



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANLIĞI**

**©Kütüphaneler ve Yayınlar  
Genel Müdürlüğü**

**Eser Adı:** Neşâtî Dîvânı

**Müellifi:** Neşâtî Ahmet Dede

**Hazırlayan:** Mahmut Kaplan

**Yayın Yılı:** 2019

**ISBN:** 978-975-17-4385-5

**Ana Yayın Numarası:** 3650

**Kültür Eserleri Dizisi-** 620

**Adres:** Emek Mahallesi, Wilhelm Thomsen Caddesi

N0:4 06490 Çankaya/ANKARA

**Telefon:** +90 312 470 80 00

**Faks:** +90 312 470 54 71

**e-posta:** yaphaz@ktb.gov.tr

[www.ktb.gov.tr](http://www.ktb.gov.tr)

<http://ekitap.ktb.gov.tr>

**NEŞÂTÎ**

**DÎVÂN**

**Hazırlayan**  
**Dr. Mahmut KAPLAN**

**Ankara**  
**2019**

# GİRİŞ

## Neşâtî, Ahmed Dede'nin (d.??-ö.1085/1674) Hayatı ve Eserleri

Klâsik Türk edebiyatının 17.yüzyılda yetiştirdiği büyük şairlerden biri olan Neşâtî Edirneli olup kaynaklarda hayatı hakkında geniş bilgi bulunmamaktadır. Şairin doğum tarihi bile bilinmemektedir. Neşâtî'den bahseden kaynaklar adının Ahmed olduğunda birleşirlerken<sup>1</sup>; Sâkıb Dede adının Süleyman olduğunu kaydeder<sup>2</sup>. Safâyî, Rıza, Abdurrahman Hibri ve Süleyman Sadettin, şairin ilk dönemlerinde Semendî mahlasını kullandığını, kendisine sunduğu kasideyi beğenen devrin şeyhülislâmı (Bahâyî Efendi olmalı) Neşâtî'ye, “Çelebi sen bir müstaid âdeme benzersin, lâkin Semendî at canbazı dimekdür. Şimden sonra mahlasun Neşâtî olsun” deyince bu mahlası kullanmaya başlamıştır<sup>3</sup>.

Neşâtî, zamanında geçerli olan ilimleri öğrendikten sonra Gelibolu Mevlevîhanesi'nde Ağa-zâde Şeyh Mehmed Dede'den inabet alıp bu tarikate intisap eder<sup>4</sup>. Şeyhî bu olayı şöyle anlatır: “Tahsîl-i ma'ârif-i ilmiye ve tekmil-i âdâb-ı resmiye eyledükde küberâ-yı mevleviyyeden Gelibolu Mevlevîhânesi'nde seccâde-nişîn-i irşâd olan Ağa-zâde Şeyh Mehmed Efendi hizmetlerine vâsıl ve şeref-i bey'atlerine nâ'il olup bir müddet hizmetlerinde kıyâma âgâz itdükden sonra irşâd-ı erbâb-ı isti'dâda mücâz olmuşlar idi”<sup>5</sup>. Bu cümlelerden şairin Ağa-zâde'den hilâfet aldığı ve insanları irşatla görevlendirildiği anlaşılmaktadır. Neşâtî, 1030/1621 tarihinde İstanbul'da yaşanan şiddetli soğuktan dolayı denizin donmasına tarih düşürdüğüne göre bu tarihte, şehirde bulunmuş olmalıdır. Ayrıca şiirde bir hayli ustalık kazandığı dolayısıyla olgun yaşta bulunduğu tahmin edilebilir<sup>6</sup>:

Lafzan u ma'nen ana didi Neşâtî târîh

Be meded toñdı sogukdan biñ otuzda deryâ

<sup>1</sup> Pervin Çapan (hızl.) (2005). *Mustafa Safâyî Efendi Tezkire-i Safâyî: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idü'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 595; Gencay Zavotçu (hızl.) (2009). *Rıza Tezkiresi (İnceleme-Metin)*. İstanbul: Sahhaflar Kitap Sarayı. 99.

<sup>2</sup> Sâkıb Dede 43 Va 1462: 130b.

<sup>3</sup> Pervin Çapan (hızl.) (2005). *Mustafa Safâyî Efendi Tezkire-i Safâyî: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idü'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 595.

<sup>4</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. İstanbul: Âlem Matbaası. 165.

<sup>5</sup> Abdulkadir Özcan (hızl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi Şakâ'ik-i Nu'mâniyye ve Zeyilleri “Vakâyiü'l-Fuzalâ”*. C. 3. İstanbul: Çağrı Yay. 569.

<sup>6</sup> Mahmut Kaplan (hızl.) (1996). *Neşâtî Divanı*. İzmir: Akademi Kitabevi. 168.

Ağa-zâde 1063/1653'te vefat edince Neşâtî Konya'ya giderek orada bir müddet kalır, Mevlânâ'nın türbesini öven ünlü methiyesini kaleme alır<sup>7</sup>. Daha sonra Konya'dan Edirne'ye döner, Muradiye Mevlevîhanesi Şeyhi Osman Dede'nin vefatı üzerine onun yerine 1081/1670 tarihinde postnişin olarak tayin edilir. Bu tayin çevrede sevinçle karşılanır. Rüşdî şu tarihi söyler<sup>8</sup>:

Oldı yümnile Neşâtî mevlevîye râhber

Neşâtî tekkeyi tamir eder, yeni odalar ekleyerek genişletir. Nazîm, tekke tamirine şu tarihi düşürmüştür<sup>9</sup>:

Dedi târîhini Nazîm görüp  
Cây-ı hâlet-fezâ makâm-ı neşât 1082

Saraybosnalı Rüşdî de şu iki tarihi düşürmüştür:  
Böyle bir tarh-ı latîfe nola târîh olsa bu  
Mecma'-ı zîbâ makâm-ı dil-güşâ 1083

Geldi iki vâsif ile hâtif dedi târîhini  
Hücre-i erbâb-ı irfân uma kâm-ı ehl-i dil 1083

Uzun bir ömür sürdüğü, kaynaklardaki “altmış sene kadar irşâd-ı âşıkîn ve tadrîs-i tâlibîn ile meşgûl olarak”<sup>10</sup>, “yetmiş seksen sene kadar medrese-i belâgatta murabb-nişin-i kürsî-i üstâdiyet olmuştur”<sup>11</sup> sözlerinden anlaşılmaktadır.

Birçok kişiye kasideler sunmasına rağmen Neşâtî'nin arzulanılgı ve desteği gördüğü söylenemez. Neşâtî'nin tekke şeyhliği dört yıl sürer. Şair 1085/1674 Şevval ayında vefat eder. Muradiye'nin haziresine defnedilir. Kaynaklar, Neşâtî'nin vefatına tarih düşüren Sükkerî, Nâbî, Fasîh, Nazîm, Vehbî, Fâ'ik, Tâhir, Kadrî, Reşid, Şâkir, Saraybosnalı Rüşdî, Bâdî, Ammeci-zâde Rüşdî ... olmak üzere 20'den fazla şair ismi saymaktadır. Bunlardan:

#### Nazîm:

1 Ayak çekdi göçüp câm-ı fenadan el yudı vâ hayf  
Neşâtî-i Nizâmî-rütbe ol mest-i mey-i ma'nâ

Peyâm-ı fevti giryân eyledi mestân-ı 'irfânı  
Neşâtî gitdi bezm-i 'âlemüñ feryâd u vâveylâ

<sup>7</sup> İlhan Genç (hızl.) (2000). *Esrâr Dede, Tezkire-i Şuarâ-yı Mevlevîyye*. Ankara: AKM Yay. 484.

<sup>8</sup> İlhan Genç (hızl.) (2000). *Esrâr Dede, Tezkire-i Şuarâ-yı Mevlevîyye*. Ankara: AKM Yay. 487; Abdulkadir Özcan (hızl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi Şakâ'ik-i Nu'mâniyye ve Zeyilleri "Vakâyiü'l-Fuzalâ"*. C. 3. İstanbul: Çağrı Yay. 569.

<sup>9</sup> Nazîm (1258). 493.

<sup>10</sup> Bursalı Mehmed Tahir (1334-1343). *Osmanlı Müellifleri*. C. II. İstanbul. 445.

<sup>11</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. İstanbul: Âlem Matbaası. 165.

Hitâb-ı irci'î ol şeyh-i murtazâ delîl oldı  
Revân-ı pâkine Hakk kürsî-i 'ışkı ide me'vâ

Hümâ-yı rûh-ı pâki 'azm-i 'illiyyîn idüp itdi  
Hazîz-i hâkdan pervâzgâhın 'âlem-i bâlâ

Bu tîre hâkdândan 'âlem-i nura revân oldı  
Vücûdın garka-i enhâr-ı rahmet eyleye Mevlâ

Ola dâ'im harîm-i tekyegâhı 'arş-ı a'lâdadüp  
Revân-ı pâki hem-dest-i semâ'-ı rûh-ı Mevlânâ

Nazîmâ gûş idüp fevtin didüm feryâd idüp târîh  
Ola ruh-ı Neşâtî 'andelîb-i sidre vü Tûbâ

2 Rûh-ı Neşâtî eyledi sadr-ı bekâda câygâh

**Sükkerî:**<sup>12</sup>

3 Gitdi 'ukbâya Neşâtî Mevlevî 1084

4 Bu dehrûñ Neşâtı bile gitdi âh 1084

5 Didi âh gitdi Neşâtî-i Rûm 1084

**Nâbî:**

6 Neşâtı gitdi devrânuñ

**Fasîh Dede:**

7 Neşâtî bezm-i fâniden çekildi bezm-i firdevse

Berây-ı vefât-ı Neşâtî Dede<sup>13</sup>

8 Fasihâ didiler mâtem-keşân fevti târîhin  
Neşâtî gitmek ile mahzûn eyledi ahhâbı

**Reşîd:**

9 Bu câm-ı dehrûñ gitdi Neşâtı

<sup>12</sup> Sükkerî'nin tarihleri 1084 olup şairin vefatından bir yıl öncesine denk gelmektedir.

<sup>13</sup> Mustafa Çıpan (hızl.) (2003). *Fasîh Dîvânı*. İstanbul: MEB Yay. 256.

**Fâ'ik:**

10 Eyvâ Neşâtî Ahmedî mest eyledi câm-ı ecel

**Tâhir:**

11 Eyledi rûh-ı Neşâtî me'men-i 'Adnî makâm

**Kadrî:**

12 Ola rahmet Neşâtîye ihdâ

**Reşîd, Şâkir, Dâniş**'in tevarüdle söyledikleri tarih:

13 Erbâb-ı dilüñ gitdi Neşâtî hey âh

**Saraybosnalı Rüşdî:**

14 Gitdi bir ehl-i hüner didüm anuñ târihini  
Bezmgâh-ı 'âlemüñ hâlen Neşâtî gitdi âh

15 Gitdi bir ehl-i hüner didüm anuñ târihini  
Eyledi 'azm-i cinân terk idüp ol dünyâyı

**Ammecizade Rüşdî**<sup>14</sup>: Târîh-i vefât-ı Şeyh Ahmed Neşâtî el-Mevlevî

16 Bezm-i 'ukbâya Neşâtî çekilüp dünyadan  
Eyledi şevk ile 'azm-i harem-i dâr-ı selâm

Çemen-i gülşen-i 'Adn içre idüp 'işretler  
Neşveyâb-ı mey-i Kevser ola cennetde müdâm

Fevtini gûş iderek Rüşdî didi târihini  
Bezm-i gülzâr-ı Na'im ola Neşâtîye makâm

**İbrahîm Vehbî**<sup>15</sup>:

17 Gürûh-ı 'âşıkâne şeyh-i erşed  
'Azîz ü muhterem merhûm u mağfur

Bilüp fânî cihân-ı bî-bekâyı  
Bekâyâ 'azm idüp oldukda mestur

<sup>14</sup> Bu tarih, Neşâtî'nin mezar taşının ön yüzüne yazılmıştır. (Pervin Çapan (hızl.) (2005). *Mustafa Safâyi Efendi Tezkire-i Safâyi: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idü'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 209)

<sup>15</sup> Bu tarih, Neşâtî'nin mezar taşının arka yüzüne yazılmıştır. (Pervin Çapan (hızl.) (2005). *Mustafa Safâyi Efendi Tezkire-i Safâyi: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idü'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 698)

Dem-i fevtine Vehbî didi târîh  
Ola Ahmed Neşâtî merkaduñ nûr

Şairi belli olmayan:

18 Neşâtî gitdi bezm-i mevlevînün <sup>16</sup>

**Behcetî Hüseyin:**

19. **Vefât-ı Şeyh Neşâtî rahimehu'llâh**<sup>17</sup>:

Neşâtî şâ'ir-i üstâd ü şeyh-i mevlevî-hâne  
Makâmı ola Firdevs-i berînüñ cây-ı a'lâsı

O pîr-i meclis-i erbâb-ı 'irfân kim cihân içre  
Leb-i dilberden a'lâ idi şi'r-i hâlet-efzâsı

Mürîd-i hâs idi el-hak Celâle'd-dîn-i Rûmiye  
Aña kalmışdı nazm-ı Mesnevînüñ lutf-ı ma'nâsı

Gidüp dünyâdan itdi hâtır-ı ehl-i dil mahzûn  
N'ola mâtemde olsa ehhl-i nazmuñ pîr ü bernâsı

Ol idi sûret-i nazma viren ma'nâ-yı ruhânî  
Ol idi bezm-i nazmuñ kâmil u üstâd-ı garrâsı

Olnca gûş-zed erbâb-ı 'irfâne o üstâduñ  
Cihân-ı bî-bekâdan rihlet-i zât-ı dil-ârâsı

Recâ idüp didüm Hakdan aña iy Behcetî târîh  
Neşât-âbâd ola hakkâ Neşâtînüñ bu me'vâsı

1085

Vefatına bu kadar çok tarih düşürülmesi Neşâtî'nin çok sevildiğinin, beğenildiğinin ifadesi olsa gerektir.

Neşâtî, değer verilen, takdir edilen üstat bir şair olarak edebiyat tarihindeki yerini almıştır. Kaynaklarda şair hakkında kullanılan “şems-i ufk-ı hidâyet”<sup>18</sup>; “Fârsî-dân sâhib-i ma'ârif ü irfân

<sup>16</sup> Safâyi tezkiresinde bulunan bu tarihin şairi belli değildir. (Pervin Çapan (hzl.) (2005). *Mustafa Safâyi Efendi Tezkire-i Safâyi: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idi'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 596)

<sup>17</sup> Bu tarih Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi H.964/3'ten alındı. Ayrıca bu tarih manzumesi için bkz.: Sadeddin Nuzhet Ergun (1936-45). “Behcetî (Hüseyin)”. *Türk Şairleri*. İstanbul. 786. Bu tarihi haber veren Prof. Dr. Adem Ceyhan'a teşekkür ederim.)

<sup>18</sup> Pervin Çapan (hzl.) (2005). *Mustafa Safâyi Efendi Tezkire-i Safâyi: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idi'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 595.

idi.”<sup>19</sup>; “Henüz sinn-i şebâbda iken meblag-ı ma’ârifden vâsıl-ı nisâb olup”<sup>20</sup>; “bir serv-i ser-âmeddür”<sup>21</sup>; “Neşâtî-i üstâd”<sup>22</sup>; “Edirne’den neş’et eden fuzalâ ve urefâ-yı Mevleviyye’den”<sup>23</sup> gibi övgü dolu ibareler, şairin ne kadar sevildiğini ve ona ne kadar saygı duyulduğunu göstermektedir.

Neşâtî’nin Sarı Abdullah’a derviş olduğu, onun kîsedarlığında bulunduğu ve dolayısıyla melâmî olduğuna dair görüşler<sup>24</sup> doğrulanamamıştır. Şairin divanında da melâmîliğini gösterecek taşkın melâmet ifadeleri yoktur.<sup>25</sup>

Neşâtî, birçok şaire hocalık yapmakla da şöhret bulmuş, yüzü aşkın şair yetiştirdiği ifade edilmiştir. Bu sayı abartılı olsa da pek çok şaire hocalık ettiği, mesnevi okuturken Farsça öğrettiği söylenebilir. Kaynaklarda Şehîdî (ö.1671), İbrahim Vehbî (ö.1701), Enîs Receb Dede (ö.1734) ve Kâmî Mehmed (ö.1724)<sup>26</sup>’ın, Neşâtî ile üstatlık-talebelik ilişkisi olduğu belirtilir. Esrâr Dede, Hey’etî’yi<sup>27</sup>, Neşâtî’nin şâkirdi olarak gösterir. Neşâtî, aralarında Sâlim’in babasının da bulunduğu Nâbî, Râmî, İshak, Hocası Ahmed Efendi ve Musahip Mustafa Paşa, Edirne’de şiir ve irfan meclislerinde buluşmuşlardır<sup>28</sup>. Cevrî de Neşâtî’nin meclislerinin müdavimi idi<sup>29</sup>.

Neşâtî, Nâilî, Vecdî, İsmetî, Fehîm-i Kadîm, Mezâkî, Sabrî olmak üzere çoğu dostları olan şairlere nazireler söylemiş; Gavsî Ahmed, Nâyî Osman, Fasîh, Sâkıb Dede, Tarzî, Şeyh Gâlib, Nedim, Süleyman Ârif de şaire nazireler yazmıştır. Yahya Kemal de Neşâtî’nin bir gazelini tahmis etmiştir.

Neşâtî hakkında söylenen, “peyrev-i Nef’î olmanın eş’ârı şûh ve selîs ve güftârı kulûb-ı irfâna enîs ü celîsdür”<sup>30</sup>; “eş’ârı pâk ve güftârı tâb-nâk bir şâ’ir-i sihr-âferîn olmagıla”<sup>31</sup>; “Neşâtî mahlasıyla meşhur fârsî-dân sâhib-i ma’ârif u ‘irfan idi. Âsâr-ı ‘ilmiyyelerinden Kavâ’id-i Deriyyenâm lugatları ve manzûm Hilye-i Enbiyâları olduğundan mâ’ada Türki ve Fârsî eş’âr-ı âb-dârları ve müdevven dîvân-ı belâgat-şi’ârları vardır”<sup>32</sup>; “nazm-ı letâfet-âyîni ve şi’r-i neşât-engîzi”<sup>33</sup>; “Üstâd-ı üstâdân-ı Rum oldukları hüveydâ ve dîvân-ı ğazeliyâtları senedü’ş-suarâdur... Kudemâda Rum’a iki şair-i gazel-gû gelmişti. Biri Neşâtî Dede biri Vecdî Beg... Aziz-i müşârün-ileyhün meslek-i şi’r ü inşâda kîdemi olup şu’arâ-yı vaktün fenn-i i’câzda üstâdı olduğu gibi

<sup>19</sup> Abdulkadir Özcan (hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi Şakâ’ik-i Nu’mâniyye ve Zeyilleri “Vakâyiü’l-Fuzalâ”*. C. 3. İstanbul: Çağrı Yay. 569.

<sup>20</sup> Abdurrahman Hibrî. *Enîsü’l-müsâmirîn*. Süleymaniye Ktp. Reşid Efendi 616. 81b.

<sup>21</sup> İlhan Genç (hzl.) (2000). *Esrâr Dede, Tezkire-i Şuarâ-yı Mevleviyye*. Ankara: AKM Yay. 484.

<sup>22</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. İstanbul: Âlem Matbaası. 162.

<sup>23</sup> Bursalı Mehmed Tahir (1334-1343). *Osmanlı Müellifleri*. C. II. İstanbul. 445.

<sup>24</sup> Abdülbaki Gölpınarlı (1931). *Melâmilik ve Melâmiler*. İstanbul: Milenyum Yay. 145.

<sup>25</sup> İsmail Ünver (1986). *Neşâtî*. Ankara: KB Yay. 9.

<sup>26</sup> Uğurcan Yapıcı (2009). *Edirneli Mevlevî ve Gülşenî Şairler*. Yüksek Lisans Tezi. Edirne: Trakya Üniversitesi.

<sup>27</sup> İlhan Genç (hzl.) (2000). *Esrâr Dede, Tezkire-i Şuarâ-yı Mevleviyye*. Ankara: AKM Yay. 523.

<sup>28</sup> Adnan İnce (hzl.) (2005). *Tezkiretü’ş-Şu’arâ Sâlim Efendi*. Ankara: AKM Yay. 587.

<sup>29</sup> Hüseyin Ayan (hzl.) (1981). *Cevrî Hayatı Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı’nın Tenkitli Metni*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Yay. 47.

<sup>30</sup> Gencay Zavotçu (hzl.) (2009). *Rıza Tezkiresi (İnceleme-Metin)*. İstanbul: Sahhaflar Kitap Sarayı. 99.

<sup>31</sup> Pervin Çapan (hzl.) (2005). *Mustafa Safâyî Efendi Tezkire-i Safâyî: Nuhbetü’l-Âsâr Min Fevâ’idi’l-Eş’âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay. 596.

<sup>32</sup> Abdulkadir Özcan (hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi Şakâ’ik-i Nu’mâniyye ve Zeyilleri “Vakâyiü’l-Fuzalâ”*. C. 3. İstanbul: Çağrı Yay. 569.

<sup>33</sup> Abdurrahman Hibrî. *Enîsü’l-müsâmirîn*. Süleymaniye Ktp. Reşid Efendi 616. 81b.



kıdem-i şî'rde dahî pîrleridir.”<sup>34</sup>, “Rûmda tâze-gûy-yı bî-pervâ/Hak budur kim Neşâtî-i şeydâ”<sup>35</sup>, “cenâb-ı Neşâtî'nin eş'ârını müdekkikâne mütâlaa eden bir suhan-şinâs el-yevm mehcûr olan birkaç kelime ve ta'bir ile çekilebilir imalelerden kat'-ı nazar şiiire bâ-husus şiiirin zamanımızda peyda eylediği incelikçe bir kusur görmeyecek”<sup>36</sup>; “Mürşid-i ma'nî neşâtî-i Nizâmî-lehçe kim/Olmada sâdır zebân-ı hâmesinden vâridât”<sup>37</sup>; “gazel-serâlıkda mütehayyiz idi.”<sup>38</sup>; “Lisânı temizdir, üslûbu selîs/Duygusu incedir, tasviri nefis/(Nâilî)de olan münakkahiyet/Olmuştur onun da sözünde âdet”<sup>39</sup> gibi ifadeler şairliğinin derecesi hakkında önemli ipuçları vermektedir.

Edebiyat tarihçileri ve araştırmacılar da Neşâtî'nin şairliği konusunda olumlu görüşler dile getirmişlerdir: “Bilhassa gazelleriyle mümtâz bir hususiyet teminine muvaffak olmuştur”<sup>40</sup>, “Güzel söz söyleme sanatını gerçekten üstün bir hâle getiren, ifadedeki ahengi hayalle örmekle beraber taklide düşmeyip selâsetten ayrılmayan bir şair”<sup>41</sup>, “Onun şiiirinde tasavvuf, asırlarca heyecanı duyulmuş derin duygu, düşünce ve neşve âleminin mûsikîsi hâlinde doyurucu ve kanatlandırıcıdır.”<sup>42</sup>, “Sebk-i Hindî'yi Türkçede en iyi temsil eden ilk şairdir”<sup>43</sup>, “Neşâtî'nin orijinal kişiliği özellikle gazellerinde görülür. Neşâtî, çağının en büyük gazel üstâdlarından biridir. Neşâtî Dede coşkun, taşkın duygularla değil; olgun bir ifade ve hüviyetle karşımıza çıkar.”<sup>44</sup>, “Her dönemde beğenilen başarılı gazeller ve beyitler bırakmıştır.”<sup>45</sup>, “Neşâtî her beyitte bir evvelkindeki kelimeleri bile kullanmaktan çekinmez.”<sup>46</sup>, “Neşâtî'nin şiiirinde âhenk ve hayâl zenginliği hemen kendini belli eder. Türk şiiirine getirdiği yeniliklerden biri, sebk-i hindî akımının öncülüğüdür.”<sup>47</sup>, “Gazellerinde sık sık kullandığı tasavvuf kavramları bile hayallerle süslü bir anlam zenginliği taşır.”<sup>48</sup>, “17. asır divan şiiirinin ve Hint üslûbunun önde gelen isimlerinden”<sup>49</sup>; “Sağlam bir dile ve zarif bir üslûba sahip olan Neşâtî'nin şiiirlerinde titiz bir sanatkârın derinliği ve duygulu ifadesi görülür.”<sup>50</sup>, “özellikle gazellerindeki engin hayal gücü, mübalağalı ifadeler orijinal benzetmeler, mecazlar ve yeni mânâlar onun Hint üslûbu ile olan alakasını göstermektedir.”<sup>51</sup>, “Neşâtî Sebk-i Hindî'nin her iki grubunda yer alan bütün özellikleri orta derecede kullanan bir şairdir.”<sup>52</sup>

<sup>34</sup> İlhan Genç (hızl.) (2000). *Esrâr Dede, Tezkire-i Şuarâ-yı Mevleviyye*. Ankara: AKM Yay. 523.

<sup>35</sup> Kâşif Yılmaz (hızl.) (2001). *Güftî ve Teşrifâtı-ş-Şuarâsı*. Ankara: AKM Yay. 227.

<sup>36</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. İstanbul: Âlem Matbaası. 163.

<sup>37</sup> Faik Reşat (1312). *Eslâf*. İstanbul: Âlem Matbaası. 163.

<sup>38</sup> Bursalı Mehmed Tahir (1334-1343). *Osmanlı Müellifleri*. C. II. İstanbul. 445.

<sup>39</sup> Tâhirü'l-Mevlevî (1931). *Türk Edebiyatına Dair Manzum Bir Muhtıra*. İstanbul: İttifak Matbaası. 87.

<sup>40</sup> Sadettin Nüzhet Ergun (1933). *Neşâtî*. İstanbul. XX.

<sup>41</sup> Abdalbaki Gölpınarlı (1931). *Melâmilik ve Melâmiler*. İstanbul: Milenyum Yay. 446.

<sup>42</sup> Nihat Sami Banarlı (1971). *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*. C. II. İstanbul: MEB Yay. 666.

<sup>43</sup> Yeni Türk Ansiklopedisi (1985). 2645.

<sup>44</sup> Halil Erdoğan Cengiz (1983). *Divan Şiiiri Antolojisi*. Ankara: Turhan Kitabevi. 534-535.

<sup>45</sup> İsmail Ünver (1986). *Neşâtî*. Ankara: KB Yay. 40.

<sup>46</sup> Ahmet Hamdi Tanpınar (2003). *Ondokuzuncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Çağlayan Kitabevi. 18.

<sup>47</sup> *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi* (1990). 34.

<sup>48</sup> Rıdvan Canım (1995). *Edirne Şairleri*. Ankara: Akçağ Yay. 314.

<sup>49</sup> Osman Horata (1999). “Mevlâna ve Divan Şairleri”. *Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi- Osmanlı'nın Kuruluşunun 700. Yılı Özel Sayısı*. Ankara. 49.

<sup>50</sup> Bayram Ali Kaya (2007). “Neşâtî”. *İslam Ansiklopedisi*. C.33. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yay. 18.

<sup>51</sup> Ahmet Atilla Şentürk ve Ahmet Kartal (2009). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul. 439.

<sup>52</sup> İsrail Babacan (2010). *Klasik Türk Şiiirinin Sonbaharı Sebk-i Hindî*. Ankara: Akçağ Yay. 360.

Bazı araştırmacılar tam olarak Sebk-i Hindî 'nin temsilcisi olarak görmeseler de onun birçok gazeline bu akımın özellikleri görülür<sup>53</sup>. Kaldı ki şair bizzat kendisi bu akımın önde gelen İran şairlerini örnek aldığını, kimi zaman bir fahriye edası ile hatta onlardan üstün olduğunu söylemekten çekinmemiştir. İran şairlerinden Örfî-i Şîrâzî, Kelîm, Hâkânî, Şifâyî, Selîm, Enverî, Zahîr, Selmân, Rûknâ, Tâlib-i Âmülî ve Kemâl-i İsfahânî'yi anar<sup>54</sup>.

Neşâtî'nin şiirlerinde, özellikle kasidelerinde Nef'î'yi takip ettiği, hatta onunla kendisini mukayese ettiği görülse de kasidede onun derecesine çıkmadığı söylenebilir. O, Bâkî, Fehîm, Sabrî, Nef'î, Bahâyî ve İsmetî'yi anmış, bu şairlere nazireler söylemiştir. Önemli gazellerinin çoğunun nazire olduğu bilinmektedir. Özellikle kasidelerinde üçlü, dördlü, beşli hatta az da olsa altılı zincirleme terkipler kullanması dikkat çeker. Gazellerinde kullandığı dil, terkipler bakımından kasidelerinden daha sadedir.

1. *Divan: Neşâtî Divanı* iki kez yayımlanmıştır (Ergun 1933; Kaplan 1996). Kaynaklarda Farsça şiirleri olduğu belirtilen şairin Farsça sadece bir gazelini tespit edebildik.

2. *Şehrengiz*: 144 beyitli bir mesnevi olup Edirne'nin meşhur güzellerinden bahseder. Bu eser *Neşâtî Divanı* içinde neşredilmiştir (Kaplan 1996).

3. *Hilye-i Enbiya*: 187 beyitli bu hilyede Hz. Peygamberden başka 13 peygamberin hilyesi anlatılmıştır. Eser, eski harflerle Şeyh Vasfî (İstanbul 1312); yeni harflerle Sadettin Ergun, daha sonra Halil İbrahim Şener (İzmir 1983), Mahmut Kaplan (Kaplan: Van 1991) yayımlamış; Bayram Ali Kaya da eser hakkında bir yüksek lisans tezi hazırlamıştır (Edirne 1991).

4. *Şerh-i Müşkilât-ı Örfî*: Yirmi sayfalık bu küçük şerh, şairin Örfî'nin şiirlerine duyduğu ilginin ifadesidir. Eser, Turgut Karabey ve Mehmet Atalay tarafından yayımlanmıştır (Erzurum 1999). Ayrıca Süleyman Çaldak ve Kâzım Yoldaş tarafından da yayınlanmıştır (Malatya 2000).

5. *Kavâid-i Deriyye: Kavâid-i Fûrs* olarak da bilinen eser, Farsça dilbilgisi hakkındadır. Birçok yazma nüshaları vardır. Bazı kaynaklar, Neşâtî'ye aidiyetinden şüphe duymaktadır.

6. *Tuhfetü'l-Uşşâk*: Nuruosmaniye Kütüphanesinde bulduğumuz bu eser, Sultan Veled'in 70 beytine beşer beyitle yapılmış manzum Farsça bir şerhtir. Baş tarafta Türkçe bir giriş vardır. Eserin bir nüshası da Manisa Kitapsaray'dadır (Nuruosmaniye Ktp. 2370/3; Manisa 45 Ak.Ze.168/2).

7. *Mektup*: Neşâtî'nin Hâfız Post Mehmet Çelebi'ye gönderdiği bir mektuptur.

<sup>53</sup> Ali Fuat Bilkan (2007). *Türk Edebiyatı Tarihi (Şiir bölümü)*. C.2. Ankara: KB Yay.

<sup>54</sup> Mahmut Kaplan (2001). "Sebk-i Hindî Şairlerinden Fehîm, İsmetî, Nâ'îli ve Neşâtî'nin Divanlarına Göre Şair ve Şiir Hakkındaki Görüşleri". *Hece* (53-55): 275.

### Neşâtî'nin Şairliği Hakkında Yazılanlar

#### Nazîm:

Mürşid-i ma'nî Neşâtî-i Nizâmî lehçe kim  
Olmada sâdır zebân-ı hâmesinden vâridât

Şâ'ir-i 'Îsî-nefes kim feyz-i nutkî gösterir  
Dehre ihyâ-yı ma'ânide demâdem mu'cizât

#### Güftî:

1. Şimdi meşgûl-i nükte-dânîdür  
Tab'ı gencîne-i ma'ânîdür
2. Nokta-i şi'rîn itmede her-dem  
Dâg-pîrâ-yı hoş-dilân-ı 'Acem
3. Levh-i irâde nazm-ı hâtır-sâz  
Şâh-beyt-i kasîde-i 'câz
4. Lafz-ı şi'r-i hoş u sitâre-redif  
Metn-i i 'câz-ı rûzgâra redif
5. Mekteb-i nazma ol edîb-i dîger  
'Akl-ı evvel aña sitâre-i der
6. Her sözi gerçi nükteyi câmi'  
O da Güftî gibi siyeh-tâli'
7. Rûmda tâze-gûy-ı bî-pervâ  
Hak budur kim Neşâtî-i şeydâ

**Sükkerî:**

Mahz-ı feyz-i Hakk Neşâtî-i zemâ  
Defter ü dîvân-ı nazmuñ Hüsrevî<sup>55</sup>

Şeh-i kişver-ârâ-yı mülk-i sühân  
Musahhar-kun-ı ‘âlem-i intibâh

Neşâtî-i devrân neşât-ı zemân  
Müşârü'l-benân şöhre-i mihr ü mâh<sup>56</sup>

**Es’ad-ı Bağdâdî:**

Degül mümkün nazîre söylemen Es’ad Neşâtî’ye  
Ki zâtı bî-nazîr ü nazm-ı pâki ‘ıkd-ı gevherdür<sup>57</sup>

Böyle pey-revlik Neşâtî gibi bir rûşen-dile  
Es’adâ Hızr-ı reh-i kûy-ı kemâl itmiş seni<sup>58</sup>

**Nakşî İbrahim:**

48 Baksalar eş’âruma rûh-ı Neşâtî şâd olur  
Vâlih ü hayrân ider Nef’î gibi kâmilleri<sup>59</sup>

**Şeyhî Mehmed Efendi:** “Neşâtî mahlası ile meşhur Fârisî-dân sâhib-i ma‘ârif ü irfan idi. Âsâr-ı ilmiyelerinden Kavâ‘id-i Deriye nâm lugatları ve manzum Hilye-i Enbiyâları olduğundan ma‘adâ Türkî ve Fârsî eş’âr-ı âbdârları ve müdevven dîvân-ı belâgat-şi‘ârları vardır.”

**Uşşâkî-zâde:** Şeyh-i mezbûr Neşâtî Efendi demekle meşhur fârsî-dân sâhib-i ma‘ârif ü ‘irfân idi. Eserlerinden Türkî ve Fârsî eş’âr-ı âbdârı vemüdevven dîvân-ı belâgat-şi‘ârı vardır.<sup>60</sup>

**Sâkıb Dede:** “Unfuvân-ı şebâblarında mecmua-i letâif-i ‘ulûm ve gencine-i esnâf-ı cevâhir-i ma‘ârif ve sâhib-i kârîha-i sâfiye ve mâlik-i bidâ‘a-i vâfiye olup inşâ-yı âsâr-ı nazmiyye nigîn-i halka-i zürefâ-yı vaktleri iken...”

<sup>55</sup> Erdoğan Erol (1994). *Sükkerî Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*. Ankara: AKM Yay. 265.

<sup>56</sup> Erdoğan Erol (1994). *Sükkerî Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*. Ankara: AKM Yay. 266.

<sup>57</sup> İdris Kadioğlu (hzl.) (2008). *Es’ad-ı Bağdâdî Dîvânı (İnceleme, Metin, Dizin)*. Malatya. 114.

<sup>58</sup> İdris Kadioğlu (hzl.) (2008). *Es’ad-ı Bağdâdî Dîvânı (İnceleme, Metin, Dizin)*. Malatya. 318.

<sup>59</sup> Emrah Ayhan (hzl.) (2000). *Nakşî Divanı*. Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi.

<sup>60</sup> Hans Jochim Kissling (1965). ‘Uşşâqîzâde’s Lebensbeschreibungen Berühmter Gelehrter Und Gottesmänner Des Osmanischen Reiches Im 17. Jahrhundert (Zeyl-i Şaka’iq). Wiesbaden.

**Ali Enver:** “Neşâtî dühât-ı şu‘arâdan ma’dut olup eş‘ârı müsteşbihün-bihdür. Diyâr-ı Rum’a iki şair-i gazel-gû gelmişdür. Biri Neşâtî biri de Vecdîdür diyü zebân-zeddür... Neşâtî’nin eş‘ârı ne kadar vasf edilse hakkıyla edilemez. Gazelleri ser-â-pâ ‘ac-z-i cevâb ile zencîrdür.”

**Faik Reşat, Eslâf:** “Yüzden ziyâde üdebâya ve ez-ân cümle Kadîm Nâ’îlî, Fehîm, Nazîm kabilinden en büyük şu‘arâya üstâd olan cenâb-ı Neşâtî’nin eş‘ârını müdekkikâne mütalaa eden bir sühen-şinâs –el-yevm mehcûr olan birkaç kelime ve tabir ile çekilebilir imalelerden kat’-ı nazar-şuurca, bahusus şiirin zamanımızda peydâ eylediği incelikçe bir kusur göremeyerek Nâbî’nin:

Bakdum sûtûr-ı nüsha-i imkâna ser-te-ser  
Yek harf-i nâ-be-kâ’ide yokdur miyânede

beytini ve gayet latîf, rakîk ve ünsiyetde dil-firib olan hayâlât ve mezâminin görerek Nazîm’in (yukarıda verdiğimiz MK) kıt’asını yâda mecbur olur.”

**Bursalı Mehmed Tâhir:** “Gazel-serâlıkda mütehayyiz idi.”

**Sadettin Nüzhet Ergun:** “Neşâtî, tarikat propagandası yapan bir şair değil, bedîî gayelerle manzumeler vücade getiren bir sanatkârdır.

Neşâtî manzumelerinde en ziyade samimi bir eda ile aşkı terennüm etmiştir. Zarif bir üslûba mâlik bulunan ve ince bir hayalin ifadesi olan bu şiirler, derin bir hassasiyetin mahsulüdür. Gerçi şairin gazellerinde, bilhassa kasidelerinde Nef’î tesiri göze çarpmaktadır. Filvaki Neşâtî, Nef’î muakkiplerindedir ve ona fevkalâde hürmetkârdır...

Neşâtî bilhassa kaside vadisinde Nef’î’yi geçmiş değildir. Fakat şairin gazelde mümtaz bir hususiyete malik olduğu muhakkaktır. Gerçi onun gazellerinde dahi Nef’î tesiri gözükür. Hatta şair, ona bir takım nazire gazeller de yazmıştır. Fakat bunlarda bile ayrı bir eda derhal hiss olunur...

Onun bizzat kendi ibdâını gösteren manzumeleri de mühim bir yekûn teşkil eder. Ekseriyetle beş beyitten fazla olmayan bu güzel gazeller, ilhamkâr bir ruhun mahsulüdür... ekseriyet itibariyle onun yazılarında bir vüzu, bir selâset mevcuttur.

Her halde Neşâtî, en büyük şairlerimiz derecesinde değilse bile, şahsiyetten mahrum, kıymetsiz ve iptiadaî bir nâzım olark kalmamış, bilhassa gazelleriyle mümtaz bir hususiyet teminine muvaffak olmuştur.”

**Nihat Sami Banarlı:** Neşâtî de asrının diğer büyük şairleri gibi, engin bir şevki şiir mısralarında teksif etme kudretindedir. Mısralarının mîmârîsine büyük bir duygu ve düşünce neşvesi, bir musiki gibi işlemek, Neşâtî’nin de sanatının anavasfıdır.

Bir Mevlevî şeyhi olduğu hattâ çevresindekilere şiiri bile öğretmek temâyülünde bulunduğuhâlde kendi şiirine, bağlandığı tarikate âid didaktik çizgiler koymamıştır. Onun şiirinde

tasavvuf, asırlarca heyecânı duyulmuş derin bir duygu, düşünce ve neşve âleminin mûsikîsi, halinde doyurucu ve kanadlandırıcıdır.

**Vasfi Mahir Kocatürk**<sup>61</sup>: “Neşâtî -dil ve eda mükemmeliyeti bakımından- Nef’î ananesini yaşatanlardandır. Şiirlerinde tamamıyla estetik gaye güden ve maddi âlemi terennüm eden bir ruh görülür. Üslûbu Fehîm’den ve Nâilî’den daha sade, duyuları biraz daha tabii ise de ruh kuvveti ve ilham bolluğu bakımından onlara nisbetle biraz daha basitçedir. Yalnız, eserleri normal duygulu, nezih ve samimi bir ruhla doludur. Bu seste derin bir şair şahsiyetinden çok titiz bir sanatkâr edası hâkimdir. Hele mısralarının düzgünlüğüne, dilinin duruluğuna diyecek yoktur.

....

O, Enverî, Urfî derecesinde gerçekten büyük çığır sahibi sanatkârlarla tartışacak kıratta olmadığı gibi, onların hakkıyla dengi olan Nef’î’nin coşkuluğuna, derinliğine ve parlaklığına da mâlik değildir. Kasidelerinin düzgünlüğüne, güzelliğine ve Nef’î yolundaki bir hayli muvaffakiyetine rağmen bu sahada bariz bir şahsiyet kazanamamıştır. Fakat gazellerinin Divan şiirimizde hususi bir tadı ve değeri vardır.

Neşâtî’nin gazellerine Nef’î’nin parlak cephesinden ziyade sade ve samimi tarafı aksetmiştir. Nef’î’yi yakından hatırlatan mısralarına tesadüf ediliyor. Bir bakıma da Bâkî’nin zarafetini ruhlendiren Riyâzî, Yahya ve Bahâyî silsilesine katılabilir... Neşâtî, Yahya ve Riyâzî’den daha derin ve daha sanatkâr, Bahâyî’den ise daha geniştir.

Neşâtî, Fehîm ve Nâ’ilî’nin temsil ettiği Nef’î yolunu Nâbî’ye hatta Nedîm’e, hatta hafif tertip de Gâilb’e doğru götürünlendirdir...

Neşâtî, Nef’î ve Nedîm cinsinden bol ilhamlı bir şair değilse de temiz ve kudretli dili, samimi ve hususi duyularıyla yüksek bir şair ve müstesna bir sanatkârdır. Onda coşkulu ve taşkın bir şair ruhundan ziyade olgun ve asil bir üstat evsafı vardır.”

**Halil Erdoğan Cengiz**: “Neşâtî’nin orijinal kişiliği özellikle gazellerinde görülür. Neşâtî, çağının en büyük gazel üstâdlarından biridir. ...bizce Neşâtî, Nâ’ilî’den daha samimî, daha içli, daha derin bir sana’atçıdır. Bütün gazelleri aynı güçte olmamakla beraber zarif, ince bir dille yazdığı gazellerinin kendine özgü çeşnisi, ifadesi dikkati çeker. Neşâtî Dede coşkulu, taşkın duygularla değil olgun bir ifade ve hüviyetle karşımıza çıkar.<sup>62</sup>”

**İlhan Berk**: Ben Neşâtî’yi, Fuzûlî’yi Bâkî, Şeyh Gâlib, Nedîm gibi şairler katında görüyorum. Bu elbette benim yargım. Daha çok da duyuşa, sezgiye dayanan bir yargı bu. Böyle diyorum, çünkü benim divan şiirine bakışım salt bir sevgiye dayanıyor. Divan şiirine bir sevgi duyuyorum, bu sevgi de bilgiçe değil (öyle uzun boylu eğilmedim çünkü üstüne) bana verdiği tadla yetindim... Neşâtî’yi niçin sevdiğime, ona neden bu denli önem verdiğime gelmek istiyorum. Her şeyden önce, büyük bir söyleyiş ustası, büyük bir duyarlık adamıdır Neşâtî.

<sup>61</sup> Vasfi Mahir Kocatürk (2016). *Büyük Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul. 418-420.

<sup>62</sup> Halil Erdoğan Cengiz (1983). *Divan Şiiri Antolojisi*. Ankara: Turhan Kitabevi. 534-535.

Bağırmayan, gizli, sessiz, parıltılı, özgün. Hep büyük , derin bir duyarlık vurur şiirlerinden... bilge görünmeye, bilgelik taslamaya yanaşmaz, şiirlerinde sade bir insan gibi davranmayı yeğler... Kendi sade tabiatından olacak, “ hüner” göstermeye, tepeden bakmaya kalkmaz. Divan şiirinde bol bol düşülen klişeciliğe düşmez o. Klişeleri hem kırmasını, hem de aşmasını bilmiştir. Gerçi dili ağırdır, seçtiği sözcükler de öyle, hele bugün için çok eskidir dili, ama söyleyişte, seste, duyarlıkta çok yenidir...

Büyük bir imge kurucusudur. Sözü sığırma indirmiştir, sezdirme, duyurmadır daha çok başı çeken...

Özellikle gazellerinden vuran hüznün başka hiçbir divan şiirinde böylesine yaşarlık kazanmamıştır. Bir ‘melâl’ şairidir Neşâtî, bir karasevda. Ama salt ona özgü bir melâldir bu. Lirikdir, içtendir. İçtenlik onda, nereden bakılırsa bakılsın, en ağır basan yönüdür. Kendisidir. Simgelerle yazar. İki büyük simgeci ozanımızı o hazırlamıştır diyebiliriz: Şeyh Gâlib, Ahmet Haşim. Mallarmé, Neşâtî’yi okuyabilseydi kadrini en çok o bilirdi sanırım.

Yalnız o mu? Ben onu çağdaş şiirimizin ağababası olarak görüyorum. Kapalı (hermétique) şiirin kurucusu diye bakabiliriz ona. Batı’ da karanlık (obscure) zor (difficult) şiir diye geçen, özellikle de eliot’un adlandırdığı bu kavramları Neşâtî’yi onun şiirini daha iyi anlatmak için kullanıyorum. Bu yüzden olacak, hem şiir gibi kapalı, sessiz yaşamasından, hem de alçakgönüllü olmasından, çağında pek öyle el üstünde tutulduğu söylenemez...

Neşâtî, bugün de bir saklı sudur.<sup>63</sup>

**İsmail Ünver**<sup>64</sup>: “Neşâtî’yi günümüze kadar getiren, gazeldeki başarısıdır... Onun gazellerinde sebk-i Hindî etkisi vardır. Ancak Neşâtî’nin bütün şiirlerinde bu üslubun hakim olduğu söylenemez... Neşâtî’nin gazellerinde sebk-i Hindî özelliği taşımayan, söyleyiş rahatlığı ve hayaller yönünden mükemmel denilebilecek noktaya ulaşmış beyitler de vardır... Gazellerindeki engin hayal gücüne ve söyleyişteki ustalığına rağmen, Neşâtî’nin önde gelen şairler arasına giremeyişinde, Farsça tamlamaları çok kullanmasının önemli bir payı vardır. Onun bazı beyitlerindeki Farsça tamlamalar Türkçenin sözdizimini etkileyecek ölçülere varır...

O, birçok divan şairinde görüldüğü gibi, tasavvufun mecazlarından yararlanmıştır. Bu yolla, şiirlerinde her zaman ağır basan aşk duygusuna derinlik ve incelik kazandırmıştır.

Tezkireciler, eski şairlerimizin şiirlerini “rindâne”, “âşıkâne”, “ârifâne”... gibi sözlerle değerlendirirler. Neşâtî’nin şiirlerine böyle bir sıfat vermek gerekirse, bu sıfat mutlaka “âşıkâne” olmalıdır.”

**Atilla Şentürk-A. Kartal**<sup>65</sup>: “Neşâtî, “Sebk-i Hindî”nin önemli temsilcilerindendir. Nitekim özellikle gazellerindeki engin hayal gücü, mübalağalı ifadeler, orijinal benzetmeler, mecazlar ve yeni mânâlar onun Hint üslubu ile olan alakasını göstermektedir... Neşâtî’nin

<sup>63</sup> İlhan Berk (1982). “Neşâtî Bugün de Bir Saklı Sudur”. *Gösteri* 17: 77.

<sup>64</sup> İsmail Ünver (1986). *Neşâtî*. Ankara. 37, 38, 39, 40.

<sup>65</sup> A. Atilla Şentürk ve A. Kartal (2009). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul. 439.

kasidelerinin sadetî'nce vezin, kafiye ve redif bakımından değil, duygu, hayal ve üslûp yönünden de Nef'î'ye yakın olduğu görülmektedir. Ayrıca Neşâtî'nin gazellerindeki hayaller, düşünceler ve mazmunlarda da Nef'î etkisi görülmektedir. Kısaca ifade etmek gerekirse, Neşâtî kasidede Nef'î'den gazelde ise Sebki Hindîden ve şairlerini bu tarzda yazmış Türk şairlerinden etkilenmiştir.”

**Ali Fuat Bilkan**<sup>66</sup>: “Sebki Hindi'nin revaçta olduğu XVII. yüzyılda, zaman zaman orijinal benzetme ve mecazlara başvurarak bu üslubu benimsediğini göstermiştir. Şiiri, akıcı ve hoş giden bir ahenk taşımaktadır. Özellikle gazellerindeki engin hayal gücü, mübalağalı ifadeler, orijinal teşbihler ve yeni manalar, şairin Hint üslubuna ilgi duyduğunu ortaya koymaktadır. Ancak *Neşâtî Divanı*'ndaki pek az beyitten hareketle, şairin bu üsluba mensup olduğunu iddia etmek

---

<sup>66</sup> Ali Fuat Bilkan (2007). *Türk Edebiyatı Tarihi (Şiir bölümü)*. C.2. Ankara: KB Yay.



**Neşâtî Dîvânı Nüshaları****1. İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi T.Y.545.**

Kasideler: 5, 6, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 1, 2, 4, 7, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25.

Gazeller: 1, 2, 4, 53, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31,32, 33, 34, 35, 36,3 7, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 98, 99, 100, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115,116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136.

Şehrengiz.

Rubailer: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.

Tarihler: 1, 2.

Bu nüsha en muhtevalı olup sayfa numaralarında esas alınmış ve metinde Ü ile gösterilmiştir.

**2. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, H.964/3.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 18, 19, 20, 22, 23, 21, 24, 25.

Gazeller: 1, 4, 3, 5, 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 13, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 41, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 50, 51, 53, 54, 47, 55, 56, 57, 58, 53, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 90, 94, 91, 95, 96, 87, 92, 100, 98, 102, 112, 114, 116, 115, 113, 120, 121, 106, 118, 117, 124, 123, 104, 122, 110, 111, 130, 129, 133, 128, 132, 131, 127, 125, 136, 135.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 10, 12, 4, 9, 13, 14, 15.

Bu nüsha metinde H1 ile gösterildi.

**3. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, H. 937.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 22, 25, 15.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 23, 36, 37, 39, 50, 51, 53, 54, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 112, 114, 116, 115, 119, 121, 108, 117, 118, 104,122, 110, 111, 124, 123, 130, 129, 133, 128, 131, 127, 125, 136, 135, 134, 132.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9

Bu nüsha metinde H2 ile gösterildi.

**4. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi,H.958.**

Kasideler: 1, 2, 26, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 15.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 38, 34, 35, 23, 40, 36, 37, 26, 39, 50, 51, 54, 47, 55, 53, 56, 52, 57, 58, 59, 60, 62, 61, 64, 65, 66,

67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 114, 102, 112, 116, 115, 113, 121, 108, 120, 117, 118, 104, 122, 110, 123, 124, 105, 111, 130, 129, 133, 128, 131, 132.

Bu nüsha metinde **E** ile gösterildi.

#### **5. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi,R.798/2.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 15, 26.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 23, 40, 36, 37, 39, 50, 51, 54, 47, 55, 53, 56, 52, 57, 58, 59, 60, 61, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 114, 102, 112, 116, 115, 113, 121, 106, 117, 118, 104, 122, 110, 123, 124, 105, 111, 130, 129, 133, 128, 131, 127, 132, 125, 136, 135, 134, 38(rubailerden sonra).

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

Bu nüsha metinde **T** ile gösterildi.

#### **6. Süleymaniye Kütüphanesi,Nafiz Paşa, 942.**

Kasideler: 1, 2, 26, 4, 5, 7, 8, 12, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 15.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 23, 40, 36, 37, 39, 26, 38, 50, 51, 54, 47, 55, 53, 56, 52, 57, 58, 59, 60, 61, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 93, 114, 102, 112, 116, 115, 113, 121, 108, 117, 118, 104, 122, 110, 123, 124, 105, 111, 130, 129, 133, 128, 131, 127, 132, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

Bu nüsha metinde **N** ile gösterildi.

#### **7. Süleymaniye Kütüphanesi Şeyh Murat Ef.(Darülmecnevi) 417.**

Kasideler: 1, 2, 4, 3, 5, 7, 6, 13, 14, 15, 9, 10, 11, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 16, 17.

Şehrengiz.

Gazeller: 1, 2, 4, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 93, 91, 94, 92, 95, 96, 98, 99, 100, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, 105, 113, 112, 114, 115, 119, 116, 117, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 125, 135, 136.

Rubailer: 1, 8, 7, 11, 6, 2, 3, 4, 5, 10, 9.

Bu nüsha metinde **D** ile gösterildi.

#### **8. Millet Kütüphanesi (Mzm.) 449.**

Kasideler: 23, 22, 24, 1, 2, 26, 4, 5, 7, 8, 11, 18, 19, 21, 25, 15, 20.

Gazeller: 1, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 2, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 23, 29, 30, 31, 40, 32, 33, 34, 38, 35, 36, 37, 26, 39, 50, 51, 54, 47, 55, 56, 52, 57, 59, 60, 58, 61, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 112, 116, 114, 115, 113, 121, 124, 108, 117, 118, 123, 104, 122, 110, 105, 111, 130, 129, 133, 132, 128, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

Bu nüsha **M** ile gösterildi.

### **9. Ankara İl Halk Kütüphanesi (Cebeci) TY 943.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 15, 23.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 41, 25, 23, 40, 27, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 50, 51, 53, 54, 47, 55, 56, 52, 57, 58, 59, 60, 61, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 114, 112, 116, 115, 113, 121, 106, 117, 118, 104, 122, 110, 105, 111, 132, 130, 129, 133, 128, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Tahmis: 1.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

Bu nüsha metinde **C** ile gösterildi.

### **10. Yapı Kredi Sermet Çiftler Araştırma Ktp. TY 758/1 (11a-54b)**

Kasideler: 2, 4, 26, 5, 8, 10, 12, 3, 11, 13, 14, 16, 27, 15, 1, 20, 19, 21, 22, 23, 24, 25.

Tahmis: 1

Gazeller: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 85, 87, 90, 91, 92, 94, 95, 96, 98, 99, 100, 102, 104, 105, 106, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 120, 12, 122, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137.

Rubailer: 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13.

Tarihler: 5.

Hilye-i Enbiya.

Metinde **Yk** ile gösterildi.

### **11. Konya Bölge Yazmalar Ktp. (Rodos-Edebiyat 43) genel no:1095.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 10, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 13, 14, 15, 16, 17.

Gazeller: 1, 2, 4, 5, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 76, 77, 79, 80, 81, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90, 91, 93, 94, 95, 92, 96, 98, 99, 100, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136.

Şehrengiz

Rubailer: 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13.

Tarihler: 1, 2.

Bu nüsha Şehrengiz karşılaştırmasında kullanıldı ve **R** ile gösterildi.

### **12. Süleymaniye Kütüphanesi, Halet Efendi, 699/3.**

Gazeller: 1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 41, 34, 35, 36, 37, 39, 38, 50, 51, 53, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 74, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 112, 114, 115, 113, 120, 121, 118, 108, 117, 124, 123, 104, 122, 110, 111, 130, 129, 133, 128, 132, 131, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9, 5.

### **13. İstanbul Üniversite Kütüphanesi TY 9727.**

Kasideler: 1, 2, 5, 8, 11, 12, 20, 21, 22, 25, 23.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 41, 22, 24, 25, 23, 46, 40, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 37, 39, 50, 51, 53, 54, 47, 55, 56, 52, 57, 58, 59, 60, 61, 64, 65, 67, 66, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 114, 124, 112, 116, 115, 113, 121, 106, 117, 118, 104, 122, 110, 123, 105, 111, 130, 129, 132, 133, 128, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

Tahmis:1.

Bu nüsha tahmis karşılaştırmasında **Ü2** olarak gösterildi.

### **14. İstanbul Üniversite Kütüphanesi TY 462 /2.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25.

Tahmis: 1.

Gazeller: 1, 4, 2, 3, 5, 7, 89, 6, 10, 11, 14, 13, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 41, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 50, 51, 53, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 88, 94, 91, 95, 96, 87, 100, 98, 112, 114, 116, 115, 113, 120, 121, 106, 117, 124, 123, 104, 122, 110, 111, 130, 129.

Bu nüsha eksik olup tahmis karşılaştırmasında **Ü3** olarak gösterildi..

### **15. İstanbul Üniversite Kütüphanesi (İbnülemin M. Kemal İnal ), TY 3444.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 22, 24, 15.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 23, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 39, 50, 51, 53, 47, 52, 55, 56, 57, 58, 49, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 97, 98, 102, 112, 114, 116, 115, 113,

121, 108, 117, 118, 104, 122, 110, 111, 124, 123, 105, 132, 130, 129, 133, 128, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

**16. Ankara İl Halk Kütüphanesi (Cebeci), TY 1241.**

Gazeller: 4, 10, 11, 8, 7, 9, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 28, 30, 31, 35, 36, 37, 1, 24, 27, 32, 33, 34, 50, 51, 54, 56, 59, 58, 61, 60, 64, 65, 66, 67, 68, 76, 77, 69, 72, 73, 79, 80, 85, 90, 95, 96, 94, 84, 100, 98, 102, 114, 116, 113, 121, 118, 105, 122, 123, 110, 120, 108, 112, 124, 129, 128, 132, 131, 135, 134, 118, 39, 38, 125, 136, 2,29.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 3, 10, 9, 4.

**17. Nuruosmaniye Kütüphanesi, TY 4959/7.**

Kasideler: Yok.

Gazeller: 1, 4, 7, 8, 9, 13, 15, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 25, 28, 30, 35, 36, 37, 39, 38, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 58,59, 60, 61, 62, 64, 66, 68, 76, 77, 72, 79, 81, 82, 85, 90, 95, 112, 106, 116, 115, 113, 120, 108, 117, 124, 123, 104, 122, 110, 129, 128, 132, 131, 125, 136, 135,134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 10, 9.

**18. Türk Tarih Kurumu Kütüphanesi, TY 233.**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 15.

Gazeller: 1, 2, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 50, 51, 53, 54, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 75, 79, 81, 80, 85, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 112, 114, 116, 115, 113, 120, 121, 108, 117, 124, 123, 107, 104, 122, 110, 111, 130, 129, 133, 128, 132, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

**19. İstanbul Belediye Kütüphanesi, TY 445/1.**

Kasideler: 2, 4, 26, 5, 7.

Gazeller: 1, 4, 2, 7, 13, 8, 9, 10, 11, 24, 25, 23, 18, 19, 21, 22, 30, 31, 32, 38, 40, 27, 28, 29, 36, 37, 39, 35, 26, 34, 33, 55, 56, 52, 53, 50, 51, 54, 47, 61, 64, 65, 66, 57, 59, 60, 58, 77, 72, 73, 79, 67, 68, 69, 76, 80, 81, 85, 84, 90, 94, 91, 95, 96, 100, 98, 102, 112, 115, 124, 114, 116, 113, 121, 123, 108, 117, 118, 104, 122, 110, 105, 111, 130, 129, 133, 132, 128, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Rubailer: 1, 7, 11, 6, 2, 12, 4, 10, 9.

**20. Milli Kütüphane, TY FB 321.**

Kasideler: 1, 2, 3, 7, 4, 11, 12, 10, 5, 13, 14, 25, 8(eksik).

Gazeller: 3, 1, 4, 2, 6, 11, 7, 8, 13, 15, 16, 17, 18, 35, 21, 23, 30, 45, 31, 25, 33, 36, 19, 29, 22, 41, 32, 42, 43, 44, 38, 23, 24, 34, 47, 55, 56, 52, 49, 51, 54, 50, 53, 57, 61, 58, 59, 62, 64,

65, 67, 66, 70, 69, 68, 76, 74, 73, 71, 72, 80, 85, 83, 84, 90, 87, 96, 91, 100, 99, 98, 114, 115, 79, 108, 110, 112, 105, 133, 137, 128, 127, 125, 136.

**21. Neşati, Sadettin Nüzhet, İstanbul 1933.**

Bu eserde Neşati'nin 25 kasidesi, 128 gazeli, 4 tarihi, 11 rubaisi ve *Hilye-i Enbiyâ*'sı bulunmaktadır.

**22. İzmir Milli Ktp. TY 1646/1**

Gazeller: 1, 24, 7, 8, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 47, 50, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 76, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 87, 90, 91, 94, 95, 96, 98, 100, 102, 104, 108, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136.

**23. İzmir Milli Ktp. TY 1646/2**

Gazeller: 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 41, 47, 50, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 72, 73, 77, 79, 80, 81, 85, 87, 90, 91, 94, 95, 96, 98, 100, 102, 110, 111, 112, 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136,

**24. İzmir Milli Ktp. TY 1646/3**

Kasideler: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 26, 27.

**25. Medine Arif Hikmet Kütüphanesi (Müntehabât-ı Divan-ı Neşati) (Süleymaniye Ktp. Mikrofilm 2956)**

Kasideler: 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 18, 19, 20, 22, 23, 21, 24, 25,

Gazeller: 1, 4, 2, 3, 5, 7, 13, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 41, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 50, 51, 53, 54, 47, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 76, 77, 72, 73, 79, 81, 80, 85, 90, 94, 91, 95, 96, 87, 100, 98, 102, 112, 114, 116, 115, 113, 120, 121, 108, 117, 124, 123, 104, 122, 110, 111, 130, 129, 133, 128, 132, 131, 127, 125, 136, 135, 134.

Rubaiyât: 1, 7, 11, 6, 2, 10, 12, 4, 9.

**MECMUALAR:**

**1. Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. H. 1073.**

Murabba: 1.

**2. Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. H. 1127:**

Gazeller: 4, 22, 71.

**3. Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. H. 1763:**

Gazeller: 4, 60.

**4. Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. R. 795:**

Gazeller: 77, 40, 114.

**5. Ankara Adnan Ötügen İl Halk Ktp. (Ceb.) TY 178 /2:**

Gazel: 7.

**6. Nuruosmaniye Ktp.TY 4967:**

Kaside: 8

Gazeller: 18, 51.

**7. İstanbul Üniversite Kütüphanesi T 3636:**

Kit'a: 2.

**8. Süleymaniye Kütüphanesi (Ali Nihat Tarlan Kitapları) TY 58 /1(69b):**

Gazel: 63.

**9. Süleymaniye Ktp. (Ali Nihat Tarlan) TY 68 (81b):**

Gazel: 101.

**10. Süleymaniye Ktp. (Ali Nihat Tarlan) TY 80/5 (157a-159a):**

Kasideler: 27, 26.

Gazeller: 36, 41, 79, 19.

Rubailer: 7, 8.

Matla: 4.

**11. Süleymaniye Ktp. (Ali Nihat Tarlan) TY 188/1 (yk. 556):**

Gazel: 78.

**12. Süleymaniye Ktp. (Ali Nihat Tarlan) TY 116 (47b):**

Farsça bir gazel.

**13. Konya Mevlana Müzesi Ktp. 2095 (30b):**

Kit'a: 1.

**14. Millet Kütüphanesi Mzm. 782:**

Gazeller: 36, 22.

**15. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 875:**

Gazel: 81, 22, 122, 54, 96, 130, 35, 77, 36, 90, 135, 76, 19, 18, 131, 68, 16.

**16. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 54:**

Gazel: 23

**17. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 9230:**

Gazel: 16, 135, 96, 115, 104, 110,

Rubai: 2

**18. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 8121:**

Gazel: 27, 118, 36, 127.

**19. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 8071:**

Kaside: 7.

Gazel: 25, 81 (sadece matla), 51, 50.

**20. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 75:**

Gazel: 124.

**21. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 4168:**

Gazel: 116.

**22. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 4072:**

Rubai: 1, 7, 11, 6, 2, 10, 12, 4, 9.

**23. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz FB 533/1:**

Gazel:4, 39.

**24. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 3877:**

Rubai: 2 (sadece ilk iki mısra), 8,7.

**25. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 3862**

“Benzersin” redifli bir gazel var ama daha çok halk şairlerinin şiirlerini andırıyor. Halk şairi Neşâtî’ye ait olmalı.

**26. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 795:**

Gazel: 116.



**27. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz A 1870:**

Gazel: 122.

**28. Milli Kütüphane, 06 Mil Yz C 4 :**

Gazel: 51

Bu mecmuada 51 nolu gazelin yine Neşâtî'ye ait şu gazele nazire olduğu belirtilmiştir:

Refik olursa gönül kûy-ı yâre dek giderüz  
Karârgâh-ı dil-i bî-karâre dek giderüz

Ol gül-rüha el irişmezse iy dil-i şeydâ  
Bu ârzû ile bir lâle-zâre dek giderüz

Derûnumuzdaki ser-mâye-i mahabbet ile  
Metâ'-ı dil bulunur bir diyâre dek giderüz

Re's zevrakımı Nûh-ı vakt olursa eger  
Demî müsâ'ade-i rûzgâre dek giderüz

O haste yüzün yine gayret eyleyüp sâyir  
'Îlâc-hâne-i vasl-ı nigâre dek giderüz

Gönül olmuş durur Mansûrveş 'ışkuñda bî-karâr  
Neşâtî seyr-i yâri hevesiyle o zâre dek giderüz

**29. Galata Mevlevihanesi Yazmaları no. 200<sup>67</sup>:**

Gazel: 76, 51, 74, 123, 80, 122, 95,S 81, 39, 127.

Rubai: 6.

**30. Afyokarahisar 03 Gedik 18228:**

Gazel: 50.

<sup>67</sup> Bayram Ali Kaya (Ed.) (2016). *Dem ve Sema Arasında Galata Mevlevihanesindeki Şiir Mecmualarının Sistematik Tasnifi*. Sakarya: Sakarya Yay. 301-302.

## KAYNAKÇA

- Abdurrahman Hibrî. *Enîsü'l-müsâmirîn*. Süleymaniye Ktp. Reşid Efendi 616.
- Abdulkadiroğlu, Abdulkerim (hzl.) (1999). *İsmail Belîğ Nuhbetü'l-Âsâr Li-Zeyli Zübdeti'l-Eş'âr*. Ankara: AKM Yay.
- Altun, Kudret (hzl.) (1997). *Tezkire-i Mucîb (İnceleme-Tenkitli Metin)*. Ankara: AKM Yay.
- Ayan, Hüseyin (hzl.)(1981). *Cevrî Hayatı Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Yay.
- Ayhan, Emrah (hzl.) (2000). *Nakşî Divanı*. Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi.
- Babacan, İsmail (2010). *Klasik Türk Şiirinin Sonbaharı Sebki Hindî*. Ankara: Akçağ Yay.
- Banarlı, Nihat Sami (1971). *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*. C. II. İstanbul: MEB Yay.
- Bilkan, Ali Fuat (2007). *Türk Edebiyatı Tarihi (Şiir bölümü)*. C.2. Ankara: KB Yay.
- Bursalı Mehmed Tahir (1334-1343). *Osmanlı Müellifleri*. C. II. İstanbul.
- Canım, Rıdvan (1995). *Edirne Şairleri*. Ankara: Akçağ Yay.
- Cengiz, Halil Erdoğan (1983). *Divan Şiiri Antolojisi*. Ankara: Turhan Kitabevi.
- Çapan, Pervin (hzl.) (2005). *Mustafa Safâyî Efendi Tezkire-i Safâyî: Nuhbetü'l-Âsâr Min Fevâ'idü'l-Eş'âr İnceleme-Metin-İndeks*. Ankara: AKM Yay.
- Çıpan, Mustafa (hzl.) (2003). *Fasîh Dîvânı*. İstanbul: MEB Yay.
- Ekinci, Ramazan (hzl.) (2013). *Hâfız Hüseyin Ayyansarayî Vefeyât-ı Ayyansarayî*. İstanbul: Buhara Yay.
- Ergun, Sadettin Nüzhet (1933). *Neşâtî*. İstanbul.
- Ergun, Sadeddin Nuzhet (1936-45). "Behcetî (Hüseyin)". *Türk Şairleri*. İstanbul.
- Erol, Erdoğan (1994). *Sükkerî Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*. Ankara: AKM Yay.
- Faik Reşat (1312). *Eslâf*. İstanbul: Âlem Matbaası.
- Genç, İlhan (hzl.) (2000). *Esrâr Dede, Tezkire-i Şuarâ-yı Mevleviyye*. Ankara: AKM Yay.
- Gölpınarlı, Abdülbaki (1931). *Melâmilik ve Melâmîler*. İstanbul: Milenyum Yay.
- Horata, Osman (1999). "Mevlâna ve Divan Şairleri". *Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi- Osmanlı'nın Kuruluşunun 700. Yılı Özel Sayısı*. Ankara.
- İlhan Berk (1982). "Neşâtî Bugün de Bir Saklı Sudur". *Gösteri* 17: 77.
- İnce, Adnan (hzl.) (2005). *Tezkiretü'ş-Şu'arâ Sâlim Efendi*. Ankara: AKM Yay.
- Kadioğlu, İdris (hzl.) (2008). *Es'ad-ı Bağdâdî Dîvânı (İnceleme, Metin, Dizin)*. Malatya.
- Kahraman, Seyit Ali (hzl.) (1996). *Mehmed Süreyya Sicill-i Osmânî*. C.4. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Ortak Yayını.
- Kaplan, Mahmut (1991). "Neşâtî'nin Hilye-i Enbiyası". *Yüzüncü Yıl Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi* (2) 2.
- Kaplan, Mahmut (2001). "Sebk-i Hindî Şairlerinden Fehîm, İsmetî, Nâ'ilî ve Neşâtî'nin Divanlarına Göre Şair ve Şiir Hakkındaki Görüşleri". *Hece* (53-55).
- Kaplan, Mahmut (hzl.) (1996). *Neşâtî Divanı*. İzmir: Akademi Kitabevi.

- Kaya, Bayram Ali (1991). *Neşâtî: Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Hilye-i Enbiyâsı'nın Tenkitli Metni*. Edirne: Trakya Üniversitesi.
- Kaya, Bayram Ali (2007). “Neşâtî”. *İslam Ansiklopedisi*. C.33. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yay.
- “Neşâtî” (1985). *Yeni Türk Ansiklopedisi*. C.7. İstanbul: Ötüken Yay.
- Kissling, Hans Jochim (1965). ‘Uşşâqizâde’s Lebensbescheibungen Berühmter Gelehrter Und Gottesmänner Des Osmanischen Reiches 17. Jahrhundert (Zeyl-i Şaka’iq). Wiesbaden.
- Kocatürk, Vasfi Mahir (2016). *Büyük Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul. 418-420.
- “Neşâtî” (1990). *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*. C.7. İstanbul: Dergâh Yay.
- Özcan, Abdülkadir (hzl.) (1989). *Fındıklılı İsmet Efendi, Tekmiletü’ş-Şekâyık fi-Hakk-ı Ehli’l-Hakâyık*, İstanbul: Çağrı Yay.
- Özcan, Abdulkadir (hzl.) (1989). *Şeyhî Mehmed Efendi Şakâ’ik-i Nu’mâniyye ve Zeyilleri “Vakâyiü’l-Fuzalâ”*. C. 3. İstanbul: Çağrı Yay.
- Sadettin Süleyman. *Mecelletü’n-nisâb*. Süleymaniye Ktp. Halet Efendi Nu: 628.
- Sakıp Dede. *Sefîne-i Nefîse-i Mevleviyye*. 43 Va 1446/2.
- Şener, Halil İbrahim (1983). “Neşâtî’nin Hilye-i Enbiyası”. *Dokuz Eylül Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* I.
- Şentürk, Ahmet Atilla ve Ahmet Kartal (2009). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul.
- Tâhirü’l-Mevlevî (1931). *Türk Edebiyatına Dair Manzum Bir Muhtıra*. İstanbul: İttifak Matbaası.
- Tanpınar, Ahmet Hamdi (2003). *Ondokuzuncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Çağlayan Kitabevi.
- Ünver, İsmail (1986). *Neşâtî*. Ankara: KB Yay.
- Yapıcı, Uğurtan (2009). *Edirneli Mevlevî ve Gülşenî Şairler*. Yüksek Lisans Tezi. Edirne: Trakya Üniversitesi.
- Yılmaz, Kâşif (hzl.) (2001). *Güftî ve Teşrifâtı’ş-Şuarâsı*. Ankara: AKM Yay.
- Zavotçu, Gencay (hzl.) (2009). *Rıza Tezkiresi (İnceleme-Metin)*. İstanbul: Sahhaflar Kitap Sarayı.

# NEŞÂTÎ DÎVÂNÎ

Metin

## 1

**DER MENKÂBE-İ GÜL-İ GÜLZÂR-I RİSÂLET MÂHBÛB-I RÂBB-İ 'İZZET  
MUHAMMEDÜ'L-MUSTAFÂ SALLA'LLÂHU 'ALEYHİ VE SELLEM\***

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Gel iy bihîn-güher-i kâr-hâne-i tekvîn  
Akıt firâk ile gözden cevâhir-i rengîn
- 2 Hücûm-ı hasret ile kan taşup derûnuñdan  
Kenâr-ı çeşmüñi laht-ı cigerle kıl tezyîn
- 3 Reh-i mecâzda tâ key bu lagziş-i dâ'im  
Dahı açılmadı mı dîde-i hâkikat-bîn
- 4 Düşer mi meşreb-i 'irfâna sen de insâf it  
Bu dil-harâbî-i gaflet bu hiçkârî-i dîn
- 5 Ne tâ'atuñda safâ var ne haşyet-i yek-dem  
Ne hevl-i şûriş-i mahşer ne fikr-i rûz-ı pesîn
- 6 Misâl-i lâle siyeh-dilsin olmaduñ hergiz  
Benefşe gibi hacâletle ser-be-rûy-ı zemîn
- 7 Ne bûd-ı dehr ile şâd ol ne dil-harâb-ı ne-bûd  
Bunuñla oldı olan rûtbe-i rızâya kârîn
- 8 Olursa hûn ile serşâr gonçe-i kalbüñ  
Yine safâyile ol gül gibi güşâde-cebîn
- 9 Tamâm nakş-ber-âb oldıgın bilen dehrüñ  
Olur mı lutf u sitemle güşâde vü gamgîn

\* Bu na't Ü, H1, H2, E, T, N, M, D, Yk, C nüshalarında vardır.

Der Na't-i Hazret-i Peygamber-i Hudâ Ve Habîb-i Kibriyâ vü Şefî'-i Zu'afâ Salla'llâhu 'aleyh M; T, C, N, H1, H2, E, Yk nüshalarında başlık yoktur; ... Muhammed Mustafâ 'Aleyhi efdâlu's-selâm D.

3a. dâyim: dâ'im Ü.

4b. dil-harâbî: dil-hırâşî N.

7a. -harâb: -hazîn,T:

7b. rızâya: ensâba N.

8a. hûn: havf Yk./ser-şâr: her şâm D; şer-şâr N.

- 10 Yine zevâli mukârrer degül mi fikr eyle  
Cihânı mühr gibi eyleseñ de zîr-i nigîn
- 11 Bürehne-ser mi degülsin sabâh-ı mahşerde  
Serüñde şem' gibi olsa efser-i zerrîn
- 12 Firâz-ı evce de çıksañ misâl-i tîr eger  
Yine ider seni bir gün zamâne hâk-nişîn  
[14a]
- 13 Sütûn-ı hayme gibi râstdur o kim olmuş  
Bu hâkdân-ı fenâdan çü hayme dâmen-çîn
- 14 Sakın safâyile işrâk-ı dilden ayrılma  
Ne lâzım 'ârif iseñ güft-güy-ı *Meşşâ'in*
- 15 Dirîg o 'ömre ki zâtuñ tefekkür eylemeyüp  
Geçe hayâl-i heyûlâyile şühûr u sinîn
- 16 Yeter bu 'âlem-i hâkîde üstühân-çînî  
Humâ-yı fikrûñi kıl rû-be-râh-ı 'illiyîñ
- 17 Gubârını göze çek bir der-i felek-kadrûñ  
Ki pestdür aña nisbet firâz-ı 'arş-ı berîn
- 18 Der-i sa'âdet-i Şâh-ı rüsül ki olmadadur  
Hemîşe nâsiye-sâ hüsrevân-ı rûy-ı zemîn
- 19 Penâh-ı 'âlem ü âdem Peyem-ber-i zî-şân  
Hudâygân-ı felek -bârgâh-ı 'arş-ı mekîn
- 20 Şefi'-i küll-i ümem melce-i heme 'âlem  
Şeh-i sûtûde-şiyem fahr-ı enbiyâ-yı güzîn

---

10a. zevâli: zevâl Ü.

11b. efser-i: efserüñ N.

13a. olmuş: bulmuş D.

14a. işrâk-ı dilden: işrâkiyândan

15a. zâtuñ: zâtın N,E.

15b. hayâl-i heyûlâ M, T, N, E,Yk: hevâ-yı heyûlâ Ü

17a. bir: bu N.

19. beyit N, E'de yok.

19a. peyember: peyâmbet C.

20. beyit D'de yoktur.

20a. küll-i: hayl-i Yk.

20b. şeh-i sûtûde-şiyem: nebiyy-i pâk-şiyem Yk.

- 21 Cenâb-ı Ahmed-i mürsel ki eylemiş Hâllâk  
Fürûg-ı neyyir-i zâtın ziyâ-yı çeşm-i yakîn
- 22 O nâzenîn-i dü ‘âlem ki töhmet-i şirket  
Hizâne-i ‘ademe sâyesinde kıldı rehîn
- 23 Şeh-i melâ’ike-‘asker ki tahtıdur eflâk  
Sezâdur olsa güneş aña bâliş-i zerrîn
- 24 Yegâne şâri ‘-i vâlâ-güher ki zâtından  
O deñli düşdi cihâna hirâs-ı şer‘-i mübîn
- 25 Ki *Zühre* dâ’ire-i mâhı eyleyüp pür-tâb  
Tagıldı rûy-ı sipihre celâcil-i Pervîn
- 26 Gubâr-ı reh-güzeri tûtiyâ gibi mergûb  
Kelâm-ı feyz-eseri tende cân gibi şîrîn
- 27 ‘Uluvv-i kadrini gör kehkeşân degül olmuş  
Derinde çarh kemer-beste bende-i dîrîn
- 28 Hilâl ü bedr degül hasm-ı şer‘ine gerdûn  
Çeker gehi teber-i hışm gehi hançer-i kîn
- 29 Hudâygâna sensin ki şem‘-i zâtuñla  
Harem-sarây-ı dil ü cânı eyledüñ tezyîn
- 30 Nihâl-i kâmet-i mevzûnuñ olmasa dehrüñ  
Ne bâğı zâhir olurdı ne lâle vü nesrîn
- 31 Cihân-penâh şehâ âb-ı şer‘-i pâküñdür  
Fesâd-ı şu‘le-i âşûbı eyleyen teskîn
- 32 Medâr-ı her dü serâsın ‘aceb mi dergâhuñ  
Gezend-i fitneden olsa cihâna hısn-ı hasîn

---

22a. töhmet: himmet N.

22. beyit Yk’da yok.

25a. Ki *Zühre*: Nigeñle Yk.

28b. teber; siper Ü; tîr C/ hışm: hışm u E.

31a. pâküñdür: pâküñ ile Yk.

- 33 Sa'âdet ol sere kim baht-yâb-ı devlet olup  
Hemîşe dergeh-i vâlânı eyleye bâlîn
- 34 O katre kim dökilür dîdeden firâkuñla  
Olur mı añâ bahâ sad hezâr genc-i defîn
- 35 O seng-rîze ki pâ-mâl-i reh-güzâruñdur  
Bulursa kadr ile lâyıq bahâ-yı dürr-i semîn
- 36 Kerem-şî'âr şehâ mevkîf-i tahayyürde  
O dem ki lutfuñ ola 'âcizân-ı haşre kârîn
- 37 Kuluñ Neşâtî-i güstâhı da meded şâhum  
Koma hücûm-ı hacâletle şermsâr u gamîn
- 38 Hamûş vakt-i edebdür sakın sakın iy dil  
Kef-i du'âyı açup kıl hulûs ile âmîn
- 39 Hemîşe tâ ki sühân-perverân-ı 'âlem ide  
Nevâ-yı na't ile eflâki pür-sadâ vü tanîn
- 40 Çerâg-ı şer'î olup tâ ebed ziyâ-güster  
'Aduvv-i dînine sad bâr la'net ü nefrîn

---

33a. baht-yâb: baht-yâr Yk/ olup: ola Ü.

33b. eyleye: eyleyen E/ bâlîn: tezyîn N.

34b. olur mı: olurdı Ü/genc-i:genc ü E.

35b. Bulursa lâyıq-ı kadr bahâ-yı dürr-i semîn N.

36. beyit E, M, N'den alınmıştır.

37b. hacâletle: cehâletle N:

39b. sadâ vü: sadâ-yı N.

40a. çerâg-ı: çerâgı C./şer'î: şer' N.

40b. 'adûvv-ı: 'adû-yı M, N.



## 2

[14b] **DER-MENKÂBE-İ RİSÂLET-PENÂH SALLA'LLÂHU  
'ALEYHİ VE SELLEM \***

**Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün**

- 1 Mihr ü meh ser-germ-i sevdâ kim gezer her rûz u şeb  
Sîm ü zer îsâr iderler dehre yek-ser rûz u şeb
- 2 Mihr ü meh kim iki sūdâger seyâhat-pîşedür  
'Arz iderler 'âleme kâfûr u 'anber rûz u şeb
- 3 Mihr ü meh sanma be-sad nukl-ı kevâkib ber-tâbak  
Devr ider bezm-i felekde iki sâgar rûz u şeb
- 4 Mihr ü meh biri gül-i zerd ü biri nergis midür  
Kim virürler gülşen-i eflâke zîver rûz u şeb
- 5 Mühre-i mihr ü mehûñ gerdûn derûn-ı hokkadan  
Birini izhâr idüp birini gizler rûz u şeb
- 6 Şem'-i mihr ü mâha bîm-i gird-bâd-ı âhdan  
Şîşeden ser-pûş ider çarh-ı sitemger rûz u şeb
- 7 Mihr ü mehden havf ile iki kedû bend eyleyüp  
Bahr-ı hayretde felek olmuş şinâver rûz u şeb
- 8 Mihr ü meh mîzân-ı dehre olmuş iki keffe kim  
Vezn-i isfidâc ider geh müşg-i ezfer rûz u şeb
- 9 Mihr ü mâh-ı nev ki hem çün gûy u çevgândur felek  
Gösterür bâzîgeh-i dehr oldugın her rûz u şeb

\* Bu na't T, C, N, H2, E, Yk nüshalarında başlıksızdır; Velehu der-Na't-ı Peugamber M; Der Menkâbe-i Risâlet-penâh 'aleyhi's-selâm D; Na't-ı Resûl Salla'llâhu Ta'âlâ 'aleyhi ve sellem H1.

1a. kim: dur D.

3a. be-sad: ki sen H1/ nukl-ı: nukl u N.

4b. gülşen: meclis N.

5a. hokkadan: hokkada M, E, N.

5b. gizler: saklar N.

8b. müşg: misk Yk.

9a. gûy u: gûy-ı Yk/çevgândur: çevgân-ı C.

9b. bâzîgeh: bâzîçe T, H1.

- 10 Girde-i mihr ü mehe bu tâbe-i pür-tâbda  
Nârdur gûyâ şafak encümdür ahker rûz u şeb
- 11 Mihre dâgın gösterür meh zerdî-i rûyın görüp  
Bir birine derd-i 'ışkın 'arz iderler rûz u şeb
- 12 Gör safâ-yı 'ışkı mihr ü meh bu sûz-ı dâg ile  
'Âleme olmakda yine şevk-güster rûz u şeb
- 13 Mihr ü meh olmazdı böyle pertev-endâz-ı safâ  
Olmasa ger mazhar-ı nûr-ı Peyember rûz u şeb
- 14 Ol şeh-i yektâ ki mihr ü meh be-sad üftâdegî  
Tâ ezelden emrine olmuş musahhar rûz u şeb
- [15a]
- 15 Ahmed-i mürsel ki mihr ü mâha tâb-endâz olur  
Her kim eyler cân u dilden na'tin ezber rûz u şeb
- 16 Mihr ü meh gibi hüveydâ cebhesinde nûr-ı Hak  
Sırr-ı gaybî her ser-i müyında muzmer rûz ü şeb
- 17 Mihr-i şer'-i 'âlem-efrûz ile mâh-ı 'adlidür  
Eyleyen dünyâyı ser-tâ-ser münevver rûz u şeb
- 18 Mihr ü meh sanma melâ'ik nûrdan revzen açup  
Ravza-i cennet-nâzîrin seyr iderler rûz u şeb
- 19 Mihr ü meh gibi o vâlâ ravzada rahşân olup  
Zîb-bahş olmuş kanâdil-i mücevher rûz u şeb
- 20 Mihr-tâb'a meh-zamîrâ şer'-i pâküñdur senüñ  
Bâ'is-i âsûdegî-i hâlk yek-ser rûz u şeb
- 21 Sensin ol çeşm ü çerâg-ı dehr kim sad mihr ü mâh  
Lem'a-i feyzüñ yanında şem'-i bî-fer rûz u şeb

10a. tâbe-i: pûte-i E/ pür-tâbda: pür-tâbdur N; ser-tâbda Yk.

12a. 'ışkı: 'ışkın Ü/ sûz-ı: sûz u M, D,E.

12a. Gör safâ-yı derd-i 'ışkı mihr ü meh bu sûz ile N.

12b. yine : dürlü H1.

15a. olur: olup N.

18b ile 19b H1'de yer değiştirmiştir./17b ile 18 b.Yk'da yer değiştirmiştir.

- 22 Mihr ü mehden Çarh iki mir'ât-ı sâf 'arz eyleyüp  
Tâbiş-i 'aks-i ruh-ı pür-tâbuñ ister rûz u şeb
- 23 Mihri yakmış iştîyâkuñ mâhı itmiş dâgdâr  
Ebrûñ ahvâli perîşân u mükedder rûz u şeb
- 24 Mihr ü meh pervâne-i şem'-i cemâlûndür senûñ  
Devr iderler sûz ber-dil dâg ber-ser rûz u şeb
- 25 Mihr ü meh-eyzâ cenâbuñdan recâ-yı feyz ider  
Yazmaga na'tuñ Neşâtî-i senâger rûz u şeb
- 26 Mihr ü meh gibi alur dünyâyı zîr-i pâyine  
Nûr-ı feyzûñ kim ola bir fikre rehber rûz u şeb
- 27 Çarh-ı nazma mihr ise ol ben meh-i tâbendeyem  
Peyrev-i kilik-i **Fehîm** olsam n'ola ger rûz u şeb
- 28 Habbezâ tâb'-ı *Fehim*-i hoş-sühân kim mihr ü meh  
Nazmına itmektedir isâr-ı gevher rûz u şeb
- 29 Merhâbâ hâmem benüm kim mihr ü meh bâ-fart-ı şevk  
Çihre -sâdur pây-ı müşgîn-nakşına her rûz u şeb
- 30 Levh-i mihr ü mâha yazmakdur bu na'ti niyyetüm  
Eyleyüp elde şu'a'ın hâme-i zer rûz u şeb
- 15b. Rûşenî-i nazmumı çün mihr ü meh seyr eyleyüp  
*Enverî* olsa 'aceb mi hâk ber-ser rûz u şeb
- 32 Mihr ü meh pertev-nisâr-ı dehr olup tâ kim ola  
Bir birinden geh ziyâde geh berâber rûz u şeb
- 33 Mihr ü mâh-ı nev gibi tâ rûz-ı mahşer ümmetüñ  
Düşmen-i dîne çeke şemşîr ü hançer rûz u şeb

---

22a. eyleyüp: idüp C.

23 ve 24. beyitler D'de yer değiştirmiştir.

23a. dâgdâr: dâg dâg N.

24. beyit N'de yoktur.

24b. dâg ber-ser: dâg der-ber M, E, H2.

26 ile 27. beyitler Yk'da yer değiştirmiştir.

28b. nazmına: nazmuma N.

29a. Merhabâ hâmem benüm mihr ü mehe bâ-fart-ı şevk N.

29b. çihre: mihr Yk.

31a. eyleyüp: eylesün Yk.

## 3

**KALEMİYYE DER NA‘T-I HAZRET-I RESÛL  
‘ÂLEYHİ‘S-SELÂM\***

Mef‘ûlü/mefâ‘ilün/fe‘û lün

- 1 İy kilik-i sühân-tırâz-ı ma‘nî  
Gencîne-güşâ-yı râz-ı ma‘nî
- 2 İy bülbül-i şüh-ı nagme-perdâz  
V‘ey tûtî-yi nükte-senc-i i‘câz
- 3 Pâkîze-beyân-ı mütercim-i gayb  
İcrâ-kün-ı sad zebân bilâ-reyb
- 4 Sad şevk ile ol sarîr bi-bâk  
Raks-âver-i kudsiyân-ı eflâk
- 5 İtsem ne zamân sarîre âgâz  
Âheng tutar füsûn u i‘câz
- 6 El-hak nedür ol sarîr-i dil-keş  
Urmaz mı derûn-ı nâye âteş
- 7 Hayret-dih-i ‘akl-ı dâniş-âsâr  
Zencîr-i sûtür ile o refâtâr
- 8 Nakş-ı kademûñ ki reşk-i Çîndür  
Pîrâye-i zülf-i hûr-ı ‘îndür
- 9 Her gevher-i nazm-ı tâbnâküñ  
Cümle ‘arak-ı cebîn-i pâküñ

\* Bu na‘t M1, D ve Yk‘da vardır. Kalemîyye Der Na‘t-ı Hazret-i Resûl ‘Âleyhi‘s-selâm D: Kalemîyye Der-Na‘t Yk.

2. beyit D nüshasından alındı.

3b. bi-lâ reyb: bi‘l-edeb D.

4. beyit D nüshasından alındı.

5. beyit D nüshasında yoktur.

7a. ‘akl-ı: ‘akl u D./ dâniş-âsâr: dânişver M1.

7b. zencîr ile sûtür o refâtâr Yk.

- 10 İy murg-ı hü mâ-şikâr-ı zî-fer  
Ol hatt-ı siyehle bâl-güster
- 11 İy zîb-dih-i cemâl-i sâde  
Ma'nâ kademün seyr-nihâde
- 12 Gel çâh-ı devâta eyle efsûn  
Kıl Yûsuf-ı mısır-ı nâz mı bîrûn
- 13 Sad sihr ile ol yine füsûnkâr  
Gencîne-i gaybı eyle izhâr
- 14 Râmişger-i bezmgâh-ı cân ol  
Mestî-dih-i 'akl-ı nükte-dân ol
- 15 Ezhâr-ı hayâlî âşikâr it  
Bâg-ı süheni benefşezâr it
- 16 Destân-zen-i na't-i pür-safâ ol  
Mâdih-i Resûl-i Kibriyâ ol
- 17 Mâhbûb-ı Hudâ şeh-i dü 'âlem  
Ser-defter-i enbiyâ-yı ekrem
- 18 Yektâ dür-i lücce-i hakîkat  
Vâlâ-güher-i muhît-i kurbet
- 19 Keyhusrev-i dîn-penâh-ı kevneyn  
Şâhenşeh-i taht-ı kâbe-kavseyn
- 20 Sultân-ı rüsül şeh-i mü'eyyed  
Tâc-ı ser-i enbiyâ *Muhammed*
- 21 Ol pâdişeh-i serîr-i levlâk  
Kim pâye-i pestidür nüh eflâk

---

10. beyit D nüshasından alındı.

11. beyit D nüshasında yoktur.

11b. kademün: kademünde Yk.

14a. Râmiş-ger-i bezm-i sayd-ı beyân ol D.

16b. mâdih: meddâh D; mi'râc Yk.

18a. dür-i lücce-i: dür o Yk.

- 22 Cevlângeh-i pâki cây-ı bî-câ  
Ya'nî ki bisât-ı kurb-ı Mevlâ
- 23 Meh şevk-i ruhiyla dâgdârı  
Hurşîd-i sipîhr hâksârı
- 24 Hem hâtem-i enbiyâ-yı ekrem  
Hem sırr ile cümleden mukaddem
- 25 Üftâde-i hâki müşg-i ezfer  
Âvâre-i hüsni mihr-i enver
- 26 İy bâ'is-i hestî-i dü 'âlem  
V'ey râtibe-bahş-ı kadr-i Âdem
- 27 Sen olmuş idüñ nebiyy-i yektâ  
Âdem dahı olmadın hüveydâ
- 28 Sensin bu kadar zuhûra bâ'is  
Dillerde olan bu şûra bâ'is
- 29 Sen olmasañ iy cihân-ı biniş  
Gelmezdi vücûda âferiniş
- 30 Zâtuñ ki tılsım-ı bî-bahâdur  
Gencîne-i sırr-ı Kibriyâdur
- 31 Hâk-i kademüñ ki kuhl-ı dîndür  
Pîrâye-i çeşm-i hür-ı 'îndür
- 32 Cibrîl-i emîn rikâbdâruñ  
Gülzâr-ı bihişt reh-güzâruñ
- 33 La'luñ ki hayât-ı câvidândur  
Şerbet-dih-i cân-ı 'âşıkândur

---

22a. pâki: aña Yk.

23a. ruhiyla: şûhiyla M1

25a. hâki: hâke Yk/müşg: misk Yk.

25b. hüsni : mesti D, Yk.

26b. v'ey: iy D, Yk.

31. beyit D nüshasından alındı.

- 34 Sad Hızr u Mesih haste-hâlûñ  
Leb-teşne-i şerbet-i zülâlûñ
- 35 Yûsuf-menişân-ı mısr-ı i'câz  
Mûsî-revişân-ı vâdi-i râz
- 36 Dil-beste-i zülf-i müşg-bûyuñ  
Der-bân-ı 'asâ-be-dest-i kûyuñ
- 37 Sen şem' -i münîr-i bezm-i tafsîl  
Pervâne o bezme rûh-ı Cibrîl
- 38 Hurşîd ile meh ki çâkerüñdür  
Hasret-keş-i rûy-ı enverüñdür
- 39 Hicrân-zede ol iki cîger-sûz  
Cûyendeñ olup gezer şeb ü rûz
- 40 Göklerde sehâb bî-kâraruñ  
Olmak diler ol da sâyedâruñ
- 41 Olsa ne kadar edâ-yı medhûñ  
Mümkün mi yine sezâ-yı medhûñ
- 42 Besdür saña medh iy şeh-i pâk  
Lev-lâke lemâ halaktü'l-eflâk
- 43 Lutfuñdan olursa ger icâzet  
Hâlüm ideyüm biraz hikâyet
- 44 Pâ-beste-i nefsi-i şûm-kârem  
Âşüfte-dimâg-ı rûzgârem
- 45 Derd oldur aña nefsi-i ser-keş  
Urmakda metâ' -ı câna âteş
- 46 Kaldum reh-i gamda zâr pâmâl  
Ben haste gönül şikeste-ahvâl

---

34b. şerbet-i zülâlûñ: şerbet ü visâlûñ D.

44a.şûm-kârem: şerm-kârem Yk.

45,46,47,48,49,50,51,52,53,54.beyitler D, Yk nüshalarından alınmıştır.

46. beyit D, Yk'da var.

46a.zâr: zâr u Yk.

- 47 Sûdâger dil ki pür-ziyândur  
Bâ'is gam-ı 'ışk-ı dilberândur
- 48 Birinden olursa dâmen-efşân  
Elbetde bulur bir âfet-i cân
- 49 Her biri bir birinden âfet  
Âteş-zen-i hirmen-i selâmet
- 50 Bir tîr atar mı kim zamâne  
Evvel beni eylemez nişâne
- 51 Kendüm bileli bu gamla zârem  
Çün gerdiş-i çarh bî-kârârem
- 52 İy hüsrev-i din-penâh ki sad dâd  
V'ey şâh-ı felek-cenâb feryâd
- 53 Feryâd ki zâr-ı dil-harâbem  
Üftâde-i çâh-ı ıztırâbem
- 54 Kalursam eger bu gamla me'yûs  
Hayfâ hayfâ hezâr efsûs
- 55 Demdür bu Neşâtî-i hazînüñ  
Lutfuñdan olursa hûşe-çînüñ
- 56 Kıl bend-i belâdan anı âzâd  
Olsun ko gamuñla da biraz şâd
- 57 Göster aña rûy-ı bî-misâlün  
Görsün ko cemâl-i bâ-kemâlün
- 58 Sad derd ile bî-karârûñ olsun  
Dil-haste vü cân-figârûñ olsun
- 59 Dûr itme meded mahabbetüñden  
Ayrılmaya tâ ki kurbetüñden

---

56b. ko: bu Yk.

57b. ko: bu Yk.

58. beyit D, Yk'den alındı.



## 4

## MÎ'RÂCIYE \*

Mef'ûlü/mefâ'ilün/fe'ûlün

- 1 Bir şeb ki felek idüp çerâgân  
Zeyn olmuş idi nücûm-ı rahşân
- 2 Geymişdi cihân libâs-ı müşgîn  
Olmışdı zamâne 'anber-âgîn
- 3 Üstâd-ı felek be-hokka-bâzî  
Bâ-şu'bede vü füsûn-tırâzî
- 4 Bir demde cihân be-dest-i devrân  
Zer-mühre-i mihri kıldı pinhân
- 5 Ahsente zihî şeb-i dil-ârâ  
Şâm-ı tarab-ı letâfet-efzâ
- 6 Subhana'llâh zihî letâfet  
'Âlem 'âlem fûrûg-ı behcet
- 7 Hasret-keş idi o şâha gerdûn  
Her şeb be-şafak olup ciger-hûn
- 8 Geh na'l kesüp be-tîg-ı firkat  
Geh dâg yakup çekerdî hasret
- 9 Nâzırdı o şâha dîde-hayrân  
Pür-çeşm idi çarh tâ-be-sâmân
- 10 Hikmetle o şeb şeh-i risâlet  
Keyhusrev-i kişver-i nübüvvet

\* Mî'râciye T, C, H2, E, Yk nüshalarında başlıksızdır; Mî'râciye: Ve lehu Mî'râciye M; Mî'râciye-i Resûl-i Sakaleyn ve Mefhar-i Mecmû'a-i Zât H1 .

2a. müşgîn: miskîn C.

3. beyit M, T, C, N, H2, E nüshalarında yoktur.

4. beyit M, T, C, N, H2, E nüshalarında yoktur.

8. beyit M, T, C, N, H2, E nüshalarında yoktur.

9a. şâha: şâma Ü /dide: dîde-i H1/ Hep nâzır o şâha dîde-hayrân N.

9b. pür: bir D, E/ tâ-be-sâmân: nâ-be-sâmân D/Bir çeşm idi çarh idi tâ-be-sâmân N.

10b. nübüvvet : fazîlet D.

- 11 KılmıŖdı nüzûl-ı kâmrânı  
Lutf ile sarây-ı *Ümmühâni*
- 12 Nâ-gâh gelüp edeble Cibrîl  
Kıldı reh-i hıdmetinde ta'cîl
- 13 ÜŖküfte be-zîver-i tebessüm  
Ber-dest Burâk-ı sünbülîn-düm  
[16a]
- 14 Çün 'ömr-i 'azîz-ter-i sebük-rev  
Mânend-i du'â be-çarh-ı hoş-rev
- 15 Pâkîze-reviŖ be-dil-rübâyî  
Ŗîrîn-hareket be-tîz-pâyî
- 16 Devletle basup rikâba pâyın  
*Kuds* eyledi bir demde câyın
- 17 Cem' oldı be-zîb-bahŖî-i dîn  
Ervâh-ı peyemberân-ı pîŖîn
- 18 Ol hâdî-i dîn idüp imâmet  
Hep itdiler iktidâ çü ümmet
- 19 Ŗevkile 'urûc idüp semâya  
'Azm itdi Cenâb-ı Kibriyâya
- 20 Ber-düş libâs-ı mâ-'arefnâk  
Ber-ser be-Ŗükûh tâc-ı levlâk
- 21 Çün basdı kadem sipihre ol Ŗâh  
'Arz itdi gelüp kusûrını mâh

---

12a. edeble: cenâb-ı Ü, H1, D.

12b. Kıldı reh-i hidmetinde ta'cîl, E: Envâr-feŖân be-tab'-ı ta'cîl Ü, H1, D.

14a. 'azîzter: 'azîzterîn E.

18a. hâdî: husrev Ü, H1, D.

19a. Ŗevk ile: Ŗevketle Ü, H1, D.

20. beyit M, T, C, N, H2, E nüshalarında yoktur.

21b. Gösterdi kusûrın 'arz idüp mâh M, T, C, N, H2, E.

- 22 Çok dâg be-sîne oldu sâyil  
Pâ-bûsına meh olunca nâ'il
- 23 Geh zerd ü nizâr olup be-ümmîd  
Eylerdi berât-ı şevki tezdîd
- 24 Hasretle çeküp gam-ı nihânı  
Gâhî görünürdi üstühânı
- 25 Bî-nûr kalup meh-i felek-câh  
Çarh-ı düvüme irişdi ol şâh
- 26 Yümn-i kademiyle oldu eفزün  
Ferûnhdegî-i debîr-i gerdûn
- 27 Defterlerin 'arz idüp ser-â-ser  
İmzâ-yı kâbûle oldu mazhar
- 28 Tâ 'arşa çıkup sadâ-yı tebşîr  
Çarh-ı sevüme irişdi çün tîr
- 29 Şer'inden idüp hicâb Zühre  
Esbâb-ı verâ'dan aldı behre
- 30 Pür-şerm ü hayâ berây-ı tasrîh  
Evtârını kıldı târ-ı tesbîh
- 31 Çârüm felege idüp 'azîmet  
Bâ-mihr-fezâyî vü mahabbet
- 32 Ber-sîne sadâ-yı şevk rahşân  
Hurşîd çü zerre oldu raksân

---

22a. sâyil: sâ'il Ü.

23a. geh: ger C.

24a. çeküp: geçüp C.

26a. Yümn-i kademiyle oldu eفزün: Oldı kademi be-yümn-efzün Ü/efzün: gerdûn Yk.

31. beyit M,T,C,N,H2,E nüshalarında şöyledir:

Bâlâyî olup tamâm câzım

Çârüm felek üzre oldu 'âzım

Yk'de bâlâya.

32a. ber-sîne:pür-sîne D,N/sadâ: ziyâ C, N, E, Yk.

- 33 Pencüm felek üzre saldı nûrın  
Hem-râhına neşr idüp sürûrın
- 34 Behrâm-ı felek olup nümâyân  
Oldı reh-i hıdmetinde pûyân
- 35 Çün bâd geçüp be-feyz-bahşi  
Çarh-ı şeşüme irişdi rahşi
- 36 Devlet olup aña rû-nihâde  
Oldı der-i Müşterî güşâde
- 37 Oldı be-fürûg-ı baht-ı sermed  
Mazhar-ı sa'âdet-i mü'ebbed
- 38 Heftüm felege idüp 'azîmet  
Kıldı *Zuhal* iktisâb-ı rıf'at
- 39 Bî-nûr kalup Zu'hal de mehcûr  
Bâlâya teveccüh itdi mesrur
- 40 Dil pür-leme'ân-ı şavk-ı kurbet  
Cân teşne-i selsebîl-i vuslat
- 41 Der- zîr Burak-ı cilve-güster  
Cibrîl-i emîn be-pîş rehber
- 42 Fî'l-hâl olup mekânı *Sidre*  
Yümn-i kademinden aldı behre
- 43 Hem-râhı da kaldı sîne-sûzân  
Sad 'acz ile lâhtarakt-gûyân

---

33. beyit Ü, H1, D,'de şöyledir:

Pencüm felege çıkup be-i'zâz  
Ol pâdişeh-i bülend-pervâz

34a. olup nümâyân: be-tîg-ı bürrân Ü, H1, D.

35a. geçüp: çeküp N.

36a. Devlet aña ki rûy nihâde H1.

37. beyit M1 nüshasından alındı.

40a. dil: ol N.

41. beyit M1 nüshasından alındı.

43b. 'acz ile: 'acz-ı D.

- 44 Nâ-gâh gelüp be-pîş Refref  
‘Arş oldu o şâh-ile müşerref
- 45 Kat‘ eyledi râh-ı mümkünâtı  
Tayy itdi hudûd-ı şeş cihâtı
- 46 Bir perde-i nûr olup hüveydâ  
Bî-reng ü latîf-i hayret-efzâ
- 47 Ol nûrı dahı geçüp be-sür‘at  
Menzilgehi oldu kurb-ı ‘izzet
- 48 Berk urdı tecellî-i İlâhî  
Kevneyne fenâ virüp kemâhi
- 49 Ma‘nâ idi anda güft-gû hep  
Bî-vâsıta-i tekellüm-i leb
- [17a]
- 50 ‘Âvd itdi yine beşîr-i râhmet  
Dünyâya o şeh berây-ı ümmet
- 51 Bil haddüñi iy Neşâtî-i zâr  
Ol şerm ile çün kalem nigunsâr
- 52 İtseñ ne kadar edâda tedkîk  
Sıgmaz bu mahâlde bast-ı tahkîk
- 53 ‘Akluñ bu mahâlde kârı yokdur  
Pây-ı kalemüñ güzârı yokdur
- 54 Olma be-gurûr-ı nükte-dânî  
Güstâh-rev-i reh-i ma‘ânî
- 55 Kıl ‘aciz ile i‘tirâf-ı taksîr  
Ol beste-zebân be-şerm-i ta‘bîr

---

48a. urdı: oldu N.

50a. beşîr: tebşîr T; be-neşr C, D, N, D, H1, H2, E.

51a. haddüñi: haddîni D; kadrüñi Yk.

51b. Ol server için olup nigunsâr H1.

52b. mahalde: mahalle M.

## 5

## [1b] MERSİYE Lİ-HAZRET-İ İMÂM HÜSEYN\*

Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

## I

- 1 Akıt hûn-âbe-i çeşmüñ gelen mâh-ı muharremdür  
Yine mâh-ı muharrem bâ'is-i endûh-ı 'âlemdür
- 2 Ciger-hûn olmamak mümkün mi 'âlem derd ile şimdi  
Zamân-ı mâtem-i şeh-zâde-i zi-şân-ı Ekremdür
- 3 Vücûdın pâre pâre eyleyüp meh derd-i mâtemle  
Tagıtımş ebr kendin seb'a-i seyyâre derhemdür
- 4 Güsiste rişte-i 'işret perîşân hâne-i şâdî  
Şikeste çeng-i Zühre hâl-i gerdûn cümle pür-gamdur
- 5 Atar bir gün vücûdın hâke seyr it çün şihâb ol da  
Niçe demdür felek gamla dimâg-âşüfte sersemdür
- 6 Meger bülbül çemende mersiye-hân oldı ezhâre  
Perişân hâl-i sünbül gonçeler mebhût u ebkemdür
- 7 'Aceb mi şâh-ı gül pür-dâg iderse şimdi bâzûsın  
N'ola hûnîn 'âlem kaldursa lâle vakt-i mâtemdür
- 8 Gezer gülşende zencîrin sürür mecnûn olup cûlar  
Benefşe ser-fikende bâr-ı sad endûh ile hamdur

\* Mersiye li: mersiye-i D; Ve lehu Mersiye M; Mersiye-i Hasan ve Hüseyin H1; N, H2, Yk' de başlık yoktur.

1b. yine: nite Yk./ 'âlemdür: hayretdür Yk.

1/4a. hâne-i şâdî: dâne-i gâvî N; dâne-i şâdî M, H1, H2.

4b. hâl: cân Yk.

5a. hâke: câne Yk.

6b. hâl-i: hâl u D.

7b. hûnîn: neyler H1/ vakt-i: teşne Yk.

8b. hamdur. gamdur Yk.

- 9 Bu bir mâtemdür el-hâk kim buña mümkün degül tâkat  
N'ola olsa derûn-ı gonçe pür-hûnâbe-i hasret

## II

- 1 Çeker çâk eyleyüp gül dest-i mâtemle girîbânı  
Cîgerler hûn ider bülbüllerüñ feryâd u efgânı
- 2 Olur pür-nem çemende çeşm-i nergis eşk-i şebnemle  
Görüp her subh-dem hûnîn-şafak hurşîd-i rahşânı
- 3 Hayâl-i Kerbelâ eyler ki galtân itdiler hâke  
Dem-âlûde ser-i şeh-zâde-i yektâ-yı zî-şânı
- [2a]
- 4 Dirîg ol dem şihâb âsâ niçün mâhv olmadı bilsem  
Düşüp hâke sipihrüñ âftâbı mâh-ı tâbânı
- 5 Dirîg ol dem niçün gerdûn girüp sad perde-i şerme  
Yirin milk-i 'ademde itmeye bir künc-i pinhânî
- 6 Dirîg ol dem niçün tolâb-ı çarhuñ akmayup âbı  
Felek soldurdı ol nev-res nihâl-i gülşen-i cânı
- 7 Dirîg ol dem niçün kan aglayup ebr-i siyeh gamla  
Cihânuñ olmaya her sengi bir yâkût-ı rummânî
- 8 Dirîg ol dem niçün sad lücce-i mâtem gelüp cûşa  
Tecâvüz itmeye tufân-ı girye hadd-i imkânı
- 9 'Aceb hâl-i musîbet bü'l-'aceb hayret-fezâ mâtem  
Revâdur tâ kıyâmet olsa 'âlem derd ile pür-gam

---

9a. el-hak: ancak Yk.

II/1a. gül: dil Yk./mâtemle : hasretle M,T, C, H1, H2.

1b. cîgerler hûn ider: cîger çâk ider H.

3a. hâke: hûna Ü, H1, N, Yk..

3b. Dem-âlûde-i şeh-zâde-i yektâ-yı zî-şânı D.

4b ile 5b Yk'de yer değiştirmiştir.

5b ile 7b; 4b ile 6b Yk'de yer değiştirmiştir.

6a. tolâb: dolâb M, H1, H2./ âbı M, Yk: kanı Ü.

5 ve 6.beyitler H1'de yer değiştirmiştir.

8. Beyit N'de yoktur.

9a.hâl-i: hâlet N.

9b. gam: nem D.

## III

- 1 Cigerler âteş-i hasretle yansun şu'le-hâr olsun  
Gönüller derd ile pür dîdeler hem eşk-bâr olsun
- 2 Yine bir mertebe tutsun cihânı nevha-i mâtem  
Melâ'ik dîde-giryân ehl-i 'âlem cümle zâr olsun
- 3 Çıkup dîd-i derûn-ı ehl-i mâtem evc-i gerdûna  
Siyehler geysün 'âlem şâm-ı hasret âşikâr olsun
- 4 Kesüp geh na'l-i tâze geh yakup bir dâg-ı pür-hasret  
Felek mâtemgeh-i 'âlemde dâ'im dil-figâr olsun
- 5 Akıtsun dîdeden feryâd ile ebr-i siyeh eşkin  
Derûnı derd ile mâhuñ da yansun dâgdâr olsun
- 6 Yıkılsun sakfı gerdûnuñ dökülsün dâne-i encüm  
Dil-i 'uşşâk-ı şeydâ gibi ol da târümâr olsun
- 7 Atılsun mihr-i 'âlem-tabhâke bâm-ı gerdûndan  
Düşüp rûy-ı zemîne hem çü sâye hâksâr olsun
- 8 Görüp bu mâtemi cûlar da dögsün seng ile cismin  
Cihânı geşt idüp hasretle dâ'im bî-kârâr olsun
- 9 Figân sad âh ile çarh-ı denî-i sifle-perverden  
Ki ayırdı cihâm böyle bir pâkîze gevherden

## IV

- 1 Nedür bâ'is bu deñlü kîne bilsem çarh-ı hod-râye  
Şikest olmak neden ol gevher-i pâk-i girân-mâye  
[2b]
- 2 Neden ol gevher-i yektâyı devrân eylemek zâyi'  
Ne gevher kim fûrûgı ta'ne eylerdi *Süreyyâya*

---

III/1a. hâr: -zâr D; -dâr H1.

1b. pür dîdeler: mahzûn dîde N.

3a. çıkup: bakup Yk.

3b. âşikâr: eşk-bâr H1, H2, Yk.

4b. mâtemgeh: mâtem ile N.

5a. Akıtsun dîdeden ebr-i siyeh feryâd ile eşkin M, T, C, H1, H2, Yk; feryâd ile nâle N.

8b. hasretle M, T, C, N, H1, H2: hayretle Ü.

9a. âh ile: derd ile Yk.

IV/1a. deñlü: deñli M, D, H1.



- 3      Şehâb ol gevher-i yektâyı turmaz cüst ü cû eyler  
Kemâl-i iştiyâkından iner geh rûy-ı deryâya
- 4      ‘Alevzâr oldı her bir dil tutuşdı ser-be-ser ‘âlem  
‘Aceb âteş bırakdı çarh-ı zâlim cân-ı dünyâya
- 5      N’ola hûn-ı şafak dâmânını eylerse âlûde  
Tokındı seng-i fitne ‘aks idüp nüh çarh-ı mînâya
- 6      Ne dâmâmı kala gör çarh-ı dünüñ ne girîbânı  
Hele gör sen de seyr it pençe-i pür-zûr-ı da‘vâya
- 7      Ne da‘vâ kim ola erbâb-ı mahşer cümle pür-hasret  
Ne da‘vâ kim düşe dehşetle lerze ‘arş-ı a‘lâya
- 8      Ne da‘vâ kim kopa nev bir kıyâmet dahı ol demde  
Gele bir mertebe meydân-ı mahşer şûr u gavgâya
- 9      Dönüp hûnîn kefenle lâlezâre ‘arsa-i mahşer  
Akar her dîdeden sad derd ile cûy-ı belâ yek-ser

## V

- 1      Neşâtî gel yeter feryâdı ko dehri harâb itdûñ  
Eritdûñ zehre-i hurşîdi mâhı dil-kebâb itdûñ
- 2      Neşâtî gel yeter âteş bırakduñ hırmen-i sâbra  
Hırâş-ı cevı ile cân u dili pür-ıztırâb itdûñ
- 3      Neşâtî gel yeter virdûñ sipihre havf ile lerze  
Ciger-hûn eyledûñ geh mihre geh mâha ‘itâb itdûñ
- 4      Neşâtî gel yeter koyduñ sipihri perde-i şerme  
Nikâb-ı ebr ile mihri giriftâr-ı hicâb itdûñ

---

4b. zâlim: ‘âlem Ü, H2.

5a. N’ola hûn-ı şafak dâmânını eylerse k’âlûde H1.

5b. tokındı: dokındı Yk.

6a. kala: kalur Yk.

6b. gör: gir N, H1, H2.

IV/ 7 ve 8.beyitler D, N, H1, H2 'de yer değiştirmiştir.

7a. pür-hasret: pür-hayret Yk..

9b. akar: aka M; akıt Yk.

- 5 Nedür bu nazm-ı pür-sûzuñda âteş-pâre mazmûnlar  
Dil-i sükkân-ı çarhı cümle hep pür-sûz u tâb itdün
- 6 Nedür bu dîde-i terden akan hûnâbe-i hasret  
Çemenzâr-ı gamuñ seng-i siyâhın la‘l-ı nâb itdün
- 7 Nedür bu cûş-ı tufân-hîz-i hasret cism-i zâruñda  
Akıtduñ lücce-i çeşmüñ cihâmı gârk-ı âb itdün
- 8 Nedür bu derd ile şîven yeter zâbt eyle feryâduñ  
Ki ‘aklı rû be-râh-ı hasret u sâbrı harâb itdün
- 9 Yeter virdüñ yeter ruhsat beyân-ı hecre hâmûş ol  
Çeküp sahbâ-yı ‘ışkı gel biraz ser-mest ü medhûş ol

---

V/5a. mazmûnlar: mazmûnuñ Yk.

V/5b. Dil-i sükkân-ı çarhı derd-ile hep pür-sûz u tâb itdün M.

8b. hasret: hayret M, H2.

9b. akar: aka N/cüy: hûnN./yek-ser:-güster D/Aka sad derd ile her dîdeden cüy-ı belâ yek-ser M, H1, H2.

## 6

[3a] **DER NA‘T-İ HAZRET-İ MEVLÂNÂ KUDDİSE SIRREHÜ\***

Mef‘ûlü/mefâ‘ilün/fe‘ûlün

- 1 Gül câme-i alın itdi ber-dûş  
Bülbül demidür olursa pür-cûş
- 2 ‘İşret-geh-i bâğı gör ki bî-bâk  
Hep gülleri mest pîrehen-çâk
- 3 Her lâle çemende câm ber-dest  
Sad şevk ile cümle baş açık mest
- 4 Her bülbül-i şüh-ı nagme-perdâz  
İtmekde birer nevâya âgâz
- 5 Her serv-i çemen-tırâz-ı zîbâ  
Bir dilber-i sebz-pûş-ı ra‘nâ
- 6 Dîvân-ı çemende oldı sünbül  
Tugrâ-keş-i şevk-nâme-i gül
- 7 Gör lutf-ı bahârı hemîşe jâle  
Üftâde o deñlü verd-i ale
- 8 Geh varını bezl ider hevâdan  
Geh mahv-ı vücûd ider safâdan
- 9 Cûlar yine pür-safâ vü hâlet  
Çün nazm-ı şehenşeh-i velâyet
- 10 Keyhusrev-i tahtgâh-ı vahdet  
Şehenşeh-i kişver-i hakîkat
- 11 Ser-çeşme-i evliyâ-yı zi-şân  
Deryâ-yı ledün muhît-i ‘irfân

\* Bu Mevlana na‘ti C, E, M, H1, H2, N, T, Yk nüshalarında yoktur/ Der Na‘t-i Hazret-i Mevlânâ D. 5a. tırâz-ı: tırâzı D.

- 12 Gencîne-güşâ-yı li-ma'a'llâh  
Tâc-ı ser-i 'ârifân-ı âgâh
- 13 Ol şem'-i hüdâ ki feyz-i zâtı  
Gârk eyledi nûra kâ'inâtı
- 14 Hâk-ı rehi tûtiyâ-yı bîniş  
Pîrâye-i çeşm-i âferîniş
- [3b]
- 15 Berter o kadar revâk -ı şâmı  
Pest eyledi kasr-ı âsmânı
- 16 Her bir sözi bir nikât-ı i'câz  
Memlû be-hezâr sırr u sad râz
- 17 İy dürr-i girân-bahâ-yı Sıddîk  
V'ey nâzım-ı sad hezâr tahkîk
- 18 Sensin o felek-cenâb-ı yektâ  
Evreng-nişîn-i milk-i ma'nâ
- 19 Sad *Edhem* ü sad *Cüneyd* ü *Bu-zer*  
Olsa yaraşur derûnde çâker
- 20 Hem vâris-i sırr-ı *Mustafasın*  
Hem mazhar-ı lutf-ı *Kibriyâsın*
- 21 Bu rütbe ki tamâm var sende  
Sen kande vü *Bu-Sa'id* kande
- 22 Esrâr-nümâ-yı kün-fe-kânsın  
Hayret-dih-i 'akl-ı 'ârifânsın
- 23 Zâtuñdur ol âftâb-ı tevhîd  
Bir zerre degül yanında hurşîd
- 24 Tab'uñdur o gül-bün-i hakîkat  
Revnaq-dih-i gülsitân-ı hikmet
- 25 Dil-beste-i rengi cân-ı *'Assâr*  
Hasret-keş-i bûyî rûh-ı *'Attâr*

- 26 Nazmuñdur o şâhid-i dil-efrûz  
Şeydâ-kun-ı ‘akl-ı dâniş-endûz
- 27 Mestâne-i şevkî *‘Ârif-i Câm*  
Dîvâne-i hüsni *Pîr-i Bistâm*
- 28 Hâk-i kademûñ ki kuhl-ı cândur  
Revna-k-dih-i çeşm-i ‘âşıkândur
- 29 İy kân-ı hüdâ vü bahr-i ‘irfân  
V’ey cân-ı cihân u ‘âlem-i cân
- 30 Bî-çâre esîr-i nefis-i bed-kâr  
Ya‘ni ki kuluñ Neşâtî-i zâr
- 31 Bî-çâre ‘aceb belâya düşmiş  
Bir olmayacak hevâya düşmiş
- [4a]
- 32 Kalmış reh-i gamda pây-beste  
Sad bâr-ı elemle dil-şikeste
- 33 Yok nâleden özge bir enîsi  
Hem gussadan özge bir celîsi
- 34 Olmakda hevâ-yı tab‘ı efvân  
Günden güne hâl-i zârı magbûn
- 35 Lutfuñdan olursa ger mücellâ  
Âyîne-i kalb-i jeng-peydâ
- 36 ‘Aks eyleyüp anda nakş-i tecrîd  
Yüz göstere sad safâ-yı tefrîd

---

26a. dil-efrûz:dil-fürûz D.

27b. Dîvâne-i hüsni *Pîr-i Bistâm* : Dîvâne *Hüseynî Pîr-i Bistâm* Ü.

## 7

**DER MİDHAT-I MERKAD-I HAZRET-İ MEVLÂNÂ  
KUDDİSE SIRREHÜ'L-‘AZİZ\***

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/

- 1 Bâreka’llâh zihî merkad-i kâşî-bünyâd  
Eylemiş tarh-ı esâsında tekellûf üstâd
  - 2 ‘Alem-i zerle ziyâ-güster-i fark-ı ‘âlem  
Tarh-ı matbû‘ ile revnak-şiken-i seb‘-i şidâd
  - 3 Hâke gûyâ ki düşer nûr-ı siyehden pertev  
Sâyesi itse zemîn üzre kaçan nakş-ı sevâd
  - 4 Sâf bir mertebe her câm-ı ziyâ-güsteri kim  
Görinür dîde-i cân u dile sad rûy-ı murâd
  - 5 Şecer-i Tûr gibi şu‘le be-serdür her şeb  
Câ-be-câ sebz-kabâ-şem‘ çü serv-i âzâd
  - 6 Hâlet-i sûr-ı Sırâfili nümâyân eyler  
Âteşin nagme ile eylese n’eyler feryâd
  - 7 Berk urur sine-i ‘âşık gibi meydân-ı harem  
Seher oldıkca der-i pâki sa‘âdetle güşâd
  - 8 Bu letâfet ki var ol sahn-ı dil-ârâda virür  
Rîze-seng-i haremi gevher-i hurşide kesâd
  - 9 Kudsiyân şevk ile yüz sürmededür şâm u seher  
Gerd-i pâk-i haremi olsa n’ola reşk-i zebâd
- [17b]
- 10 Nedür ol bâgçe-i dil-keş ile ol ezhâr  
Nedür ol havz-ı latîf ol harem-i feyz-âbâd

\* Ve lehu Der Medh-i Merkad-i Hazret-i Mevlân M; Kasîde-beççedür H1; Der-Merkad-i Hazret-i Mevlânâ D; T, C, N, H2, E nüshalarında başlık yoktur.

3a. pertev: hurşid N

- 11 Bu hayâtı ebedî-bahş o cân-bahş-ı dü dem  
Nefes-i ‘Îsî ile bir midür ol ravzada bâd
- 12 Hâbbezâ bâgçe kim çekmiş anı âgûşa  
Harem-i *Hazret-i Mollâ-yı Ebûbekr-nijâd*
- 13 Nice Mollâ şeh-i şâhân-ı cihân-ı ma‘nî  
Ki kemîn bendesidür dergehiniñ niçe *Kubâd*
- 14 Niçe şeh kâm-ren-i mertebe-i ma‘şûkı  
Ki odur tâc-ı hakikat-dih-i fark-ı efrâd
- 15 Vâris-i sırr-ı *Resûl* mazhar-ı küll kim dâ‘im  
Evliyâ feyz-i cenâbından ider istimdâd
- 16 Matla‘-ı şems-i hakikat ki misâl-i zerre  
Zâ‘ir-i dergeh-i vâlâsı olunmaz ta‘dâd
- 17 Nâzım-ı gevher-i ma‘nâ ki dūr-i nazmından  
Leme‘ân eylemede ‘âleme nûr-ı irşâd
- 18 Dergeh-i feyz-eseri kible-i cân-ı ‘urefâ  
Kuhl-ı hâk-i kademi sürme-i çeşm-i evtâd
- 19 Şeref-i zât ile yektâ güher-i kân-ı şühûd  
Kıymet-i tâm ile zîbendedür ol bahr-ı vidâd
- 20 Nâzmı bir tîg-i celi-şa‘şa‘adur kim el-hak  
Virmiş ol tîga safâ cevher-i esrâr-ı me‘âd
- 21 Zâtı bir âyîne-i sâf u mücellâdur kim  
Tâbiş-i ‘aksi ider nûr-ı dil ü cânı ziyâd
- 22 Kâm-bahşâ sen o şehsin ki olur bî-şübhe  
Yüz süren dergehüñe nâ‘il-i sad gûne murâd

---

11b. ravzada: nefha-i H1.

14a. kâm-ren: kâm-zen M, H1, H2, E

14b. fark: güzîn H1.

16b. zâ‘ir: zâyir E.

16b. zâ‘ir: zâyir E.

17a. nazmından: nazmında H1.

18a. ‘urefâ: ‘irfân N, H1

18a. eseri E: eser-i/ ‘urefâ: ‘irfân N.H1

21b. nûr-ı: n’ola N,D

22a. o şehsin ki: osun ki N/olur bî-şübhe:olur mı şübhe H1.

## 8

## DER SİTÂYİŞ-I SULTÂN MURÂD-I GÂZÎ \*

Fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün (fa‘lün)

- 1 Seyr idüp yine rûy-ı cânânı  
Virdüm esbâb-ı hûşa talanı
- 2 Tâze gül-çîn olup cemâlinden  
Dâg dâg eyledüm dil ü cânı  
[18a]
- 3 Oldı telkîn-i ‘ışkı bî-pervâ  
Dil-i şeydâya bâ-sanem-hânî
- 4 ‘İşve sâkî-i meclis-i nâzı  
Fitne hıdmet-güzâr-ı fermânı
- 5 Lebi hû-kerde-i tebessüm-i nâz  
Âşinâ-yı niyâz-ı müjgânı
- 6 Dâmen-i turrasında bi’nhüfte  
Hân mân-sûzî-i müselmânî
- 7 Düşürür ebrûvân-ı çîndârı  
Pîçiş ü tâba rişte-i cânı
- 8 Olsa gâhî harâret-i meyden  
Şeb-nem-âlûde verd-i handânı
- 9 Tâze keyf-i ‘arak füzûn eyler  
Mestî-i cân-ı nâ -be-sâmânı
- 10 El-amân-hâh-ı çeşmidür dâyim  
Fitne bâ-lerziş-i perîşânî

\*Bu kaside Ü, H1 (kaside eksiktir), H2, E, T, N, D, M, C, Yk de bulunup T, C, N, H2, Yk nüshalarında başlıksızdır; Ve lehu Der Sıtâyîş-i Sultân Murâd M; Der Medh-i Sultân Murâd D; Kaside.H1.

1b. tâlânı: palanı Yk.

3a. Oldı ‘ışkı telkîn bî-pervâ N.

7b. pîçiş ü: pîçiş-i C, N.

8b. şeb-nem: sitem Yk.

9a. füzûn: bîrûn Yk.

9b. nâ: tâ Yk.



- 11 Dil-i ‘uşşâkı mey-perest itdi  
Mestî-i nâz-ı çeşm-i fettânı
- 12 Niçe mey kudsiyân be-pençe-i mihr  
Olsa lâyıık piyâle-gerdânı
- 13 Niçe mey bûy-ı hâlet-efrûzı  
‘Itr-sây-ı meşâm-ı rûhânî
- 14 Niçe mey fi’l-mesel eger bâga  
Cür‘a-rîz olsa câm-ı rahşânı
- 15 Gonçe bâ-sad terâne çün bülbül  
Eyleye şûriş-i hoş-elhânı
- 16 Ben de leb-teŝneñem senüñ sâkı  
Sun meded sâgâr-ı dırahşânı
- 17 Mest olup tâ ki şevk ile deste  
Alayum kilik-i gevher-efŝâmı
- 18 Medhine bir ŝehûñ idüp âgâz  
Vireyüm şân-ı nazma ‘unvânı
- 19 Cem-i vâlâ-nijâd-ı devrân kim  
Tutdı dünyâyı şevket ü şâmı
- [18b]
- 20 Mihr-i encüm-sipâh kim olmuş  
Meh-i nev sîm- na’l-ı yek-rânı
- 21 ‘Alem-efrâz-ı dîn ki ŝeŝŝîri  
Çâk ider zehre-i *Nerîmânı*
- 22 Mesned-ârâ-yı milket-i *Kayser*  
Zîver-i tahtgâh-ı ‘*Osmânî*

---

15b. şevk ile: şûriş-i Ü, D.

17a. Mest olup şevk ile dem-beste D.

19a. Cem: Dem N.

19b. şevket ü: şevket-i Ü, D.

20a. mihr: şâh Yk.

- 23 Zıll-ı Hakk *Hân Murâd* kim zâhir  
Cebhesinde fûrûg-ı Yezdânî
- 24 O şehenşâh-ı kişver-ârâ kim  
'Adlidür 'âlemüñ niğeh-bânı
- 25 Kemterîn bahşış-i kef-i cûdı  
Câm-ı *Cem* hâtem-i *Süleymânî*
- 26 Kemterîn nasb-kerde-i câhı  
Kişver-ı *Mısr* u milket-i hânî
- 27 Câm-ı sîmin be-kef meh-i enver  
Meclisinde piyâle gerdânı
- 28 Çüb-ı zerrîn be-dest mihr-i felek  
Dergeh-i devletinde der-bânı
- 29 Havf-ı şemşîri bî-kârâr itdi  
Ser-be-ser pür-dilân-ı *Îrâm*
- 30 Dest-i kahıryla düşmen-i dünüñ  
Oldı bir dâmen ü girîbânı
- 31 Darbet-i tîgı k'eyledi tâze  
Zahm-ı şemşîr-i *Şeh Selîm Hâm*
- 32 Bu şecâ'atle tâk-ı 'arşa sezâ  
Olsa âvize tîg-ı bürrânı
- 33 Reşk ider safha-i zemîne felek  
İtse gâhî cevâhir-efşânî
- 34 Husrevâ pâdişâh-ı *Cem*-kadrâ  
İy viren tâc u tahta 'unvânı
- 35 Sensin ol pâdişâh-ı zi-şân kim  
Saña mâhsûsdur cihân-bânî

---

26b. milket-i hânî: milk-i hâkânî N.

30b. bir: pür E.

31a. k'eyledi: eyledi YM.

31b. zahm-ı: zahmı D./ şemşîr-i: şemşîri N.

- 36 Sen o şehsin ki eyledüñ ma‘mûr  
Kişver-i ‘ilmi milk-i ‘irfânı  
[19a]
- 37 Vasf-ı pâkünde hüsn-ı güftârum  
Şâd ider rûh-ı pâk-i *Hassân*
- 38 Benem ol şeh-süvâr-ı ma‘nâ kim  
Edhem-i hâmem aldı meydânı
- 39 Tâze gül-deste-i hayâlümdür  
Dâg iden *Nahl-bend-i Kirmâm*
- 40 Suhanum vâridât-ı kudsîdür  
Kalemüm gayb-gûy-ı Râbbânî
- 41 Ney -i hâmem ki eylemiş takdîr  
Perveriş-yâb âb -ı hayvânı
- 42 Bü’l-‘aceb sır ki dil helâk eyler  
Nagmesi hâsid-i girân-cânı
- 43 Âh elinden hasûd-ı gaddârûñ  
Ki ne insâfı var ne ‘irfânı
- 44 Bahs-i şi‘r eyledükçe neşr eyler  
Nefesi serdî-i zemistânı
- 45 Raş-ı tâb‘ın sürince meydâna  
Çün har-ı süst-pây-ı dihkânı
- 46 Zahm-ı mehmizle olup bî-tâb  
Resm olur hâke nakş-ı bî-şânı
- 47 Yine söyletseñ ol harı ammâ  
İ‘tikâdınca aldı meydânı

---

37a. pâkünde : pâkinde N.

37b. Hassânı: Selmânı D.

41a. Ney: Pâk Yk

43a. Âh: Dâd Yk.

45. beyit Yk’de yok.

46a. mehmizle: mehmiz ile E.

46b. nakş-ı bî-şânı: nakş-ı pîşânı M, D,E.

- 48 Lîk virmez baña keder aslâ  
Ne kadar itse yâve destânı
- 49 Neylesün hâsid-i girân-fikret  
Fehm-kec bir belâ-yı nâdânî
- 50 Rind-i 'ışkam yanumda yeksândur  
Dahl-ı bî-câ vü âferîn-hânî
- 51 Çarhdan ârzû-yı kâm itmem  
Bahta nâz eylerin be-şâdânî
- 52 Evvelîn neş'e-i cünûnumdur  
Âhirin keyf-i 'akl-ı insânî
- 53 Söz temâm oldı bes Neşâtî bes  
Ne bu lâf u güzâf-ı tûlânî
- [19b]
- 54 Bu kadar şekva düşmez 'irfâna  
Ko be bihûde sen de hezyânı

---

48a. Lîk: Lîk o N.

48b. yâve : bâde D.

49b. fehm: fehmi Yk.

54b. Ko be: Ko ya M, Ü, D.

## 9

## DER SÎTÂYİŞ-İ SULTÂN MURÂD HÂN \*

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Gezse dünyâyı n’ola müjde ile bâd-ı nesîm  
Aldı Bâgdâdı yine pâdişeh-i heft iklim
- 2 Bâreka’llâh zihî müjde-i rûh-efzâ kim  
Eyledi ‘âlemi başdan başa handân u besîm
- 3 Levhaşa’llâh zihî kuvvet-i bâzû ki felek  
Yiridür her ne kadar itse bu fethe ta‘zîm
- 4 Buldı bu zevk ile pür-zîb ü safâ ‘âlem kim  
Oldı gûyâ kim cihân reşk-i gülîstân-ı Na‘îm
- 5 Geldi bir mertebe ‘âlem ki degül cây-ı ‘aceb  
İtse bülbül gibi ger gonçe gazeller taksîm
- 6 Atsa biñ şevk ile ‘arşa külehin mihr ile mâh  
İtse kuhsâra felek şîve-i raksı ta‘lîm
- 7 Geldi ol dem ki alup destine sâzın Zühre  
Eyleye şevk ile sükkân-ı felek sûr-ı ‘azîm
- 8 Yine nâr-ı şafaka dâyire-i mihri tutup  
Virmede ‘âleme deffâf-ı felek şevk-i ‘azîm
- 9 Bu safâ-yı dili görmezdi felek olmasa ger  
Himmet-i şâh-ı cihân lutf-ı Hudâvend-i kerîm
- 10 O şehenşâh-ı muzaffer ki revâdur itse  
Yed-i ikbâline eflâk zimâmın teslîm
- [4b]
- 11 O şehenşâh-ı Süleymân-reviş-i devrân kim  
Görse reşk eyler idi tarzına *Sultân Selîm*

\* Bu kaside M, H1, H2, E, T, N, C, Yk nüshalarında yoktur.  
6b. şîve-i: şîve vü D.

- 12 O şehenşâh-ı felek-mesned-i meh-çâker kim  
Medhini böyle ider mu'cize-gûyân *Nazîm*
- 13 Şâh-ı seyyâre-haşem husrev-i hurşîd-‘âlem  
Dâver-i pâk-şiyem sâhib-i tâc u dihîm
- 14 *Kahramân-kevkebe Sultan Murâd-ı gâzî*  
Ki ider havf-i hücûmı dil-i a'dâyı dü nîm
- 15 Dâdger dâver-i yektâ ki revâdur itse  
Dâg-ı emriyle cebîn-i meh-i tâbânı vesîm
- 16 Nüktever şâh-ı suhan-perver-i nâzûk-dil kim  
Lutf-ı güftârını idrâk idemez fehmi hakîm
- 17 Zîr-i kadrinde felek sâye-nişîn-i hoş-hâl  
Devr-i ‘adlinde cihân mugtenem-i nâz u na‘îm
- 18 Fikr-i feyz-i kefi cûdı sebeb-i dil-şâdî  
Yâd-ı kahr u gazabı bâ‘is-i sad renc-i elîm
- 19 Fer-i ikbâli ile hâlk-ı cihân hurrem ü şâd  
Havf-i şemşîri ile fitne vü âfet pür-bîm
- 20 Lutfi bir mertebe kim dehri iderdi pür -zer  
Eylese kâ‘ide-i cûdı sâbâya ta‘lîm
- 21 Kahrı bir mertebe kim bir nîgeh-i hışmından  
*Kahraman* olsa da bir demde olur mâhv ü ‘adîm
- 22 Şeb-nem-i gülşen-i firdevs ola her bir şereri  
Bâd-ı lutfından eger feyz-pezîr olsa cahîm
- 23 Gonçeler pûte-i pür-tâba döner gülşende  
Tef-i kahrıyla eger bâga vezân olsa nesîm
- 24 Katre-bâr olsa sehâb-ı keremi deryâya  
Dâmen-i mevc ile dünyâyâ saçardı zer ü sîm

---

12a. mesned-i: mesned ü D.

14b. havf-i: havf ü D.

18b. renc-i: renc ü D.

- 25 Nükhet-i hulki eger itse sirâyet çemene  
Gül gibi eyler idi lâle dahı neşr-i şemîm
- 26 Bî-kârâr olmaz idi tâ bu kadar gökde sehâb  
Çekmese jeng-i kefi cûdı ile renc-i elîm  
[5a]
- 27 Husrevâ dâdgerâ dâver-i vâlâ-güherâ  
İy şehensâh-ı kader-kevkebe-i heft iklim
- 28 Benem ol pâk-suhan *Enverî*-i devrân kim  
Hâh u nâ-hâh ider tâb'umı dünyâ teslîm
- 29 'Örfî-i mu'cize-perdâz-ı zamânım ki ider  
Şi'rüme reşk ü hased nâdire-sencân *Fehîm*
- 30 Nükte-i nazmumı gûş itse olurdu bî-şek  
Şîve-i tab'uma dil-beste *Şifâyi vü Selîm*
- 31 Lehce-i *Nefî* ile olsa kelâmum n'ola bir  
Cevher-i ferd degül kâbil-i neng-i taksîm
- 32 Suhanum râz-nümâ-yı nefes-i pâk-i *Mesîh*  
Kalemüm kâr-kün-ı çüb-ı cihân-gîr-i *Kelîm*
- 33 Cebhe-i mâh-ı cihân-tâba revâdur nazmum  
Hâme -i şa'sa'a-i mihr ile itsem terkîm
- 34 Behre-yâb olsa eger feyz-i dem-i nutkumdan  
Nagamât eylemege başlar idi 'azm-i remîm
- 35 Söz temâm oldı Neşâtî niçe bir bu da'vâ  
Gel du'â eyle yeter kendiñi itdün tefhîm
- 36 Her seher tâ ki çeküp husrev-i hâver tîgîn  
İde Behrâm-ı felek kal'a-i çarhı teslîm
- 37 Eyleyüp böyle nice feth ile dil-şâd Hudâ  
Eylesün taht-ı sa'âdetde ser-efrâz mukim

---

28b. tab'umı: tab'uma D.

37b. ser-efrâz: ser-efrâz u D.

## 10

**DER SİTÂYİŞ-İ SULTÂN İBRÂHÎM\***

Mefâ‘ilün/ mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 Yine ‘âlem musahhar oldu bir Cem-taht-ı yektâya  
Ki sıyt-ı ‘izz ü şânı çıksa lâyık evc-i a‘lâya
- 2 Yine hurşîd-i ‘âlem-tâbı togdı burc-ı ikbâlün  
‘Aceb mi gelse ‘âlem şevk ile cây-ı temâşâya
- 3 Cihâna mihr-i rûyı saldı pertev evc-i devletden  
Çıkup zerrîn-küleh bir ser-firâz taht-ı vâlâya
- 4 Gelüp yüz sürdi evvel pâyma geydürdi lutfından  
Fürûg-ı tâc-ı hil‘at âftâb-ı ‘âlem-ârâya
- [5b]
- 5 Güzellendi cihân oldu şüküfte rûyı gerdûnuñ  
‘Aceb zîb ü letâfet düşdi el-hâk zir ü bâlâya
- 6 Yine dünyâyı tutdı müjde-i devr-i tarab-sâzî  
Nevâ-yı sâz-ı dil-sûzı irişdi tâ süreyyâya
- 7 Ne müjde behcet-efzâ-yı cemâli şâhid-i devlet  
Ne müjde nev-‘arûs-ı şevket ü iclâle pîrâyeye
- 8 Ne müjde mâye-i şevk ü tarab kim beñzemez aslâ  
Ne zevk-i vasl-ı yâre ne safâ-yı keyf-i sahbâyaya
- 9 Felek kasd eyleyüp bu müjde-i pür-zevkden atsun  
Külâhm âftâb-ı ‘âlem-ârâ ‘arş-ı a‘lâya

\* Bu kaside C, M, H1, H2, T, E, N, nüshalarında yoktur. Yk’da başlık: Der Cülûs-ı Sultân Sultân İbrâhîm.

2a. Pertev-i hilâl-i mihr-i devlet oldu tâbende Yk.

4b. fûrûg-ı: fûrûgı D.

6. beyitle 13. beyit Yk’da yer değiştirmiş.

6b. dil-sûzı: dil-şâdî Yk.

7a. efzâ: efrûz Yk/ cemâli: cemâle D.

7. beyitle 14.beyit Yk’da yer değiştirmiş.

8a. mâye: pâye D.



- 10 İreydi ger bu müjde külbe-i ahzân-ı *Ya 'kûba*  
Dönerdi kasr-ı *Yûsuf-zâr-ı* ra'nâ-yı *Züleyhaya*
- 11 Nedür bu müjde-i hâlet-fezâ kim zevk-i te'siri  
Safâ-bahş olmada dâ'im dil-i a'lâ vü ednâya
- 12 Bu bir ferhûnde demdür ki safâ-yı gerdiş-i pâki  
Hayât-ı tâze virdi kâleb-i bî-rûh-ı dünyâye
- 13 Zihî devr-i dil-ârâ kim nesîm-i gülşen-i şâdi  
Gül-efşân olmada dâ'im girîbân-ı temennâya
- 14 Nice sad şevk ile dil-şâd u hurrem olmasun 'âlem  
Ki teshîr ola devlet böyle şâh-ı kişver-ârâya
- 15 Ta'âla'llâh zihî şâhenşeh-i yektâ-yı zi-şân kim  
Bir ednâ bendesi itmez tenezzül milk-i *Dârâya*
- 16 Hudâvend-i *Ferîdun*-kevkebe hâkân-ı *Cem*-şevket  
Cihângîr-i *Humâyûn*-mertebe şâh-ı humâ-sâye
- 17 Şehenşâh-ı yegâne Hân *İbrâhîm*-i devrân kim  
Safâ-yı 'adli nâr-ı cevri gülzâr itdi dünyâya
- 18 O yektâ şeh-suvâr-ı *Kahramân*-sîmâ vü heybet kim  
Yeter bir hamle-i pür-zûrî yüz biñ saff-ı a'dâya
- 19 Vücûdı efser-i ikbâle bir 'âlem-bahâ gevher  
Derûnı mahzen-i idrâke bir dürr-i girân-mâye
- 20 Dili kerrât ile 'ârif heme ahvâl-i dünyâyı  
Zamîr-i mû-şikâf-ı pâki vâkîf râz-ı ma'nâya
- [6a]
- 21 Cihâna gelmemişdür muntazam bir hâl ile el-hak  
Bu gûne bir ser-âmed pâdişâh-ı âsmân-pâye

---

10.beyit Yk'da yoktur.

12.beyit Yk'da yoktur.

12a. ki: kim D.

13.beyit Yk'da yoktur.

17a. yegâne: zemâne Yk.

20a. heme: yine Yk./ kerrât: kîrât Yk.

- 22 Beşer dil-dâde-i lutfi melek meftûn-ı etvârı  
Muhassal feyz-ı zâtı virdi hâlet zîr ü bâlâya
- 23 Cihâna sıyt-ı ‘adli olmada günden güne sârî  
‘Aceb mi başlasa ‘uşşâk ile dilber müdârâya
- 24 Cihândan ber-arafdur şimdi âyîn-i sitemkârî  
Mukayyed olmasun ‘âşık yeter teshîr ü esmâya
- 25 Dönerdi mihr aña nisbetle gûyâ kirm-i şeb-tâb a  
İrişse pertev-i re’y-i müniri ger Süreyyâya
- 26 Humâr-ı gam nedür görmezdi rindân-ı safâ-güster  
Neşât-ı meşreb-i pür-zevki te’sîr itse sahbâya
- 27 Olurdu gevher-efşân dâmen-i emvâc ile dâ’im  
Ger itse feyz-i ihsânı sirâyet tab’-ı deryâya
- 28 Dönerdi âteş-efşân bir dehân-ı ejdere lâle  
İrişse ger semûm-ı nâm-ı kahrı kûh u sahrâya
- 29 Güzel düşmüş ser-i vâlâ-yı pür-iclâlîne el-hâk  
O ra’nâyî behâ perr-i külâh-ı ‘arş-pîrâya
- 30 Zihî ‘âlem-behâ perr-i küleh kim evc-i devletden  
Humâ-yı saltanat gûyâ ki salmış farkına sâye
- 31 Nedür ol tîg-i pür-gevherle ol elmâs-gûn hançer  
‘Aceb zîbâ yâraşmış ol miyân-ı müyâsâya
- 32 Nice tîg âb-ı âteş-bâr-ı şûr -efzâ-yı heycâ kim  
Yeter kemter şerârı hirmen-i sad ‘ömr-i a’dâya
- 33 Sözüm reddeyleyüp dir kudsiyân ebrû-yı dilberdür  
Meh-i nevdür disem ol hançer-i ser-tîz-i zîbâya

---

22. beyit Yk’da yok.

24b. teshîr ü: teshîre D.

26a. Humârîñ bir dahı anmazdı nâmın rind-i meyhâre Yk.

29b. behâ: bahâr D.

- 34 Ne hançer bir neheng-i hûn-feşândur bahr-ı peygâra  
Ne hançer gamzedür gûyâ büt-i tannâz-ı heycâya
- 35 Döner hurşid-i 'âlem-tâb'ına gûyâ ki gerdûnuñ  
Sa'âdetle suvar oldukca rahş-ı bâd-peymâyaya
- 36 Zihî nâzük-reviş pâkize rahş-ı bâd-cünbiş kim  
Geçer hem çün nesim-i subh degmez pâyı deryâya
- 37 Dem-i sür'atde seyr itmek olurdu cünbiş-i pâyın  
İrişse ger nigâh-ı dîde ol rahş-ı sebük-pâya
- [6b]
- 38 İder bir mertebe cünbiş reh-i pür-pîç-i mûr üzre  
Virür hayret temâşası resen-bâzân-ı dünyâya
- 39 Safâ-yı raks ile bir lahza turmaz cilveler eyler  
Eger nakş itse bir üstâd şeklin seng-i hârâya
- 40 Hudâvendâ zamânuñda benem ol şâ'ir-i yektâ  
Ki nazmum olmada eş'âr-ı 'Örfî ile hem-pâyâ
- 41 Göreydi cevher-i tîg-i zebânum bu letâfetle  
Elin sunmazdı *Nef'î* bir dahı şemşîr-i da'vâya
- 42 Olurken dâg-ı cân-ı *Enverî* her beyt-i mümtâzı  
Nice dahl eylesün hâsid bu nazm-ı pâk-ı gârrâya
- 43 Bu gûne bir kasîde nazm ider ger var ise gelsün  
Salâdur şâ'irân-ı Rûma belki cümle dünyâya
- 44 Bu bir dâd-ı Hudâdur kasd ile taklîd ile olmaz  
Nice mümkün böyle bir nazm-ı dil-ârâya
- 45 Husûsâ ol gazel-güyem ki beñzer nazm-ı güftârum  
Biri birinden a'lâ bir dür-i lûlû-yı lâlâyâ
- 46 Olurdu her hayâlüm hayret-efzâ-yı dil-i *Emrî*  
Düşürsem meyl-i tab'um sehv ile gâhî mu'ammâyâ

34b. tannâz-ı: tannâza D./heycâya : hemtâya Yk.

38. beyit Yk'da yoktur.

39a. cilve: cilveler T/cilve eylerdi D.

42b. pâk-i: pâk ü D.

44. beyit Yk'dan alındı.

- 47 Göreydüh hüsni-elfâzı niçe ma'nâ-yı fâhirlle  
Tenezzül eylese tab'um eger bir kerre inşâya
- 48 Murâd itsem biraz da bahse esrâr-ı hikmetden  
Komazdı sözlerüm ragbet *Şifâ-yı İbni Sînâya*
- 49 İder evvel kademde pür-tezelzül sahn-ı meydânı  
Sürince rahş-ı tab'um vâdi-i pehnâ-yı ma'nâya
- 50 Temeddüh tâ-be-key vakt-i du'âdur iy Neşâtî gel  
Ko lâfi sür yüzüh biñ cân ile dergâh-ı Mevlâya
- 51 Ola tâ bir şehüh muhtâcî tâc u taht-ı hâkanî  
Vire havf-i hücumı tefrîka evhâm-ı a'dâya
- 52 Sipihri pâk idüp şemşîr-i 'adli gerd-i zulmetden  
Fürûg-ı gevher-i tâcî ziyâ-bahş ola dünyâya

---

47a. fâhirlle: dil-keşle Yk.

49b. sahn: sath Yk/ pehnâ: heycâ Yk/ ma'nâya: Mevlâya D.

51a. bir: her D.

52a. sipihri: ki şehri Yk.

## 11

## DER MEDH-İ SULTÂN İBRÂHİM HÂN \*

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Bahârdur yine gör hây u hûy-ı murgânı  
‘Aceb mi eylese cûlar çemende tugyânı
- 2 Bahârdur yine her lâle yakdı bir micmer  
N’ola nisâr-ı gülâb itse ebr-i nisanî  
[7a]
- 3 Bahârdur yine mestâne çâk idüp bî-bâk  
Bir oldı gonçelerüñ dâmen u girîbânı
- 4 Bahârdur yine bülbüllerüñ sürûrın gör  
Kâbâ-yı al ile seyr eyle verd-i handânı
- 5 Çemen tarâvet ile reşk-i gülşen-i cennet  
Hevâ letâfet ile pür-safâ-yı rûhânî
- 6 Derûn-ı lâle ki pür-dâg-ı verd-i ra‘nâdur  
‘Aceb mi dîde-i nergis de olsa hayrânı
- 7 Hevâ-yı serv ile âvâre ol kadar cûlar  
Gezer çemen-be-çemen rûz u şeb gülistânı
- 8 Benefşe olsa n’ola şermsâr ser der-pîş  
‘Aceb mi gül yine gösterse çin-i pîşânî
- 9 Çemende bülbül-i şeydâya kârşu bî-pervâ  
Tagıtdı sünbül-i ter zülf-i ‘anber-efşânı
- 10 Terâne eylemede bezm-i gülde bülbüller  
Güşâde itmek için tab‘-ı şâh-ı devrânı

\* Ve lehu Der Sitâyîş-i Sultân İbrâhîm M; Der Sitâyîş-i Sultân İbrâhîm Yk; Bu kaside T, C, D, H2, E nüshalarında başlıksızdır; Kasîde-i Sultân İbrâhîm H1. Bu kaside N’de yoktur.

1a. hây u hûy: hûy u hây D.

3b. bir oldı dâmen ü: pür oldı dâmen-i Yk.

7b. rûz u şeb: geşt ider Ü, C, D.

8a. olsa n’ola şermsâr ser der-pîş; ola şermsâr ser der-bîniş D; hüşyâr ser-der pîş H1.

- 11 Ne şeh şehenşeh-i *Rüstem*-sipeh ki devrinde  
Dikildi küngür-i ‘arşa livâ-yı ‘*Osmânî*
- 12 Ne şeh şehenşeh-i gâzî ki darb-ı şemşîri  
Düşürdi havf ile sad derde kâfiristânı
- 13 Ne şeh şehenşeh-i *Dârâ*-haşem ki lâyıkdur  
Olursa cân ile *Behmen* derinde der-banı
- 14 Yegâne pâdişeh-i *Cem*-cenâb-ı zi-şân kim  
Kemîne bahşîşidür hâtem-i Süleymânî
- 15 Hudâygân-ı felek-rütbe *Hân İbrâhîm*  
Ki münhasır dur aña devlet-i cihân-bânî
- 16 O saf-şikâf-ı *Tehemten*-şükûh-ı yektâ kim  
‘Âdûyü eyledi pür-lerze tîg-ı bürrânı
- 17 O yekke-tâz-ı cihân kim sezâdur eylerse  
Semend-i devleti sahn-ı felekde cevlânı
- 18 Şemîm-i hulkı mu‘attar-kun-ı dimâg-ı cihân  
Gubâr-ı reh-güzeri sürme-i *Sifahânî*
- 19 Cihân-ı mekrümetüñ *Hâtem*-i kerem-bahşı  
Sipîhr-i ma‘deletüñ âftâb-ı rahşânı
- [7b]
- 20 Fûrûg-ı tal‘atı pertev-fürûz-ı mihr-ı felek  
Râhîk-i tâb‘ı safâ-bahş-ı keyf-i rûhânî
- 21 Hıyâm-ı rıf‘atınuñ kem-sütûnidur Sidre  
Sezâdur olsa güneş mehce-i dırahşânı
- 22 Şükûh-ı devleti kim zîb-bahş-ı ‘âlemdür  
‘Aceb mi çeşm-i hired olsa deng ü hayrânı

11. beyit M, T, C, H1, H2, Yk nüshalarından alındı./11a.Ne şeh: Zehi Yk.

14b. Kemîne bahşîşidür hâtem-i Süleymânî: İder şükûhı hacil şevket-i *Süleymânî* Ü.

16b. pür-lerze: şüre Yk.

17. beyitten sonra MT nüshalarında 19.beyit yer almaktadır./17a.eylerse: eyler ise Yk.

19 ve 20. beyitler H1, H2, E de yer değiştirmiştir./ 20.tal‘atı: hilkatı Yk.

21a. kem: bir H1.

22b. deng ü: deng Ü.

- 23 Olurdi nâm-ı şerîfiyle lâyıık-ı sikke  
Eger ki kurs-ı mehûñ olmayaydı noksânı
- 24 Kefinde habs-i zer itmezdi bir dahı güller  
İdeydi bâga eser feyz-i dest-i ihsânı
- 25 Dönerdi tâbe-i pertâba her gül-i ra'nâ  
Semûm-ı kahrı güzer eylese gülistânı
- 26 Ger olsa şu'le-i şemşîri bahre 'aks-efken  
İderdi ma'den-i elmâs ka'r-ı 'ummânı
- 27 Hevâyı şa'sa'a-bâr u zemîni gülşen ider  
Çekince 'arsa-i rezm içre tîg-ı bürrânı
- 28 Göreydi cünbiş-i rezmin miyân-ı ma'rekede  
Tutardı havf ile lerze dil-i *Nerimânı*
- 29 Güşâde-baht şehâ pâdişâh-ı Cem-kadrâ  
Eyâ vücûh ile şâyeste-i cihân-bânî
- 30 Sen ol yegâne şehenşâh-ı 'âlem-ârâsın  
Ki tâzelendi vücûduñla milk-i 'Osmânî
- 31 Ben ol sühanver-i mu'ciz-beyân-ı devrânem  
'Uluvv-ı nazmuma hayrân *Zahîr* u *Hâkanî*
- 32 Benem oHızr-ı suhan kim safâyile hâmem  
Akıtdı havz-ı dil ü câne âb-ı hayvânı
- 33 Benem ki mâhrem-i hâlvèt-sarây-ı ma'nâyam  
Derûnum olsa n'ola pür-neşât-ı rûhânî
- 34 Bu hoş edâyile şî'rüm ki reşk-i 'Örfîdür  
Şikest iderse n'ola kadr-ı nazm-ı *Selmâmı*
- 35 Kemâl-i reşk ile mümkün mi olmamak meftûn  
Hayâl-i nâzüküme şâ'ir-i *Sıfahânî*

---

24a. Biterdi her ser-i hâr üzre sad dür ü şehvâr Ü.

24b. bâga: hake Ü.

32a. sühan kim: ma'ânî ki Ü, D / safâ ile hâmem: lûle-i hâmem Ü.

- 36 Göreydi şîve-i tarz-ı kasâyidüm *Nef'î*  
Olurdu sözlerümün çâk çâk u hayrânı
- [8a]
- 37 Elümde hâme ki sûret-nigâr-ı ma'nîdür  
Olur ne dem ki vire nakş-ı nazma 'unvanı
- 38 Fûrûg-ı hattı ziyâ-bahş-ı dîde-i dâniş  
Sarîr-i dil-keşi hâlet-fürûz-ı vicdânî
- 39 Yeter temeddühı ko iy Neşâtî-i güstâh  
Du'âya başla ki buldı kasîde pâyamı
- 40 Hemîşe tâ ki virüp gülşene sabâ revnak  
Müzeyyen eyleye ezhar ile gülistânı
- 41 Çerâg-ı bahtı olup tâ ebed ziyâ-güster  
Münevver eyleye hurşîd gibi devrânı



## 12

## DER SÎTAYİŞ-İ SULTAN MEHEMMED\*

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Eyyâm-ı hazân irdi çemen zerd-nümâdur  
Bülbüleri bâguñ yine bî-berg ü nevâdur
- 2 Her zîr-i dırâhtı çemenüñ olmada pür-zer  
Üstâd-ı hazân var ise gencîne-güşâdur
- 3 Bir zînet-i nev virdi çemenzâre hazân kim  
Her kûşesi revnak-şiken-i sahn-ı semâdur
- 4 Her şâh-ı çemen hüsn ile bir şüh-ı sehî-kad  
Kim geydügi geh sebz ü gehi zerd kâbâdur
- 5 Evrâk-ı gülistânı hazân kıldı zer-efşân  
Cûlardan aña cedvel-i sim olsa sezâdur
- 6 Tâ kim yaza üstâd-ı hured kıssa-i medhin  
Ol şâh-ı cihânuñ ki kefi ebr-i 'atâdur
- 7 Ferhunde-likâ pâdişeh-i kâm-revâ kim  
'Adliyle cihân mugtenem-i zevk ü safâdur
- 8 *Cemşîd*-i felek-mertebe kim perr-i külâhı  
Pür-gevher-i tâbende-i hurşîd-ziyâdur
- 9 *Keyhüsrev*-i vâlâ-güher-i devr-i zamân kim  
Hurşîd-i semâ dergehine nâsiyesâdur
- 10 *Dârâ*-yı kerem-pîşe ki meşşâta-i lutfi  
Pîrâye-dih-i rûy-ı 'arûsân-ı recâdur

\* Bu kaside Ü, H1, H2, D de yoktur, M, T, C, N, E, Yk nüshalarından alınmıştır. Ve lehu Der sîtâyîş-i Sultân Mehemed M; E, Yk'da başlıksızdır.  
3a. bir zînet-i nev virdi: Pür zîb ü pür-zerd Yk.  
8a. perr-i: fer-i N.  
8b. pür: bir Yk/tâbende-i: tâbende vü Yk./hurşîd-ziyâdur: hurşîd-nümâdur N.  
9b. semâ: felek Yk.

- 11 Şâhensh-i Cem-kevkebe *Sultân Mehmed*  
Kim mihr-i felek pertev-i kadrinde sühâdur
- 12 Ol pâdişeh-i memleket-ârâ ki vücûdı  
Sad lutfîle pür-zîver-i envâr-ı hüdâdur
- 13 Ol hüsrev-i yektâ-yı sahî zât ki dâyim  
*Hâtem* der-i cûdında bir üftâde gedâdur
- 14 Gerd-i harem-i devleti iksîr-i sa'âdet  
Ceyb-i keremi bahr-ı 'atâ kân-ı sehâdur
- 15 'Âlî o kadar kadri ki dergâhına nisbet  
Kâşâne-i nüh-tâk-ı felek teng serâdur
- 16 Ferrâş-ı sarây-ı harem-i pâki *Ferîdûn*  
Cârûb-ı der-i bârgehi bâl-ı hümâdur
- 17 Kahr u gazâbı lerze-dih-i fitne-i eyyâm  
Lutf ü keremi renc-i gam-ı dehre devâdur
- 18 Bir fitne mi var el uzadır şimdi cihâna  
Var ise meger milk-i dile zülf-i dü-tâdur
- 19 Bahtı ki o bir şâhid-i mehrûydur ancak  
Devlet aña biñ cân ile dil-beste-nümâdur
- 20 Re'yi ki yetişmez aña sad 'akl-ı *Aristo*  
Emri ki heme dehre revân olsa revâdur
- 21 Her hâlde bu nûr-ı isâbetle müselleme  
Her kârda ol mâsadâk-ı hükm-i kazâdur
- 22 Ey hüsrev-i *Cem*-rütbe ki mecmû'a-i zâtuñ  
Pür nükte 'aceb nüsha-i esrâr-ı Hudâdur
- 23 Devründe ben ol şâ'ir-i mu'ciz-kelîmâtum  
Kim her sühenüm dâg-ı derûn-ı şu'arâdur

---

14a. gerd: gird N.

19a. meh-rûydur ancak: mihr ü bedir el-hak N.

20a. yetişmez: irişmez N,E.

- 24 Üstâd-ı sühen-perver-i 'ahdem ki kasîdem  
Sad ma'nî-i bârik ile reşk-i bülegâdur
- 25 Ol hâce-i bâzâr-ı beyânem ki derûnum  
Dükânçe-i pür-gevher-i bî-misl ü bahâdur
- 26 Gîtükce güzellense n'ola şâhid-i nazmum  
Bu hüsni viren dâ'im aña lutf-ı edâdur
- 27 Tab'um sadef-i dânişe bir gevher-i yektâ  
Nazmum çemen-i ma'rifete cûy-ı safâdur
- 28 Her bir sühenum tâze gül-i bâg-ı tahayyül  
Hâmem aña bir bülbül-i pâkize edâdur
- 29 Söz buldı nihâyet niçe bir lâf Neşâtî  
Şimden girü ihlâs ile hengâm-ı du'âdur
- 30 Tâ kim irişüp fasl-ı hazân rûy-ı çemenzâr  
Hem-reng-i ruh-ı 'âşık olup zerd-nümâdur
- 31 Gülzâr-ı sa'âdetde ola gül gibi hurrem  
Tâ feyz-i nesîm-i seherî rûh-fezâdur

---

28a. tahayyül: tecelli Yk.

31. beyit Yk'da yoktur.

## 13

## DER MEDH-I ŞEYHÜ'L-ISLÂM BAHÂYÎ EFENDİ \*

Mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün

- 1 Ta'ala'llâh zihî mektûb-ı pür- esrâr-ı pinhânî  
Ki her ta'bîr-i pâkinde nihân sad zevk-i rûhânî
- 2 Nikât-ı hattı kim sermâye-i 'akl-ı *Aristodur*  
Ne mümkün olmamak derkinde diller deng ü hayrânı
- 3 O deñlü pür-tahayyül her sûtûr-ı nükte-âmizi  
Çeker zencîr-i fikre fart-ı hayretle dil ü cânı
- 4 Letâfetle müzeyyen ol kadar her nokta-i pâki  
Ferâmûş itmemek mümkün mi 'âşık hâl-ı cânânı
- 5 Fürûg-ı hüsn-i hattı behcet-efzâ-yı rûh-ı şâdî  
Edâ-yı dil-keşi hâlet-fürûz-ı zevk-i vicdânî
- 6 Ma'ânisinde var bir neş'e kim fart-ı letâfetden  
Unutursa 'aceb mi *Hızra* zevk-i âb -ı hayvânı
- 7 Nedür ol ma'nî-i pâkize ol zengin edâlarla  
Şikest itse 'aceb mi kıymet-i la'î-i Bedehşâmı
- 8 Zihî mektûb-ı fehûnde-edâ kim ser-be-ser olmuş  
Safâ-yı nükte-i mihr ü mahabbet zîb ü 'unvânı
- 9 Ne nükte nükte-i pejmürde-i cân-bahş-ı rûh-efzâ  
Ne müjde müjde-i teşrif u sun'-ı lutf-ı Yezdânî
- 10 Yegâne şeh-süvâr-ı 'arsagâh-ı kişver-i dâniş  
Ki esb-i tab'-ı pâküñ almada gitdükce meydânı
- [8b]

\* Bu kaside M, H1, H2, E, T, N, C nüshalarında yoktur. Der Midhat-ı Şeyhü'l-islâm Bahâyî Efendi D; Yk'da başlık yoktur.

1b. zevk: sırr Yk.

4. beyit Yk'da yoktur.

5a. efzâ-yı: efrûzı Yk.

5b. -fürûz-ı: fezâyı Yk/ vicdânî: handânî D.

6a. Ma'ânisinde: Ma'ânide Yk.

9b. sun'-ı lutf-ı : lutf u sun'-ı Yk.

10b. pâküñ: pâki Yk.

- 11 Kerem-perdâz-ı yektâ kâm-bahş -ı ser-be-ser dünyâ  
Hidiv-i ‘âlem-ârâ mesned-efrûz-ı cihân-bânî
- 12 Sipih-r-i ‘ilm ü fazluñ âftâb -ı mâh-dîdârı  
Serîr-i milk-i nazmuñ husrev-i Cemşid- ‘üvânı
- 13 Ser-i erbâb-ı dil ya‘nî *Bahâyî*-i suhen-perver  
Ki oldur şimdi icrâ eyleyen âyîn-i ‘irfânı
- 14 O mâhdûm-ı melek-hilkat ki zât-ı feyz-bahş ında  
Hayât-ı tâze bulmakda hemîşe ‘âlem-i fânî
- 15 Sipehsâlâr-ı ma‘nî kişver-ârâ-yı ma‘ârif kim  
Revâdur dergeh-i tâb‘ında olsa bende *Hâkânî*
- 16 Hayâl-i pâk ile tarz-ı suhende *Enverî*-lehce  
Kef-i zer-pâş ile resm-i sehâda *Hâtem*-i sâni
- 17 Cemâl-i şâhid-i mazmûnı kim hayret-dih-i cândur  
Ne mümkün olmamak dil-beste-i zülf-i perîşânı
- 18 Nesîm-i hulkı kim revnak-rübâ-yı nâfe-i Çîndür  
İder te’sîr-i feyzi pür-safâ bâg-ı dil ü cânı
- 19 Zihî meşreb-şinâsî merhabâ hâtır-nevâzî kim  
Bir ednâ Lutf ile meftûnı eyler ‘akl-ı insânı
- 20 Ger olsa pertev-âftâb-ı lutfi sahrâya  
İder her sengini reşk-âver-i yâkût-ı rümmânî
- 21 Ger olsa berk-i mihri lücce-i deryâya ‘aks-efken  
Ser-â-ser ma‘den-i elmâs iderdi ka‘r-ı ‘ummânî
- 22 Cihân-dâver hidivâ ser-firâz-ı âsmân- kadrâ  
Eyâ her vech ile şâyeste-i eltâf-ı Rabbânî
- 23 Safâ-yı makdemünle oldı dil bir mertebe hurrem  
Ki yok takrîre bir çâre gam-ı eyyâm-ı hicrânı
- 24 Kalem destümde raks-âver zebânım şevk ile gûyâ  
Dilüm hod olmada pür güft ü-gûy-ı zevk-i rûhânî

13a. Ser-i erbâb-ı: penâh-ı ehl-i Yk.

14a. Mahdûm-ı melek-hilkat ki: mu‘ciz-pâye-i ‘İsî-i dil ki Yk.

15b. olsa bende Hâkânî: Husrev olsa bende der-bânı Yk.

18a. nâfe: nâme D.

21a. mihri: kahrı Ü./Ger olsa şu‘le-i şemşîri bahre ‘aks-efgen /İderdi ma‘den-i elmâs ka‘r-ı ‘ummânı Y.

- 25 Açıldı gonçe-i hâtır biraz da bülbül-i tab‘um  
‘Aceb mi gülşen-i medhünde eyleirse gazel-hânî
- 26 Hücûm-ı gamze bî-tâb eylemişken cân-ı nâlânı  
Yine tahrîk-i nâz itmekde turmaz çeşm-i fettânı  
[9a]
- 27 Nedür ol nev-demîde hattile la‘l-ı revân-perver  
Ne mümkün olmamak biñ cân ile dil mest ü hayrânı
- 28 O zülf-i ham-be-ham kim dâmgâh-ı fitnedür dâ‘im  
Çeker zencîre gâhî mâhı geh mihr-i dırahşânı
- 29 Ol iki ebrûvân hod bir kemân-ı ‘işvedür gûyâ  
Ki âb-ı nâz ile her tûrinüñ ser-tîz peykânı
- 30 N’ola reşk eylese ‘âlem Neşâtî tab‘uma dâ‘im  
Edâ-yı nâzüküm virmekde dad-ı nazm-ı *Selmânı*
- 31 Benem ol ‘âlem-ârâ şâ‘ir-i ‘*Örfî-tâbî*‘at kim  
Hayâlüm olmada revnak-rübâ-yı nazm-ı *Hâkânî*
- 32 Benem kim her sözüm bir câm-ı pür-sahbâ-yı ma‘nâdur  
N’ola mest itse rûh-ı pâk-ı *Nef‘î*-yi suhan-dânı
- 33 Kasîdem ‘işveger bir dil-rübâ-yı pâk-tal‘atdur  
Ki tîr-i nâzına cân atmada üstâd-ı *Kâşânî*
- 34 Zamîr-i pâküm ol âyîne-i sâf u mücellâdur  
Nümâyân cümle anda âsmânuñ râz-ı pinhânı
- 35 Kelâmum ser-be-ser sad nükte-i i‘câz ile memlû  
Dilüm pür-vâridât-ı kudsiyân-ı ‘arş-ı Rahmânî
- 36 Temâm oldı kasîdem n’ola âheng-i du‘â itsem  
Sürüp dergâh-ı Hâkka sıdk ile rüy-ı dil ü cânı
- 37 Hemîşe tâ ki peyk-i zer-külehle nâme-i rûzı  
Felek irsâl idüp dünyâya dil-şâd eyleye anı
- 38 Sa‘âdetle idüp her gün müşerref sadr-ı fetvâyı  
Ola her kârda lutf-ı Hudâ dâ‘im nigh-bânı

---

34a. sâf: pâk Yk.

37. beyit yerine Yk’da şu beyit vardır:

Açar bir nâme-i zerri hıyâm-ı subh ile her gün  
İde devrân üşkûfte nâgeh ebri çarh-ı gerdânı

## 14

## DER SÎTÂYİŞ-İ HAZRET-İ BAHÂYÎ EFENDİ\*

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Hamdüli’llâh ki yine çarh-ı denî vü kec-bâz  
Eyledi bahtum ile itdüğü va‘di incâz
- 2 Oldı ol deñlü müsâ‘id yine tâli‘ ki felek  
Olmada zahm-ı ciger-sûz-ı dile merhem-sâz
- 3 Bâreka’llâh zihî devr-i safâ-güster kim  
Felek itmekde telâfi-i cefâya âgâz
- [9b]
- 4 Levhaşa’llâh zihî kevkebe-i tâli‘ kim  
Der-i sad genc-i temennâ-yı muhâl olmada bâz
- 5 Gitdi ol dem ki füzûn eyler idi derd-i seri  
Gelse gûş-ı dile bir rûh-fezâ nagme-i sâz
- 6 Geldi ol dem ki yine mihr-i cihân-tâb-ı neşât  
Ola sad hâlet ile her tarafa tâb-endâz
- 7 Yine ‘âlemde keder olmada mahv u nâ-bûd  
Yine dillerde safâ olmada endûh-güdâz
- 8 Bu safâ-yı dili bulmazdı felek olmasa ger  
Zevk-i teşrîf-i Hudâvend-i mekârim-perdâz
- 9 Âb -ı rûy-ı ‘ulemâ server-i hayl-i fuzalâ  
Kâm-bahş-ı şu‘arâ kible-i erbâb-ı niyâz
- 10 Suhan-ârâ-yı zamân ya‘ni Bahâyî ki odur  
Şimdi i‘câz-ı belâgatla olan vahy-trâz
- 11 O suhan-perver-i yektâ ki revâdur olsa  
Rütbe-i nazmı hased-kerde-i sihr ü i‘câz
- 12 O kerem-bahş-ı yegâne ki kef-i ihsânı  
Dâ‘imâ olmada sad lutf ile ahhâb-nevâz

\* Bu kaside Ü, D, Yk nüshalarında var; Yk’da başlık yoktur.

1a. denî vü: denî-i D,Yk.

1b. va‘di: va‘de D.

8a. felek: cihân Yk.

9a. hayl-ı: haylı Ü.

10b. i‘câz-ı: i‘câz u Yk.

- 13 Sâf bir mertebe âyîne-i tab‘ -1 pâki  
Görinür rûy-be-rû olsañ eger dildeki râz
- 14 Kasr-i iclâli ki bir câyıdur anuñ hurşîd  
Yâraşur kürsî-i eflâke iderse sad nâz
- 15 Hem-ser-i küngüre-i ‘arş-ı berin kim çıkamaz  
Murg-ı endîşe eger eylese biñ yıl pervâz
- 16 Zâtı envâ‘-ı ma‘ârifle ki arâstedür  
Yâraşur her ne kadar itse zamâne i‘zâz
- 17 Hüsn-i ahlâkıma âşüfte-dil hâlk-ı cihân  
Şâhid-i tâb ‘ına dil-dâde ‘arûsân-ı tırâz
- 18 Tâze ta‘bîr ile mazmûn-ı sühanda yektâ  
Lutf-ı endîşe ile hüsn-i edâda mümtâz
- 19 Serverâ sadr-ı fezâ‘il güherâ pâk-dilâ  
Ïy hidîv-i hüner-ef rûz-ı ma‘ârif-perdâz
- [10a]
- 20 Dile bî-şübhe mukârrerdi firâkuñla helâk  
Olmasa küşe-i hasretde hayâlün dem-sâz
- 21 Geldi ol dem ki yine cân ile istikbâle  
Murg-ı dil eyleye gülzâr-ı bedenden pervâz
- 22 Geldi ol dem ki yine hâhiş-i pâ-bûsuñla  
Gerd-i râhuñda ide rûyını dil pây-endâz
- 23 Söz temâm oldı Neşâtî niçe bir ‘arz-ı hulûs  
Eyle şimden girü sıdk ile du‘âya âgâz
- 24 İtdügi cevre olup tâ ki peşimân gâhî  
Başlaya lutf ile devre felek-i şu‘bede-bâz
- 25 Çetr-i ikbâli salup fark-ı cihâna sâye  
Dâ‘imâ sadr-ı sa‘âdetde ola bende-nevâz

---

13b. rûy be- rû: rûy-be-reh Yk.

14a. câyıdur: câmidur D, Yk.

17a. âşüfte-dil: dil-beste anuñYk.

19a. fezâ‘il: efâzıl D; fezâyıl Yk..

22a. pâ-bûsuñla: pâ-bûsuñ ile Yk.

24b. devre: cevre Yk.



## 15

**KALEMİYYE DER SİTÂYİŞ-İ RE'İSÜ'L-KÜTTÂB  
HAZRET-İ ŞÂMÎ-ZÂDE \***

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Kalem ki vesme-keş-i nev-'arûs-ı ma'nâdur  
Hemîşe zib-dih-i haclegâh-ı inşâdur
- 2 Kalem ki sihr ile kat'-ı reh-i hayâl eyler  
Egerçi silsile-i hat hemîşe ber-pâdur
- 3 Kalem ki şifte-i şâhid-i tahayyüldür  
Cünûn-ı 'ışk ile ser-der-hevâ-yı sevdâdur
- 4 Ne hâme gülşen-i hâlet-fezâ-yı i'câza  
Siyeh bahâr-ı letâfetle serv-i ra'nâdur
- 5 Ne hâme şâhid-i müşgin-kâb a-yı ma'nâya  
Midâd-ı sürh-i hinâ ol benân-ı zibâdur
- 6 Ne hâme mutrıb-ı şîrin-terâne-i hoş-dem  
Ki tâze tâze nevâlarla hâlet-efzâdur
- 7 Zihî mütercim-i esrâr-ı gayb kim kârı  
Edâ-yı nâzük ile her zebânı icrâdur
- 8 O nagme-rîz-i belâgat ki şâhidan-ı suhan  
Nevâ-yı pâkine bî-ihtiyâr şeydâdur
- 9 Ya târ-ı satırda mîzân-ı vezn ile bî-bâk  
Yürür hemîşe resen-bâz-ı sihr-pîrâdur
- 10 Hırâm-ı nâz ile şeb-dîz-i pûyegâh-ı hüner  
Ki pây-bend-i dil -ârâsı zülf-i havrâdur

\* Bu kaside H1'de yoktur. Der Sıtâyiş-i Şâmi-zâde M; T, C, N, H2, E nüshalarında başlık yoktur; Kalemîyye Der Sıtâyiş-i Şâmi-zâde D; Der Medh-i Şâmi-zâde Yk.

2b. ber: der Ü, Yk.

4b. Siyeh: Yine Yk/serv-i ra'nâ: server-i ra'nâ Ü.

6a. şîrin: nâzük Ü, D.

7. beyit esas nüsha ile D'de ;8.beyit ise M, T, N, H2, E de yoktur.

8. beyit Yk'da yoktur.

[10b]

- 11 Şarâb-ı şevk be-ser ‘âşık-ı girîbân-çâk  
Ki kârı girye ile râz-ı ‘ışkı ifşâdur
- 12 Safâ-y-ile serini pây idüp yürür dâ’im  
O rehde kim reh-i medh-i hidîv-i vâlâdur
- 13 Yegâne zât-ı mükerrerem re’îs-i deryâ-dil  
Ki rîziş-i kalemi reşk-i dürr-i yektâdur
- 14 Penâh-ı cümle memâlik ki dâver-i re’yi  
Hemîşe hâmî-i ahvâl-i dîn ü dünyâdur
- 15 Bülend-pâye-i ‘âlem ki cebhe-i pâki  
Sîpihr-i devlete hurşîd-i ‘âlem-ârâdur
- 16 O Kâm-bahş -ı yegâne ki dest-i ihsânı  
Nesîm-i lutf ile bir pür-hurûş deryâdur
- 17 O pâk zât-ı mükerrerem hidîv-i ferhûnde-dem  
Ki hüsn-i hulk ile vâlâ keremde yektâdur
- 18 Cebîni matla’-ı subh-ı sa’âdet-i ezeli  
Derûmî ‘ârif-i esrâr-ı şâm-ı esrâdur
- 19 ‘Ulurv-ı kadr ile zâtı kıyâsdan berter  
Safâ-yı meşrebi idrâkden müberrâdur
- 20 Zamîr-i pâki o mir’ât-ı pür-letâfetdür  
Ki anda râz-ı dil-i kudsiyân hüveydâdur
- 21 Sarây-ı kadri ki her câmı mihr-i enverdür  
Hasîr o kasr-ı mu‘allâya bâl-ı ‘ankâdur
- 22 Gubâr-ı dergehi kim tutiyâ-yı bînişdür  
Hemîşe zîb-dih-i dîde-i temennâdur

---

11a. şevk: ‘ışk D.

13b. reşk-i dürr-i yektâdur: dürr-i lücce-rîz-i ma’nâdur M; lücce-rîz-i ma’nâdur; dürr-i ma’nâdur C.

17a. pâk zât : zat-ı pâk T; zât-ı mükerrerem ki E./ ferhunde-dem: ferruh -dem Yk.

17b. vâlâ: ol N, E: sahn-ı T.

19b. meşrebi: menzili D.

- 23 Cihânda kalmadı dil-hûn zamân-ı ‘adlinde  
Meger ya gonçe-i ra‘nâya câm-ı sahbâdur
- 24 Der-i sa‘âdetine gâhî ‘arz-ı hâl eyler  
Degül hilâl felekde zebân-ı şekvâdur
- 25 Bülend-pâye hidîva safâ-yı medhûñle  
Elümde hâme degül tûtî-yi şekker-hâdur
- 26 Ne dem ki başlasa tahrîre midhat-i pâkûñ  
Aña midâd-ı siyeh dildeki süveydâdur
- [11a]
- 27 Bu feyz-i şevk ile bir genc girdi destüme kim  
Zebân-ı hâme cevâhir-nisâr-ı ma‘nâdur
- 28 Hücûm-ı şevk ile küstâh olup huzûruñda  
Bu gûne bir gazel-i terle meclis-ârâdur
- 29 Hayâl-i zülfi ki Mecnûn-ı ‘ışka Leylâdur  
Siyâh-ı hâme aña dildeki süveydâdur
- 30 Nigîn-i la‘line virmiş sevâd ile zînet  
Lebinde sanma hat-ı nev-demîde peydâdur
- 31 Hayâl olınsa çıkâr geh hilâl u geh hançer  
Ol iki mısra‘-ı ebrû ‘aceb mu‘ammâdur
- 32 Gönülde râz-ı mahâbbet çü şem‘a-i fânûs  
Ne deñlü olsa nihân ol kadar hüveydâdur
- 33 Şafakla tâbiş-i hurşîdi dir gören sâkî  
Fürûg-ı ‘aks-i ‘izâruñla reng-i sahbâdur
- 34 Bu şi‘r-i dil-keş ile bu kasîde-i gârrâ  
Sadefçe-i yem-i ma‘nâda dürr-i yektâdur

---

24b. felekde: felekden D.

26. beyit M, T, C, N, H2,E’de yoktur.

27. beyit C nüshasında yoktur.

28b. gûne bir gazel-i terle: şevke gazel birle Yk.

29a. zülfi: zülf C.

31. beyit T, C, N, H2, E, Yk nüshalarından alındı.

33b. ‘izâruñla: ‘izâruñda N.

34a. garrâ M, T, C, N, H2, E: ra‘nâ Ü.

- 35 Benüm ki *Bâkî*yi yâd eylemek zamânümde  
Misâl-i yây-ı izâfet tamâm bî-câdur
- 36 Benem o şâ'ir-i sihr-âferîn ki güftârum  
Kemâl-i reşk ile hayret-fezâ-yı *Rûknâ*dur
- 37 Bu intizâm ki var sözlerümde bî-pervâ  
Safâ-yı nazm ile reşk-âver-i süreyyâdur
- 38 Hayâl-i nâzüküm ol şûh-ı 'işvegerdür kim  
Nîgâh-ı gamze-i hûbâna nâz-fermâdur
- 39 'Aceb mi dâmen-i emvâcî olsa pür-gevher  
Degül kasîde bu bir kulzüm-i güher-zâdur
- 40 Du'âya başla Neşâtî ki kudsîyân-ı felek  
Du'âña cân ile âmâde vü müheyyâdur
- 41 Hemîşe tâ kim kalem âb-ı feyz idüp cârî  
Riyâz-ı ma'rifete nâvdân-ı zîbâdur
- 42 Nesîm-i şevk ile olsun güşâde vü hurrem  
Derûmî kim gül-i gülzâr-ı lutf-ı Mevlâdur
- 43 Dil-i a'dâsı ola çün likâ müşevveş-hâl  
*Kelîm*-i hâme kim tâ levh-i gaybî gûyâdur

---

36b. reşk: şevk E.

38. beyit D'de yoktur./nigah-ı: nigahı E.

41a. tâ kim: nâ-geh N;tâ ki E.

42. beyit M, T, C, N, H2, E nüshalarında yoktur./42 ile 43 Yk'da yer değiştirmiştir.

43a. a'dâsı: 'adûsı N, H2, E; 'adûya Yk..

43. beyit M, T, C, N, H2, E, Yk nüshalarından alındı.

## 16

[11b] **DER MEDH-İ HAZRET-İ BOSTÂN-ZÂDE \***

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Oldı ‘âlem yine bir mertebe pür-şevk ü sürûr  
Hâtıra eyleyemez şimdi gam u gussa ‘ubûr
- 2 Şevk bir mertebe ‘âlemde neşât-âver kim  
Oldı her kûşe-i gam reşk-i tarab-hâne-i sûr
- 3 Düşdi bir feyz-i safâ ‘âleme kim dillerden  
Oldı endûh u keder havf ile sad merhâle dur
- 4 Kalmadı gerd-i keder âyîne-i ‘âlemde  
Olsa diller n’ola sad şevk ile şimdi mesrûr
- 5 Yine bir mertebe var cûş u hurûş ‘âlemde  
Yine âvâze-i şevk itmede o deñlü zuhûr
- 6 Şimdi bir perdede olmakda hem-âvâz-ı neşât  
Nevha-i mâtem-i gam nagme-i çeng u tanbûr
- 7 Mest-i sahbâdur eger var ise ‘âlemde harâb  
Ol kadar oldı cihân emn ile şimdi ma‘mûr
- 8 Oldı gül gibi şüküfte yine rûy-ı ‘âlem  
Hem-çü ferhundeğî-i baht-ı Hudâvend sudûr
- 9 O felek-mesned-i meh-tal‘at-i yektâ ki ider  
Derk-i zâtında *Aristo*-yı hıred ‘arz-ı kusûr
- 10 Ma‘delet-kiş-i cihân *Hazret-i Bostan-zâde*  
Ki odur şimdi iden ‘adl ile dehri mesrûr
- 11 O kerem-güster-i zî-şân ki revâdur dâ‘im  
Nâmı ta‘zîm ile dillerde olursa mezkûr

\* Bu kaside M, T, H1, H2, E, N nüshalarında yoktur; Der Sıtâyîş-i Bostân-zâde D: Der Medh-i Bostân-zâde Yk. 6b. mâtem: şîven Yk.

- 12 Dil-i dâniş-güheri mazhar-ı envâ'-ı 'ulûm  
Cebhe-i pâk-i ziyâ-güsteri pür-lem'a-i Tûr
- 13 Pertev-i mihr-i ruhi şem'-i şebistân-ı safâ  
Sürme-i hâk-i rehi zîb-dih-i dîde-i hûr
- 14 Cân virür lehce-i pâkîzesîne âb-ı hayât  
Reşk ider gevher-i güftârına dürr-i menşûr
- 15 Zâtı kim mâhzen-i vâlâ-güher-i ma'nîdür  
Yâraşur olsa aña şâhid-i tâb'ı gencûr  
[12a]
- 16 Neyyir-i re'yi ki bir mihr-i celî-şa'şa'adur  
'Âleme zerre kadar olsa eger fâ'iz-i nûr
- 17 Gün gibi zâhir olur dîde-i a'mâya dahı  
Zîr-i hâk içre olan cümle künûz-ı mestûr
- 18 Kasr-ı ikbâli ki hem-kadr-i felekdür yâraşur  
Olsa hurşîd ile meh ger aña câm-ı billûr
- 19 Ne kadar dikkat ile eylese pervâz-ı bülend  
İremez küngür-i iclaline sîmurg-ı şu'ûr
- 20 Bîni-i gonçe-i lâle ola fevvâre-i hûn  
Bûy-ı hulkıyla sâba eylese gülzâre 'ubûr
- 21 Sadr-ı vâlâ-güherâ dâver-i ferhunde-dilâ  
İy olan zâtı cihâna sebeb-i şevk u sürûr
- 22 Raks ider şevk-i kudûmuñla kalem destümde  
Olsa tab'um yâraşur reşk-i tarab-hâne-i sûr
- 23 Şevk-i medhûñle safâ-güster iken elde kalem  
Eyledi tâb'a bu gûne gazel-i pâk hutûr
- 24 Çeşmi kim gâhî ola nâz ile ser-mest-i gurûr  
Kişver-i cân u dili gamzesi eyler pür-şûr

---

18a. felekdür: felekde D.

20. beyitten sonra Yk'da şu beyit vardır:

Gonçeler ptevbe-i pür-tâba döner gülşende  
Tef-i kahrından aña ..... olsa debûr

- 25 Zühdi te'sîr-i nigâhiyle ider gamzeleri  
Gâh mestâne-i âlüfte-nümâ geh mahmûr
- 26 Olmaz ol gamze-i fettân gibi âfet ki ider  
Peyk-i dil fitne-i âşûb-ı nigâhın rencûr
- 27 Her ser-i mûyına biñ dil de mi olmaz beste  
Turralar zîr-i külehden ki ider gâhî zuhûr
- 28 Rişte-i nazma Neşâtî yine virdüñ zînet  
Bahr-i dilden çıkârup bir nice dürr-i menşûr
- 29 Nicedür her biri yektâ güher-i 'âlem-tâb  
Yaraşur olsa eger zîb-dih-i gerden-i hûr
- 30 Böyle pâkize kasîde nice mümkün diñmek  
İtse yârân ne kadar sihr ile bezl-i makdûr
- 31 Söz tamâm oldı ko tasdi'î du'â eyle yeter  
Rind-i hoş-tâb'a düşer mi bu kadar bast-ı gurûr
- [12b]
- 32 Her seher tâ ki ziyâ-güster olup mihr-i felek  
Eyleye pertev-i pâkiyle cihânı pür-nûr
- 33 Eyleyüp zâtını Hâk cümle hatâdan mahfûz  
Dil-i pâki ola sad zevk ile pür-şevk ü sürûr

---

25a. Zühdi: Dili Yk.

33b. şevk ü sürûr: şevk-i sürûr Ü; dâyim mesrûr Yk; sad zevk pür şevk u sürûr D.

## 17

## MERSİYYE BERÂY-I ETMEKÇİ-ZÂDE MEHMED ÇELEBİ\*

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

**-I-**

- 1 Esdi bir bâd-ı semûm-ı pür-musîbet kim ciger  
Hûn ile memlû olup akdı gözümde eşk-i ter
- 2 Taşdı seyl-âb-ı musîbet esdi bâd-ı pür-belâ  
Eyledi sad hâne-i milk-i dili zîr ü zeber
- 3 Çıkdı bir sarsar-nümâ bâd-ı hazân-ı merg kim  
Soldı gülzâr-ı letâfetde hezârân verd-i ter
- 4 ‘Âleme bâd-ı fenâ bir mertebe tünd esdi kim  
Oldı yeksân hâk ile nice nihâl-i bârver
- 5 Var mı bir dil kim musîbetle ciger-hûn olmaya  
Çıka her bir küşeden çarha ‘aceb mi nevhalar
- 6 Dûd-ı âh-ı ehl-i mâtem tutdı dehri ol kadar  
Fark olunmaz böyle kalursa eger şâm u seher
- 7 Demdür aksun dîdeden hûn-âbe-i pür-iftîrâk  
Ben de kıldum bir dür-i nâ-yâbı güm âh el-fîrâk

**-II-**

- 1 Tîg-ı kahrı cevr ile iy çarh ‘uryân eyledüñ  
Hayf kim ol serv-i nâzî hâke yeksân eyledüñ
- 2 Hañcer-i bî-dâd ile kıyduñ tarâhhum itmedüñ  
N’eyledüñ ey çarh-ı zâlim n’eyledüñ kan eyledüñ
- 3 Bir ‘aceb âteş bırakduñ hâne-i cân u dile  
Hân mân-ı ‘akl u sâbrı cümle sûzân eyledüñ
- 4 Tâ-be-mahşer çâre yok bir vech ile cem‘ olmaga  
Ol kadar eczâ-yı ümmîdüm perîşân eyledüñ

\* Bu mersiye M, H1, H2, E, N, Yk nüshalarında yoktur.



- 5 Kalmadı ma‘mûre-i hâtırdan aslâ bir eser  
Dest-i bidâduñla anı şöyle vîrân eyledüñ  
[13a]
- 6 Eyledüñ pejmürde ol nev-gonçe-i bâg-ı dili  
Kârumı şeb-tâ-seher feryâd u efgân eyledüñ
- 7 Ol ten-i nâzûk dirîga oldu der-zîr-i türâb  
Derd ile hâlum n’ola olsa harâb ender-harâb

**-III-**

- 1 El-vedâ‘ iy gonçe-i bâg-ı letâfet el-vedâ‘  
El-vedâ‘ iy serv-i gülzâr-ı melâhat el-vedâ‘
- 2 Derd ile diller yanup olsun cigerler çâk çâk  
Oldı ‘âlem firkatuñla pür-musîbet el-vedâ‘
- 3 Demdür aksun dîdeden pergâle-i hûn-ı ciger  
Derd-i hasret kaldı hayfâ tâ kıyâmet el-vedâ‘
- 4 Söylemez oldu o lebler oldu hem-çün gonçe lâl  
Gitti ol zevk-i tekellüm şevk-i sohbet el-vedâ‘
- 5 Soldı ol endâmı nâzûk oldu ruhlar zerd-fâm  
Gitti ol hüsn-i tarâvet lutf u behcet el-vedâ‘
- 6 Gitti ol dem ki sorarduñ hâtırum sad lutf ile  
Geldi ol dem ki çekem ol zevka hasret el-vedâ‘
- 7 Kalmadı tâkat firâkuñla dil-i bî-tâb da  
Gâh u bî-geh ‘arz-ı didâr eyle bâri hâb da

**-IV-**

- 1 İy dirîgâ oldu ruhlar zerd hem çün berg-i kâh  
İy dirîga oldu âhir ol ten-i nâzûk tebâh
- 2 İy dirîgâ hâba mı vardı ‘aceb ol dîdeler  
Yohsa fart-ı nâzdan bakmaz mısın dünyâya âh
- 3 İy dirîga oldu pûşide kefenle ol cemâl  
Oldı bir ebr-i sefid içre nihân gûyâ ki mâh

- 4 İy dirîga görmez oldum rûy-ı mihr-âsârûñı  
Ser-be-ser olsa ‘aceb mi çeşmüme ‘âlem siyâh
- 5 Çıksun ol gözler yog olsun ol gönül kim tâ ebed  
Bir dahı dünyâ-yı duna eylese sensüz nigâh
- 6 Yâd idüp lutfuñ Neşâtî derd ile kan aglasun  
Bu du‘âyı eyleyüp vird-i zebân her subhgâh  
[13b]
- 7 Cilvegâh-ı rûhım kılsun Hudâ-yı Müste‘ân  
Geh firâz-ı ‘arş-ı a‘lâ geh gülistân-ı cinân

---

IV/4b. çeşmüme: çeşme-i D.

6b. eyleyüp: eylesün D.

7b. firâz: karâr Ü.

## 18

## DER SÎTÂYİŞ-I HAZRET-İ SADR-I AZAM FÂZIL AHMED PAŞA \*

Fâ' ilâtün/ fâ' ilâtün/fâ' ilâtün/fâ' ilün

- 1 Müjde kim zînet-fezâ-yı milk-i dünyâdur gelen  
Âsaf-ı pîrâye-bahş-ı sadr-ı a'lâdur gelen
- 2 Olsa dillerden 'aceb mi zulmet-i gaam ber-taraf  
Zerre- perver âftâb-ı 'âlem-ârâdur gelen
- 3 Hâbbezâ hengam-ı şâdî kim derûn-ı 'âleme  
Yümn-i teşrîfiyle şevk-i hâlet-efzâdur gelen
- 4 Sâyesinde baht-yâb olsun yine erbâb-ı dil  
Bir hümâ-fer dâver-i sîmurg-sîmâdur gelen
- 5 Tâze revnak bulsa dîvân-hâne-i devlet n'ola  
Saltanat-pîrâ vezîr-i kâr-fermâdur gelen
- 6 Hazret-i Paşa-yı *Ahmed* nâm kim ta'zîm ile  
Pâyine yüz sürmege *Behmen* ya *Dârâdur* gelen
- 7 Müsteşâr-ı dîn ü devlet iftihâr-ı saltanat  
Zîb-i şevket zîver-i sadr-ı mu'allâdur gelen
- 8 Hem *Nizâmü'l-mülke* gâlib dikkat-i tedbîr ile  
Hem kemâl-i cûd ile *Hâtemden* eshâdur gelen
- 9 Milk-i düşmen zîr- pâ nûr-ı hidâyet pîşvâ  
Sayd-ı himmet der-kafâ düstûr-ı vâlâdur gelen
- 10 Zîr-i tedbîrinde esrâr-ı isâbet muhtefî  
Pîş-i 'azminde livâ-yı feth ber-pâdur gelen
- 11 El-hazer iy har-ı dâmen-gîr-i şeh-râh-ı sitem  
Berk-i hîrmen-sûz-ı baht-ı cân-ı a'dâdur gelen

\* Bu medhiye N, Yk'da yoktur. Ve lehu Der Sîtâyîş-i Fâtih-i Girid Fâzıl Ahmet Paşa M; T, C, H2, E nüshalarında başlık yoktur; Der Medh-i Köprüli-zade Ahmed Paşa D; Kasîde-i Hazret-i Sadr-ı A'zam Ahmed Paşa H1.

3a. 'âleme: 'âlemde T.

3b. şevk; zevk E.

- 12 Hâr u has gibi idüp a‘dâ-yı dîni pâ-y-mâl  
Eylemiş emvâcını der-pîş deryâdur gelen
- 13 Kudsiyân tesbîh-hân-ı rezmidür hengâm-ı cenk  
Kâm-yâb-ı devlet-i “innâ fetahnâ”dur gelen  
[20a]
- 14 Evc-i himmetde çıkup pervâza itmiş tu‘mesin  
Ârzû-yı âşiyân eyler bir ‘ankâdur gelen
- 15 Bîm-i tîgî itdürüp a‘dâ-yı dîne ser-fürû  
Her taraftan geh harâc u geh hedâyadur gelen
- 16 Hâmesinden dir gören cârî midâd-ı pâkini  
Nâvdân-ı feyzden âb-ı musaffâdur gelen
- 17 Medhine şâyeste bir mazmûn ararken hâtıra  
Nazm-ı *Sâbrî*den bu beyt-i pâk-ma‘nâdur gelen
- 18 Çıkdı bir günlük yol istikbâline sultân-ı subh  
Zerreler tursun mı mihr-i ‘âlem-ârâdur gelen
- 19 Gevher-i nazmum ‘aceb mi ben de eylersem nisâr  
Devr-i dil-şâdî zamân-ı şî‘r ü inşâdur gelen
- 20 İy vezîr-i ma‘delet-güster ki tab‘-ı pâküñe  
Hıfz-ı ‘âlem dâ‘im ahvâl-ı re‘ayâdur gelen
- 21 Havf-ı tîguñ ol kadar dehşet-fezâ kim pâyuña  
‘Acz ile gerden-keşân-ı ser-be-bâlâdur gelen
- 22 Her ne hasma ‘atf-ı himmet eyledüñse der-kazâ  
Gâfil olma *Rüstem*-i meydân-ı heycâdur gelen

---

14a.: itmiş: almış M, E.

14b. âşiyân: âşinâ D.

18a. medhine: nâmına T.

19.beyit T nüshasında yoktur.

19b. dil-şâdî: dil-şâd-ı Ü, D, H1, .

20a. pâküñe: pâk ile Ü: pâküntüñ H1.

21a. pâyuña: pâyına D.

21b. keşân-ı: keşânân E.

- 23 Hasm-ı dūnuñ leşkeri *Rûyinten* olsa ser-te-ser  
Cenk ile her vech ile elbetde rüsvâdur gelen
- 24 Saldı tıguñ şimdi bir dehşet derûn-ı düşmene  
Yâ güriz elbetde ya sulh u müdarâdur gelen
- 25 Şevk-i medhūñle zebân-ı hâmeden gūş-ı dile  
Şimdi güstâhâne böyle şî'r-i gârrâdur gelen
- 26 Dideden kim âh ile eşk-i gam-efzâdur gelen  
Bahr-ı dilden genc-i bâd-âverd-i sevdâdur gelen
- 27 Añdurur câm-ı mey-i la'li gubâr-ı hattımı  
Hep mezâk-ı 'âşîka keyf-i dü-bâlâdur gelen
- 28 'Âlemi mahşergeh-i pür-fitne itmiş nâz ile  
Var ise hançer be-dest ol şûh-ı ra'nâdur gelen
- 29 Pâyine kâbil mi diller akmamak cûlar gibi  
Cilve-rîz-i 'işve ol nahl-ı dil-ârâdur gelen  
[20b]
- 30 Hisse-yâb olsa meşâm-ı dil Neşâtîveş n'ola  
Hâlet-efzâ büy-ı gül-berg-i temennâdur gelen
- 31 Çâre yok bir vech ile evsâfına şimden girü  
Hâtıra fikr-i du'â-yı 'arş-peymâdur gelen
- 32 Tâ ki nusrat-yâb olup dâ'im livâ-yı Ahmedî  
Müjde-i feth u zamân-ı gussa-fersâdur gelen
- 33 Hak hatâlardan emîn itsün ki dâ'im tâb'ına  
Lutf ile efkâr-ıhayr-ı dîn ü dünyâdur gelen
- 34 Böyle nice fethler idüp disün erbâb-ı dil  
Müjde kim yine vezîr-i sadr-pîrâdur gelen
- 35 Olmasun dâ'im hedâyadan tehî tâ 'âleme  
Atlas-ı subh-ı sefid-i mihr-tamgadur gelen

23a. ser-te-ser: ser-be-ser M, H1, H2, D, E.

26b. dilden: dilde Ü, D,H1,.

27a. la'li: la'l-i Ü, H1.

30a. hisse-yâb: hıfz-yâb Ü, D.

31.beyit H1'de yoktur.

## 19

**DER MİDHAT-I MERHÛM SADR-I ‘ÂLÎ ASAF-I SÂHİB-MEKÂRİM U MA‘ÂLÎ  
VEZİR-İ A‘ZAM İBNİ VEZİR-İ AZAM HAZRET-İ AHMED PAŞA \***

Mef‘ûlü/fâ‘ilâtü/mefâ‘ilü/fâ‘ilün

- 1 Sad bârek’ allâh iy ‘âlem-efrâz-ı serverî  
Kılduñ temâm şâd revân-ı Peyâmberî
- 2 Hûn-ı ‘adûyı cûy gibi eyledüñ revân  
El-hâk tamâm ancak olur rezm-i *Haydarî*
- 3 İtdüñ nice kıllâ‘ını ber-bâd düşmenüñ  
Kim añdurur metâneti sahtî-i Hayberî
- 4 Âvâre oldu dâr u diyârından ol kadar  
Kim dûzah oldu her birinüñ kahr ile yiri
- 5 A‘dâ-yı dîn ki itmez idi çarha ser-fürû  
Mânend-i senglah yatur şimdi serleri
- 6 Dest-i zaferle rahşuña ur dâ‘imâ hınâ  
İtsün ko hûn-ı düşmen içinde şinâverî
- 7 Dikdüñ firâz-ı çarha ‘âlem erlük eyledüñ  
Hatm oldu sende kâ‘ide-i rezm-güsterî
- 8 Yazsun kazâ sahîfe-i eyyâma rezmüñi  
Tutsun sadâ-yı menkâbetüñ heft kişverî
- 9 Revnak-rübâ-yı kevkebe-i pûr-ı *Baykâra*  
Güm-nâm-sâz-ı debdebe-i rezm-i *Sencerî*

[21a]

\* Ve lehu Li Ahmed Paşa M;bu kaside T, C, N, H2, E,Yk nüshalarında başlıksızdır; Sıtâyiş-i Diğer der Hakk-ı Ahmed Paşa D; Kaside-i Güzîde...H1.

1a. efrâz: efrûz D,N

3b. metâneti: metânet-i E.

4b. kahr ile yiri: yirleri Ü; şimdiki yiri Yk.

6a. rahşuña ur: rahşuñ urur N.

9b. pûr-ı Baykara: nûr-ı bî-karâr H1.

- 10 İtsün bu resme medhüñi zerger-i hıred  
Zer-tâc-ı nazma per-i külâh-ı sühanveri
- 11 Hem-nâm-ı server-i dü cihân *Fâtih-i Girîd*  
Yektâ dilîr-i ma'reke-perdâz-ı safderî
- 12 Ol nâzım-ı umûr-ı cihân kim *Nizâm-ı Mülk*  
Şâyestedür olursa derinde senâgeri
- 13 Ol âsaf bin âsaf -ı devr-i zamâne kim  
Lâyık olursa *Mir 'Ali Şîr* çâkeri
- 14 Çeşm-i 'adûya kim elif-i ismi tîrdür  
Dâlı şükûh-ı nâm ile dâl-ı dil-âveri
- 15 Pinhân sözinde nükte-i bârik-i sad hikem  
Zâhir yüzinde bârika-i nûr-ı dâverî
- 16 Teslîm dest-i cûdına isâr-ı bahr u kân  
Mahsûs zât-ı kâmiline ehl-perverî
- 17 Tedbîr baht-ı yâverinüñ 'avn-ı hem-rehi  
Şemşîr berk-i pertevinüñ feth-cevheri
- 18 Kemter işâretiyle cihân râm emrine  
Ednâ teveccühiyle memâlik musahharı
- 19 Vâlâ sûtûn-ı haymesi kim reşk-i Sidredür  
Dâg itse mehcesi n'ola hurşîd-i enveri
- 20 Şemşîr-i âbdârı ki turmaz niyâmda  
Bir cûydur ki gülşen ider akduğı yiri

---

9 ve 10.beyit M, H2, E nüshalarında yer değiştirmiştir.  
10. beyit M,T nüshalarında yoktur H1'de 13.beyitten sonradır.  
12a. nâzım-ı umûr-ı : nazm-ârâ Ü/ kim:H1'de yok.  
13. beyit H1'de yoktur.  
14b. dâlî: dâl-ı Ü.  
16a. dest-i cûdına: cûdına yine T.  
17b. feth-cevheri: subh-cevheri Ü.  
19a. Sidredür: Sidrede Ü.  
19b. mehcesi n'ola: n'ola mehcesi N/ mehcesi: mehcesin H1.

- 21 Encüm gibi sipâh-ı ‘adû nâ-bedîd olur  
Zâhir olunca zer- ‘âlem-i mihr-peykeri
- 22 Âsûde kıldı bahr u beri fitneden n’ola  
Âvîze olsa küngüre-i ‘arşa hançeri
- 23 İtse bahâr-ı feyzi eser tab‘-ı âteşe  
Bülbül iderdi tûde-i hâk-i semenderi
- 24 Tâb-efgen olsa neyyir-i iclâli çarha ger  
Mânend-i zerre mâhv ola hurşîd-i hâveri
- 25 Ger feyz-ı zûr-ı desti ile bulsa takvîyet  
Bağlardı peşşe reh-güzer-i bâd-ı sarsarı
- 26 Haydar-neberd-i şîr-dilâ pâk-gevherâ  
İy mâhv iden zuhûrî şükûh-ı *Sikenderi*
- 27 Sensin o nerre şîr-i vegâ kim mehâbetüñ  
Eyler esir-i lerze-i dehşet Gazanferi
- 28 Bu zûr-ı *Rüstemâne* ki zâtuñda var senüñ  
Kimdür ki eyleye saña fikr-i berâberî
- 29 Bir hamleñe getürmeye tâkat gürîz ide  
*Rûyinten* olsa hasmuñ eger cümle leşkeri
- 30 ‘Adlûñle salduñ ‘âleme bir ittihad-ı nev  
A‘dâyı eyledüñ o kadar kîneden berî
- 31 Kim mihre kârşu bâz perîn sâye-bân ider  
Der-hâb bulsa lânesi üzre kebûteri
- 32 Virdüñ cihâna dâd ile bir intizâm kim  
Gelmez zebâne bir dahı nâm-ı sitemgerî

28.beyit M, E nüshalarından alındı.

29b. hasmuñ eger cümle leşkeri: ger siper-i cümle leşkeri Ü; Rûyinten olsa düşmenüñüñ H1.

30b. A‘dâyı M, E: ezdâdı Ü.

30, 31. beyitler M, T, E nüshalarında 32.beyitten sonra gelmiştir. 30 ve 34.beyitler N’de yer değiştirmiştir.

31 ve 32. beyitler C, N nüshalarında yer değiştirmiştir.

32b. zebâne: zamâne Ü,D,H1.



- 33 Sen zîver-i şükûh ile pîrâye-bahş-ı milk  
Ben devletünde nazm ile mâhsûd-ı *Enveri*
- 34 Sâhib-kırân-ı ‘arsa-i nazmem ki tab‘umuñ  
Olmış temâm kişver-i ma‘nâ musahhari
- 35 Hâmem ki âb-yâr-ı suhandur safâyile  
Mîzâb-ı feyzden akıdur ma’-ı Kevseri
- 36 Rengînî-i edâyile her beyt-i nâzüküm  
Vâlâ hadîka-i suhanuñ verd-i ahmeri
- 37 Şâyestedür olursa zer-i aftâb ile  
Her gevher-i kelâmuma *Nâhid* müşteri
- 38 Tasdi‘i ko mahâll-i du‘âdur Neşâtîya  
Tâ key gurûr-ı tab‘ ile bu lâf-ı ser-serî
- 39 Tâ her seher niyâm-ı şeb-i tîreden çıkup  
Mihrüñ cihâna fer vire tîg-i mücevheri
- 40 Olsun misâl-i gûy düşüp hâke bî-kârâr  
Çevgân-ı pây-ı rahşî ile düşmenüñ seri

---

35a. âb-yâr-ı: şî‘âr-ı H1.

35b. mîzâb-ı feyzden: mîzâb-ı feyzinden Ü. mîzât-ı feyzddür D.

36. beyit T nüshasında yoktur.

39 ve 40. beyitler H1'de yer değiştirmiştir.

## 20

**DER SİTÂYİŞ-İ MERHÛM HAZRET-İ AHMED PAŞA  
İBNİ KÖPRÜLÜ MEHEMMED PAŞA\***

Mef'ûlü/mefâ'ilü/mefâ'ilü/fe'ûlün

- 1 Bir mertebe olmakda füzûn zîver-i 'âlem  
Kim gülşen-i cennet olamaz hem-ser-i 'âlem
- 2 Her kûşe tarabzâr-ı safâ ehl-i memâlik  
Ferhûnde-derûn gül gibi hurremter-i 'âlem
- [22a]
- 3 Bir kûşe mi var gelmeye gûş-ı dil ü cânê  
Âvâz-ı safâ nagme-i cân-perver-i 'âlem
- 4 Bir devr-i safâ-bahş ile devr itmede gerdûn  
Kim her demi olmakda neşât-âver-i 'âlem
- 5 Yok gerd-i kûdûretten eser şimdi cihânda  
Mir'ât-ı safâdur yine ser-tâ-ser-i 'âlem
- 6 Olmazdı cihân böyle letâfetle müzeyyen  
Ger olmasa feyz-i kadem-i dâver-i 'âlem
- 7 Ferhunde-şiyem dâver-i zî-şân ki sezâdur  
Olsa şeref-i dâniş ile mefhar-i 'âlem
- 8 Düstûr-ı mûkerrem ki Hudâ zâtını itmiş  
Envâ'-ı mekârimle kerem-güster-i 'âlem
- 9 Hem-nâm-ı şehenşâh-ı rûsül *Fâtih-i Efrenc*  
Yektâ 'âlem-efrâz-ı cihân safder-i 'âlem
- 10 Ol haydar-ı meydân-ı şecâ'at ki revâdur  
Düşında siper olsa meh-i enver-i 'âlem

\* Velehu li Ahmed Paşa M; bu kaside T, C, N, H2, E, Yk nüshalarında başlıksızdır; Sitâyîş der Medh-i Ahmed Paşa D; Kasîde-i 'âlem-nümâdur H1.

2a.-zâr: zây E, N.

2b. hurremter: hurrem-ser D, Yk.

4 ve 5.beyitler D de yer değiştirmiştir.

- 11 Ol mihr-i cihân-tâb-ı sa'âdet ki derinde  
Ber-pâ niçe hâkân-ı bülend-ahter-i 'âlem
- 12 Tedbîr-i memâlikde *Aristo* gibi sâ'ib  
Teshîr -i vilâyetde *Sikender*-fer-i 'âlem
- 13 Hengâm-ı sehâ hâk ile birdür nâzârında  
Genc-i güher ü mâhzen-i sîm ü zer-i 'âlem
- 14 Feyz-i kef-i cûdıyla sehâb ola güher-rîz  
Pür-gevher-i sîr-âb ola deşt ü der-i 'âlem
- 15 İtlâf-ı zer ü sîmle reşk-âver-i hâtem  
Pîrâye-i 'irfân ile dânişver-i 'âlem
- 16 Ger olsa çemen sille-hor-ı sarsar-ı kahrı  
Hep hâk ile yeksân ola berg ü ber-i 'âlem
- 17 Ger itse eser kuvvet-i temkîni dırâhtuñ  
Bir bergini tahrîk idemez sarsar-ı 'âlem
- 18 Ger kuvvet-i 'adlûñ ki revâdur eger olsa  
Âhû-bere hem -pençe-i şîr-i ner-i 'âlem  
[22b]
- 19 Rüstem gibi bir hamlesîne tâb getirmez  
Olsa ne kadar düşmeni zûr-âver-i 'âlem
- 20 Sürdükce semendin görünür dîde-i hasma  
Zin-pûş ile bir ejder-i 'anka- per-i 'âlem
- 21 Ol rahşî sâb a-seyr-i cihân-gird ki dâ'im  
Yeksândur aña pûyede bahr u ber-i 'âlem
- 22 Ferhunde-şiyem dâdgerâ ehl-nevâzâ  
İy 'adl ile berhem-zen-i şûr u şer-i 'âlem

---

15. beyit M, N, E'de yoktur.

16 ve 17. Beyitler M, C, N, E nüshasında yer değiştirmiştir.

16. beyit C nüshasında yoktur.

17. beyit T nüshasında 14.beyitten sonradır.

21a. ki: ile H1.

22b. 'adl ile M, E: 'adline Ü, Yk.

- 23 Havfuñla gürîz eyledi hep fitne cihândan  
Pür emn ü safâ olmada huşk ü ter-i ‘âlem
- 24 Sandum ham-ı zülfinde görüp hâlini yârûñ  
İtdi gazabuñ fitneyi der-çenber-i ‘âlem
- 25 Meşatta-i nev-rûz ile ‘îd olsa da hem-dest  
Olmaz yine ‘adluñ gibi zînetger-i ‘âlem
- 26 Bu hamle-i şîrâne ki var sende ‘adûya  
Teng olsa n’ola ‘arsa-i pehnâver-i ‘âlem
- 27 Dîvân-ı humâyûna şeref virmedi el-hâk  
Zâtuñ gibi bir sadr-ı cihân bihter-i ‘âlem
- 28 Hem zîver-i ahlâk ile yektâ-yı melek-hu  
Hem behcet-i endâm ile meh-peyker-i ‘âlem
- 29 Halleyleyen elbetde benân-ı kalemüñdür  
Olsa ne kadar ‘ukde-i müşkilter-i ‘âlem
- 30 ‘Arz itsem olur ‘ukde-i ahvâlümi ben de  
Ey kâm-revâ-yı zu ‘afâ server-i ‘âlem
- 31 Kaldum gam ile zâr güşâd olmadı hergiz  
Bir kerre murâdumca der-i şeş-der-i ‘âlem
- 32 Dil kûşe-nişîn-i gam u cân zâr u belâ-keş  
Ben hayret ile muztarib u muztar-ı ‘âlem
- 33 Kâbil mi tahammül buña kim olmada efzûn  
Bî-dâdi-i gerdûn-ı sitem-ser-ber-i ‘âlem

25a. Meşatta-i nev-rûz ile ‘îd olsa: mâbî-i bahâr olsa eger sayd ile: da Ü,D, H1, H2.

26a. Bu: Bir Yk.

28a. yektâ-yı: hoş zât Ü,D,H1,H2.

30b. Ey kâm-revâ-yı: Ey püşt ü penâh-ı H1.

32a. zâr u: zâr-ı Ü, M.

32b. ben: bir N.

33b. Bî-dâdi-i gerdûn-ı sitem-ser-ber-i ‘âlem: Bî-dâdi-i gerdûn –sitem be-ser-ser-i ‘âlem Ü; ...ser-ser-i ‘âlem D.  
sitem-i be-ser-ser-i ‘âlem Ü.

- 34 Bir cur‘asını görmedi erbâb-ı ma‘ârif  
Âgâz ideli devre bu nüh sâgâr-ı ‘âlem
- 35 Lutfiyle edânîdür olan şâd sipihrüñ  
Elbetde hüner ehli olur mugber-i ‘âlem  
[23a]
- 36 Tasdi‘i ko bî-hûde figân itme Neşâtî  
Şekvân ile tolsun mı yeter defter-i ‘âlem
- 37 Tâ zer- ‘âlem-i mihr çıkup sûy-ı ufukdan  
Ber-pâ ola bu çetr-i zer-ender-zer-i ‘âlem
- 38 Dünyâyı tuta debdebe-i ‘adl ile nâmuñ  
Pür emn ü emân ola heme kişver-i ‘âlem
- 39 Mir‘ât-ı cihânda görine râz-ı ma ‘ânî  
‘Adlün ola bir mertebe rûşenger-i ‘âlem
- 40 Her demde olup lutf-ı Hudâ yâr u zahîrüñ  
Ol devlet ü nusratla zafer-yâver-i ‘âlem

---

34a. bir: teh Ü,D,E H2,M; nüh. N.

36b.yeter: bütün Yk.

38,39.beyitler M, T, N, E nüshalarında yer değiştirmiştir.

40a. olup: ola M, T, C, N, E:

## 21

**DER MİDHAT-I MESNED-NİŞÎN-İ SADÂRET-İ KÜBRÂ  
HAZRET-İ MUSTAFÂ PAŞA \***

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Zihî zamân-ı kerem hâbbezâ dem-i hurrem  
Cihân safâyile memlû cihâniyân hoş-dem
- 2 Hoşa sürûr-ı dem-â-dem neşât-ı pey-der-pey  
Ki devr devr-i safâdur zamân zamân-ı kerem
- 3 Nedür bu her leb-i cûda çemen çemen hâlet  
Nedür bu kûşe-be-kûşe cihân cihân 'âlem
- 4 Nedür bu cûşîş-i sahbâ-yı şevk dillerde  
Derûnda kalmadı mikdâr-ı zerre gerd-i elem
- 5 Nedür bu devr-i safâ kim olursa şimdi olur  
Kemâl-i şevk ile üşkûfte hâtır-ı pür-gam
- 6 Hilâl-i 'iyd kim hamyâze-rîzidür ne 'aceb  
Tolarsa hûn-ı hasedle tamâm sâgâr-ı Cem
- 7 Görüp bu hâleti nâhid aceb degül bir gün  
Atlasa bâm-ı felekden olup ham-ender-ham
- 8 Bu incilâ-yı letâfetle bir dahı çarhuñ  
Olur mı âyîne-i mihri jeng-yâb-ı sitem
- 9 Cihân bu revnakı bulmazdı salmasa pertev  
Fürûg-ı neyyir-i ikbâl-ı âsaf-ı ekrem
- 10 Bihin bahâr-ı sa'âdet ki gül-bün-i câhı  
Cihâna sâye salup kıldı reşk-i Bâg-ı İrem
- [23b]
- 11 Vezîr-i kevkebe-güster ki vâsf-ı zâtında  
Suhanverân-ı cihân fart-ı 'acz ile ebkem

\*Bu kaside T, N, H2, E,Yk nüshalarında başlıksızdır; Der medh-i Kâyım-makâm Mustafa Paşa D; Kasîde-i Mustafa Paşa Hazretleri H1.

4 ve 5.beyitler M, T, C, D, N, H1, H2, E nüshalarında yer değiştirmiştir.

7a. hâleti: hâlini Ü.

- 12 Ferîd-i dehr ki yâkût-ı zerdi hurşîdüñ  
Benân-ı kadrine şâyeste gevher-i hâtem
- 13 Yegâne sadr-ı felek-rütbe *Mustafa Paşa*  
Ki bassa kadr ile lâyıq cebîn-i mihre kadem
- 14 O sadr-ı memleket-ârâ ki dest-i pâkinde  
Olursa ancak olur imtizâc-ı tîg ü kalem
- 15 O pâk zât-ı mükerrem ki mîm-i isminde  
Fürûg-ı cûd ‘ıyân çeşme-i kerem müdgam
- 16 Ne mîm şâhid-i ikbâle çeşm-i devlet kim  
Beyâzı subh-ı safâdur siyâhı şâm-ı kerem
- 17 Vücûd-ı kâmilî bir nüsha-i İlâhîdür  
‘Aceb mi olsa şehenşâh-ı ‘âleme hem-dem
- 18 Fürûg-ı şevketi revnak-fezâ-yı milk-i cihân  
Şükûh-ı heybeti tagyîr-sâz-ı reng-i bekam
- 19 Kemâl-i hulk ile hâtır-firîb-i ehl-i sühan  
‘Uluvv-ı himmet ile feyz-güster-i ‘âlem
- 20 Elinde ka‘be-i ümmîde hâme zer-mîzâb  
Devât-ı pâkine dirsem n’ola çeh-i zemzem
- 21 Ne hâme gülşen-i i‘câza serv-i hoş-kâmet  
Benefşe-zâr-ı letâfet aña sevâd-ı rakam
- 22 Hilâl-i çarh ki sîmin rikâbıdur yâraşur  
Olursa satl-ı zer-i rahşî neyyîr-i ‘âlem

---

12a. zerdi: zerd-i Ü, D,H1 .

14b. imtizâc-ı tîg ü kalem: imtizâc-ı tîg-ı kalem Ü, H1,D.

17a. İlâhîdür: İlâhî kim N.

17b .bekâm: rakam N.

20a. mîzâb: nîzâb Ü/ 22a ile 23b Yk’da bir beyit oluşturmuş.

21b. benefşe-zâr-ı letâfet: benefşe-i letâfet Ü,H1;benefşe levh-i letâfet D.

22a. çarh: ‘îd E.

22b. rahşî: rahşa H2./ ‘âlem: a‘zam N, H1, H2.

22b. Olursa satl-ı zer-i rahşî neyyîr-i a‘zam: Sevâd-ı feth aña ‘anberîn perçem Ü.

- 23 Zebân-ı şu‘le-i nusrat ki rumh u nîzesidür  
Sevâd-ı âyet-i feth aña ‘anberîn perçem
- 24 O zûr-ı şast ki var dest-i iktidarında  
Kepâde olmaya aña kemân-ı sad *Rüstem*
- 25 Göreydi rûy-ı safâ-bahş-ı şâhid-i cûdı  
Çekeydi hâk-ı rehın çeşmine eger *Hâtem*
- 26 Ne dur-baş-ı keder var ne bîm-i hâcib-i lâ  
Sarîr-i bâbını itmiş Hudâ sadâ-yı ne‘am
- 27 Nizâm-ı ‘adli o gâyetde kim ba ‘îd degül  
İderse destini bâlin-i kebş şîr-i ücem  
[24a]
- 28 Cihânda kalmadı âsâr-ı girye devrinde  
Meger ki dîde-i nergis seher ola pür-nem
- 29 Ger olsa şem‘-i neşât-ı derûnı şu‘le-fiken  
Olurdu gün gibi rûşen derûn-ı tîre-i gam
- 30 Nesîm-i lutfi güzer itse taraf-ı kül-handân  
İderdi dûdını sünbül şerâresin şeb-nem
- 31 Semûm-ı kahrı vezân olsa sûy-ı kuhsâra  
Olurdu lâlesi bir demde kâse-i pür-sem
- 32 Sehâb-feyz vezîrâ hidîv-i bahr-kefâ  
Eyâ cihânda olan şöhret-i keremle ‘âlem
- 33 Sen ol kerîm-i cihânsın ki vaf-ı zâtuñdur  
Zebân-ı ehl-i dile cümleden olan elzem

---

23a. zebân: zamân C.

23. beyit M, T, C nüshalarından alınmıştır.

23b. Sevâd-ı feth ola aña ‘anberîn perçem D; Sevâd-ı feth aña ‘anberîn bir perçem H1.

24a. zûr M, T, C: rûz Ü.

25a. gör zîn-i: göreydi C; görürdi D, H1, H2, E / zin: rûyM, T, C, H1, H2, E.

26a. Ne durbaş-ı keder var ne bîm-i hâcib-i lâ: Ne durbaş-ı keder var ne hucb-ı hâcib-i lâ D; Ne durbaş-ı keder ne bîm-i sâhib-i lâ N; hâcib-i lâ Yk.

26b. bâbını: nâyını Yk.

28 ve 29. beyitler H1, H2 de yer değiştirmiştir.

29b. tîre: nîze N



- 34 Veli o mertebeden kadr ile müberrasın  
Ki cür'et eyleye evsâfuña zebân-ı kalem
- 35 'Ale'l-husûs ben ol şâ'ir-i suhan-sencem  
Ki reşk ider baña dâ'im suhanverân-ı 'Acem  
[24a]
- 36 Benem ki bîm-i zuhûrumla 'Örf-i Şîrâz  
Diyâr-ı Hinde gidüp oldı rû-be-râh-ı 'adem
- 37 Olurdı hâme gibi şerm ile ser-efgende  
Göreydi tarz-ı kasîdem *Zahîr*-i mu'ciz-dem
- 38 Du'âya başla Neşâtî yeter temeddühi ko  
Hulûs-ı kalbünü ammâ ki eyle şevk ile zam
- 39 Hemîşe tâ ki fîrûg-ı dem-i sabâhu'l-hayr  
Neşât-ı tâze ile dehri eyleye hurrem
- 40 Ola güşâde der-i devleti kıyâmete dek  
Ma'ârif ehli ola sâyesinde gârk-ı ni'am
- 41 Nihâl-i rif'atini bârver görüp saçsun  
Hasûd-ı devleti kişt-i vücûda tohm-ı derem

---

37b. kasîdem: kaydum Ü,Yk..

40b. sâyesinde: senâsında N.

41b. derem: jerem Ü; verem C,E.

## 22

**DER MİDHAT-I PERVERDE-İ SULTÂNÎ MÂHREM-İ MECLİS-İ  
CİHÂN-BÂNÎ MUSÂHİB-İ ŞEHRİYÂRÎ MUSTAFÂ PAŞA\***

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

[24b]

- 1 Dil ki hem âyîne hem tûtî-i şekker-hâdur  
Gayre muhtâc degül kendüyle gûyâdur
- 2 Dil ki dîvâneliginden hazer eyler Mirrîh  
Âteşin-cilve siyeh-mest ‘aceb rûsvâdur
- 3 Turfadur hâli dilün ‘akl ile olmaz idrâk  
Ki süveydâda mekân tutmuş iken bî-câdur
- 4 Gâh olup nâvek-i müjgân ile mecrûh-ı mecâz  
Derd-i endûh be-ser hâr-ı sitem der-pâdur
- 5 Gâh mürgân-ı gam-ı ‘ışk ile hem-vak‘a-i Kays  
Geh siyeh-hâne-nişîn hem-reviş-i Leylâdur
- 6 Gâh biñ renge girer cilve ider gûn-â-gûn  
Gâh her rengde pinhân yine nâ-peydâdur
- 7 Hor bakma dile iy ‘akl-ı tenük-mâye ki dil  
Katredür katre velî katre-i tufân-zâdur
- 8 Dil bilür ‘ışk zebânın ki eger şem‘ ise ol  
Bu da her şu‘leye pervâne-i bî-pervâdur
- 9 Diñle bu matla‘-ı gârrâyile vâsf-ı dili kim  
Âherin gofte-i *Nef‘î*-i sühan-ârâdur

\* Bu kaside T , C, N, H2, E nüshalarında başlıksızdır; Li-nâzımı’l-fakîr Der sitâyîş-i Musâhib Paşa M; Der Sitâyîş-i Musâhib Mustafa Paşa D; Terkiib-i bend H1; Der Medh-i Mustafa Paşa Yk..

1b. kendüyle: kendü ile E, M.

2b. siyeh: sine H1/ mest: mest ü Ü.

6b. yine: şeh-i D.

7a. mâye: pâyê N.

8a. şem‘: var Ü, Yk.

9b. -ârâdur: -pîrâdur D.

- 10 Dil-i şûrîdeme cûş itse dimeñ şeydâdur  
Dil degül şimdi o bir cevheri çok deryâdur
- 11 Nice deryâ ki habâbında nihân her dü cihân  
Kemterîn katresi bir kulzüm-i gerdûn-sadur
- 12 Nice deryâ ki idüp gerd-i sivâdan ‘ârî  
Dâmen-i mevci safâ-bahş-ı rûh-ı ma‘nâdur
- 13 Böyle pervâz-ı bülend itse ‘aceb mi dâyim  
Dergeh-i hazret-i Paşaya cebîn-fersâdur
- 14 Fahr-ı erbâb-ı düvel kim der-i devlet-eseri  
Pâyede kadr ile hem-meretebe-i Şi‘râdur
- 15 Âsmân-pâye hümâ-sâye *Müsâhib Paşa*  
Ki der-i devleti erbâb-ı dile me’vâdur
- 16 O felek meretebe kim bezmgeh-i kadrinde  
Mîhr ü meh hıdmet ile iki kadeh-peymâdur  
[25a]
- 17 O kerem-pîşe-i yektâ ki kef-i ihsânı  
Ebr-i dür-bâr-ı ‘atâ bahr-ı cevâhir-zâdur
- 18 Kadri bir meretebe kim mâh-ı felek bezminde  
Kâse-i sîm be-kef bende-i pâ-ber-câdur
- 19 Hulki ol hadde ki pîş-i nâzârında birdür  
Pest ü bâlâ gerek a‘lâ vü gerek ednâdur
- 20 Sürme-i hâk-ı rehi zîb-dih-i çeşm-i cihân  
Belki pür-nur kun-i dîde-i nâ-bînâdur
- 21 Meh-i nevdin felek almış eline bir nâme  
Dergeh-i devletine kasdı meger şekvâdur

---

10a.şûrîdeme: şûrîdeye N.

11a. cenâbında: habâbında M, C.

12. beyit H1, Yk’ de yoktur.

13. beyit M, T, C nüshalarından alındı

19a. ol: o Ü.

- 22 Hayme-i rif'ati kim reşk-i felekdür dâ'im  
Mehce-i zer aña hurşîd-i cihân-pîrâdur
- 23 Atlas-ı çarh ki ferş-i harem-i devletidür  
O der-i devlete cârûb per-i 'ankâdur
- 24 Dâverâ sensin o meh kim mihr-i felek-peymâdan  
Pâyûña yüz sürenüñ mertebesi vâlâdur
- 25 Oldı bir rütbeye dil lutfuñ ile nâ'il kim  
Bahta nâz u felege itdigi istignâdur
- 26 Mutrib-i hâme alup sâz-ı hayâli deste  
Yine sad şevk ile mızrâb -zen-i ma'nâdur
- 27 Evcde beste idüp bu gazel-i zîbâyı  
Âteşin nagmeyile meclise şevk-efzâdur
- 28 Dil ki sevdâ-zede-i turra-i müşkâsâdur  
Hûn iden derd ile bî-çâreyi ol sevdâdur
- 29 'Aklı zencîr be-pâ cû gibi sahrâya salan  
Serv-kâmet yine bir şûh-ı perî-sîmâ dur
- 30 Şafak-ı şerme koyan mâh-ı nevi sâkînüñ  
Şu'le-i meyle benânında olan hınnâdur
- 31 Dîde-i terde hayâl-ı ruhi zîbâ yâraşur  
Güyyâ şîşe ile iki gül-i ra'nâdur
- 32 Gösterür şem' gibi şevk ile kendin 'âşık  
Kârı giryeyle yine sûz-ı dilin ifşâdur

[25b]

22b. mehce: mehçe E.

24a. meh: kim Ü, N; o kim , H2, E.

24b. pâyûña: pâyına N.

25a. nâ'il: mâ'il D.

25b. nâz u felek: nâz-ı felek Ü.

27b. -yile: ile M, D.

29a. zencîr be-pâ: zencîrin H1.

29b. perî-sîmâdur: senem-sîmâdur H1.

31a. ruh-ı: ruhi N.

31b. şîşe: sîneYk.

- 33 Bu kasîdemde letâfetle bu pâkize gazel  
Bezm-i ma'nâda dırahşân kadeh-i sahbâdur
- 34 Benem ol nâzım-ı pür-zûr-ı nizâm-endîşe  
Ki letâfetle sözüüm reşk-i dür-i yektâdur
- 35 Âteşin-lehce ben ol *Enverî-i Rûmem* kim  
Nokta-i şi'r-i terüm dâg-ı dil-i *Rûknâdur*
- 36 Hatt-ı eş'ârum ile şâhid-i mazmûn-ı terüm  
Bir siyeh-câme güzel dil-ber-i müstesnâdur
- 37 Âb-ı fikrümle çemenzâr-ı sühan tâze vü ter  
Nâvdân-ı kalemüm aña 'aceb mecrâdur
- 38 Söz tamâm oldı Neşâtî nice bir 'arz-ı hüner  
Ko bu tasdî'î du'â eyle du'â evlâdur
- 39 Tâ ki hem-vâre debistân-ı mahâbbetde gönül  
Yazmada derdini hem hâme vü hem inşâdur
- 40 Gül-i ikbâli ola bâd-ı sa'âdetle güşâd  
Gülşen-i bahtda kim bâgçe-i vâlâdur

---

35a. lehce: lehçe M, E.

37a. fikrümle: fikrüm ki Ü.

37b. kalemüm: kalem Ü.

39b. yazmada: yazmaga C; Bâdî-i kahr-ı dile Yk./ hame: nâme H2.

## 23

**DER SİTÂYİŞ-İ KÂ'İM-MAKÂM-I 'ÂLÎ-MAKÂM VEZİR-İ  
MÜŞTERÎ-TEDBİR HAZRET-İ MUSTAFA PAŞA\***

Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

- 1 Bi'hamdi'llâh degül devri sipihrüñ inkılâb üzre  
Cihân yek-ser neşât-âver zamâne âb u tâb üzre
- 2 Zihî devr-i dil-ârâ hâbbezâ hengâm-ı rûh-efzâ  
Ki gâlibdür safâ-yı her-demi zevk-i şebâb üzre
- 3 Gönüller şevk ile pür sîneler sad zevk ile memlû  
'Aceb mi hây-hûy çıksa sipihre nüh kıbâb üzre
- 4 Olur mı hâlet-efzâ böyle bir eyyâm-ı şâdî kim  
Felek ehl-i dile şimdi sitemden ictinâb üzre
- 5 N'ola ehl-i dilüñ bîdâr olursa bahtı kim olmuş  
Ser-i âşûb ber-bâlin ü çeşm-i fitne hâb üzre
- 6 Cihân âsûde-hâtır şimdi ancak zülf-i pür-hamdur  
Ruh-ı dilberde tahrîk-i sâbâdan ıztırâb üzre
- 7 Bahâr-ı şevk ile 'âlem güşâd iken neden olmak  
Derûn-ı gonçe pür-hûn u benefşe pîç ü tâb üzre
- [26a]
- 8 Bu emn-i dehre bâ'is 'adl-i düstûr-ı mükerrermdür  
Ki vâcibdür du'â-yı devleti her şeyh ü şâb üzre
- 9 'Adâlet-pîşe düstûr-ı cihân kim bîm-i kahrından  
Gürizân olmada her küşeden fitne şitâb üzre
- 10 Vezîr-i muhteşem kim görse zîb-i şevket-i câhın  
Kalurdu ta kıyâmet rûh-ı *İskender* hicâb üzre

\* Bu kaside karşılaştırmada kullanılan bütün nüshalarında mevcut olup T, C, N, H2, Yk da başlıksızdır; Der Sıtâyışgeri-i Kâyim-makâm Mustafa Paşa M; Der Sıtâyış-i Kâyim-makâm Mustafa Paşa D; Kasîde-i Kâyim-makâm Mustafa Paşa Hazretleri H1.

2a. devr: tarh A; tarz Yk.

2b. zevk: şevk A(Nüşa: zevk), D.(nüsha), H1.

9a. cihân: mükerrer Yk.

- 11 Mühim-sâz-ı cihân kim bâd-ı lutfından olur bî-şek  
Kemândan her çıkan tîr-i hatâ lâbüd savâb üzre
- 12 Cenâb-ı hazret-i Kâyim-makâm Paşa-yı zî-şân kim  
Fürûg-ı ‘adli gâlibdür safâda mâhtâb üzre
- 13 O vâlâ -rütbe-i ‘âlem ki devr-i kâm-bahşında  
Niçe ma‘mûre peydâ oldu her cây-ı harâb üzre
- 14 Vücûd-ı kâmilî bir nüsha-i sun‘-ı İlâhîdür  
Ki pür-ma‘nâ-yı hikmetdür ser-â-ser çâr bâb üzre
- 15 Der-i devlet-penâhında sa‘âdet kim mülâzımdur  
Şükûh ol dergeh-i vâlâya dâyim intisâb üzre
- 16 Olurdı zulmet-i şeb ber-taraf bir dahı ‘âlemden  
Düşeydi sâye-i temkîni cirm-i âftâb üzre
- 17 Ger olsa feyz-i ‘adli ‘âcizâna takvîyet-güster  
İder hamle kebûter-beççeler fevc-i ‘ukâb üzre
- 18 Za‘îfân-ı cihâna olsa hâmî dâver-i hıfzı  
Şikest itmez tokınsa sadme-i sarsar hâbâb üzre
- 19 Olurdı bir mücevher sâyebân sahn-ı çemenzâre  
Tokınsa ger fürûg-ı kevkeb-i bahtı sehâb üzre
- 20 Olurdı gevher-i nâb ile pür bir bahr-ı bî-sâhil  
Düşeydi ebr-i cûdından eger katre serâb üzre
- 21 Tutar devlet ‘inân-ı zîb-bahş-ı dâmenin ammâ  
Suvâr oldukça şevketle semend-i zer-rikâb üzre

---

11a. olur: anuñ T, C,

16a. ‘âlemden: ‘âlemde N.

16b. temkîni: temkîn H1/ temkîni cirm-i: lutfî hıyâm-ı Yk.

17b. hamle: cümle A.

18a. hamî: cây A / hıfzı: feyzi Yk.

19b. kevkeb-i bahtı: kevkebi baht-ı H1.

21a. Tutar devlet ‘inân-ı zîb-bahş-ı baht dâmânın M, T, C.

21b. semend-i: iderdi Yk.

- 22 Zihî nâzük-reviş pâkize rahş-ı bād-cünbiş kim  
Ter olmaz pâyı cevân itse gâhî sath-ı âb üzre
- 23 Zihî pür-pîç mûy pây-ı hoş-refâtî tayyeyler  
Gelür cevânâ isterse eger târ-ı rebâb üzre  
[26b]
- 24 Hudâvendâ degül bir vech ile şâyeste-i medhûn  
Safâda ta'n iderken her sözüdür dürr-i hoş-âb üzre
- 25 Husûsâ ol sühan-perdâz üstâdem ki eş'ârum  
Gören tercîh ider nazm-ı *Zahîr-i Fâryâb* üzre
- 26 Ser-â-ser ma'nî-i rengîn ile ta'bîr-i dil-keşdür  
'Aceb mi sözlerüm râcîh görinse la'l-ı nâb üzre
- 27 Neşâtî gel yeter tasdî'i ko 'arz-ı hüner tâ key  
'Azîmet şimdi elzemdür du'â-yı müstecâb üzre
- 28 Hemîşe tâ ki ola nev-bahâr-ı şevk ile gâhî  
Cihân gül gibi üşkûfte memâlik âb u tâb üzre
- 29 Olup sadr-ı vezâretde sa'âdetle kerem-güster  
Ola nâr-ı hasedle düşmen-i devlet 'azâb üzre
- 30 Sa'âdet yâr u devlet hem-dem-i per-pâ olup dâ'im  
Ola her kârda tevfik-i Bârî feth-i bâb üzre

---

22a. cünbiş: cevân E.

22b. cevân: refât M, T, N, E.

23a. zihî: reh-i M, T, C, N, H2, E./ mûy: mûr E.

25a. perdâz: pür-zûr Ü.



## 24

**DER SÎTÂYİŞ-İ PERVERDE-İ SULTÂNÎ  
HAZRET-İ NİŞÂNCI ‘ABDÎ PAŞA\***

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Nedür bu gerdiş-i nevle fûrûg-1 câm-1 murâd  
Ki oldı reşk-i tarabgâh-1 *Cem* dil-i nâ-şâd
- 2 Nedür bu devr-i dil-ârâ bu inbisât-1 derûn  
Nedür bu cûşîş-i hâtır bu inşirâh-1 fu’âd
- 3 Nedür bu fez-i nesîm-i safâ ki şimdi olur  
Olursa ehl-i dilüñ gonca-i ümmîdi gûşâd
- 4 Kuruldu meclis-i şâdî sürüldi câm-1 ümîd  
Sunuldu nukl-1 emel aldı dil felekden dâd
- 5 Sımâ‘-1 harf-1 ferâmûş-1 cevre kalmadı yir  
Nevâ-yı şevk ile pürdür o deñlü gûş-1 bilâd
- 6 Bu devre devr-*i Cemi* kimdür eyleyen teşbih  
Dem-i bahâr ile hiç bir mıdur zamân-1 hasâd
- 7 Düşinde görmedi *Cem* böyle devri ‘ömrinde  
Bu zevki bezm-i safâda *Sikender* itmedi yâd  
[27a]
- 8 Felek safâyile devr itmede murâd üzre  
Cihân letâfet ile ser-be-ser neşât-âbâd
- 9 ‘Aceb mi nâ‘il olup milk-i zevke çekdürsem  
Berât-1 şevküme tugrâçe-i mübârek-bâd
- 10 Ki oldı sadr-1 nişânîde cilveger şimdi  
O zûr-1 tab‘ ile tekâmîl-sâz-1 cümle mevâd

\* Bu kaside karşılaştırılan bütün nüshalarda mevcut olup Der Sîtâyîş-i Perverde-i Sultânî Hazret-i Nişâncı ‘Abdî Paşa:  
Der Senâ-gerî-i Nişâncı ‘Abdî Paşa M; T, C, N, H2, E, Yk nüshaları başlıksızdır; Der medh-i Nişâncı ‘Abdî Paşa D;  
Kaside-i ‘Abdî Paşa Hazretleri H1.

3b. ümmîdi: niçe Yk.

4a. Kuruldu: Bozuldu Yk.

7b. Bu zevki bezm-i safâda: Bu zevk-i pür-safâda H1.

9a. çekdürsem: çekdisem A.

9b. tugrâçe: dîbâce N.

- 11 Yegâne sadr-ı sühanver hidiv-i ferruh-fer  
Vezîr-i pâk-siyer dâver-i huçeste-nihâd
- 12 Bülend-pâye hidiv-i cihân ki lâyıkdur  
Olursa hâcib-i dergâhı *Erdeşîr* ü *Kubâd*
- 13 Sütûde sadr-ı kerem-pîşe '*Âbdî Paşa* kim  
İder senâsını 'âlem zamîme-i evrâd
- 14 O ser-firâz ki zencîr-i kehkeşâna çeküp  
Sipîhr-i ser-keşi fermâmı eylemiş münkâd
- 15 O dâd-güster-i 'âlem ki siyt-ı ma'deletin  
İştise havf ile bir dilber-i sitem-mu'tâd
- 16 Kemend-i zülfi ile bir bir eyleyüp bîrûn  
İderdi çâh-ı zekandan niçe dili âzâd
- 17 Ger olsa neyyir-i re'yi devâta şu'le-fiken  
Bulurdu lem 'a-i nûr-ı siyâhı reng-i midâd
- 18 Ger itse micmer-i ahlakı bâga neşr-i şemîm  
Çemende bir dahı açmazdı dürc-i gonçeyi bâd
- 19 Degül mahâll-ı ta'accüb zamân-ı 'adlinde  
İderse sâye-i bâzı penâh beççe-i hâd
- 20 Şehâb-ı himmeti ger bâga katre-bâr olsa  
Olurdu her giyeh-ı huşkı hem-ser-i şimşâd
- 21 Der-i sa'âdeti cây-ı penâh-ı ehl-i sühan  
Gubârı kuhl-ı dü çeşm-i ekâbir-i emcâd
- 22 Zekâda zihni *Aristo*-yı 'akl ile hem-düş  
Keremde zâtı kemâl-i sehâyile hem-zâd
- 23 Şu'a'-ı mihri ki zer-târ-ı udıdur yaraşur  
Olursa meclisinde *Zühre* şevk ile 'avvâd

---

18b. gonçeyi: gonçe A, E.

19a. mahal: zamân N./zamân: mahal N.

20a. ger: ki A.

[27b]

- 24 Cihân ki yek-sere fermânına musahhardur  
Ne ihtimâl felekden aña sudûr-ı ‘inâd
- 25 Güneş ki matbah-ı kadrinde tâbe-i zerdür  
Sipîhr ü encüm aña ahker ile gerd-i remâd
- 26 Hıyâm-ı şevket-i câhı o deñlü ‘âlidür  
Ki pestdür aña nisbet firâz-ı seb‘-i şidâd
- 27 Zülâl-i nazmı o gâyetde hâlet-efzâdur  
Ki reşk ider aña dâ’im dükânçe-i kannâd
- 28 Bu zîb-i hüsn ile mümkün mi olmamak meftûn  
‘Arûs-ı nazmına hubân-ı *Hâlluh* u *Nevşâd*
- 29 Kalem elinde ki sûretger-i ma‘ânîdür  
Nedür bu zîver-i ma‘nâ nedür bu reng-i sevâd
- 30 Ki tarh-ı resmini seyr itse fart-ı şerminden  
Atardı hâmesin elden şikest idüp *Bihzâd*
- 31 Vezîr-i ehl-nevâzâ keremverâ sadrâ  
Eyâ ser-âmed-i ‘âlem güzîde-i efrâd
- 32 Be-hakk-ı sun‘-ı Hudâvend-i lem-yezel ki odur  
Bu imtizâc ile ezdâdı eyleyen îcâd
- 33 Be-feyz-i pertev-i mişkât-ı mazhar-ı *lev-lâk*  
Ki enbiyâ dahı hep andan eyler istimdâd
- 34 Ki niçe sâl idi kim iştiyâk-ı dîdârûñ  
Hücûm-ı hasret ile olmadaydı dilde ziyâd
- 35 Felek müsâ‘ade-i hâtr eyleyüp şimdi  
Açıldı perde-i tâli‘ görindi rûy-ı murâd

24b. aña: ibâ M.

25b. ahkeriyle: ahker ile N.

26a. ‘âlidür: gâlibdür D,H1,H2.

35a. müsâ‘ade-i: müsâ‘ade vü A.

35b. revzen-i: perde-i Yk.

- 36 Zihî muvâfakat-ı baht kim dil-i zâre  
Olursa ancak olur şeyş-der-i emel de güşâd
- 37 Murâdı üzre gönül şimdi buldı memdûhın  
‘Aceb mi medhine itsem kasîdeler inşâd
- 38 Söz âhir oldu Neşâtî du‘âya başla yeter  
Zebân-ı hâme ile cân u dilden ‘arz-ı vidâd
- 39 Hemîşe tâ ki gelüp çarh gâhî insâfa  
Cihânı eyleye câm-ı keremle ‘ayş-âbâd
- 40 Ne kâr-ı müşkili düşse mu‘în olup Bârî  
Ola refîk-i mededkârı himmet-i evtâd
- [28a]
- 41 Berât-ı devleti sah-kerde-i selâmet olup  
Ola safâyile tigrâ-nüvîs-i cümle ‘ibâd

---

39a. Çarh gâhî M, D, N, H1, H2, E: Çarh gâh A.

40a. Bârî: aña Yk; A’da “Bârî” yok.

40b. ola: olur A.

## 25

## DER MİDHAT-I HAZRET-İ 'İSMETİ\*

Mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün

- 1 Nedür bu hây-hûy kim istimâ'ı cânı şâd eyler  
Safâ-yı şevk-i müjdeyle sabâ geşt-i bilâd eyler
- 2 Ne müjde müjde-i hâlet-fezâ kim feyz-i te'sîri  
Cihâm neşve-yâb-ı şevk idüp hurrem-nihâd eyler
- 3 Ne müjde müjde-i teşrîf-i sadr-ı ma'rifet-perver  
Ki lutf-ı tâb'ma erbâb-ı dâniş istinâd eyler
- 4 Yegâne dâver-i eyyâm kim te'sîr-i 'adlinden  
Safâda âb u âteş birbiriyle ittihâd eyler
- 5 Hidiv-i muhterem kim devr-i iclâlinde ehl-i dil  
Ne cevri-rûzgârı ne gam-ı devrânı yâd eyler
- 6 Sütüde feylesof-ı nükde-dânî kim murâd itse  
Dil-i cehl-âşinâyı 'ârif-i sırr-ı me'âd eyler
- 7 Cenâb-ı 'İsmetî kim hâme-i mu'ciz-tırâzından  
Düşen her katre-i ter 'âleme feyz-i murâd eyler
- 8 O hurşid-i cihân-tâb-ı hüner kim pertev-i re'yi  
Kemân-ı süst-pâyı reh-rev-i rüşd ü sedâd eyler
- 9 O kim bir cünbiş-i müjgâmı eyler hâll-i sad 'ukde  
Ne fehm-i hikmet-endîşe ne 'akl-ı müstefâd eyler
- 10 Güneş kim zer devât-ı fazlıdur 'İsî-i mu'ciz-dem  
Süveydâ-yı dilin hâll eyleyüp 'arz-ı midâd eyler
- 11 Melâ'ik nakd-ı cân ber-kef harîdâr-ı temâşâsı  
Degül Pervîn felek 'ıkd-ı dür-i nazmın mezâd eyler

\* Bu kaside Ü, H1, H2, E, M, N, D, C, Yk nüshlarında olup C, N, H2, E, Yk nüshalarında başlıksızdır; Der Sıtâyîş-i 'İsmetî Efendi M, D; Kaside-i 'İsmetî Efendi Hazretleri H1.

1a.hây hûy: hây u hûy M, E.

1b.şevk: zevk Yk.

7b. katre: nokta M,T,N,H2,E.

10a. fazlıdur: fazlı D.

10b. hall: 'arz N.

11a. Melâ'ik: Melâyik Yk..

- 12 Ne yir kim sâye-endâz olsa ol cây-i safâ-güster  
Hitâ vü Çîne hâkin ber-güzâr-ı dest-i bâd eyler
- 13 Buhûr-ı feyzi te'sîr itse bâga 'andelîbânuñ  
Gül-âb-ı eşk-i çeşmi hâkini reşk-i zebâd eyler  
[28b]
- 14 Semûm-ı germ-ı kahrı âteş-efşân olsa deryâya  
Dür-i yektâsın ahker-pâre vü rîgin remâd eyler
- 15 Kazâ fermân-ber-i hükmi kader mâhkûm-ı fermânı  
Ne emr itse sipîhr-ı kîne-perver inkıyâd eyler
- 16 Safâ-yı hulkı ol gâyetde kim te'sîr-i feyzinden  
Dil-i 'uşşâka gamze lutf ile 'arz-ı vidâd eyler
- 17 Şemîm-i micmer-i hulkıyla bezm-i kudsiyân hurrem  
Nesîm-i iltifâtı gonçe-i kalbi güşâd eyler
- 18 Cihân-dârâ hidîvâ sensin ol kim fikret-i medhüñ  
Kemâl-i inşirâh-ı tab' ile zîb-i fu'âd eyler
- 19 Safâda nâz ider câm-ı Cem-i devrâna ol dil kim  
Neşât-ı keyf-i mazmûnuñla dâ'im i'tiyâd eyler
- 20 Degül mümkün Neşâtî medhi âheng-i du'â eyle  
Elüñde kilik-i ter bîhûde teksîr-i sevâd eyler
- 21 Nedür eş'âr-ı cân-bahşuñda ol keyfiyyet-i tâze  
Ki her bir beytine bakdukca sad hâlet ziyâd eyler
- 22 Cihân gâhî ki dil-hâh üzre ola ser-be-ser hurrem  
Felek gâhî ki devrin böyle ber-vefk-i murâd eyler
- 23 Ola dergâhı dâ'im büse-cây-ı zümre-i dâniş  
Penâhın tâ ki her dil cânib-i Râbi'l-'ibâd eyler

---

12b. Hitâ vü: Hitâ-yı H1.

13b. eşk-i çeşmi: eşk hâleti H1.

14a. âteş: nakş A.

14b. rîgin: rengin Yk.

18a. cihân-dâra: cihân-dâver M,C;hudâvendâ T.

20a. âheng-i du'â eyle: anuñ anuñ eyle du'â A.

20b. elüñde:elüñden H1.

20, 21.beyitler M, T, C, N, E, nüshalarında yer değiştirmiştir./21a. tâze: hayret Yk.

22a. ser-be-ser hürrem: ber-ser-i hürrem A.

## 26

## KIT'A-I NEŞÂTÎ\*

Fe'îlâtün/ fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün

- 1 Nice bir dilde bu endîşe-i dünyâ nice bir  
Nice bir peyrevî-i nefsi-i hod-ârâ nice
- 2 Nice bir olmaya şemşîr-i husûmet ber-dest  
Nefsi-i bed-kiş ile dâyim bu müdârâ nice bir
- 3 Böyle gafletle geçe mi dahı şâm u seherüñ  
İrmeye gâyete bihûde bu sevdâ nice bir
- 4 Nice bir bü'l-hevesâne bu sefâhet dâyim  
Nakd-i 'ömrüñ idesin yok yire ifnâ nice bir
- 5 Fıkr-i dünyâ ile âlûde olup bî-pervâ  
Gelmeye yâduña aslâ gam-ı ferdâ nice bir
- 6 Şu'le-i âhı idüp bedraka-i râh-ı yakîn  
Olmaya cilvegehüñ 'âlem-i ma'nâ nice bir
- 7 Dahı gitmez mi derûnuñdan bu tıflâne heves  
Nakş-ı bî-ma'nî-i dünyâyı temâşâ nice bir
- 8 Ne bu kûrâne reviş lagziş-i pâ insâf it  
Olmaya dîde-i cânuñ dahı bînâ nice bir
- 9 Zâhirüñde kanı ârâyiş-i takvâdan eser  
Bâtınuñ olmaya mir'ât-ı mücellâ nice bir
- 10 Sen iken mazhar-ı kül nüsha-i esrâr-ı ezel  
Yine sen bilmeyesin kendüñi hayfâ nice bir

\*Bu manzume E, T, M, N, Yk nüshalarında vardır. Ve lehu M; diğer nüshalarda ise başlıksızdır. Süleymaniye Ktp. Ali Nihat Tarlan Ty.80 nolu mecmua-i eş'ârda bu manzume, "Kit'a-i Neşâtî Şeyh-i Mevlevî" başlığı ile kayıtlıdır.

1a. Bu manzumenin redifi M nüshasında "niçe bir" şeklindedir.

2a. ber-dest: hem-dest Yk.

4b.4.beytin ilk mısraı ile 3.beytin 2. mısraı Yk'da birleşip 9. beyitten sonra gelmiştir.

5b. yâduña: yâdına T,N,Yk..

9a. kanı ârâyiş: kanı bir ârâyiş T.

10a. ezel: zamân Yk.

- 11 Pâk olup jeng-i suver âyîne-i kalbünden  
Rûy-ı ma'nâ dahı olmaya hüveydâ nice bir
- 12 Reng-i zerdî-i nedâmet dahı itmez mi zuhûr  
Nice bir humret-i keyfiyyet-i sahbâ nice bir
- 13 Mestî-i 'ışk-ı mecâz irmedi mi pâyâne  
Kendüñi eylesin 'âleme rüsvâ nice bir
- 14 Takasın gerdenüñe kendi elüñle zencîr  
Kayd-ı dil-bestegî-i zülf-i mutarrâ nice bir
- 15 Nice bir keşmekeş-i ma'reke-i kün fe-yekûn  
Şöhret-i 'âlem için hâlk ile gavgâ nice bir
- 16 Gevher-i zâtuñ bil kan-ı vücûduñ fehm it  
Bahs-ı bîhûde-i mâhiyyet-i eşyâ nice bir
- 17 'Ârif ol cümleyi bil nokta-i vahdetde tamâm  
Fikr-i taksîm-i cüz'-i lâ-yetecezzâ nice bir
- 18 Nakd-i cân ber-kef-i teslîm dahı olmayasun  
Taleb-i gevher-i gencîne-i *Bathâ* nice bir
- 19 İştîyâk-ı dili 'arz it bu iki beyt ile var  
Nice bir olmaya dilde bu temennâ nice bir
- 20 Nahl-ı nâzuñ dahı itmez mi sa'âdetle kıyâm  
İştîyâkuñla gezüp hep ola bî-câ nice bir
- 21 Nice bir bâgrına ol seng-i siyâhı basasun  
Hasret-i hâluñ ile *Ka'be*-i 'ulyâ nice bir

---

11a. jeng: reng Yk.

13a. pâyâne: gâyetine M, Yk.

15a. kün fe yekûn: kâne yekûn M, E, Yk.

16a. gevher M: cevher M, C, Yk.

17a. cümleyi: cümle'i E.

18b. gevher M: cevher C.

21a. basasun: atasın Yk./Not Yk'da redifler « niçe bir » dışıdır.



## 27

## KASÎDE-İ NEŞÂTÎ BERÂY-I RİYÂZÎ-ZÂDE\*

Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

- 1 Yine hengâm-ı gül eyyâm-ı zevk-i bâde-nuşândur  
Yine bülbül çemende şevk ile mest ü *gazel-hândur*
- 2 Ne mümkün düşmemek âteş derûn-ı bülbül-i zâre  
Yine gül âteşin câmeyle gülşende nümâyândur
- 3 'Aceb mi nâz ile pür-zîb ü zînet eylese kendin  
Yine cûy-ı çemen âyînedâr-ı verd-i handândur
- 4 Safâ-yı 'ışk ile nergisler almış destine sâgâr  
Sebû-yı gonçe pür-bâde dem-i bezm-i gülistândur
- 5 Zihî bezm-i neşât-ef rûz-ı gülşen kim gül ü sünbül  
Birisi pîreheh-çâk u biri kakül perîşândur
- 6 Hoşâ te'sîr-i feyz-i pür-safâ-yı bâd-ı nev-rûzi  
Letâfetden şerer şeb-nem duhân ebr-i dür-efşândur
- 7 N'ola fânûs-ı alın lâle itse yine âmâde  
Çemende şem'-i gül sad şevk ile şimdi fûrûzândur
- 8 Sâbâ bir lutf ile devr itmede sahn-ı gülistânı  
Çü nefh-i pâk-i 'İsî rûh-bahş-ı cism-i bî-cândur
- 9 Açan bezm-i çemende gonçeyi böyle letâfetle  
Nesîm-i dil-güşâ zevk-i nevâ-yı 'andelîbândur
- 10 Olur mı böyle bir ra'nâ dem-i dil-keş ki gülzârüñ  
Yine her kûşesinde sad sehî-kâmet hırâmândur
- 11 Behîşt-âbâd-ı dili ol kadar pür-feyz [ü]hâlet kim  
Nice cûy-ı ma'ânî anda pür-cûş u hurûşândur

\* Bu kaside Süleymaniye Ktp.Ali Nihat Tarlan,Ty.80(157a-159b), İzmir Milli Kütüphane 1646/3 ile Yk'den alınmıştır.Yk'da başlık: Medh-i Riyâzî-zâde.

4a. 'ışk: 'iyş Yk.

6b. şerer: yine Yk.

7b. çemende: hamîdeYk/ fûrûzândur: perîşândur Yk.

- 12 Bu bir hengâm-ı şâdîdür dili pür-şevk ider şimdi  
Safâ-yı makdem-i ferhunde-i mâhdûm-ı zî-şândur
- 13 Te'âla'llâh zihî mahdûm-ı 'âlî-rütbe-i 'âlem  
Ki kuhl-ı hâk-i pâyi tûtiyâ-yı dîde-i cândur
- 14 Felek-mesned hudâvendâ celilü'l-kadr-i zî-şân kim  
Fürûg-ı bahtı çarh-ı rif'ate hurşîd-i rahşândur
- 15 Fazîlet-güster-i devrân ki i'câz-ı tahayyülden  
*Aristo* nükte-i güftârnuñ derkinde hayrândur
- 16 Ser-i erbâb-ı dil ya'ni *Riyâzî-zâde* kim dâ'im  
'Uluvv-ı zâtı revnak-bahş -ı mesnedgâh-ı 'irfândur
- 17 O vâlâ rütbe üstad kâmil-i 'allâme-i yektâ  
Ki hem sâhib-fazîlet hem suhan-perdâz-ı devrândur
- 18 Sipîhr-i 'ilm ü fazl-ı 'âlem-ârâ neyyir-i a'zam  
Serîr-i milk-i nazma husrev-i *Cemşid*-'unvândur
- 19 Fazîlet zâtına 'âlem-bahâ bir câme-i garrâ  
Ma'ârif ol müferrah câmeye gevher girîbândur
- 20 Güneş kim zer- devât-ı bezm-i pâk-i fazlıdur dâ'im  
Şu'a'ı dest-i pür-feyzinde kilik-i gevher-efşândur
- 21 Çerâg-ı re'yi kim şem'-i şebistân-ı ma'ârifdür  
O şem'a 'akl-ı kül pervâne-i bî-tâb u sûzândur
- 22 Zamîr-i pâki ol âyîne-i sâf-ı mücellâdur  
Ki râz-ı her dü 'âlem anda peydâ vü nümâyândur
- 23 'Uluvv-ı kadri ol kasr-ı mu'allâdur ki rif'atden  
Gül-i zer-mîhi encüm câmı hurşîd-i dırahşândur

---

14b. hurşîd-i: rahşândur; mihr-i dırahşândur Yk.

17a. rütbe: meretebe Yk.

19a. garrâ: zîbâ Yk.

19b. gevher: gûyâ Yk.

20a. Güneş kim zer: Safâdur bî Yk.

- 24 Hayâl-i nâzüki hâlet-fezâ-yı meşreb-i dâniş  
Mezâyâ-yı kelâmı neşve-bahş-ı rûh-ı ‘irfândur
- 25 Dür-i dânişle memlû tâb’ı bir deryâ-yı bî-sâhil  
Gül-i i‘câz ile pür nazmı bir ra’nâ gülistândur
- 26 Cemâl-i şâhid-i ma’nâya kim hâlet-dih-i dıldür  
Sütür-ı hatt-ı nazmı ‘anberin zülf-i perîşândur
- 27 Letâfet ol kadar nazmında kim her ma’nî-i pâki  
Neşât-efrûz-ı tab’-ı pür-safâ-yı nükte-sencândur
- 28 Nedür nazmında ol rengin edâlar sad letâfetle  
Ki gûyâ her biri rahşende bir la’l-ı Bedâhşândur
- 29 Hudâvendâ sen ol ‘allâme-i yektâ-yı devrânsın  
Ki zât-ı kâmilün şâyeste-i sad rif’at u şândur
- 30 Kusûrum lutf ile ma’zûr dut vasf-ı cemîlünde  
Nice demdür gam u endûh ile hâtır perîşândur
- 31 Figân sad âh ile çarh-ı denî-i sifle-perverden  
Ki gûn-a-gûn sitemle cevri mâhsûs-ı dil ü cândur
- 32 Şikâyet baht-ı zâlim hûy-ı nâ-hemvâr-ı ser-keşden  
Sitemgerlikde dâ’im çarh ile hem-‘ahd u peymândur
- 33 Hemîşe çekdügi ‘işretgeh-i gamda dil-i zârûn  
Ya hûn-âb-ı ciger yâ kâse-i pür-zehr-i hicrândur
- 34 Giyâhı nişter-i zehr-i belâ hâki heme âteş  
Gönül bir tîh-i pür-hasretde ser-gerdân u hayrândur
- 35 Ser-i dil zahmdâr-ı seng-i gam ma’mûre-i hâtır  
Hücûm-ı seyl-i pür-cûş-ı sitemle cümle vîrândur

---

25. beyit Yk’de yok.

26a. Ruh-ı ma’nâya kim ra’nâ ‘arûs-ı... dil-beste Yk.

26b. Sütür: sevâd Yk.

27a. ma’nî: gevher Yk.

30. beyit Yk’da yok.

32a.hûy: çün Tarlan.

33a. hasretgeh-i: ‘işretgeh-i AT(Tarlan).

34b. hasretde : âfetde Yk.

- 36 Müyesser olmadı 'âlemde hergiz kâm-yâb olmak  
Dem-â-dem çarh-ı dûn 'aks-i murâdum üzre gerdândur
- 37 Zebânımdan dimiş gûyâ bu beyt-i şekve-âmîzi  
Ol üstâd-ı cihân kim ser-firâz-ı nükte-gûyândur
- 38 Kafâya sîlî-i cevri felek gelmektedir dâ'im  
Dil-i şeydâ gam-ı devrân ile ser-der-giribândur
- 39 Kasîde irdi pâyana Neşâtî gel du'â eyle  
Du'â-yı pâki zîrâ vird-i yârân-ı sunhan-dândur
- 40 Vücûd-ı pâkini dâ'im hatâdan hıfz ide Bâri  
Çemende tâ ki nergis genc-i gülzâre nigehbândur

---

36.beyit Yk'da yok.

40b. Çemende: Hemîşe Yk.

## TAHMÎS \*

Mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün

Ne bâguñ servisin ser-der-hevâ-yı kâmetüñ kimdür  
 Ne şahuñ verdisin mecrûh-ı hâr-ı hasretüñ kimdür  
 Ne kânuñ la'lisin hâhiş-nümâ-yı kıymetüñ kimdür  
 Ne bezmüñ şem'isin pervâne-i bî-tâkatüñ kimdür  
 Ne bürcüñ mâhısın pertev-perest-i tal'atuñ kimdür

Geçer mi 'ömr-i 'âşık dâg-ı hasretle cefâlarda  
 Kalur mı küşe-gîr-i hecr olup künc-i belâlarda  
 'Aceb kimdür nedîm-i bezm-i hâsuñ mübtelâlarda  
 Kimüñle leb-be-leb zânû-be-zânûsın safâlarda  
 Sebûveş hem-nişînüñ câmveş hem-sohbetüñ kimdür

Neden ehl-i dile dâ'im cefâ iy çarh-ı dûn-perver  
 Kimi cevrüñle dem-beste kimi pür-dâg-ı gam yek-ser  
 Cihânda var mı bilmem lutfuña bir vech ile mazhar  
 Olurken câna resm-i dâg-ı mihnet sunduguñ sâgâr  
 Senüñ ey çarh-ı dûn memnûn-ı câm-ı 'işretüñ kimdür

Degül dirken visâlün oldı şevk-efgen hele şimdi  
 Ferâmûş eyledüñ ben nâ-tüvânı sen hele şimdi  
 Dile künc-i firâkı eyledüñ mesken hele şimdi  
 Şikâr-ı şâhne-i hicrânuñ oldum ben hele şimdi  
 'Aceb âsûde ser-mest-i gurûr-ı vuslatuñ kimdür

Hoşâ ol dem ki olup mâhrem-i bezm-i hoş-âyîñüñ  
 Neşâtîveş çekerdüm silk-i medhe la'l-ı rengînüñ  
 İderdüm hükmin icrâ elde kilik-i gevher-âgînüñ  
 Mâkâmın bilsün ehl-i şevkden kim tutdı *Sâbrîñüñ*  
 'Aceb şimdi terennüm-sâz-ı bezm-i midhatüñ kimdür

17. yüzyıl şairlerinden Sabrî'nin gazeline Neşatî'nin yazdığı bu tahmis C, Ü2, Ü3 ve Yk nüshalarından alınmıştır.

I/3. hâhiş-nümâ : hâhiş-gerân Yk.

II/2. küşe-gîr: küşe C, Ü3.

II/4. Kimüñle: Kime geh C, Ü2.

III/1. cefâ iy: cefâ-yı Ü3.

3. lutfuña bir vech ile: hüsn ile olmuş hele Ü3.

4. senüñ: 'aceb Ü3.

IV/1. degül: gönül C, Ü2.

2.Neden 'uşşâka itmek hecr ile mesken hele şimdi Ü3.

2 ve 3. mısralar Ü3'te yer değiştirmiştir.

4. Figâr-ı şâhne-i hicrânuñ oldum ben hele şimdi Ü2.

5. âsûde: senüñ Ü3.

V/1 Hoşâ ol dem ki olup mahrem-i bezm-i hoş-ayîñüñ Ü2: Hoşâ ol dem ki mutrıb-ı bezm-i hoş-âyîñü:.

V/2. medhe: gevher Yk.

V/4. makâmuñ: makâmın Ü2.

V/5. terennüm-sâz: terennüm-rîz Ü2, Ü3.

**MURABBA‘\***

Mef‘ûlü/mefâ‘îlü/mefâ‘îlü/fe‘ûlün

İy ruhları gül gonçe dehen lebleri kandüm  
 Gülzâr-ı cihân içre boyı serv-i bülendüm  
 Kılduñ beni mecnûn yine iy zülfi kemendüm  
 Derviş Çelebim gonçe gülüm şâh-levendüm

İy gonçe-lebüm lâle-ruhum serv-i revânum  
 Bülbül gibi arturma benüm zâr-ı nihânum  
 Pir eyledi ‘ışkuñ beni öldüm nemed-pûşum  
 Derviş Çelebim gonçe gülüm şâh-levendüm

Bezm-i gamuña bu dil-i şeydâ olalı tuş  
 Hecr ü elemüñ derdini ‘ışkuñla ider nûş  
 Âbdaluñ olup ‘ışkun ile oldı nemed-pûş  
 Derviş Çelebim gonçe gülüm şâh-levendüm

Ben tekye-i ‘ışkuñda senüñ olalı ‘uryân  
 Esrâr-ı lebüñ şevkiyile vâlih ü hayrân  
 Âşüfte vü rüsvâ iderem çâk-i girîbân  
 Derviş Çelebim gonçe gülüm şâh-levendüm

Baş koşalı leylî saçuña bu dil-i mâhzûn  
 Hecr-i ruhuñ eyler görenüñ başını gül-gûn  
 Kapuñda Neşâtî kulinuñ hâli dîger-gûn  
 Derviş Çelebim gonçe gülüm şâh-levendüm

\* Bu murabba Topkapı Sarayı Müzesi Ktp.ty.H.1073 nolu mecmuadan alınmıştır.

## GAZELİYYÂT

## HARFÜ'L-ELİF

-1-

Müfte' ilün/fâ' ilün/müfte' ilün/fâ' ilün

- 1 Zâd-ı reh-i 'ışk kim zevk-i fenâdur baña  
Şu'le-i âh-ı derûn râh-nümâdur baña
- 2 Seyr-i bahâr eylesem bâgda bî-rûy-ı yâr  
Her güli bir şu'le-i sûz-fezâdur baña
- 3 Çâh-ı zekan kim dile oldı bilûrîn câm  
Leb degül ol câm ile râh-ı safâdur baña
- 4 Husrev-i 'ışkâm ki ger sîb-i zenahdân-ı yâr  
Dest-hoş-ı ârzû olsa sezâdur baña
- 5 Olsa Neşâtî n'ola sırr-ı hikem her sözüüm  
Levh-i dil âyîne-i gayb-nümâdur baña

-2-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 'Âşık olurdu fikr-i leb-i yârdan cüdâ  
Olsaydı âb gevher-i şehvârdan cüdâ
- 2 Dil târ-târ-ı gussa vü cân çâk-çâk-i gam  
Mânend-i şâne zülf-i siyehkârdan cüdâ

1/1a. zâd: zâr Ü.

1/3a. Çâh: Mâh Yk.

1/3b ile 4b,H1, Yk'da yer değiştirmiştir.

2/1a. olurdu: olursa T.

- 3 İtmiş sevâd-ı hatt-ı ruhın dilde cilveger  
Dâ'im duhânı eylemeyen nârdan cüdâ
- 4 Eksük degül kazâ ser-i erbâb-ı kibrden  
Tîg olmasa n'ola ser-i kûhsârdan cüdâ
- 5 Olmaz Neşâtîya keder-i jeng -i hecr ile  
Mir'ât-ı sîne 'aks-i ruh-ı yârdan cüdâ

## -3-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/ mefâ'ilü/fâ'ilü

- 1 Ol pür-cefâyı gör ki olup 'âlem-âşinâ  
Olmaz benümle cân da nisâr itsem âşinâ
- 2 Böyle kaçır mı cân ile dil-dâdesinden âh  
Olmaz mı ol perî 'aceb âdem -âşinâ
- 3 La'l-i lebiyle olmadı hergiz nemek-feşân  
Zahm-ı derûnum olmaya tâ merhem âşinâ
- 4 Leb teşne gonçe-i dili pejmürde eyledüñ  
Olmak ümîdin eyleyerek şeb-nem âşinâ
- 5 Gelmez keder cefâ-yı felekden Neşâtîya  
Ol rind-i 'ışka kim ola câm-ı Cem âşinâ

---

2/5a. jeng: reng Yk.

3. gazel M, H2'de yoktur.

3/2b. 'aceb: 'acabâ D, H1.



-4\*-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Zihî fûrûg ki virmiş şarâb-ı nâb saña  
Bakınca hîre olur çeşm-i âftâb saña
- 2 Hoşâ letâfet-i te'sir-i feyz kim virmiş  
Şarâba tâb u terâvet ruhuñ şarâb saña
- 3 Gören olur seni lâbüd olursa ger *Cibrîl*  
Siyâh-mestî-i çeşmüñle dil-harâb saña
- 4 Sâbâ mıdur tokınan zülfine yâhud şâne  
Nedendür ey dil-i şeydâ bu ıztırâb saña
- 5 Virürse gamzesi ruhsat Neşâtîya yârüñ  
Nezâre-i ruhına var mı dilde tâb saña

---

\* 4. Nolu gazel Topkapı Sarayı Müzesi Ktp.Ty.1127'de aşağıdaki gibi yer almıştır:

Olursa bâ'is-i tündi şarâb-ı nâb saña  
Bakınca lerze tutar çeşm-i âftâb saña

O şûha hûn-ı dilüm iy sûrâhi 'arz eyle  
Düşerse meclis-i cânânedede cevâb aña

Sabâ mıdur tokınan zülfine yâhud şâne  
Nedendür iy dil-i şeydâ bu ıztırâb saña

Gören olur seni lâbüd olursa ger *Cibrîl*  
Siyâh-mestî-i çeşmüñle dil-harâb saña

Neşâtîyâ ne bu feryâd dirse ger dilber  
Nedür sükûtdan özge nefy-i cevâb saña

4/1a. Zihî fûrûg ki virmiş şarâb-ı nâb sana; Nedür bu tab ki virmiş şarab-ı nab saña D, H1, H2, Yk.

2b. tâb u: tâb-ı Yk.

2b. tâb u: tâb-ı M, E.

3a. ger *Cibrîl*: olursa Cebra'il N.

3b. çeşmüñle: hüsnüñle H2, Yk.

**-5-\***

Mef'ûlü/mefâ'ilün/mef'ûlü/mefâ'ilün

- 1 Çeşmüñ mey-i 'işveyle mestâne degül mi yâ  
Kasd-ı nıgeh-i mestüñ hep câne degül mi yâ
- 2 Olsa ne 'aceb 'âlem evza'uña dil-beste  
El-hâk heme -etvâruñ rindâne degül mi yâ
- 3 Olsam n'ola 'ışkuñla rüsvây-ı heme 'âlem  
Dil mest-i mahâbbet cân dîvâne degül mi yâ
- 4 Ursa ne 'aceb kendin şem'-i ruhuña bî-bâk  
Dil bezm-i mahabbetde pervâne degül mi yâ
- 5 Gamzeñden emîn olmak mümkin mi Neşâtîveş  
Hançer be-kef-i fitne mestâne degül mi yâ

**HARFÜ'L-BÂ****-6-**

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

- 1 Gerd-i sad gamla ki âlûde akâr cûy-ı taleb  
Ola mı 'aks-i temâşâ-yı meh-i rûyı taleb
- 2 Pây-ı dil âbiledâr olmaz idi olmasa ger  
Rîze- seng-i elem-i ye's ile pür gûy-ı taleb

5. Gazel M, T, N, H2 nüshalarında yoktur.

5/2b. heme: kamu Yk.

6. gazel M'de yoktur.

6/1b. meh-i: nıgeh Yk.

2b. rîze: rîze-i D, H1.

- 3 Yeter iy ye's yeter hışm ile bu çîn-i cebîn  
Tengdür havsala-i kûşe-i ebrû-yı taleb
- 4 Eylesün 'ışk hemân himmet-i pâkin derkâr  
İrişür menzile elbetde tekâpû-yı taleb
- 5 Şâh-ı ümmîd-i Neşâtî nice olsun sîr-âb  
Bâg-ı dilde katı âheste akâr cûy-ı taleb

-7-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

[29b]

- 1 Gögerdi rûy-ı hevâ zâhir oldı sanma sehâb  
Çemende berf ile bâz-ı sefîde döndi gurâb
- 2 Ne nakş göstere eyyâma müşa'bid-i sermâ  
Ki hem-çü âyîne yah-beste oldı safha-i âb
- 3 Cihân ki yek-sere yah-bestedür n'ola şimdi  
Olursa bezmde yah-pûş âteşîn mey-i nâb
- 4 Nedür bu şiddet-i sermâ ki sanma hâkister  
Geyürdi ahker-i sûzâna havfdan sincâb
- 5 Gezend-i bâd-ı şitâdan Neşâtîyâ şimdi  
Sehâbı perde dutar şem' mihr-i 'âlem-tâb

7/1. Beyit M nüshasında şöyledir:

Kalur mı efser-i Cemden safâda câm-ı şarâb  
Ya reşk-i çetr-i Sıkender degül mi anda habâb

7/1b. sehâb: habâb Yk.

7/2a. eyyâma müşa'bid-i sermâ: âba müşa'bid-i sermâ M: eyyâm-ı şu'be-i sermâ D.

7/4b. havfdan sincâb M, H2, E; havfdan sehâb Ü; havf-ı dey çü sehâb D, H1; havf-ı dey sincâb H1, N.

7/5b. sehâbı: sehâb Ü,D, Yk/ şem': şimdi N.

**-8-**

Mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/ mefâ'îlün

[30a]

- 1 Gülistân-ı dilüñ kim gülleri dâg -ı belâdur hep  
Nesîmi âh-ı hasret cûyı eşk-i gam-fezâdur hep
- 2 Perîşân olmamak mümkün midür 'ıškuñda diller kim  
O müşgîn turra-i pür-ham gibi ser-der-hevâdur hep
- 3 N'ola hûn-ı ciğer rîzân olursa şîşe-i dilden  
Gelen dest-i sitemle dem-be-dem seng-i cefâdur hep
- 4 Göñül pür-tâb-ı hasret 'ışk ile ben âteşem âteş  
Mezâyâ-yı kelâmüm ser-be-ser sûz-âşinâdur hep
- 5 Neşâtiveş ki sad âşûb ile hâtır perîşândur  
Bu şûr u fitneye bâ'is o kâfir mâcerâdur hep

**-9-**

Mef'ûlü/fâ'îlâtü/mefâ'îlü/fâ'îlün

- 1 Buldukça 'aks-i bâde ile gâh gâh tâb  
Seyr-i cemâl-i yâre getirmez nigâh tâb
- 2 Bak zîr-i turradan ruhına la'lin it hayâl  
İnkâr olur mı bâde ile zevk-i mâhtâb
- 3 Çeşmi siyâh-mest-i füsûn dest-i nâz yine  
Ebrû-yı dil-keşi iki tîg-ı siyâh-tâb
- 4 Düşmez mi cur'a gibi varup hâk-i pâyine  
Sâgar be-kef o şûhı gören şeb-külâh-tâb

8/1a. dâg: bâg Yk.

8/1b. cûy: bûy D.

9/1a. tâb: âb Yk.

9/3a. nâz yine : nâzına M, H2, N, Yk; nâz ile H1.

- 5 İtmez Neşâtîya eser ol cevı-pîşeye  
Salsa cihâna her ne kadar sûz-ı âh tâb

## -10-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Gülden derûn-ı lâleye düşdükce gâh tâb  
Gûyâ be-dîd olur *Çeh-i Nahşebde* mâhtâb
- 2 Gül açdı sînesin n'ola olsa benefşe de  
Ser-germî-i letâfet ile şeb-külâh tâb
- 3 Çîn-i cebîn-i gül dil-i bülbülde kor mı hûş  
'Arz-ı niyâz kande getirmez nigâh tâb
- 4 Eşcar-ı bâgdan ki düşer cûya sâyeler  
Şâh-ı bahâr tıgını eyler siyâh-tâb
- 5 Dil-sûz nâlelerle Neşâtî gibi yine  
Bülbül cihâna salmada her subhgâh tâb

## -11-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

[30b]

- 1 Saldukca şebde meş'ale-i lâle gâh tâb  
Eyler fûrûgı bezm-i güli reşk-i mâhtâb
- 2 Gör inkılâb-ı 'âlemi bak tıg-ı sûsene  
Her rûz jeng-horde vü her şeb siyâh-tâb

9/5b. salsa: salmasa H1./sûz': şûr Yk.

10/2b. letâfet ile: mahabbet ile T.

10/3b. kande: fitne N.

10/4a. Eşcâr-ı bâgda çü düşer suya sâyeler D/ bâgdan: bâgda H1.

10/5a. nâlelerle: nâle ile C.

- 3 Kâbil midür bu tâbiş-i nûr-ı cemâl ile  
Ol aftâb-ı hüsne getürmek nigâh tâb
- 4 Gör hâlet-i mahabbeti zevk-i fenâyile  
Meclisde şem‘ gâhî olur şeb-külâh-tâb
- 5 Gördüm Neşâtîya gice âsâr-ı sûzişin  
Salmış sipihre hasret ile sûz-ı âh tâb

### HARFÜ’T-TA\*

-12 -

Mef‘ûlü/mefâ‘îlü/mefâ‘îlü/fe‘ûlün

- 1 Gâhî ki gele nâz ile reftare o kâmet  
Dünyâyı dutar şûriş-i gavgâ-yı kıyâmet
- 2 Ol tâb mı var dilde ki ‘arz eyleye hâlin  
Virmiş turalum gamzeleri lutf ile ruhsat
- 3 Hat sanma o bir nüsha-i i‘câz-nümâdur  
Zâhir dile anda niçe ma‘nâ-yı mahâbbet
- 4 Sâgar gül-i bî-hâr u sebû gonca-i ser-sebz  
Pür zîb ü safâ olsa n’ola gülşen-i ‘işret
- 5 Zeyn itmede güllerle ruh-ı yâri Neşâtî  
Germiyyet-i sahbâda olan feyz-i tarâvet

11/3b. getürmek: getürmez H2.

11/4a. fenâyile: kabâyile Yk.

11/5b. sûz: şûr H1.

\* Harfû’t-tâ: Velehû tâ M.

12. Gazel M, T, C , N, H2 nüshalarında yoktur.

12/1b. şûriş: sûziş D.

12/4b. zîb ü: zîb-i H1.

**-13-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Çekdükce mey-i nâzı o çeşm-i siyeh-i mest  
Bir âfet olur 'âleme her bir nigeş-i mest
- 2 Her kûşede sad şevk ile biñ hû da mı koymaz  
Gâhî ki hırâm eyleye ol kec-küleş-i mest  
[31a]
- 3 Bulmaz yine mey-hânedeki hâleti hergiz  
Gülzâr-ı bihişt olsa eger câygeş-i mest
- 4 Ahsente zihî mezheb-i 'uşşâka ki anda  
Def'-i gam-ı dil-dârdur güneş-i mest
- 5 Bilmem nice olur hâl Neşâtî bir olursa  
Ol gamze-i pür-fitne ile ol nigeş-i mest

**-14-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Gamzeñ ki ola böyle füsûnkâr-ı mahabbet  
Eyler dil-i Cibrîli griftâr-ı mahabbet
- 2 Sad fitne ile turralaruñ olsa da hem-dest  
Olmaz yine gamzeñ gibi mekkâr-ı mahabbet
- 3 Hem âfet-i dil hem sebep-i râhat-ı cândur  
Uymaz hele birbirine etvâr-ı mahabbet

13/1a. çekdükce: içdükce D,Yk.

13/2a. koymaz: olmaz D / Bu mısra N, H1, H2, E de 3a'dır.

13/3a.Olmaz yine ser-germ-safa-yı ruh-ı sâki M(nüşa); germ-safâ: germ-hevâ T/ biñ: bir H1.

13/3b. olsa: ola T.

13/5a.bilmem: görsem N; evvel H1.

14.Gazel M, T, C, N, H2, E nüshalarında yoktur.

- 4 Nâzuñda olan hâleti bulmaz dil-i ‘âşık  
İtseñ ne kadar lutf ile izhâr-ı mahabbet
- 5 Cevrũnde n’ola başka safâ bulsa Neşâtî  
‘Âşık mıdur ol kim ola gam-hâr-ı mahabbet

### HARFÜ’L-CİM

#### -15-

Mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 Sabâdan kim ola gîsû-yı dilber râst gâhî kec  
Olur hâl-i dil-i ‘uşşâk yek-ser râst gâhî kec
- 2 Hazer iy fitne kim hançer be-kef mestâne ol âfet  
Gelür meyhânedden destâr ber-ser râst gâhî kec
- 3 Ol ebrûlar ki sâkî kible-i cândur rükû‘ın gör  
Sürâhî gerdenin meclisde eyler râst gâhî kec
- 4 Olur tîr ü kemân gülşende kasd-ı bülbül-i zâre  
Sâbâdan kim ola şâh-ı gül-i ter râst gâhî kec
- 5 Hayâl-ı ebrûvân u kadd-i dilberle Neşâtîveş  
Olur hâl-i dil-i endûh-perver râst gâhî kec

#### -16-

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Bî-safâ-yı ‘ışk olup bî-derd-i yâr olmak da güç  
Bir sitemger âfetüñ cevriyle zâr olmak da güç

[31b]



- 2 Evc-i istîgnâda pervâz itmedigin murg-ı dil  
Pây-bend-i ‘ışk ile âşüftekar olmak da güç
- 3 Bir nigâh-ı gamzeve tâkat getirmezken gönül  
Günde biñ tîr-i cefâya sînedâr olmak da güç
- 4 Va‘de-i ferdâsına gâhî iderdüm i‘timâd  
Hayret-âlûd-ı belâ-yı intizâr olmak da güç
- 5 Gerçi yok tâkat Neşâtî seyr-i didâr itmege  
Kûşe-gir-i hasret-i didâr-ı yâr olmak da güç

## HARFÜ’L-HÂ

-17-

Müfte‘ilün/fâ‘ilü/müfte‘ilün/fâ‘ilün

- 1 Geldi seher gerdişe câm-ı dırahşân-ı subh  
Olsa n’ola tâb-nâk çâk-ı girîbân-ı subh
- 2 Geldi yine bir peyâm mihr-i şeh-i şevk ile  
‘ÿşe sala yazdılar şevk-nüvisân-ı subh
- 3 Feyzini ‘âm eyleyüp dehre virür her seher  
Şîşe-i eflâke zîb nergis-i bustân-ı subh
- 4 Pür ‘arak-ı jaledür sâgâr-ı la‘lîn-i gül  
Olsa n’ola mest-i şevk yek-sere murgân-ı subh
- 5 Gelse Neşâtî n’ola raksa yine zerreler  
Toldı mey-i sürh ile sâgâr-ı gerdân-ı subh

16/2 ve 3.beyit H1, H2’de yer değiştirmiştir.

16/5b. hasret: hayret D.

17/1b. tâb-nâk: tâb-nâf M, T, C, N, H2, E.

17/2a. peyâm: beyâz Yk/ şevk: şark N, H1, H2, E.

17/4b. yek-sere: yek-ser D/ murgân: mestân Yk.

17/5a. zerreler: zerresi D.

## HARFÜ'R-RÂ

**-18-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtün/mef'ûlü/fâ'ilâtün

- 1 Ruhâruñ üzre zülfüñ pür pîç ü tâb göster  
Çün hâle her hamında bir mâhtâb göster
- 2 'Arz eyledükce 'âşık la'l-ı müzâb-ı çeşmin  
Aç hokka-i dehânüñ sen dürr-i nâb göster
- 3 Olsun ol iki şemşîr cevher-nümâ-yı behcet  
Ebrûlaruñda gâhî çîn-i 'itâb göster
- 4 Mestâne bir nigeble bir şûr sal ki dehre  
Zühdi tamâm rüsvâ vü 'aklı harâb göster  
[32a]
- 5 Resmeyle bezm-i 'ışkı iy *Mâni*-i mahabbet  
Ol bezme cân-ı zârı târ-ı rebâb göster
- 6 Pertev-nümâ-yı şevk it ol nâr-ı âb-pûşı  
Bezm-i safâyı sâkî pür-âb u tâb göster
- 7 Vâsf-ı hatında tarh it bir nev gazel Neşâtî  
Yârâna nakş-ı sihri ber-rûy-ı âb göster

**-19-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Âvâre dil ki kendi gibi bî-kârâr arar  
Râz- ı derûnın açmaga bir gam-güsâr arar

18/3a. cevher: çü ber D; behcet-nümâ-yı cevher H2.

18/4b. rüsvâ vü: rüsvâ M, H1, H2, E.

18/6a. nâr-ı âb-pûşı: nâr-ı âb-pûş Ü; nâz-ı âb-nüş H1; şevk-pûşı Yk.

18/6b. pür: ber D.

- 2 Hâl-ı siyeh miyân-ı dü ebrû-yı yârda  
Şeh-bâz-ı hüsndür ki per açmış şikâr arar
- 3 Çengâl-ı zülf-i pür-ham-ı müşgîn-kemend ile  
Çâh-ı zekanda delv-i dili turma yâr arar
- 4 Mestâne râz-ı bülbüli bir gün açılmasun  
Dâ'im dehân-ı goncâyı båd-ı bahâr arar
- 5 Dîvânçe-i derûnda Neşâtî safâ-y-ile  
Vasf-ı lebûnde bir gazel-i âb-dar arar

-20- \*

Fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün

- 1 Cilve-i nâza 'aceb ol kad-i kâmet mi kopar  
Ne bu âşûb-ı fiten yohsa kıyâmet mi kopar
- 2 Gülşen-i hüsnde o tâze ruh-ı nâz gibi  
Perveriş-yâb-ı safâ gonçe-i behcet mi kopar
- 3 Zîver-i nâz gerek hüsne göre dilberde  
Yohsa her sûret-i bî-câna mahabbet mi kopar
- 4 Kesb-i zûr ile hemân bî-meded-i kuvvet-i 'ışk  
Lüce-i dilde olan lenger-i hasret mi kopar
- 5 Ne bu feryâd Neşâtî ney-i hâmende yine  
Sîneden hasret ile yohsa şikâyet mi kopar

19/3b. turma M, D, N, H1, H2, E: turmaz Ü.

19/ 4a. râz: zâr N/ bülbüli: bülbüle Ü.

19/5a. safâyile: safâ ile E.

\*.20. gazel Sadettin Nüzhet Ergun, *NEŞATÎ*, s.LVI"ten alındı.

**-21-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Mihrüñ ki hum-ı çarh gibi câmı tehîdür  
Mâhuñ mezeden sofrâ-i in'âmı tehîdür
- 2 İrmez elimüz mâve-i vasla dil-i zâruñ  
Dâmân-ı niyâz-ı keder-encâmı tehîdür
- 3 Reh-yâb-ı visâl olsa da hayrân-ı cemâlüñ  
Âgûş-ı ümîd-i dil-i nâ-kâmı tehîdür
- 4 İ'câz-ı melâhat mi degül çâh-ı zekan kim  
Biñ cân u dile mahbes iken nâmı tehîdür
- 5 Bezminde Neşâtî meze yok tîre-dilânuñ  
Meyden kadeh-i lâle gibi câmı tehîdür

**-22-**

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Cilvegâh-ı nâza kim ol âfet-i meh-rû çıkâr  
Her taraftan evc-i çarha şevk ile biñ hû çıkâr  
[32b]
- 2 Cân atar bî-çâre dil gâhî niyâm-ı nâzdan  
Kasd-ı zahm-ı cân ile ol hançer-i ebrû çıkâr
- 3 Remzden hâlî degül nakş-ı cemâl-i dil-rübâ  
Hatt-ı la'li bir mu'ammâdur ki şeftâlû çıkâr
- 4 Yâsemenden ser-zede sünbül sanur seyr eyleyen  
Kûşe-i destârdan kim zülf-i 'anber-bû çıkâr

---

21/ 4b. mahbes: meclis Ü.

22/2a. bî-çâre: bî-çâreler H1.

- 5 Demdür iy kilk-i Neşâtî şevk ile gavvâs olup  
Zîb-bahş ol bahr-ı ma'nâdan yine lûlû çıkâr

## -23-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Bezm-i çemende zevke sebep ney mi cû mıdur  
Hûnîn terânelerle gelû-yı sebû mıdur
- 2 Hûn-ı şafakla mihri giriftâr-ı şerm iden  
Dâ'im derûna âteş uran reng-i rû mıdur
- 3 Gülşen midür kenâresi olmuş benefşezâr  
Ruhsâr-ı al ile o hatt-ı müşk-bû mıdur
- 4 Hayretle itdügüm bilemem hûn-ı giryeden  
Mihrâb-ı ebrûvanuña kârşu vüzû mıdur
- 5 Bî-tâbî-i dimâga sebep hep Neşâtîya  
Bûy-ı zükâm-rîz-i gül-i ârzû mıdur

## -24-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Lutf-ı güftârında hayrân ol dehânın kim bilür  
Çün kemer pür pîç ü tâb olma miyânın kim bilür
- 2 Gamzesin mestâne seyr it itme câmindan su'âl  
Kuhl-ı çeşmin kıl temâşâ sürmedânın kim bilür
- 3 Keşf-i râza dilde yok cür'et hücûm-ı nâzdan  
'Arz-ı hâle ol şeh-i hüsnüñ zamânın kim bilür

23/2a. hûn-ı şafakla: hûnîn şafak T, C.

23/2b. rû: bu H1,Ü.

24/1b. kemer: meger D.

- 4 Sen hele kendüñ tedârük üzre ol iy murg-ı dil  
Kasd-ı şeh-bâz-ı dü çeşm-i cân-sitânın kim bilür
- 5 Söz Neşâtî böyle hoş-tâb'âne bî-pervâ gerek  
Şâ'irüñ i'câz ile sihr-i beyânın kim bilür

**-25-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Feryâd-ı dil ki sine-i gam-hârdan gelür  
Bir nâledür ki ol pes-i dîvârdan gelür
- 2 Fitne salâ-yı el-hazer eyler şitâb ile  
Ol şeh ki mest hâne-i hammârdan gelür
- 3 Hamyâze-rîz-i bâdesidür câm-ı âftâb  
Ol neş'e kim dile nige-h-i yârdan gelür
- 4 Gül-güne-i cemâle olur zîb-bahş-ı reng  
Her katre hûn ki çeşm-i güher-bârdan gelür
- 5 Kâlâ-yı sâbrı gâret iden düzd-i gamzedür  
Sorsañ Neşâtiyâ yine inkârdan gelür

**-26-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Şevk-i cemâl gâh nihân geh be-dîd olur  
Berk-i visâl gâh nihân geh be-dîd olur

---

24/5a. bî-pervâ: bî-pervâ ne Ü.

25/2a. salâ-yı: salalı D.

25/4a. olur: olup N.

25/5a. düzd: derd Ü.

26. gazel M, N, E nüshalarından alınmıştır.

- 2 Ebrûsı zîr-i turrada gûyâ sehâbdan  
Şekl-i hilâl gâh nihân geh be-dîd olur
- 3 Bir dâmdur o turra ki tahrîk-i bâd ile  
Çün dâne-i hâl gâh nihân geh be-dîd olur
- 4 Mir'ât-ı dil ki râz-nümâ-yı dü kevndür  
Gerd-i melâl gâh nihân geh be-dîd olur
- 5 Çün kirm-i tâb-dâde-i şeb çarh-ı feyzden  
Necm-i hayâl gâh nihân geh be-dîd olur
- 6 Zîr-i külâhdan ham-ı zülfi degül çıkan  
Cîm-i cemâl gâh nihân geh be-dîd olur
- 7 Şevk-i hücûm-ı 'ışk ile her şeb Neşâtîya  
Sad vecd ü hâl gâh nihân geh be-dîd olur

-27-

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

[33a]

- 1 Meclise sâkî-i gül-çihre ki câm-âver olur  
Rûh-ı Cemden dil-i rindâna peyâm-âver olur
- 2 İtse gülzâre güzer bâd-ı sâba kûyuñdan  
Çemenüñ raks-künân hâkı kıyâm-âver olur
- 3 Gamze tîrin hedef-i câna ki per-tâb eyler  
Nâz dâmen-be-miyân aña sihâm-âver olur
- 4 Selb idüp 'aklı geçen nâm u nişân kaydından  
Defter-i 'ışkda Mecnûn gibi nâm-âver olur

26/4a. râz M: kâr N.

26/6a. zülfi M, E: ebrû N;.

27. gazelin ilk iki beyti esas nüshada rübailer arasında yazılmış.

27/1b. dil: yine N.

- 5 Kâm-ı dünyâyı Neşâtî gibi nâ-çîz gören  
Devlet-i 'ışkda her vech ile kâm-âver olur

## -28-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Hattuñ ki zir-i turrada gâhî nihân olur  
Gûyâ keminde fitne sipâhı nihân olur
- 2 Oldukça tâb-dâde ruhuñ zîr-i turradan  
Çarhuñ sehâb-ı şerm ile mâhı nihân olur
- 3 Rahşende necm-i bahtum olur münkesif kaçan  
Gîsûlarında hâl-i siyâhı nihân olur
- 4 Çeşmümde 'aks-i hançeri mestûr giryeden  
Gûyâ derûn-ı âbda mâhi nihân olur
- 5 İfşâ-yı râzdan hazer eyle Neşâtîya  
[33b] Derd ehlinüñ figân ile âhı nihân olur

## -29-

Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/fâ'ilâtün-fâ'ilün

- 1 Çeşm-i ser-mestüñ ki fart-ı nâzdan bîmâr olur  
Hân mân-sûz-ı dil-i Cibrîl pür-mekkâr olur
- 2 Her nigâh-ı nîm-nâzuñ dehre bir âfet salar  
Zîr-i müjgânuñda gâhî fitne kim der-kâr olur

28/1b. keminde: kemînle T.

28/2a. oldukça: oldukça N.

28/5a. eyle: eyler N, H2, E.

29. gazelin 3.beyti T, C, H1, H2 nüshalarında 4.beyit olup 3 ve

5.beyitler D'de yer değiştirmiştir.

29. gazelin 5.beyti T, C, H1, H2 ve E nüshalarında yoktur; N'de 3. beyittir.

29/1b pür: bir M, D.



- 3 Gör safâ-yı 'ışkî kim dil külbe-i ahzân iken  
Gâh olur kim yâd-ı ruhsârûnla Yûsufzâr olur
- 4 Gelse hattûñ hâtıra dil yâd iderken ruhlaruñ  
Matla'-ı envâr iken bir mâhzen-i esrâr olur
- 5 Ol iki ebrû ki eyler tîr-i nâzın der-kemân  
Fitne lertzân havf ile âşûb dest-efşâr olur
- 6 Şîve-i i'câza kim endîşe âgâz eylese  
Tab'-ı pür-zûr-ı Neşâtî böyle sihr-âsâr olur

-30-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Mest-i nâz oldukca çeşmüñ âfet-i bî-bâk olur  
Dest-i gamzeyle girîbân-ı verâ' sad çâk olur
- 2 Kudsiyân reşk itmemek mümkün mıdur ol sayda kim  
Rahş-ı nâzuñda senüñ zîb-i ser-i fitrâk olur
- 3 Çeşm-i mihre tütüyâ eyler felek her zerresin  
Ârzû-yı sâye-i kadduñle ol kim hâk olur
- 4 Gelse kûyuñdan sabâ gâhî olup 'anber-şemîm  
Hâk-i pâyuñ zîb-bahş-ı dîde-i nem-nâk olur
- 5 Dâmen-i zülfe sunar bir gün Neşâtî pençesin  
Şâneveş bir dil ki tîg-ı 'ışk ile sad çâk olur

29/3. Ve 5.beyitlr M'de yer değiştirmiştir.

29/4. beyit M, H1, H2, N, E'de; 5. Beyit Yk da yoktur.

29/5a. nâzın: nâzuñ D

29/5b. dest: mest N.

30/2a. ol sayda: ol demde Ü, Yk.

30/3a. zerresin: rizesin Ü

30/3b ol: dil N..

30/5b. Şâneveş: Sâyeveş Yk.

**-31-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Bir dil ki tâb-ı 'ışk ile âteş-nihâd olur  
Cevrûñ de görse şu'le-i şevki ziyâd olur
- 2 Her hûn-ı dîde penbe-i dâg üzre kim düşer  
Hasret- zemîn-i sînede güller güşâd olur
- 3 Âh ol şarâb-ı nâzdaki lutf-ı keyfe kim  
Gamzeñle 'işveye sebep-i ittihâd olur
- 4 Levh-i hayâle nakş-ı hattüñ kim çeker gönül  
Aña sevâd-ı merdüm-i dîde midâd olur
- 5 Yek-rengî-i mahabbeti gör kim Neşâtîya  
'Âşık sitemle pür gam iken yine şâd olur

**-32-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

[34a]

- 1 Çeşmüñ ki gâhî dest-be-sahbâ-yı nâz olur  
Her bir girişme hûş-rübâ-yı niyâz olur
- 2 Gamzeñ ki hışm ile çeke mestâne hancerin  
'Âşık nisâr-ı cân iderek sîne-bâz olur
- 3 Mihr-i ruhuñ ki şem'-i şebistân-ı Tûrdur  
Bir nîm-zerre şu'lesi 'âlem-güdâz olur

31/2b. sînede: sîne vü D.

31/3a. nâzdaki: nâzuña Ü; nâzdaki lutfi C, H2, E.

31/4a.hayâle: hayâl D,H1.

31/5b. 'âşık: 'âşık ki Ü.

32/3b. nîm-zerre: nim-şu'le T.

- 4 Zülfüñ ki her hamında niçe fitne bestedür  
El-hâk o dil-siyeh ‘aceb sihr-sâz olur
- 5 Reşk itmemek olur mı melâ’ik Neşâtîya  
Gâhî elümde hâme ki ma‘nî-tırâz olur

**-33-**

Mef’ûlü/mefâ’îlü/mefâ’îlü/fe’ûlün

- 1 Gamzeñ ki büt-i ‘işveger-i nâz-ı hevedür  
Âşûb-ı dile bir nigeñ-i âfeti besdür
- 2 Çeşmüñ ki hümâ-sayd iki şeh-bâzdur el-hâkk  
Sîmurg-ı hîred evc-i şikârında megesdür
- 3 Biz bâdiye-peymâ-yı reh-i ka‘be-i ‘ışkuz  
Feryâd-ı ciger-sûz bize bâng-ı ceresdür
- 4 Müstagnî-i dehrüz ki yed-i himmetümüzde  
Gülzâr-ı dü ‘âlem bir avuç hâr ile hasdur
- 5 Ol murg-ı belâ-perver-i ‘ışkuz ki Neşâtî  
Her kûşe-i gülşen bize bir dâm u kafesdür

**-34-**

Mefâ’îlün/fe’îlâtün/mefâ’îlün/fe’îlün

- 1 Nedür o gâliye-gun hatt ile ruh çün hûr  
Sevâd-ı harfî degül mi libâs-ı sûre-i nûr

---

32/4b. siyeh: siyâh M, H1, E.

33/1a. nâz-ı: nâz u E.

33b. gülşen: külhen N.

33/5b. dâm u kafesdür: dâm-ı kafesdür Ü,D, H1,Yk.

34/1a. ol: o M, H2, N, E.

34/1b. harfî: harf N, E.

- 2 Hücûm-ı gamze-i şûhıyla fitneler zinde  
Siyâh-mestî-i çeşmiyle şehr-i dil pür-şûr
- [34b]
- 3 Ya âb-ı dîde ya hûn-âb-ı dil çeker lâbüd  
Humâr-ı nâzını ref' itse gamze-i mahmûr
- 4 Hırâma gelse olup germ-cilve-i 'işve  
Olur güzergeh-i nâzında fitneler mâhşûr
- 5 Bu genc-i 'ışk ki vardır Neşâtîyâ dilde  
Ne deñlü olsa harâb ol kadar olur ma'mûr

## -35-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Mûydan ince miyân-ı şûh-ı fettânum mıdur  
Rişte-i bârîk-i dil mi yâ reg-i cânım mıdur
- 2 İstemez yüz sürdüğüm dâmânına bâ'is 'aceb  
Eşk-i hûn-âlûd-ı dîde hâr-ı müjgânım mıdur
- 3 Meh midür zîr-i şafakdan gâhî tâb-endâz olan  
Şu'le-pîrâ dâg-ı hûn-âlûd-ı sûzânım mıdur
- 4 Bahr-i 'ışka bî-keder saldum yine fûlk-i dili  
Hızr-ı tevfik-ı mahabbet lâ-tehaf-hânım mıdur
- 5 Destine mir'ât alup bakdukca gâhî rûyına  
Dirmiş ol âfet Neşâtî dahı hayrânım mıdur

34/3b. ref': def' M, D.

34/4a. olup: olur N, H2.

35/2b. dîde: dîde-i Ü.

35/3a. Meh midür zîr-i: mey midür bezm-i N.

35/3b. Şu'le- pîrâ dâg-ı hûn-âlûd-ı sûzânım mıdur(nüşha): Şu'le-i pür Ü; Şu'le ser-dag-ı...N.

## -36-

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Şûriş-i dil ‘âşıkuñ çeşm-i terinden bellidür  
Nev-bahâr-ı ‘ışk gül-berg-i terinden bellidür
- 2 Başka bir hâlet virür ebrûların çîn eylese  
Tîg-ı pür-tâb-ı melâhat cevherinden bellidür
- 3 Kasdı ‘uşşâka sitem mi iltifât-ı nev midür  
Bir nigâh-ı gamze-i nâz-âverinden bellidür
- 4 Tûde-i hâk-i mezârı küştegân-ı hasretüñ  
Sebze-i hâbide-i gam-güsterinden bellidür
- 5 Ketm-i ‘ışk eyleser de ‘âşık Neşâtîveş yine  
Zerdî-i ruhsâr ile çeşm-i terinden bellidür

## -37-

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Misâl-i çeşm-i bütân nerkis-i çemen mahmûr  
İçen bu bâde’i mahmûr içmeyen mahmûr
- 2 ‘Aceb mi milk-i dile salsa gamzeler âşûb  
Harâb-ı ‘işve nigh çeşm-i pür-fiten mahmûr
- 3 Bahâr-ı ‘âlemi câhuñ hazânı der-peydür  
Olur bu meclise elbetde her gelen mahmûr
- 4 Hoşâ füzûnî-i keyf-i mey-i mahabbet kim  
Harâb-ı ‘ışk yatur *Kays* u *Kûhken* mahmûr

36/3a. mi: yâ M, N, H2, E.

36/3b. nâz: gam D.

36/5a. yine: n’ola E, H2.

37/1b. bâde’i: bâdeyi M, D.

37/3a. ‘âlem-i: ‘âlemi N: /der-peydür: pey-der-pey T.

- 5 Bilür mi telhî-i kâm-ı dili Neşâtîveş  
Humâr-ı hecr ile ‘âlemde olmayan mahmûr

**-38-**

Mef’ûlü/fâ’ilâtü/mefâ’îlü/fâ’ilün

[35a]

- 1 Bâg-ı ruhında sebze-i nev kim demîdedür  
Mir’ât-ı sine âyîne-i jeng-dîdedür
- 2 Bînî-i pâkine elif-i ân disem n’ola  
Ebrû-yı dil-keşi aña medd-i keşîdedür
- 3 Virdük fenâya ‘ışka düşelden vücûdumuz  
Bizden yine o gözleri âhû remîdedür
- 4 Seyr eyle hâlet-i dil-i pür-hûmı gonçede  
Açılsa şevk ile yine câme-derîdedür
- 5 Çek mîve-i visâlden el kim Neşâtîya  
Ol tâze nahl-ı nâz dahı nev-resîdedür

**-39-**

Mefâ’ilün/fe’ilâtün/mefâ’ilün/fe’ilün

- 1 Göñül ki dâg ile vâdî-i lâlezâre döner  
Sirişk-i dîdelerüm cûy-ı bî-kârâre döner
- 2 Benem o zâr-ı belâ-keş ki gird-bâdâsâ  
Serümde dûd-ı derûnumla biñ şerâre döner

38. gazel T, C , H2 nüshalarında yoktur; M’de kenarda yazılmıştır.

38/4a. hûn: hûn-ı H1, E/ gonçede: gonçeden D.

39/2b. dûd: derd N.

- 3 Ne gerdişinde safâ var ne meclisinde neşât  
Şikeste câmı mehûñ bilmezın ne kâre döner
- 4 Şarâba kim düşe ruhsâr-ı yârdan pertev  
Elinde sâgâr-ı mey mihr-i tâbdâre döner
- 5 ‘Aceb mi olsa Neşâtî gamuñla ser-gerdân  
Miyân-ı lüccede keştî-i pâre pâre döner

-40-

Mef’ûlü/mefâ’îlü/mefâ’îlü/fe’ûlün

- 1 Ser-mest-i ezel bezm-i mey-i sâgarı neyler  
Hoş-hâl-ı fenâ gülşen-i verd-i teri neyler
- 2 ‘Uryânî-i subh-dem-i haşri bilen ‘ârif  
Çün şem‘ giyüp farkına tâc-ı zeri neyler
- 3 Mürgânı üşürmiş başına Kays-ı dil-figâr  
Hayret-zede-i deşt-i mahabbet seri neyler
- 4 İtmiş tutalum bâd ile dil tarh-ı tekellüf  
Şâneyle olan renciş-i müşkilteri neyler
- 5 Olsa ne kadar hüsn ile ra’nâ dil-i ‘âşık  
Bî-şîve olan dilber-i sîmîn-beri neyler
- 6 Yârâna nâzîre dimeyüp gâhî Neşâtî  
Bilsem ‘acâba hâme-i sihr-âveri neyler

39/3b.bilmezın: bilmezem N

40 numaralı gazel esas nüsha ile H1, H2’de yoktur.

40/1b. hoş: hûn N.

40/4b. şâneyle: şâne ile E.

**-41-**

Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/ mefâ'ilün

[35b]

- 1 Görüp sûz-ı derûnum ol kadar şerm ü hicâb eyler  
Ki dâ'im rûyine hâkisteri âteş nikâb eyler
- 2 Göñül bismil-geh-i gamda o murg-ı pür-belâdur kim  
Dem-â-dem havf-ı tîg-ı gamzesiyle ıztrâb eyler
- 3 Düşürmez gamzeler mestâne elden sâgâr-ı nâzı  
Görüñ dârü'l-emân-ı sâbrı da bir gün harâb eyler
- 4 Virür bir keyf-i tâze her nigâh-ı mesti 'uşşâka  
Şarâb-ı nâz kim çeşmin o şûhuñ nîm-hâb eyler
- 5 Ne lâzım gamzeler çekmek Neşâtî tîg-ı ser-tîzin  
Göñül hod nakd-i cân îsârına turmaz şitâb eyler

**-42-**

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

- 1 Dil ki sad çeşm ile ol şûh-ı gül-endâma bakâr  
Ne ruh-ı yâsemene ne gül-i bâdama bakâr
- 2 Eylemiş câm-ı zer-enûdudını nerkis hâzır  
Bezm-i gülşende hemân bâde-i gül-fâma bakâr
- 3 Bir gün elbette çözer gûy-ı girîbânımı gül  
Himmat-i bâd-ı sabâyile pür ibrâma bakâr
- 4 Nâmesin elde tutup gonçe-i zanbak gûyâ  
Yine şâh-ı güle ahvâlını i'lâma bakâr

41 numaralı gazel M, T, N, H2 nüshalarında yoktur.

41/2a. Göñül bismil-geh-i gamda o murg-ı rişte-pâdur kim (Ü, nüsha)

41/2a. Göñül bismil-geh-i gamda o murg-ı rişte ber-pâdur C.

42 numaralı gazel M, T, C, N, H1, H2 nüshalarında yoktur.



- 5 Seyr ider niçe gülistânı Neşâtî ‘ârif  
Dîde-i cân ile kim âyîne-i câma bakâr

## -43-

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Gam-ı firâk ile dil bî-dimâg-ı hasretdür  
Belâ-yı hecr ile cân dâg dâg-ı hasretdür
- 2 Çıkâr mı nahl-i ümîd-i visâl bâr-âver  
Zemîn-i şûre-i dilden ki bâg-ı hasretdür
- 3 Olur mı renc-i humâr kederden âzâde  
Dilüñ ki çekdügi dâ‘im ayâg-ı hasretdür
- 4 Çü *Kays* u *Kuhken* elbette menzil-i ‘âşık  
Ya deşt-i vâdi-i mihnet ya dâg-ı hasretdür
- 5 ‘Aceb mi çıkmasa âhı Neşâtî-i zâruñ  
[36a] Tamâm firkat ile bî-dimâg-ı hasretdür

## -44-

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Gam-ı firâk ile dil derd-nâk-ı hasretdür  
Hadeng-i hecr ile cân çâk çâk-ı hasretdür
- 2 Kalur mı hecr ile bismil-geh-i mâhâbbetde  
Dil-i şikeste ki dâ‘im helâk-ı hasretdür

43 numaralı gazel M, T, C, N, H1, H2 nüshalarında yoktur.

43/3a..olur mı: alur mı D.

43/4b. tâg: dâg D.

44. gazel M, T, C, N, H1, H2 nüshalarında yoktur.

- 3 Olur mı bir dahı şadı zebûn ‘aceb görmek  
Dü çeşm-i dil ki keder-yâb-ı hâk-ı hasretdür
- 4 Humâr-ı gamdan olur mı gönül meger âzâd  
Hemîşe çekdiği kim âb-nâk-i hasretdür
- 5 ‘Aceb mi şî‘r-i Neşâtî olursa ger pür- sûz  
Semûm-ı firkat ile tâb-nâk-i hasretdür

-45-

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Dil ki dâ‘im çâk çâk-i gamze-i cânânedür  
Nev-‘arûsân-ı gama hem âyîne hem şânedür
- 2 Gamzesi bir düzd-i çapük-dest-i nâz ü şîve kim  
Kasdı dâ‘im kîse-i hûşa ya nakd-i cânédür
- 3 Câm-ı âşûbın şikest eyler serinde fitnenüñ  
Gamze-i sahbâ-perest-i nâzı kim mestânedür
- 4 Cân u dil zahm-âşinâ-yı hançer-i müjgân iken  
Gamze-i şûhı yine sad mertebe bî-gânedür
- 5 Pâyine yâruñ düşer dâ‘im Neşâtî şevk ile  
Mest-i ‘ışkuñ vasfı lâbüd böyle dervîşânedür

---

44/4b.çekdiği: çekdügi D.

44/5a. olursa ger: olursa Ü; olur ise Yk..

45. gazel Milli Ktp.T.Y.FB.321 numaralı divandan alındı.

-46- \*

Fe i lâ tün/fe i lâ tün/fe i lâ tün/fe i lün

- 1 Nokta-i hüsn mi hâl-i ruh-ı cânâne midür  
Yoksa murgân-ı dilüñ saydı içün dâne midür
- 2 Şu‘le-i şem‘a yahud kendüyi üzmiş bî-bâk  
Yanmış anda kararup ‘ışk ile pervâne midür
- 3 Şâh-ı gül miydi o bâzu-yı letâfet-güster  
Kef-i destinde gül-i ter mi ya peymâne midür
- 4 Dillerüñ yine perîşânlığı var zülfinde  
Lîk bâ‘is ‘acabâ bâde midür şâne midür
- 5 Gamzesinden hazer itmez dolaşur turrasına  
Dil-i âvâre Neşâtî gibi dîvâne midür

## HARFÜ’Z-ZÂ

-47-

Mef‘ülü/fâ‘ilâtü/mefâ‘ilü/fâ‘ilün

- 1 Biz kim gam-ı firâk ile bî-hûş-ı hasretüz  
Leb-beste-i mahabbet ü hâmûş-ı hasretüz
- 2 Dökse ‘aceb mi dîde-i ter çeşme çeşmehûn  
Biz mâyedâr-ı hâlet-i ser-cûş-ı hasretüz
- 3 Ol bahr-ı mevc-hîz-i gamuz biz ki rûz u şeb  
Tahrîk-i bâd-ı âh ile pür-cûş-ı hasretüz

\* 46. gazel İstanbul Üniv.Ktp. T.y.9727 (yk.18a) nolu mecmuadan alınmıştır.

47/2b. ser-cûş; ser-hoş D, Yk; bî-hûş M.

47/3a. rûz u şeb: rûz şeb Ü.

47/3b. -cûş: hoş D.

- 4 Biz çeşm-dûz-ı müjde vü zer-nakd-ı cân be-kef  
Ser-tâ-be-pây dîde vü pür-gûş-ı hasretüz
- 5 Olduk o denlü 'ışk ile bî-tâb-ı intizâr  
Dâ'im hücûm-ı za'f ile ber-dûş-ı hasretüz
- 6 Olsak 'aceb mi hem-çü Neşâtî helâk-i gam  
Bezm-i belâda zehr-i keder nûş-ı hasretüz

**-48-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Şemşîr-i mahabbetle ki sad pâre-i 'ışkuz  
Mecrûh-ı sitem 'âşık-ı pür-yâre-i 'ışkuz
- 2 Yok derdümüze ölümden özge dahı çâre  
Hâsıl bu ki mihnet-zede bî-çâre-i 'ışkuz  
[36b]
- 3 Bir yirde kârâr eylemesek şimdi 'aceb mi  
Sad derd-i dil-âşûb ile âvâre-i 'ışkuz
- 4 Olsak ne 'aceb gamze ile dest ü girîbân  
Çıkmış yed-i tevfik ile gaddâre-i 'ışkuz
- 5 Bir cur'amuza teşne niçe Hızr Neşâtî  
Gam-hâne-i vahdetde ki mey-hare-i 'ışkuz

47/5. beyit M, T, C, N, H1, H2, E nüshalarında yoktur.

48. gazel M, T, C, N, H1, H2 nüshalarında yoktur.

48/1b. yâre: pâre D.

-49-

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Olsa n'ola yârân-ı safâ hurrem-i nev-rûz  
Biñ 'âlem-i pür-zevke deger bir dem-i nev-rûz
- 2 Gör feyz-i bahârı ki nisâr itmede varın  
Ezhâr-ı çemenzâre yine şebnem-i nev-rûz
- 3 Bir sînede yok gerd-i keder fart-ı safâdan  
Ahsente zihî neşve-i câm-ı *Cem*-i nev-rûz
- 4 Böyle dem-i pür-zevkde pür-cûş iken 'uşşâk  
İnsâf mıdur bülbül ola ebkem-i nev-rûz
- 5 Alsa n'ola mestâne Neşâtî ele sâgâr  
İrişdi bahâr oldu cihân hem-dem-i nev-rûz

-50-

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Şevkuz ki dem-i bülbül-i şeydâda nihânuz  
Hûnuz ki dil-i gonçe-i hamrada nihânuz
- 2 Biz cism-i nizâr üzre döküp dâne-i eşki  
Çün rişte-i cân gevher-i ma'nâda nihânuz
- 3 Olsak n'ola bî-nâm ü nişân şöhr-i 'âlem  
Biz dil gibi bir turfa mu'ammâda nihânuz
- 4 Mahrem yine her hâlümüze bâd-ı sabâdur  
Dâ'im şiken-i zülf-i dil-ârâda nihânuz

49. gazel M, T, N, H1, H2 nüshalarında yoktur

49/2b. çemenzâre yine: çemenzâre Ü; çemen-zâre düşerYk.

49/3b. neşve-i: neşve Ü.

- 5 Hem gül gibi rengînî-i ma'nâ-y-ile zâhir  
Hem neş'e gibi hâlet-i sahbâda nihânuz
- 6 Geh câme gibi şekve-tırâz-ı gam-ı 'ışkuz  
Geh nâle gibi hâme-i şekvâda nihânuz
- 7 İtdük o kadar ref'-i ta'ayyün ki Neşâtî  
[37a] Âyîne-i pür-tâb-ı mücellâda nihânuz

## -51-\*

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/Mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Ne seyr-i gülşene ne cûybâre dek giderüz  
Sirişk-i çeşm ile biz kûy-ı yâre dek giderüz
- 2 Yem-i mâhâbbete salduk dil-i şikestemüzi  
Bu tahta-pâre ile bir kenâre dek giderüz
- 3 Bu yolda peyrev olup biz de rûh-ı *Ferhâda*  
Hevâ-yı şevk be-ser kühsâre dek giderüz

---

50/5a. ma'nâyile: ma'nâ ile E.

50/6a. hâme: câme Ü.

\* Bu gazel Milli Kütüphane, 06 Mil Yz C 4/(37a-66a)da şu şekildedir:

Refik olursa gönül kûy-ı yâre dek giderüz  
Karârgâh-ı dil-i bî-karâre dek giderüz

O gül-ruha el irişmezse iy dil-i şeydâ  
Bu ârzû ile bir lâle-zâre dek giderüz

Derûnumuzdaki ser-mâye-i mahabbet ile  
Metâ'-ı dil bulunur bir diyâre dek giderüz

Re'îs-i zevrakını Nûh-ı vakt olursa eger  
Demî müsâ'ade-i rüzgâra dek giderüz

O hasta yüzün yine gayret eyleyüp sâbır  
'Îlâc-hâne-i vasl-ı nigâre dek giderüz

Gönül olmuş durur Mansûrves 'ışkında bî-karâr  
Neşâtî seyr-i yâri hevesiyle o zâre dek giderüz

51/1a. cûybâr: hûybâr Ü.

51/2a. dil: ten Ü, D, M. H2, Yk

51/2b. H1'de 2b yerine 3b yer almış.

51/3b. şevk: 'ışk E, N,

- 4 Çemende sünbül ile gönümüz güşâd olmaz  
Sebû be-dûş-ı safâ lâlezâre dek giderüz
- 5 Teveccüh-i dili pûyân-ı feyz idüp şimdi  
Cenâb-ı pâk-i Hudâvendigâre dek giderüz
- 6 Suda‘-ı naliş-i dil ta-be-key Neşâtîveş  
Şikâyet eyleyerek kûy-ı yâre dek giderüz

-52-

Mef‘ûlü/mefâ‘ilün/fe‘ûlün

- 1 Biz gamla ki reh-neverd-i ‘ışkuz\*  
Dil-puhhte-i germ ü serd-i ‘ışkuz
- 2 Şeb-gird-i mahabbetüz ki tâ ser  
Âlûde-nümâ-yı gerd-i ‘ışkuz
- 3 Hem deşt-i belâda derd ile zâr  
Hem hâne-harâb-ı nerd-i ‘ışkuz
- 4 Yok bûy-ı safâ meşâm-ı dilde  
Âşüfte-dimâg-ı derd-i ‘ışkuz
- 5 Müstagnî-i ‘âlemüz ki Neşâtî  
El-kıssa tamâm merd-i ‘ışkuz

\* Bu gazel E, C, N nüshalarında vardır.

52/3a. deşt N, E: dest C.

52/4a. safâ N, E: vefâ C.

**-53-**

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Sînedede genc-i gam-ı ‘ışkı ki pinhân buluruz  
Anda dâg-ı dili ol gence nıgehbân buluruz
- 2 Bir beyâbâna düşürdük yolumuz ‘ışk ile kim  
Bün-i hârında niçe sahn-ı gülistân buluruz
- 3 Şâne sad çâk-i dü zülfün dil ü cân meftûnuñ  
Çeşm-i mir’âtı dahı hüsnüñe hayrân buluruz
- 4 Mey-i ‘ıškuñla senün ‘aklı ki rüsvâ görürüz  
Zühdi peymâne-keş-i meclis-i rindân buluruz
- 5 Hañçer-i gamzeñi vasf itse Neşâtî gâhî  
Ser-i kilkinde mürekkeb yirine kan buluruz

**-54-**

Mef‘ûlü /fâ‘ilâtü/mefâ‘ilü/fâ‘ilün

- 1 Dil pâre pâre zahm ile pürdür derûnumuz  
Şâhid degül mi gözden akan cûy-ı hûnumuz
- 2 Biz kim misâl-i şîşe-i mey pâk-meşrebüz  
Birdür bizüm hemîşe derûn u bîrûnumuz
- 3 Biñ ‘akl-ı *Bu- ‘Alî* varamaz kasd-ı remzine  
Bir nükte açsa sırr-ı hikemden cünûnumuz
- [37b]
- 4 Hayretle ıztırâb ta‘akkubda bir birin  
Fark olmasa n’ola harekât u sükûnumuz

53/2a. kim: biz H1.

54/1a. Pâre pâre: Tâze tâze Yk.

54/2b. bizüm hemîşe: hemîşe bizüm Ü.

54/3a. ‘akl-ı: ‘aklı Ü/kasd: fâsd D.

54/3b. hikemden: hikmetden Ü.



- 5 Biz bir gürûh-ı bü'l-'acebüz kim Neşâtîya  
Şîr-i felekle pençeleşür eñ zebûnumuz

## -55-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün (fa'lün)

- 1 Cünûn-ı 'ışkımuza hatt-ı yârdan bilürüz  
Güşâyış-i dili seyr-i bahârdan bilürüz
- 2 Sebât-ı derd-i dili ıztırâb-ı hâtırdan  
Karâr-ı 'ışkı dil-i bî-karârdan bilürüz
- 3 Çemende bülbül-i şeydâyı âteşin-nagme  
Fürûg-ı câm-ı gül-i şu'le-bârdan bilürüz
- 4 Ne şûr salduğunu bâga neş'e-i 'ışkuñ  
Figân-ı bülbül-i âşüfte-kârdan bilürüz
- 5 Şikâyet eylemezüz çarhdan Neşâtî biz  
Ne gelse cânib-i Perverdigârdan bilürüz

## -56-

Mef'ülü/mefâ'ilü/mefâ'ilü/fe'ülün

- 1 Biz âb-dih-i gülbün-i ibrâm-ı niyâzuz  
Sîr-âb-kun-ı bâgçe-i kâm-ı niyâzuz
- 2 Hem mihr-i celî-şa'şâ'a-i subh-ı ümîdüz  
Hem şem'-i ciger-suhte-i şâm-ı niyâzüz

55/2b. karar: firâr Ü/ 'ışkı: 'ışk-ı Ü/ dil-i: dili Ü.

55/3b. Fürûg: Dürûg Yk/ gül-i: güli Ü.

55/4. beyit T nüshasında yoktur.

55/5a. Neşâtî: Neşâtîyâ Ü.

56/3 ile 4.beyitler T, N, E nüshalarında yer değiştirmiştir.

56/2b. suhte-i şâm: -süz-ı meşâm Yk.

- 3 Üftâdesiyüz cur'a gibi sâkî-i nâzuñ  
Biz bezm-i mahabbetde mey-âşâm-ı niyâzüz
- 4 Geh ye's ile peygûle-nişîn-i gam-ı hasret  
Geh sahn-ı temennâda sebük-kâm-ı niyâzüz
- 5 Biz rind-i sebük-rûh-ı cihânuz çü Neşâtî  
Ser-mest-i safâ bâde-keş-i câm-ı niyâzüz

### HARFÜ'S-SİN

-57-

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

- 1 Şu'le-i âh ile kim bâdiye pûyândı *Kays*  
Âteş-endâz-ı reh-i hâr-ı mugaylândı *Kays*  
[38a]
- 2 Herze-gerd-i reh-i gam hâne ber-endâz-ı belâ  
Hâsılı 'ışk ile bir bî-ser ü sâmândı *Kays*
- 3 Bir 'aceb hâlet-i pür-zevk getürmişdi ele  
Dâ'imâ deşt-i mahabbetde hurûşândı *Kays*
- 4 Bâl-ı murgân-ı belâ perr-i külâhıydı anuñ  
'Âlem-i 'ışkda bir başına sultândı *Kays*
- 5 Hırmen-i sabrı Neşâtî gibi itmişdi harâb  
Şu'le-i âh ile kim bâdiye-pûyândı *Kays*

57/2a. endâz-ı belâ: endâz idi hem Yk.

57/3b. dâ'imâ: dâyimâ M, H1.

## HARFÜ'Ş-ŞİN

-58-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilâtün

- 1 Göñül hevâya uyup ârzû-yı gurbete düşmiş  
Reh-i safâ diyerek hârzâr-ı hayrete düşmüş
- 2 Hatt-ı lebinde degül hâl-ı sebz şevk ile tekrâr  
Ümîd-i âb-ı hayât ile Hızır zulmete düşmüş
- 3 Görüp 'arakları yir yir ruhında tâbiş-i meyden  
Çemende jâle seher nevk-i hâr-ı hasrete düşmüş
- 4 Nedür letâfet-i endâm ile o gûy-ı girîbân  
Tamâm câme-i 'işve o serv-kâmete düşmüş
- 5 Bahâr hattın işitmiş gibi Neşâtî sabâdan  
Benefşe ser-be-zemîn pîç ü tâb-ı haclete düşmüş

-59-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Bârân-ı girye bâgçe-i râza sıgmamış  
Seyl-i niyâz şâh-reh-i nâza sıgmamış
- 2 İtmiş tamâm zîr ü bem-i nâleden zuhûr  
Hûnîn terâneler ki reg-i sâza sıgmamış
- 3 Olmuş hücûm-ı derd ile leb-rîz-i ıztırâb  
Zevk-i sükûn derûn-ı keder-sâza sıgmamış

---

58/3b. hâr-ı hasrete düşmüş: hâra düşmüş T.

59/2a. itmiş: ateş T.

59/2b. terâneler ki reg-i: terâneleri görüñ Yk.; terânelerle H1,E.

- 4 Olsa ‘aceb mi ser-zede-i bustan-ı seher  
Ezhâr-ı feyz gülşen-i i‘câza sıgmamış
- 5 Kâbil mi iştîrak-i mahabbet Neşâtîya  
[38b] Ol nakd-ı şevk kîse-i enbâza sıgmamış

**-60-**

Mef‘ûlü/mefâ‘îlü/mefâ‘îlü/fe‘ûlün

- 1 Hâl-i dili ne yâr u ne agyâr ile söyleş  
Ferhâd-ı belâ-keş gibi kûhsâr ile söyleş
- 2 Yetmez mi saña hem-demî-i nâle-i hasret  
Ne hem-nefes ol nâye ne evtâr ile söyleş
- 3 Zulmet-kede-i gamda dilüñ sûz ü güdâzın  
Dök hâke yaşuñ şem‘-i şeb-i târ ile söyleş
- 4 Gûş it cereyânında olan sıyt ü sadâyı  
Var gülşene cûş-ı dili enhâr ile söyleş
- 5 Râz-ı dilüñi açma Neşâtî gibi yâre  
Evvel hele ol gamze-i mekkâr ile söyleş

**-61-**

Mefâ‘îlün/fe‘îlâtün/mefâ‘îlün/fe‘îlün

- 1 Gönül ki câm-ı mahabbetle mest olup kalmış  
Tamâm cur‘a gibi hâke pest olup kalmış

---

60/4a. sadâyı: safâyı Ü, M.

60/4b. dili: dil-i H1.

61/1. beyit esas nüshanın kenârında şöyledir:

Gönül ki sadme-i hayretle pest olup kalmış

Hezâr zahm be-ser ü pâ şikest olup kalmış

- 2 Çıkâr mı fikret-i hâlûñ derûn-ı ‘âşıkdan  
Misâl-i Hindû-yı âteş-nişest olup kalmış
- 3 Ne hîçkâre olur şâhs-ı tâli‘üm gûyâ  
Esîr-i hîregî-i pâ vü dest olup kalmış
- 4 Figân ki tündî-i bâd-ı sitemle zevrak-ı dil  
Miyân-ı lücce-i gamda şikest olup kalmış
- 5 Düşüp Neşâtî harâbâta şevk-i la‘lûñle  
Hevâ-yı ‘ışk be-ser mey-perest olup kalmış

## -62-

Mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 O rind-i pâk-dil kim dâmen-i dünyâdan el çekmiş  
Fenâ-yı dehri tuymış hâhiş-i bî-câdan el çekmiş
- 2 Fenâsın tuysa bezm-i ‘âlemüñ hurşîd için dirdüm  
Humâr-ı şâhid-i nüh sâgâr-ı mînâdan el çekmiş
- 3 Görüp dür-dâne-i eşk-i dü çeşmüm pençe-i mercân  
Kızârmış şermsâr-ı reşk olup deryâdan el çekmiş
- 4 Sabâ geşt eylemiş gülzârı bûy-ı zülf-i dilberle  
Çenâr-ı bâgı gördüm sünbül-i ra‘nâdan el çekmiş  
[39a]
- 5 Safâ-yı ‘ışk ile düşmüş Neşâtî bir ‘aceb zevke  
Ki kayd-ı îñ ü ândan fikr-i her-sevdâdan el çekmiş

61/2a. ‘âşıkdan: hâtırdan E.

61/3b. hîregî-i : hîregi D, E.

62. gazel M, T, C, N nüshalarında yoktur.

62/2b. şâhid: şândan H2.

62/3b. reşk: jeng E.

**-63-**

Fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün

- 1 Fikr-i ruhsâruñla dil büt-hâne şeklin bağlamış  
Dest-i bî-dâduñla ten vîrâne şeklin bağlamış
- 2 Mâhı yakmış tâbiş-i hüsnüñ degüldür şa'sa'a  
Mihr zencîrin sürür dîvâne şeklin bağlamış
- 3 Çeşmüñe kimdür bakan hançer be-dest-i nâz iken  
Hûn-ı dil nûş itmedin mestâne şeklin bağlamış
- 4 Gamze mahmûr u girişme ser-girân-ı nerm-i nâz  
Kûşe-i çeşmüñ yine mey-hâne şeklin bağlamış
- 5 Hâlka-i zülfüñde hâluñ dir Neşâtiveş gören  
Sayd-ı murg-ı câne dâm u dâne şeklin bağlamış

**HARFÜ'T-TÂ****-64-**

Mef'ûlü/fâ'îlâtü/mefâ'îlü/fâ'îlün

- 1 Sâkî ki dergehinde gedâdur Cem-i neşât  
Eyler gedâyı hüsrev-i dil-hurrem-i neşât
- 2 Degmez mi ömr-i Hızra hayât-ı Mesîh ile  
Dilberle bezm-i meyde geçen bir dem-i neşât
- 3 Dil şekve-sâz hecr-i dili gâh 'ışk ile  
Bir hâlet elvirür ki olur ebkem-i neşât

63. gazel Süleymaniye Ktp.(Ali Nihat Tarlan),T.y.58(yk.69b) nolu mecmuadan alınmıştır.  
64/3a. Dil şekve-sâz hecr-i dili gâh vasl-ı yâr (nüsha Ü nün kenarında).  
64/3b. ki: kim D.

- 4 Pejmürdedür hemîşe gül-i bahtumuz yine  
Olsa çekîde şâm u seher şebnem-i neşât
- 5 Eyler Neşâtîyâ dili her kayddan hâlâs  
İnkâr olur mı meyde olan ‘âlem-i neşât

-65-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 İy bezm-i şevke mutrıb-ı ferruh-dem-i neşât  
Sal gûş-ı hûşa nagme-i zîr ü bem-i neşât
- 2 Bakdukca hatt-ı yâre gönül şevk-yâb olur  
Hâlet-fezâ zihî çemen-i hurrem-i neşât
- 3 Yok şîşe-i kâbülde yir gonçe-i dile  
Her bergi olsa bir güher-i şebnem-i neşât
- 4 Olmaz mı milk-i dilde Süleymânlık eylemek  
Girmez kalur mı destümüze hâtem-i neşât
- 5 Dil zevk-i vaslı tuymadı bîm-i firâkdan  
Hayfâ ki geçdi gamla Neşâtî dem-i neşât

---

64/5a. dili: dil D.

65/1b. gûş-ı hûşa: gûş u hûşa Ü, D, H1.

65/2b. zihî: rehi N.

65/3b. bir: pür M, H1, H2, E.

65/4a. Süleymanlık: Süleymanlıg Ü, D.

## HARFÜ'L-KÂF

**-66-**

Fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün

- 1 Olmasa cân ile dil hem-dem-i dîrîne-i 'ışk  
Her biri olmaz idi vâkıf-ı gencîne-i 'ışk  
[39b]
- 2 Lutf-ı tevfik-i Hudâdur ki ezelden olmuş  
'ışk âyîne-i dil dil dahı âyîne-i 'ışk
- 3 Beste-pâ ol ki debistân-ı mahabbetdür bu  
Yokdur iy tıfl-ı dil âzâdî-i âzîne-i 'ışk
- 4 Görinen şa'sa'a-i mihr degüldür bî-bâk  
Çekdi zencîrine hurşîdi dahı kîne-i 'ışk
- 5 Bu cevâhir ki Neşâtî dökülür hâmeñden  
Mahzen-i tab'uña dirsem n'ola gencîne-i 'ışk

**-67-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Olsa ne kadar renc-fezâ silsile-i 'ışk  
İtmez dil-i 'âşık yine hergiz gile-i 'ışk
- 2 Var her ser-i râhında niçe çâh-ı hatar-nâk  
Pây-ı dil ile tayy olınur râhile-i 'ışk
- 3 Bu râbıta kim gamze-i cânân ile vardur  
Mümkin mi dil-i 'âşık ile fâsıla-i 'ışk

66/2a. lutf-ı tevfik: hikmet-i lutf Ü, H1,D, Yk.

66/3b. âzîne-i: âyîne-i Ü, D,Yk.

66/5a. hâmeñden: hâmemden H1.



- 4 Ben âteşem âteş ki teb-i tâb-ı sitemle  
Zeyn itdi leb-i cân u dili âbile-i ‘ışk
- 5 Olsam ne kadar şevk ile vassâf-ı mahabbet  
Elbette yine nakd-ı sitemdür sıla-i ‘ışk
- 6 Biz râh-rev-i ka‘be-i cânuz çü Neşâtî  
Besdür bize nâle ceres-i kâfile-i ‘ışk

-68-

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Nev nihâl-ı ‘ışvedür ol kâmet-i mevzûna bak  
Sünbül-i bâg-ı vefâdur turra-i şeb-gûna bak
- 2 Serlerin gûy itdiler çevgân-ı ‘ışka ‘âkıbet  
Himmat-i *Ferhâdî* gör insâf ile *Mecnûna* bak
- 3 Jengdâr itmiş ser-â-ser ‘âkıbet te’sîr-i âh  
Yok letâfetden eser âyîne-i gerdûna bak
- 4 Kesb-i şevk it seyr-i ser-sebzî-i bâg-ı hüsn ile  
Hat ber-âverde bütân-ı sebze-i gül-gûna bak
- 5 Hayret-i ‘ışkum görüp dâ‘im Neşâtî ta‘nı ko  
[40a] Sen de insâf eyle gel ol çeşm-i pür-efsûna bak

67/5b. nakd-i sitemdür: nakd-i Rüstemle Ü.

67/6b. bize: bize ki H1.

68/1b. vefâ: safâ D, Yk.

68/3a. jeng-dâr: zeng-dâr H2, E.

68/4a. Kesb-i şevk itse serîr-i sebz-i bâg-ı hüsn ile: Kesb-i şevk itse ser-â-ser sebz-i bâg-ı hüsn ile D: Kesb-i şevk it seyr-i ser-sebzî-i bâg-ı hüsn ile M, N, E; Kesb-i şevk it ser-be-ser sebzî-i bâg-ı hüsn ile H1, H2.

68/4b. sebze-i: sebzine H1, H2.

68/5a. hayret: hasret Yk.

**-69-**

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1      Leb degül çeşme-i cân mevrîd-i i‘câz ancak  
Hat degül fitne-i dil nev çemen-i râz ancak
- 2      Seyr iden gird-i lebünde hat-ı nev-hîzûnı dir  
‘İsî-i la‘li yine Hızr ile dem-sâz ancak
- 3      Nedür ol serv-nümâ kaddile âheste hırâm  
Perveriş-yâfte-i bâğçe-i nâz ancak
- 4      Süzilür gökde hümâ olsa da turmaz lâbüd  
Murg-ı dil saydına çeşmün iki şahbâz ancak
- 5      Ney-i hâmeñde Neşâtî ne bu dil-sûz nevâ  
Semt-i ‘uşşâkda bir nagme-i şeh-nâz ancak

**-70-**

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1      Gamze-i ‘işve ile çeşm-i füsûn-sâzına bak  
‘Âşıkuñ cânına âteş bıragan nâzına bak
- 2      Tarf-ı la‘linde olan hâl-i siyâhın seyr it  
Nigeh-i sihrini gör şive-i i‘câzına bak
- 3      Fitneye âfet olan turra-ı pür-tâbını gör  
Âfete lerze viren gamze-i tannâzına bak

---

69/1a. leb: âb D.

69/1b. nev çemen-i râz M, D,E: nûr-ı çemenzâr Ü: Hat degül nev-çemen-i fitne-i dil-i zâr ancak N; Hat degül nev-çemen-i râz ancak H1, H2.

69/2b. ‘İsî-i la‘li: ‘İsî-i la‘l Ü.

69/5b. şeh-nâz: şeh-bâz H1.

70. gazel M, T, C, N, H1, H2 nüshalarında yoktur.

70/1a. gamze-i ‘işve ile: gamze-i ‘işve-i Ü ; ‘işve-i gamze-i Yk.

- 4 Biñ cihân-ı ma'nîyi bir harf ile eyler tahkîk  
Güft ü gûy-ı nîgeh-i mu'cize-perdâzına bak
- 5 Söz de kalur mı Neşâtîya meger *Nef'îden*  
Çeşm-i insâf ile gel kîlk-i sihir-sâzına bak

## HARFÜ'L-KAF

-71-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Biñ pâre eylese dili şemşîr-i firkatüñ  
Her pâresinde yine mukarrer mahabbetüñ
- 2 Hızr ü Mesîh cân ile dil-dâde-i lebüñ  
Ervâh-ı kuds derd ile meftûn-ı tal'atuñ
- 3 Her bir hırâmı âfet-i sad 'akl u hûş olur  
Gâhî ki nâz ile gele reftare kâmetüñ
- [40b]
- 4 Çeşmüñ ki câm-ı fitne ile hûn-ı dil çeker  
Mümkin mi bir nigâhına tâkat ol âfetüñ
- 5 Yetmez mi zevk-i 'ışk Neşâtî-i zâruña  
Neyler gönülde dâgdâga-i fikr-i vuslatuñ

-72-

Mef'ûlü /mefâ'ilü/mefâ'ilün/fe'ülün

- 1 Seyr eyle hat-ı zerdini ol 'ârız-ı alüñ  
Gör şa'sa'asın mihr-i cihân-tâb-ı cemâlüñ

71. gazel M, T, N, H1, H2 nüshalarında yoktur.  
71/2b. derd ile: derdüñe D.

- 2 Dâmında giriftâr yatur niçe hümâlar  
Zîr-i ham-ı zülfinde olan dâne-i hâlûñ
- 3 Bihzâd-ı hıred resmini çekmekde ciger-hûn  
Hurşîd-i cebîninde olan iki hilâlûñ
- 4 Çâk böyle neden yâre turup gögsüñi germek  
Var ise yakındur senüñ iy mihr zevâlûñ
- 5 Ol gün ‘aceb olur mı Neşâtî diye dilber  
Bî-çâre nedür ‘ışkum ile söyleye hâlûñ

## -73-

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Olmayan hem-kadeh-i bâde-perestân-ı gamuñ  
Bî-safâdur ne bilür zevkini mestân-ı gamuñ
- 2 Tâ ebed olmaya bir vech ile hergiz hüşyâr  
Böyle kalursa eger mestî-i hayrân-ı gamuñ
- 3 Reşk-i sad Hızr u Mesîh olmamaga çâre mi var  
Bir belâ-keş ki ola cân ile kurbân-ı gamuñ
- 4 Gülleri şu‘le-i cân-sûz-ı mahabbetdür hep  
Hûn-ı dil olsa n’ola cûyü gülistân-ı gamuñ
- 5 Neşve-i şi‘r-i Neşâtîden alur mı behre  
Olmayan hem-kadeh-i bâde-perestân-ı gamuñ

---

72/4b. senüñ: meger N.

72/5b. söyleye: söylese H2.

73/4a. cân-suz-ı: cân şûr-ı Ü.

73/4b. cûyü: cûy-ı Ü, D, H1, Yk.

73/5a. Neşve-i şi‘r-i Neşâtî M, T, D: Neşve şi‘r-i Neşâtî Ü.

-74-

Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Fitne meftûn-ı nigâh-ı ‘işve-bâzuñdur senüñ  
‘İşve pür-âşûb-ı çeşm-i fitne-sâzüñdür senüñ
- 2 Dil esîr-i lezzet-i la‘l-ı leb-i cân-perverüñ  
Cân giriftâr-ı dü zülf-i dil-nevâzüñdür senüñ
- 3 Nâz-perversin ko nâz eyleser gamzeñ eylesün  
Cân u dil pür-iştiyâk-ı zevk-i nâzüñdür senüñ
- 4 Sad binâ-yı zühdi vîrân eyleyüp ber-bâd iden  
Bir nigâh-ı nîm-mest-i cân-güdâzüñdür senüñ
- 5 Rûh-ı ‘Örfî kim Neşâtî dâg dâg-ı reşkdür  
Dil-harâb-ı hâme-i ma‘nî-tırâzuñdur senüñ

-75-

Mef‘ûlü/mefâ‘ilü/mefâ‘ilü/fe‘ûlün

- 1 İy dil ne bu şûriş yine feryâde mi geldüñ  
Her nâleye sad derd ile âmâde mi geldüñ
- 2 İy fitne ne bu gamze-i ser-mest ile ülfet  
Âşûb-ı cihân olmada endâde mi geldüñ
- 3 Saçduñ yine tâze keş-â-keş dil ü cânê  
İy zülf-i siyeh hâtır-ı nâ-şâde mi geldüñ

---

74. gazel Sadettin Nüzhet Ergun'un eseri ile S.Halet Ef.699/3, Yk da vardır. Bu nüshalar karşılaştırıldı.

74/4.beyit Halet Ef., Yk da şöyledir:

Aklı ser-germ-i cünûn zühdi sebû be-düş idüp

Piçiş-i zülf-i nigâh-ı cân-güdâzüñdür senüñ

74/5a. reşkdür: ‘ışkdur Yk.

74/5b. hâne: hâme Halet Ef.

75. gazel Türk Tarih Kurumu Ktp.T.y.233 'ten alınmıştır.

- 4 Tâ key bu giriftârî-i nev dilde Neşâtî  
Şeb-nem gibi her gonçeye üftâde mi geldün

**-76-**

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Zihî safâ diyecek ‘âlemün nesin gördük  
Sitemden özge dahı hem-demün nesin gördük
- 2 Humârı derd-i ser ü neşvesi bükâ-engîz  
Bu bezmgâhda câm-ı Cemün nesin gördük
- [41a]
- 3 Nişân-ı tîr-i sitem olduğundan özge meger  
Derûn-ı sînede dâg -ı gamuñ nesin gördük
- 4 Hemîşe hâl-i ruhın dâmeniyle setr eyler  
Biz ol dü zülf-i ham ender-hamuñ nesin gördük
- 5 Neşâtîya keder-i keşf-i râzdan gayrı  
Akan bu dîde-i terden demün nesin gördük

**-77-**

Mef‘ûlü/mefâ‘ilü/mefâ‘ilü/fe‘ûlün

- 1 Agyâra uyup kûyuñı gavgâyile geçdük  
Râz-ı dili bîgâneye ifşâyile geçdük
- 2 Cûlar gibi gülzârı gezüp yâd-ı ruhuñla  
Her kûşesini zevk-i temâşâyile geçdük
- 3 Her hatvede bir der-pes idüp vâdî-i ‘aklı  
Biñ merhâleyi Kays-ı sebük-pâyile geçdük

76/1b. Geçen cefâyile her bir demün nesin gördük (Ü de derkenar: nüsha)

77. gazeldeki “yile” kelimesi D, N, E’de “le” şeklindedir.

77/3a. bir: biz Ü.

- 4 Geh sâ'id-i sâkiye bakup geh mey-i nâba  
Tih-i gamı nûr-ı yed-i beyzâyile geçdük
- 5 Yok tîregi-i gussa Neşâtî dilümüzde  
Şâm-ı kederi meş'al-i sahbâyile geçdük

-78-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Gonçenüñ sırrın kişi ilden nihân itmek gerek  
'Âşık-ı yek-reng olan bâgrını kan itmek gerek
- 2 Halkdan kat'-ı 'alâka eyleyüp 'ankâ gibi  
Bir kanâ'at kûşesinde âşiyân itmek gerek
- 3 Yahşî günde bilmek olmaz kim diyânet kimdedür  
Yahşî yoldaşî yaman gün imtihân itmek gerek
- 4 Derdi her yirde izhâr eylemek mümkün degül  
Derdî bir derd ehline şerh [ü] beyân itmek gerek
- 5 İy Neşâtî oh sözüñden her kime sah añlanur  
Böyle derde gayr sözi hâtır-nişân itmek gerek

## HARFÜ'L-LÂM

-79-

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Kim dir ki saña her gama âmâde ol göñül  
Nâziyla niçe gussadân âzâde ol göñül
- 2 Seyr eyle nakş-ı 'âlemi olma firifte  
Mir'ât-ı âftâb gibi sâde ol göñül
- 3 Yitmez mi saña hûn-ı ciger çün habâb-ı mey  
Ne dîde-dûz-ı sâgâr u ne bâde ol göñül
- 4 Reşk eylesün safâña hümâ belki kudsiyân  
Bir dâm-ı zülfe şevk ile üftâde ol göñül
- 5 Bihûde gezme hem çü Neşâtî cünûnı ko  
N'eylerseñ eyle kûy-ı dil-ârâda ol göñül

-80-

Mef'ûlü/mefâ'ilü/mefâ'ilü/fe'ülün

[41b]

- 1 İtmiş tutalum sûz-ı dile hâme tahammül\*  
İtmek gereke havsala-i nâma tahammül
- 2 Olsa n'ola geh dilde gehi gözde hayâli  
Kâbil mi meger germî-i hammâma tahammül

---

79/1b.nâziyla: nâz ile M, N, H1, H2, E.

79/2b. mir'ât-ı âftâb: müzât-ı âftâb Ü.

79/3a. habâb-ı mey: hayât-ı mey Ü.

79/3b.sâgar u: sâgara H1.

79/4a. reşk: eşk Ü.

\* Bu gazelin redifî Ü'de "tahammul" biçimindedir.

80/1b. nâma: hâme H1.



- 3 Çözmiş yine gülşende sabâ bend-i kabâsın  
Bildüm yog imiş gonçede ibrâma tahammül
- 4 Çâk itdi girîbânımı gül bezm-i çemende  
Mestâne olup itmedi bir câma tahammül
- 5 İnsâf hele ancak olur sende Neşâtî  
Bu za'file bâr-ı gam-ı eyyâma tahammül
- 6 İy dil bu kadar keş-me-keş-i gamla idersin  
Dâ'im sitem-i düşmen-i hod-gâma tahammül
- 7 Sânî-i *Nizâm*em dimesi hazm olunur mı  
Olmış tatalum tafra-yı *Nazzâma* tahammül

**-81-**

Mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün

- 1 Ciger kaniyla itmiş şöyle rengîn lânesin bülbül  
Ki gâhî gül sanup egler dil-i dîvânesin bülbül
- 2 Sunarken bir tolu peymâne her gül bezm-i gülşende  
Nice zâbt eylesün yâ nâle-i mestânesin bülbül
- 3 Semender-meşreb olmak şu'le-nûş olmak gerek 'âşık  
'Aceb mi eylese dâ'im şererden dânesin bülbül
- 4 Şarâbı bezmgâh-ı hasretüñ hûn-âbe-i dildür  
N'ola eylerse dâ'im şu'leden peymânesin bülbül
- 5 Boyanmış hûn-ı dilden tâb düşmüş verd-i ra'nâya  
Sanur fânûs-ı al olmuş Neşâtî lânesin bülbül

80/6a. ey dil: eydür M, N, H1, H2, E, Yk.

81/1b. egler: eyler Ü.

81/4a. şarâbı: şarâb-ı Ü, D, Yk.

-82-

Fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün

- 1 Tâ ezelden bezm-i hâs-ı 'ışka mâhremdür gönül  
Hem şarâb-ı cân-fezâ hem cân hem *Cemdür* gönül
- 2 Katredür ammâ ki çeşm-i cân ile seyreyleseñ  
Kulzüm-i pür-gevher-i râz-ı dü 'âlemdür gönül
- 3 Derk-i ma'nâsında 'âciz feylesof-ı 'akl-ı kül  
Pür nikât-ı bü'l-aceb bir sırr-ı mübhemdür gönül
- 4 Gûş-ı 'ârifdür kelâmüñ var ise fehmeyleyen  
Nükte-perver bir 'aceb gûyâ-yı ebkemdür gönül
- 5 Olmadı bir gonçenüñ girmek Neşâtî koynına  
Gerçi kim üftâdelikte hem-çü şebnemdür gönül

## HARFÜ'L-MÎM

-83-

Fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün

- 1 Levh-i pür- nakşı safâyem harf-ı gamdan sadeyem  
Hem giriftâr-ı mahabbet hem yine âzâdeyem
- 2 şu'le-i şevkâm ki tâb-ef rûz-ı şem'-i hâverem  
Neşve-i 'ışkâm ki şûr-efzâ-yı keyf-i bâdeyem  
[42a]
- 3 Nûr-ı idrâkem ki 'akl-ı feyz-baş-ı dânişem  
Gûy-ı sevdâyem cünûn-ı 'ışk ile ser-dâdeyem

82. gazel Sadettin Nüzhet'in kitabından alındı, s. XLIII-XLIV.

83. gazel M, T, C, N, H1, H2, E, Yk nüshalarında yoktur.

83/2a. şu'le-şevkam: şu'le-i şevkam ki D.

- 4 Cilvegâhum evc-i istîgnâ iken dâ'im yine  
Turfa şehbâzem ki dâm-ı turraya üftâdeyem
- 5 Sîne-çâk-i dest-i şevk olsam Neşâtîveş n'ola  
Nakd-ı cân ber-kef hadeng-i gamzeye âmâdeyem

**-84-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Sevdâ-yı tîg-ı gamzeñ ile sîne-çâküñem  
Öldür beni ki teşne-i zevk-i helâküñem
- 2 Gördükde düşmemek seni mümkün mi pâyuña  
Güstâhî-i mahabbet ile şerm-nâküñem
- 3 Olsam 'aceb mi zîb-dih-i çeşm-i aftâb  
Nahlüñden aña sâye düşen şûre hâküñem
- 4 Pâkize-meşrebem ki safâ-yı derûn ile  
Mir'ât-ı tâb-dâde-i ruhsâr-ı pâküñem
- 5 Virmez keder baña hatar-ı reh-güzâr-ı 'ışk  
Ser-bâz-ı gussa 'âşık-ı bî-vehm ü bâküñem
- 6 Olsam 'aceb mi hem çü Neşâtî şehid-i 'ışk  
Sevdâ-yı tîg-ı gamzeñ ile sîne-çâküñem

83/5a. olsam kelimesi D'de yoktur.

84/1b. helaküñem: helâküm Ü.

84/2a. gördükde: gördükce Ü, M, D, E, Yk.

84/3b. şûre: şu'le Ü; şûr D.

84/5a.Yk'da yoktur.

84/5a. Bu mısra M, T nüshalarında yoktur. 84/5a. Ü, M, T, C, E ile sayfa kenârında şöyledir:

Bilmez hücum-ı gamla Neşâtî keder nedür. N'de: bilmem.

84/5b. Bu mısra M, T nüshalarında mahlas beytinin "b" mısraıdır.

84/5b. vehm ü: vehm-i D.

84/6.beyit M, T, C, N, E, Yk nüshalarında yoktur. Ü, Yk'da makta beyti şöyledir:

Bilmez hücum-ı gam ile Neşâtî keder nedür

Ser-bâz-ı gussa 'âşık-ı bî-vehm ü bâküñem

**-85-**

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Şevk-yâb olmasa dâ'im dil-i bî-kine-i câm  
Böyle pür-tâb-ı safâ olmaz idi sîne-i câm
- 2 Gösterür miydi niçe ‘âlemi çeşm-i câna  
Dil-i ‘âşık gibi sâf olmasa âyîne-i câm
- 3 Biñ gedâyı *Cem*-i vakt itmez idi bir demde  
Pür-zer-i sürh-i safâ olmasa gencîne-i câm
- 4 Keşf-i râz itmez idi aña sebû olmasa ger  
Devr-i *Cemden* berü tâ hem-dem-i dîrîne-i câm
- 5 Meclise şi‘r-i Neşâtî gibi virmezdi safâ  
Şevk-yâb olmasa dâ'im dil-i bî-kîne-i câm

**-86-**

Mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 Dil-i sûzânımı şem‘-i ruh-ı cânâne tapşurdum  
Mahabbet nârına yanmaga bir pervâne tapşurdum
- 2 Seg-i kûyına cismüm üstühâmı ber-güzâr itdüm  
Bi-hamdi’llâh vefâ tumârını yârâne tapşurdum
- 3 Kitâb -ı ‘ışkî temâm itmege üstâd arardı dil  
Bu gün vardum anı bir tıfl-ı ebced-hâna tapşurdum
- 4 Göñül murgın ruhın gülzârına feryâda irgürdüm  
Gülistâna yine bir bülbül-i mestâne tapşurdum

---

85/5a. şi‘r-i Neşâtî: tab‘-ı Neşâtî Ü, D.

85/5b. dâ'im: dâyim M, H1, H2, E.

86. gazel Sadettin Nüzhet Ergun, s.124'ten alınmıştır.

- 5 Neşâtî kaküli sevdâsı ile oldı âvâre  
Varup çâh-ı zekan nâm anı bir zindâna tapşurdum

## HARFÜ'N-NUN

-87-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

[42b]

- 1 Gamze bî-dâd u nigh bilmez mürüvvet neydügin  
Bir bilür yok ol iki hûn-rîz âfet neydügin
- 2 Hâl-i pür-derdin nice 'arz eylesin 'âşık saña  
Gösterür mi gamzeler bir lahza ruhsat neydügin
- 3 Âşinâ-yı 'ıškuña dâ'im neden bîgânelik  
Gamzeñe göster meded âyîn-i ülfet neydügin
- 4 Nakş-ı cevri safha-i hâtırdan eylerdün tırâş  
Bilseñ iy meh-ru eger resm-i mahabbet neydügin
- 5 Böyle küstahâne düşmezdi Neşâtî pâyuña  
Bilse ger ol gamze-i hûn-rîz-i âfet neydügin

-88-

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

- 1 Câme-i sürh ile bir gül-i ra'nâsın sen  
Zîver-i gülşen-i cân özge temâşâsın sen

---

87. gazel M, T, N, H2 nüshalarında yoktur.

87/1a. gamze D, H1: gamze-i Ü.

87/3a. dâ'im: her dem H1.

87/4a. Nakş: Harf Yk.

88. gazel M, T, N, H1, H2, Yk nüshalarında yoktur.

- 2 Dilde tâkat mı kalur nâz ile itseñ nagamât  
Hüsñ ile hem gül ü hem bülbül-i gûyâsın sen
- 3 Olmasun mı saña biñ cân ile Cibrîl ‘âşık  
Bu letâfetle ki bir hoş dil-ârâsın sen
- 4 Milket-i sabrı harâb eyledi âhir gamzeñ  
Bü’l-‘aceb fitne gârib âfet-i dünyâsın sen
- 5 Sihri endîşe Neşâtî saña mahsûs ancak  
[43a] Kilk-i i‘câz ile sûretger-i ma‘nâsın sen

-89-

Mef’ûlü/mefâ‘îlü/mefâ‘îlü/fe‘ûlün

- 1 Her gâh ki yâd-ı ruh-ı cânân iderin ben  
Künc-i gamı bir demde gülistân iderin ben
- 2 Bir dem mi geçer dîdelerüm olmaya pür-hûn  
Râz-ı dili bilmem nice pinhân iderin ben
- 3 Bu âteş-i hasret ki dil ü sînede vardur  
Bir lahzada biñ ‘âlemi sûzân iderin ben
- 4 Bu âh-ı pey-ender-pey eger böyle kalursa  
Bir gün felegüñ çarhını vîrân ederin ben
- 5 Ragbet mi var erbâb-ı dile şimdi Neşâtî  
Bihûde hemân da‘vî-i ‘irfân iderin ben

**-90-**

Mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 Gider mi ‘âşikuñ gam hâtır-ı endûhgîninden  
Husûsâ cevır-mu‘tâd ola yâr-ı nâzenîninden
- 2 Dil ol pervâne-i germ-ülfet-i sûz-ı mahabbetdür  
Olur biñ şem‘ peydâ gâhî âh-ı âteşininden
- 3 Nihân her kûşe-i çeşminde biñ âşûb ile fitne  
Hazer ol gamze-i şûhuñ hazer iy dil kemîninden
- 4 Nice mestâne feryâd itmesün gülşende bülbüller  
Çıkarmış yine her bir gonçe bir câm âstîninden
- 5 Safâ-yı dehri gördük seyr-i bâg itdük Neşâtîveş  
Dil-i pür-dâg-ı lâleyle gülün çîn-i cebîninden

**-91-**

Müfte‘ilün/mefâ‘ilün/müfte‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 Bezm-i çemende eylemiş sûseni lâl u bî-zebân  
Gonçe-i lâleyi iden nergis-i bâga sürmedân
- 2 Dilleri geh hâmûş u geh bülbül-i bâg-ı şevk iden  
Nergis-i sürmedâr ile gonçe-i la‘l-ı gül-ruhân
- 3 Şâh-ı ümîde atılan var ise seng-i sürmedür  
Kesdi figânı mürğ-i dil havf ile olmasun demân
- 4 Fikr ider bu vâdî-i şerme hayâl-i beste-dem  
Olsa hâmûş ‘aceb degül ‘acz ile kilik-i ter-zebân

90/1b. yâr-ı nâzenîninden: dâ‘im yâr-ı nâzenîninden T, C.

91/1a. lâl u bî-zebân: lâl bî-zebân Ü,M; lâle bî-zebân Yk.

91/2a. ider: iden D.

91/3b. demân: zamân D; zebân H1.

91/4a.fikr: fikri M, T, C./ Fikr ider bu vâdî-i şerme hayâl-ı beste-dem N./sürme: sürme-i H1.

[43b]

- 5 Şâhid-i nazmumı görüp câme-i sürme-reng ile  
Olsa Neşâtîya n'ola lâl *Kemâl-ı Isfahân*

**-92-**

Müfte' ilün/mefâ' ilün/müfte' ilün/mefâ' ilün

- 1 Hecr ile yâre nâme-i şekvâ-tırâz degmesün  
Gûş-ı rakîbe tek hemân dildeki râz degmesün
- 2 İtse hırâm o şûh olur dâmen-i nâz der-miyân  
Cilvegeh-i safâda tâ gerd-i niyâz degmesün
- 3 Sâlik-i râh-ı vahdet ol bâg-ı bihişti kıl fidâ  
Pây-ı dile sakın sakın hâr-ı mecâz degmesün
- 4 El-hazer iy sipihr-i dûn cevri ko tâ ki sakfuña  
Nâvek-i âh-ı 'âşık-ı çerh-güdâz degmesün
- 5 Meclis-i gamda aındurur perde-bîrûn nevâların  
Gûş-ı dile Neşâtîyâ nagme-i sâz degmesün

**-93-**

Fâ' ilâtün/fâ' ilâtün/fâ' ilâtün/fâ' ilün

- 1 Dil-esîrân-ı gamuñ âzâdî-i cân görmesün  
Haste-i bî-tâb-ı 'ışkuñ rûy-ı dermân görmesün
- 2 El-hazer besdür gubâr-ı hâtır rûy-ı güle  
Nergis-i şehlâyı bülbül dîde-hayrân görmesün

---

91/5. beyit ile 4.beyit M, T, C, N, H2, E nüshalarında yer değiştirmiştir.

92. gazel M, T, C, N nüshalarında yoktur.

92/2a. Der-miyân: ber-zede Yk.

93. gazel M, T, C, N, Yk nüshalarında yoktur.



- 3 Seng-i cevr-endâz olup işkeste eyler ‘âkıbet  
Bezm-i ‘âlemde felek bir câmı gerdân görmesün
- 4 Sünbülü tercih ider bülbül çemende güllere  
Zülfüñi ruhsârûñ üstinde perîşân görmesün
- 5 Sîneden bî-zevk kopmuşdur Neşâtî bu gazel  
Harf-gûyân tuymasun müşkil-pesendân görmesün

**-94-**

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Çâk-rîz-i ceyb-i cândur yine zahm-ı nâgehân  
Tîg-ı ebrûdur kırâb-ı vesme olsa her zamân
- 2 Dir gören dñnbâl-ı ebrûsında hâl-i dil-keşin  
Müncemid olmuş serinde tîgınuñ bir katre kan
- 3 Eylemiş her bir müjem fevvâre-i hûn-ı ciger  
Dîdeden ol kim dili hûn-âb idüp itmiş revân
- [44a]
- 4 Kârı eşk-i germ ü âh-ı serd olandur var ise  
Germ ü serdiyle bu dehrüñ puhte-dil bî-ımtihân
- 5 Her sözüñ olmuş Neşâtî lezzet-i ma‘nâyile  
Mâye-bahş-ı şevk-i dil hâlet-fezâ-yı zevk-i cân

94/1a. Ü nüshasında "yine" kelimesi yoktur.

94/1b. kırâb: be-dest Yk.

94/2b. serinde: serinden N.

94/3a. fevvâre: havvâre Ü.

94/3b. dîdeden: dîdede Ü.

94/4b. germ ü: germ-i Ü.

**-95-**

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 Mutrıb alsun eline bezm-i safâda çengin  
Rûy-ı sâkîde yine seyr idelüm mey rengin
- 2 Nagamât itse seher bülbül-i şûrîde nesîm  
Gösterür dâ’ire-i gülde sabâ âhengin
- 3 İtmiş ol seng ile câm-ı dil-i Şîrini şikest  
Gösteren *Kûhkene* kûh-ı mahabbet sengin
- 4 İy musavvir anı var cânda süveydâda ara  
Resm-i hâl-i lebinüñ ister iseñ nîrengin
- 5 Perde-i şerm-i şafak düşmez idi rûyından  
Görse meh câmımızuñ meyle Neşâtî rengin

**-96-**

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Dil niyâz itmekde dilber nâz bilmez neydügin  
Nev-zuhûr-ı ‘işvedür dem-sâz bilmez neydügin
- 2 Bezm-i gamda dil ki dâ’im zevk-yâb-ı nâledür  
Nagme-i hâlet-fezâ-yı sâz bilmez neydügin
- 3 Keşf-i râz itmekde dil dâ’im nigâh-ı şûhına  
İhtîrâz-ı gamze-i gammâz bilmez neydügin
- 4 Cünbiş-i dâmân-ı nâzın güllerin seyr itmeyen  
Sûz-ı bülbül şu‘le-i âvâz bilmez neydügin

95/2a. seher: n'ola T, N, E/ bülbül-i şûrîde: bülbüle şevk ile Yk.

95/3b. kûh-ı M, D, N, H1, H2, E: göre Ü.

95/4a. cânda: cân-ı D.

95/5b. câmımızuñ: câmümüzü Ü, D /rengin: zengin C.

96/4a. Bâg-ı hüsnünde gül-i nâzükterin seyr itmeyen H1.

5 Âteşin lehceyle şî'r-i âbdârum görmeyen  
Tarz-ı sihr ü şîve-i i'câz bilmez neydügin

6 Olmayan nakş-ı hayâlümle Neşâtî âşinâ  
Resm-i kilik-i 'Örfî-i Şîrâz bilmez neydügin

**-97.\***

Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

1 Bahâr irdi yine bâga her âvâre ayak bassun  
Misâl-i cû düşüp sahrâya vü kühsâra ayak bassun

2 Sebû-yı gonçe ber-dûş-ı nihâl-i tâzedür şimdi  
Sürâhî der-bâgal sâkî de refîtare ayak bassun

3 Ser-i şâdî-i dünyâyı şikest itmek nedür seyr it  
Hele *Ferhâd*-ı dil kûh-ı gam-ı yâre ayak bassun

4 Gelür pâ-yı dile ferş-i gül-i ra'nâ gibi nâzük  
Gerekse seng-i ser-tîze gerek hâre ayak bassun

5 Gehi galtân olup gâhî serin pa eylesün 'âşık  
Hemân n'eyleirse itsün kûy-ı dil-dâre ayak bassun

6 Neşâtî hâk-i pâyın almak istermiş sâbâ yâruñ  
Sakın aldanmasun ol şûh-ı meh-pâre ayak bassun

4a. nâzın: nâzdan Ü/ güllerin: güllerüñ Ü, M.

96/5b. sihr: şî'r Yk.

97. gazel İstanbul Üniv.Ktp.(İbnülemin Mahmut Kemal İnal yazmaları)3444(30a) 'dan alınmıştır.

## HARFÜ'L-VAV

**-98-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtün/mef'ûlü/fâ'ilâtün

[44b]

- 1 Dil çâk çâk-1 gamze 'âlem harâb-1 ebrû  
Böyle kalur mı dâ'im bu pîç ü tâb-1 ebrû
- 2 Sad el-hazer ki salmış dünyâya gamze âşûb  
Mestâne elde 'uryân tîg-1 'itâb-1 ebrû
- 3 Emvâc-1 bahr-1 hayret dilde olur mı sâkîn  
Bâ'is nedür bu cevre ney ki cevâb-1 ebrû
- 4 Pâmâl-i 'ışka dâ'im zülfi tevâzu' üzre  
Ser-ber-firâz-1 nahvet ammâ cenâb-1 ebrû
- 5 Olmuş hilâle perde gûyâ ki pençe-i mihr  
Destin hayâdan itmiş dilber nikâb-1 ebrû
- 6 Çîn-i cebîn ki eyler tahrîk-i nâz u 'işve  
Kâbil mi dür Neşâtî dillerde tâb-1 ebrû

**-99-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Çâk oldı hâr-1 ye's ile dâmân-1 ârzû  
Hayfâ açılmadı gül-i bustân-1 ârzû

---

98/1b. N'de 1b, 2b'ile: E'de 1b; 3b ile, yer değiştirmiştir.

98/2. beyit H1'de yoktur; 2 ile 3.beyit M, T, N, E nüshalarında yer değiştirmiştir.

2a. dünyâya gamze âşûb: gamze-i cihâna âşûb Ü.

98/2b. elde: dilde N.

2 ve 4.beyitler D nüshasında yer değiştirmiştir.

98/6a. nâz u: nâza Ü.

99.gazel M, C, N, H1, H2 nüshasında yoktur.

- 2 Dest-i ümîd beste vü bâzû-yı dil şikest  
Kaldı derûnda ‘ukde-i pinhân-ı ârzû
- 3 Bâd-ı muhâlif olmada her kûşeden vezân  
Bî-şu‘le oldı şem‘-i fîrûzân-ı ârzû
- 4 Tâb-ı temûz-ı ye’s ile mâhv oldı ‘âkıbet  
Mânend-i katre bahr-ı firâvân-ı ârzû
- 5 Olmaz Neşâtî şâhid-i ümmîd rû-nümâ  
Sâf olmayınca âyîne-i câm-ı ârzû

## -100-

Mefâ‘îlün/mefâ‘îlün/mefâ‘îlün/mefâ‘îlün

- 1 Dime gerdân olan bezm-i safâda câm-ı meydür bu  
Gül-i her dem bahâr-ı gülşen-i bî-zahm-ı deydür bu
- 2 Ne mey bir kîmyâ-yı bü'l-‘aceb kim sîmi hâk eyler  
*Aristo*-yı hîred derkinde hayrân turfa şeydür bu
- 3 Gider mi zulmet-i gam dîdeden bî-sâgâr u sahbâ  
Çerâg -ı şu‘le-bahş-ı meclis-i *Dârâ* vü *Keydür* bu
- 4 Göñül ben derd ile dögdükce sînem sen figân eyle  
Münâsib bezm-i hâs-ı ‘ışka özge deff ü neydür bu  
[45a]
- 5 ‘Aceb mi olsa her vâdîde hâmem katre-zen dâ‘im  
Neşâtî gibi reh-dân-ı hüner pür-kerde peydür bu

99/ 2b. ‘ukde-i: ‘ukde Ü.

100/2a. sîmi: sîne H1.

100/3b. "meclis" kelimesi M, T, C, N, H1, H2, E, Yk nüshalarında vardır.

**-101-\***

Fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Yok kârârı cüst ü cû-yı yâr ide bî-çâre su  
Var ise bencileyin ‘âşık durur dîdâre su
- 2 Ben za‘îfi kûy-ı yâre ileden eşküm dürür  
Nite kim berg-i hazânı iledür gül-zâre su
- 3 Devr-i hüsnünde yaşum günden güne efzûn olur  
Kim bahâr eyyâmı olsa artar iy meh-pâre su
- 4 Hañçerüñden dil safâlar kesb ider câna senüñ  
Hoş gelür gâyet harâretlü olan bîmâre su
- 5 ‘Ârızuñ göñlüme geldükce figân itsem n’ola  
Nâleler peydâ olur tokındıgınca nâre su
- 6 Dostum dîdâruñı bir kerre gör hoşdur meger  
Cüst ü cû eyler yine gördüm diyü bî-çâre su
- 7 Gâh ki hod-bîn olur ol meh-likâ-yı bî-nâzir  
Gösterür ‘aksini beñzer are merrât are su
- 8 Katı göñline nigârüñ hiç te’sîr eylemez  
Âteş-i âhumdan alur gerçi seng-i hâre su
- 9 Sûz-ı sînem artuk olur gözlerüm dökdükçe yaş  
İy Neşâtî söyünür gerçi dökilse nâre su

## HARFU'L-HÂ'

-102-

Mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün

- 1 Degül hâl-ı siyeh taraf-ı leb-i mey-gûn-ı dilberde  
O bir hâbb-ı ferahdur cevher-i cân ile perverde
- 2 Devâ-yı derd-i dil kim hokka-i la'lindedür yârûñ  
Şifâ ümmîd idüp bî-çâre 'âşık düşmesün derde
- 3 Dimâg-ı cân u dil reşk-i Hotendür yâd-ı zülfîyle  
Sâbâ gördüñ mi insâf it bu lutfî müşg-i ezferde
- 4 Gezer bî-çâre 'âşık herze-gerd-i râh-ı 'ışk olmuş  
Hayâl-i hattı hâtırda hevâ-yı kâküli serde
- 5 Nice mümkün Neşâtî seyr-i didâr eylemek 'âşık  
Hücûm-ı girye mâni' dūd-ı dil hod dâ'imâ perde

-103-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Hatt-ı rûyuñ başladı yir yir nümâyân olmaga  
Fitneler çok kalmadı gâretger-i cân olmaga
- 2 Seyr-i şem'istân-ı hüsnüñ eylemezdi dil heves  
Olmasa pervâneveş âmâde sûzân olmaga
- 3 Tîr-i bâran itmede her bir müjeñ sad hışm ile  
Başlasa gamzeñ 'aceb mi hançer-efşân olmaga

---

102/3 ve 4.beyitler H1'de yer değiştirmiştir.

102/3a. yâd-ı zülfîyle: yâd-ı la'liyle Ü.

102/3b. sabâ: şehâ N/ müşg-i ezferde: müşg ü 'anberde N.

102/5b. hod: çü N.

103.gazel M, T, C, N, H1, H2, Yk nüshalarında yoktur.

- 4 Germden *Kaysuñ* murâdı gûsfendân olmaga  
Cân atardı şevk ile bî-çâre kurbân olmaga
- 5 Behre-yâb -ı feyz -i ‘irfânem ki hep ol feyzdür  
Şi‘rûme bâ‘is Neşâtî reşk-i yârân olmaga

**-104-**

Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Geçdi dil bezm-i safâdan câm-ı sahbâdan bile  
Zevk-i gülgeşt-i çemenden verd-i ra‘nâdan bile
- 2 Düşdi tab‘a ol kadar zevk-i fenâ kim cân u dil  
Geçdi dilberden degül dünyâ vü ‘ukbâdan bile  
[45a]
- 3 Oldı dil bir mertebe müstagnî-i bezm-i cihân  
Câm-ı Hızırî çekmeye dest-i *Mesîhadan* bile
- 4 Şu‘le-i âhıyla rûşen-hânedür dil eylemez  
Ârzû-yı rûşenî mehden süreyyâdan bile
- 5 Geldi âhir tâb‘a istignâ Neşâtî ‘ışkdan  
Geçdi vasl-ı yârdan zevk-i temaşâdan bile

**-105-**

Fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilâtün/fe‘ilün

- 1 İrdi hengâm-ı safâ fasl-ı bahâr oldı yine  
Devr-i gül mevsim-i feryâd-ı hezâr oldı yine

103/5b. yârân: bâzân En.

104/2b. Geçdi dünyâdan degül hâlât-ı ‘ukbâdan bile (nüsha), M, C, E.

Geçdi dünyâdan degül hâlât-ı sahbâdan bile N.

105/1b. devr: vakt Ü/ Mevsim-i gül devr-i feryâd-ı hezâr oldı yine C; Devr-i gül mevsim-i feryâd-ı hezâr oldı yine N.



- 2 Âteşin câme ile şâhid-i gül gülşende  
Hân mân-sûz-ı dil-i bülbül-i zâr oldu yine
- 3 Çeşmine tâ ki çeke sürme-i nâzın nergis  
Bâgda cûy-ı çemen âyînedâr oldu yine
- 4 Nergisün gonçeye seyr it nigerânın bî-bâk  
Şâh-ı gül hışm ile hancer-keş-i hâr oldu yine
- 5 Bülbül-i tab'-ı Neşâtî n'ola olsa pür-şevk  
İrdi hengâm-ı safâ fasl-ı bahâr oldu yine

**-106-**

Fe' ilâtün/fe' ilâtün/fe' ilâtün/fe' ilün

- 1 Gamze mahmûr-ı mey-i nâz u nigh mestâne  
Şevk-i dil tâzelenür olsa o şeh mestâne
- 2 Nigh-i şühı ider zühdi siyeh-mest-i cünûn  
Olsa gâhî ol iki çeşm-i siyeh mestâne
- 3 Dil-harâb olmamaga çâre mi var kim olmuş  
Şevk-i la'lıyla giribân u küleh mestâne
- 4 Tolanurmuş yine dil gird-i zenahdânında  
El-hazer olmasun üftâde-i çeh mestâne

105/3a. tâ ki: çünkü C.

106/2. beyit D nüshasında şöyledir:

Ol iki âfete ancak katı zîbâ yaraşur  
Gâh mahmûr-ı mey-i nâz ola geh mestâne

106/3 ve 4. Beyitler Yk'da yer değiştirmiştir. 3a. Yalñuz gamze-i fettânı degül mest ü harâb D.

106/3b. giribân u küleh M, T: giribân küleh En.

106/4a. tolanurmuş: tolaşurmuş M, T, N, H1, H2, Yk; dolaşurmuş C,E.

106/4b. el-hazer olmasun: olmasun el-hazer N.

4.beyit D de şöyledir:

'Arz-ı hâle yine bir vech ile ruhsat mı virür  
Ne kadar olsa ger ol çeşm-i siyeh mestâne

- 5 Dil-i Mirrîhi Neşâtî gibi eyler lertzân  
İtse gâhî gazâb-âlûde nigh mestâne

**-107-**

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 'Aşıkuñ kim 'ışk ile dîvâne dirler göñline  
Şevk-i la'l-i yâr ile mestâne dirler göñline  
[46a]
- 2 Mahrem ol bir bezm-i şevk-efzâya kim erbâbınuñ  
'İşk ile hem şem' ü hem pervâne dirler göñline
- 3 Cur'asın nüş eyleyen nâkıs olur lâbüd tamâm  
'Ârifüñ işkeste bir peymâne dirler göñline
- 4 Çâk-sâzî-i mahabbet safvetüñ eyler ziyâd  
'Aşıkuñ hem âyîne hem şâne dirler göñline
- 5 Feyz -i te'sir-i safâdur kim Neşâtî 'âşıkuñ  
Hem kadeh hem bâde hem meyhâne dirler göñline

**-108-**

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

- 1 Gamze mahmûr-ı mey-i nâz u nigh mestâne  
Şevk-i dil tâzelenür olsa o şeh mestâne
- 2 Ol iki âfete el-hak katı zîbâ yaraşur  
Gâh mahmûr-ı mey-i nâz ola geh mestâne

---

106/5.beyit D de şöyledir:

Kime açsun dil-i bî-çâre Neşâtî derdin

Gamze mahmûr-ı mey-i nâz u nigh mestâne

107. gazel M, T, Yk nüshalarında yoktur.

108. gazel M, T nüshalarında yoktur. Bu gazelin matlaı 106.gazelin de matlardır. Diğer dört beyit farklıdır.

108/1a. gamze: gamze'i :Ü./ nâz u: nâz H2.

- 3 Yalıñuz gamze-i fettânı degül mest ü harâb  
Şevk-i la'lıyla girîbân ü küleh mestâne
- 4 'Arz -i hâle yine bir vech ile ruhsat mı virür  
Ne kadar olsa ger ol çeşm-i siyeh mestâne
- 5 Kime açsun dil-i bî-çâre Neşâtî derdin  
Gamze mahmûr-ı mey-i nâz u nigh mestâne

**-109-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Bir dilde k'ola fikr-i hat-ı yâr nühüfte  
Olsa n'ola sad mahzen-i esrâr nühüfte
- 2 Çâk olmamaga çâre mi var sîne-i bülbül  
Dâmân-ı gül-i terde niçe hâr nühüfte
- 3 Olsa n'ola her bir hamı târecger-i Çîn  
Zülfünde niçe nâfe-i Tâtar nühüfte
- 4 Gör sübha-i zühhâd-ı ri-yâ-pîşeyi k'anda  
Sâlûsî-i sad rişte-i zünnâr nühüfte
- 5 Gözden ki aka hûn-ı ciger böyle Neşâtî  
Mümkin mi ola sînede esrâr nühüfte

**-110-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

[46b]

- 1 Gâhî ki gelüp bezme ol yâr güşâde  
Meclisde olur sad dil-i gam-hâr güşâde
- 2 Seyr it beden-i nâzükini çâk-i kabâdan  
Mestâne o şeh düğme-i zer-târ güşâde
- 3 Çöz bend-i ser-i zülfini iy şâne ki olsun  
Dillerde olan 'ukde-i efkâr güşâde
- 4 Gör lutfını sâkî-i safâ-bahş-ı bahârûñ  
Bir câm ile olmuş gül-i gülzâr güşâde
- 5 Olsa yâraşur bülbül-i pür-şevk Neşâtî  
Olmakda yine gül gibi dil-dâr güşâde

**-111-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'îlü/fâ'ilün

- 1 Gözler döyer mi bakmaga ol mâh-pâreye  
Ruhsat da virse gamzeleri ger nezâreye
- 2 Düzdîde bir nigâh ile itmez mi iltifât  
Bir rûy-ı lutf yok mı dil-i bî-sitâreye

---

110. gazelin matlaı M, C, N, H1, H2 nüshaları ile Ü nüshasında sayfa kenârında şu şekildedir:

Bülbüller öter şevk ile ezhâr güşâde  
Peymâne be-kef olsa n'ola yâr güşâde

110. gazelin beyit sıralaması M, T, C nüshalarında şöyledir:4, 2, 3; N'de ise 2.beyitten itibaren 4, 2, 3, 5; H1'de 1, 2, 4, 3, 5; H2, E'de ise 1, 4, 2, 3, 5. şeklindedir.

110/2b. zer-târ: zünnâr D.

110/ 4b. gül-i: gül ü E.

111/1a. gözler : diller M, T, N, H1, H2, E/ döyer mi: toyar mı D, E.

111/2a. mi: -di N.

111/2b. lutf : latîf D.

- 3 Güلزâr-ı gamda tâze nihâl-i belâ olur  
Geldükce târi sîne-i pür-dâg u yâreye
- 4 Diller kalurdu keşmekeş-i zülf-i yâr ile  
Ger girmeseydi bâd-ı sâbâ gâhî areye
- 5 Böyle kalur mı cevri ile dilber Neşâtiyâ  
Rahm eylemez mi ‘âşık-i bî-sabr u çâreye

## -112-

Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/fâ‘ilün

- 1 Çâk çâk ol ‘ışk ile hûn-âb gelsün çeşmüñe  
La‘lini yat it dür-i na-yâb gelsün çeşmüñe
- 2 Bâg-ı hüsnüñ geh gülün seyr eyle gâhî sünbülün  
Tâbiş-i ruh turra-i pür-tâb gelsün çeşmüñe
- 3 Zîr-i zülfinden nigâh it ‘ârız-ı pür-tâbına  
Nîm- şebde pertev-i mehtâb gelsün çeşmüñe
- 4 Leblerin seyr it temâşâ kıl ruh-ı hoy-kerdesin  
Geh ‘arak gâhî şarâb-ı nâb gelsün çeşmüñe
- 5 Olma dil-hâli Neşâtî âb u tâb-ı ‘ışkdan  
[47a] Mihr-i ruhsâr ile dâ’im âb gelsün çeşmüñe

111/3a. belâ: pür-belâ H1.

111/4b. girmeseydi: girmeyeydi M, H1, H2.

112/1a. çâk çâk ol: çâk-ı hâkdür Ü.

112/3a. zülfinden: zülfinde Ü/ nigâh it: gâh it Ü.

112/4a. hoy: cûy Ü.

112/5a. tâb-ı ‘ışkdan: tâb-ı ‘ışkından Ü.

**-113-**

Mef'ûlü /fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Dil nevk-i tîz-hare düşer jâle olsa da  
Âgûş tavr-ı âha döner hâle olsa da
- 2 Ya dâg -ı sîne ya ciger-i çâk çâkdür  
Dil hisse-yâb-ı seyr-i gül ü lâle olsa da
- 3 Efsürdegî-i gamla olur müncemid çü yah  
Bâde gelûda âteş-i seyyâle olsa da
- 4 Gelmez ferâg-ı girye yine her bün-i müjem  
Laht-ı cigerle tûde-i pergâle olsa da
- 5 Hâtır Neşâtîya o kadar bî-dimâg kim  
Yok istimâ'a tâb-ı ney-i nâle olsa da

**-114-**

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/Mefâ'ilün/fe'ilâtün

- 1 Neler çeker gönül ol serv-kad kenâre gelince  
Miyân-ı nâzüki âgûş-ı intizâre gelince
- 2 Ne derdler çeker 'âşık çıkınca hat o dü ruhdan  
Zamân gerek iki 'îd evvel bahâra gelince
- 3 Döner o mürdeye gûyâ ki tâze cân bula nâgeh  
Hayâl-i la'li dil-i müstmend-i zâre gelince

113/2a. çâk çâkdür: çâk-ı hâkdür:Ü.

113/2b. dil: der Ü, Yk; Der hisse-yab-ı gül ü lale olsa da H1.

113/5b. Yok: Bu Ü.

114/2a. Çıkınca o dü ruhdan: çıkınca hattı o dü ruhdan T,C; dürçden D; çıkınca hat o ruhdan N; çıkınca hat o dü ruhdan M, H1, H2, E.

114/3a. tâze cân bula nâgeh: tâze cân bula Ü; tâze cân bulur H1.

114/3b. dil: ol Ü.

- 4 Ne silleler yiye çevgân-ı ‘ışkdan dil-i ‘âşık  
Bu hâlgâhda çün gûy rûy-ı tâze gelince
- 5 Reh-i mahabbeti tayy itdi *Kuhken* ki Neşâtî  
Tahammül eylemeyüp kaldı kûhsâre gelince

## -115-

Mefâ‘îlün/mefâ‘îlün/mefâ‘îlün/mefâ‘îlün

- 1 O şeh kim hüsn ile ‘âlemde mezkûr oldı gitdükce  
Meh-i Ken‘ân gibi mümtâz u meşhûr oldı gitdükce
- 2 Çeker geh tîg-i bî-dâdın dile geh hancer-i nâzın  
Nigâh-ı fitne-cûyü pür-şer ü şûr oldı gitdükce
- 3 Şikest eyler nigâh-ı mesti bulsa sâgar-ı mihri  
O şûh-ı fitne-cû hüsnîyle magrûr oldı gitdükce
- 4 Göñül kim çâk çâk-i tîg -ı âteş-tâb-ı hasretdür  
Hadeng-i cevri ile pür-zahm-ı nâsûr oldı gitdükce  
[47b]
- 5 Kenâr ümmîdin itdükce Neşâtî lücce-i gamdan  
Misâl-i mevc-i vâ-pes hû yine dûr oldı gitdükce

114/4a. çevgân: cûyân D,

114/4b. tâze: kâre M, N, H1, H2; yâre E.

114/5a. reh-i mahabbeti: rûy-ı mahabbeti Ü./Kûhken ki: Kûhkenle M, D, N, E.

115. gazelin matları M,T, C, N, H1, H2, E, Yk nüshalarında şöyledir:

Göñül kim meclis-i cânânenen dûr oldı gitdükce

Misâl-i cur‘a-i mey pest ü mehcûr oldı gitdükce

115/2b. pür şer ü şûr: pür u şûr Ü.

115/5b. mevc-i vâ-pes: mev-i âteş H1, Yk..

**-116-**

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Olursa mazhar-ı nur-ı şühûd pervâne  
İder safâyile mâhv-ı vücûd pervâne
- 2 Alup tamâm vüzû‘ eşk-i şem‘ ile her şeb  
İder hezâr rükû‘ u sücûd pervâne
- 3 Safâ-yı ‘ışk ile şeb-zindedârdur ne ‘aceb  
İderse ‘âlem-i nûra su‘ûd pervâne
- 4 Hemîşe peyrev-i işrâkiyân-ı hikmetdür  
‘Aceb mi bilmse güft ü şünûd pervâne
- 5 Tamâm ‘ışk ile hem-meşreb-i Neşâtîdür  
Ne kayd-ı bûd bilür ne ne-bûd pervâne

**-117-**

Mef‘ülü/fâ‘ilâtü/mefâ‘ilü/fâ‘ilün

- 1 Gelmiş girişme gamze-i mahmûr bir yire  
Cem‘ oldı dilde mestî-i sad şûr bir yire
- 2 Bak ruhlarıyla hattına i‘câz-ı hüsni gör  
Cem‘ oldı subh ile şeb-i deycûr bir yire
- 3 Çevgân idince turraların bâd-ı şevk ile  
Çün gûy geldi biñ dil-i mehcûr bir yire
- 4 Gül-berg-i rûyı haclet ile jâle-rîz olur  
Çeşmümde gelse sad dür-i menşûr bir yire

---

116/1b. safâyile: safâ ile E.

116/2b. rükû‘ u sücûd: rükû‘ sücûd Ü.



- 5 Virmez sarîr-i hâme safâsın Neşâtîya  
Gelse nevâ-yı nây ile tanbûr bir yire

**-118-**

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 ‘Âceb mi dîde-i terden akârsa cû tâze  
Cefâya başladı ol şûh-ı kine-cû tâze
- 2 Olurdı bâr-ı visâli resîde olmasa ger  
O nev-nihâl-i çemenzâre ârzû tâze
- 3 Açılsa gül gibi sâkî dem-i bahâr olsa  
Çekilse meclise bâde sebû sebû tâze
- [48a]
- 4 Göñül ki ma’îl-i mihrâb-ı ebrûvanuñdur  
Sirişk-i çeşmüm ile eylesün vüzû’ tâze
- 5 Yine bir âfete dil virmese Neşâtî-i zâr  
Cihâna ‘ışk ile düşmezdi güft ü-gû tâze

**-119-**

Mef‘ûlü/mefâ‘îlü/mefâ‘îlü/fe‘ûlün

- 1 Ruhsârûñ eyâ gonçe-dehen kâkûl içinde  
Bir gül gibidür kim açılır sünbül içinde
- 2 Sandum ki çıkâr mihr-i cihân-tâb şafakdan  
Gördükde şehâ ‘aks-i ‘izârûñ mül içinde
- 3 Sal gerdenu me zülf-i girîh-gîrûñi câna  
Bir bende-i nâçizüñ olayum gül içinde

118/5a. Neşâtî-i zâr: Neşâtî Ü; Neşâtî eger D.

119. gazel M, T, Yk nüshalarında yoktur.

- 4 Şevk-i lebûne hâke düşen dâne-i eşküm  
Beñzer dür-i nâ-yâba ki yatur kül içinde
- 5 Bir gonçeye dil bâğlayamaz oldu Neşâtî  
Sen lâle-ruhı seyr ideli şengül içinde

**-120-**

Fe' ilâtün/fe' ilâtün/fe' ilâtün/fe' ilün

- 1 Her şeb ü subh olup mu' cize-fen peymâne  
Gösterür geh gül-i ter gâh semen peymâne
- 2 Geh saçar cur'a-i mey gâhî 'arak hâki ider  
Reşk-i vâdî-i Bedehşân ü 'Aden peymâne
- 3 Nûr-ı hurşîd ile tâbende olan mâha döner  
Bâde-i nâb ile pür olsa kaçan peymâne
- 4 Pür olup bâde ile yine tehî olsa olur  
Geh çeh-i Nahşeb ü geh çâh-ı zekan peymâne
- 5 Dâ'im el üzre tutar mıydı Neşâtî rindân  
Olmasa şevk-fiken gussa-şiken peymâne

**-121-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Sensiz meze yok bâğda ahbâb da olsa  
Her gül tolu bir câm-ı mey-i nâb da olsa
- 2 Müjgânların eyler yine her fitneyi icrâ  
Mestâne gözün nâz ile der-hâb da olsa

120. gazel M, T, H2 nüshalarında yoktur.

120/3a.ile: ki E.

121/2a. fitneyi: fitnei C./ icrâ: peydâ Ü.

[48b]

- 3 Bâglar ser-i râhın yine âdâb-ı mahabbet  
Dil pâyuña yüz sürmek için âb da olsa
- 4 Kâbil mi kaçılmak yine bâr-ı sitemden  
'Âşık ne kadar derd ile bî-tâb da olsa
- 5 Kâsır mı degüldür yine vasfuñda Neşâtî  
Her bir sözi bir gevher-i nâ-yâb da olsa

-122-

Fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün

- 1 Gitdüñ ammâ ki koduñ hasret ile cânı bile  
İstemem sensüz olan sohbet-i yârânı bile
- 2 Devr-i meclis baña girdâb-ı belâdur sensüz  
Mey-i zehr-âb-ı sitem sâgâr-ı gerdânı bile
- 3 Bâga sensiz bakâmam çeşmüme âteş görünür  
Gül-i handânı degül serv-i hırâmânı bile
- 4 Sîneden derd ile bir âh ideyin kim dönsün  
'Aksîne çarh-ı felek mihr-i dırahşânı bile
- 5 Hâr-ı firkatle Neşâtî-i hazînüñ va hayf  
Dâmen-i ülfeti çâk oldu girîbânı bile

---

121/5a. kâsır mı degüldür: hâzır mı degüldür H1; kâsır degüldür H2.

121/5b. gevher: cevher T.

122/1b. sohbet-i: sohbeti M, C; meclis-i H2.

122/2b. meyi: mey-i Ü.

122/4a. sîneden: sînedede D/ ideyin kim: ideyüm ki C, N.

122/4b. mihr-i: mihri N.

-123-

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Mey rîhte biñ pâre yatur câm şikeste  
Olsa n'ola rindân-ı mey-âşâm şikeste
- 2 Erbâb-ı harâbât yatur künc-i elemde  
Mahmûr-ı keder derd ile endâm şikeste
- 3 Esbâb-ı tarab cümle perîşân u mükedder  
Def sille-hor-ı gussa vü ney-i kâm şikeste
- 4 İtmiş yine gör dest-i kazâ ferşini yâkût  
Meyhâne yatur gerçi der ü bâm şikeste
- 5 Zâhid ayagı yir mi basar şimdi Neşâtî  
Mey rîhte biñ pâre yatur câm şikeste

-124-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Dîde-i 'ibretle bak ol dil-sitanuñ nakşına  
Ey dem-â-dem eyleyen inkâr cânuñ nakşına  
[49a]
- 2 'Âlemi gözden geçür hem-dîde ol hurşîd ile  
Olma dil-beste yine ammâ cihânuñ nakşına
- 3 Ser-nigûn bir çâh-ı pür-hûn olduğın bilmez gibi  
Dil viren reng-i şafakla âsmânuñ nakşına

---

123/2a. erbâb: esbâb (nüsha)

123/3a. tarab: vera' Ü.

123/3b. sille-hor-ı: sille-hor u N.

123/4. beyit C nüshasında yoktur./4b.bâm: câm H1.

124/1a. dil-sitânuñ: dâstanuñ Ü.

- 4 Sünbülü dūd-ı kebūd ü verdi ahker-pâredür  
Çeşm-i hayretle nâzâr kıl gülsitânuñ nakşına
- 5 Resm-i şâdiden Neşâtî bir eser kalmış mı gör  
Sen de insâf eyle bak şimdi cihânuñ nakşına

## HARFÜ'L-YÂ

-125-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Olursa şâne ile keşmekeş ziyâde dahı  
Ne fitneler kopa gör zülf-i dil-rübâda dahı
- 2 Çeker mi çarh-ı sitemger cefâdan el hergiz  
Temâm kişt-i dili virmeyince bâde dahı
- 3 Bisât-ı meclisi tayy itdi sâkî-i devrân  
İrişmedin elimüz sâgar-ı murâda dahı
- 4 Figân ki oldı hazân-ı kederle pejmürde  
Henüz gonçe-i dil olmadın güşâde dahı
- 5 Gam-ı humâr ile olduk Neşâtîya bî-tâb  
Miyân-ı meclise gelmez mi câm-ı bâde dahı

-126-

Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

- 1 Bahâr irdi yine ezhârı açdı bâd-ı nev-rûzî  
'Aceb mi ger açılsa bülbülüñ de baht-ı firûzı

---

124/4a. kebūd u verdi ahker-pâredür: kebūd-ı sūz u ahker-pâredür H1.

124/5b. cihânuñ: zamânuñ Ü.

125/1a. olursa: iderse H1.

126. gazel M, T, Yk nüshalarında yoktur.

- 2 Kızârmış rûy-ı gül çâk eylemiş gonçe girîbânın  
N'ola nergis de alsa destine câm-ı zer-endûzı
- 3 Derûn-ı lâleyi pür-dâg iderken nâlesi girmez  
Yine gûş-ı güle bülbüllerüñ feryâd-ı dil-sûzı
- 4 Fürûzân olmada fânûs-ı alı lâlenüñ yir yir  
Nice mümkün çemende şimdi fark itmek şeb ü rûzı
- 5 Safâ-bahş oldı her kûşe yine tab'-ı Neşâtîveş  
[49b] Zihî ser-sebzi-i 'âlem hoşa eyyâm-ı pîrûzi

## -127-

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Giryе kim mesti-dîh-i endîşedür her katresi  
Meyle pür reşk-âver-i sad şîşedür her katresi
- 2 Bî-sütûn-ı hecri ben bir eşk ile itdüm tebâh  
Bâ'is-i şermendegî-i tîşedür her katresi
- 3 Vasf-ı hâlûñ kim yazâr levh-i beyâna kilik-i ter  
Dâg-ı sad üstâd-ı sâhir-pîşedür her katresi
- 4 Hâmem ol mîzâb-ı gülzâr-ı sühandur kim benüm  
Âb-yâr-ı nahl-ı hikmet-rîşedür her katresi
- 5 Bâde-i nazm-ı Neşâtî kim şarâb-ı feyzdür  
Âb-ı rûy-ı şâhid-i endîşedür her katresi

127/2a. virdüm tebâh : virdüm fenâ M, T, C, (nüsha),N ,H1, H ; virdüm hebâYk.  
2b ve 4b Yk'da yer değiştirmiş.3. beyit ile 4. Beyit Yk'da yer değiştirmiş.  
127/3ve 4.beyitler M, T, C, H1, H2 nüshalarında yer değiştirmiştir.

**-128-**

Mef'ûlü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ûlün

- 1 Çeşmüñde nümâyân olalı şûriş-i mestî  
Fülk-i dile saldı nıgehüñ bîm-i şikesti
- 2 Tengî-i dehânuñla kelâmuñda hüveydâ  
Sırr-ı sühan-ı nistî vü ma'nî-i hestî
- 3 Pâmâluñ olan diller ider kesb-i bülendi  
Zülfüñ ki düşüp hâke ola zîver-i pestî
- 4 Feryâd o kâfir ki salup tâbiş-i rûyın  
Düşdi dile meyl-i rûşenî-i mihr-perestî
- 5 Tut zemzeme-i nâye Neşâtî gibi gûşuñ  
Gör hâlet-i keyfiyyet-i esrâr-ı elesti

**-129-**

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Dûzah-aşâm-ı gamuñ kim şu'ledür peymânesi  
Çâk-rîz-i ceyb-i cândur nâle-i mestânesi
- 2 Bir şarâbuñ mestidür ol gamze-i pür- 'işve kim  
Fitnedür hıdmet-güdâz-ı kûşe-i meyhânesi
- 3 Bâğı gördüm güller açmış bülbüle gûş-ı kâbül  
Diñlenürmiş 'âşıkuñ da gâh olur efsânesi

---

128/1b.fülk: mülk M, Ü.

128/2a.Tengî-i dehanuñla kelâmuñda hüveydâ M, T, C, (nüsha), N, E: Tengî-i dehânuñla sözüñden dile zahir Ü

128/3b. Zülfüñ ki düşüp hake ola ziver-i pestî: Zülfün olur bâdeyile ârâyiş-i pesti Ü/pesti: hesti H1, (nüsha); Zülfüñ olur bâdeyile ârâyiş-i pesti D.

128/4b. rûşenî-i mihr-perestî: rûşen-i M, N, H1, E/mihr-perestî: heves perestî H2.

- 4 Hûn-ı eşkinden boyanmış tâb salmış gonçalar  
Bülbülün fânûs-ı ale döndü şimdi lânesi

[50a]

- 5 Dil-harâb-ı 'ışkdur ammâ Neşâtîveş yine  
Gencden hâli degül her kûşe-i vîrânesi

**-130-**

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Gerçi ser-mestân-ı 'ışkuñ hâk-i rehdür her biri  
Kuhl-ı zîb-efzâ-yı çeşm-i mihr ü mehdur her biri
- 2 Şu'le-i âhıyla şâm-ı gamda erbâb-ı fenâ  
Şem'-i bezm-ârâ gibi zerrîn-külehdür her biri
- 3 Külhen-i 'ışkuñ temâşâ eyle her bir kûşesin  
Kim niçe *Behlül*-ı vaktâ hâbgehdür her biri
- 4 Bakma zühhâduñ riyâ-âlûd reng-i zühdine  
Hırka-i sâlûs der-ber dil-siyehdür her biri
- 5 Hâk-i pâ-yı ehl-i 'ışk ol kim Neşâtî anlaruñ  
Hem gedâ hem tahtgâh-ı dilde şehdür her biri

**-131-**

Fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün

- 1 Bâde kim hâlet-fezâ-yı sînedür her cur'ası  
Âfet-i zühd-i şeb-i âzînedür her cur'ası
- 2 Rind iseñ hâk-i der-i meyhâne ol kim bâdenüñ  
Feyz -bahş-ı hâlet-i dîrînedür her cur'ası

129/4a. gonçalar: goncalar M, T, C.

130/1b. mehdür N: mâhdur Ü.

130/4b. der-ber: der-hem H1.



- 3 İç o meyden kim idüp gerd-i riyâdan şüst ü şû  
Reng-bahş-ı hırka-i peşmînedür her cur'ası
- 4 Sun o sahbâdan ki sâkî ma'den-i yâkût olup  
Gevher-i zîbende-i gencînedür her cur'ası
- 5 Mestüz ol meyden Neşâtî kim olup gülgüne-sâz  
Zîb-i ruhsâr-ı şeb-i âzînedür her cur'ası

-132-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 Hurûş-ı meyden eser yok hum-ı şarâb tehî  
Kedû şikeste vü peymâne çün hâbâb tehî
- 2 Ne serde neşve-i bâde ne elde peymâne  
Derûn-ı mey-kede çün kâse-i rebâb tehî
- 3 Şafak degül meyini eylemiş kazâ rizân  
Şikeste sâgar-ı meh câm-ı âftâb tehî
- [50b]
- 4 Safâdan ağlamaz oldu dü çeşm-i mey-hâre  
'Aceb 'aceb ki ola şîşe-i gül-âb tehî
- 5 İşitmez oldu Neşâtî gönül terâne-i şevk  
Sadâ-yı zenzemeden şimdi nüh kıbâb tehî

-133-

Mefâ'ilün/fe'ilâtün/mefâ'ilün/fe'ilün

- 1 'Aceb mi gamze-i kâfir-nihâd-ı fettânı  
Olursa bâ'is-i âşûbî-i müselmânî

131/3a. şüst ü şû: şüst şû C.

131/5a. Sensiz ol meyden Neşâtî kim olup gül-güne-sâz C./ kim: ki Ü.

132/2a. neşve-i bâde: neş'e-i bâde M./ peymâne: câm-ı safâ C.

132/3a. Şafak degül görinen eylemiş kazâ rizân E.

132/5a. şevk: 'ışk E.

133/1b. âşûbî-i: âşûbı Ü.

- 2 Şeb-i siyehde meh-i hâledâra ta'n eyler  
Siyâh câme ile gerden ü girîbânı
- 3 Döner o verde k'ola hâr ile hırâşîde  
Düşince 'arızına 'aks-i nevk-i müjgânı
- 4 Nigâhı lutf ile ruhsat-nümâ-yı nezzâre  
Nemek-feşân-ı tebessüm dü la'l-ı handâmı
- 5 Neşâtîyâ yine elmâs-pâre-her beytüñ  
Dil-i hasûda yiter tâze zahm-ı pinhânî

**-134-**

Mef'ûlü/fâ'ilâtü/mefâ'ilü/fâ'ilün

- 1 Mecnûn ki tahtgâh-ı mahabbetde şâh idi  
Bâl-ı tuyûr farkına perr-i külâh idi
- 2 Mecnûn ki kasdı küçe-i Leylâyı gezmeden  
Nüzhetgeh-i hakîkate bir gizlü râh idi
- 3 Mecnûn ki rûşenâlıgına zulmet-i gamuñ  
Leylâ didükce şu'le-i âhı güvâh idi
- 4 Mecnûn ki nîm-sîr idi seyr-i cemâlden  
Hep mâni'-i nezâre olan dûd-ı âh idi
- 5 Mecnûn ki vahş u tayr ile itmişdi üns-i tâm  
Sahrâ o nâ-murâda sitemden penâh idi

---

133/4a. nigâhı: nigâh-ı Ü.

133/5b.dil-i: diye H1.

134/2a. gezmeden: gezmede H1

134/2b. Nüzhetgeh-i hakîkate gizlü rah idi (nüsha) Ü.

134/3a. rûşenâlıgına: rûşenâyî H1.

134. gazelde mahlas kullanılmamıştır

**-135-**

Mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün/mefâ‘ilün

- 1 Göñül ‘arz itse hâlin sen şeh-i hûbâne olmaz mı  
Düşüp geh pâyuña geh küşe-i dâmâne olmaz mı
  - 2 Yiter mecrûh-ı tîg -i gamze olduk gonçe-i la‘lûñ  
Nemek-rîz-i tebessüm olsa zahm-ı câne olmaz mı
- [51a]
- 3 O tâb-ı hüsn ile gel bezmi teşrîf eyle de seyr it  
Sebûlar şem‘üne sâgar gibi pervâne olmaz mı
  - 4 Göñül kim ‘ârız -ı pür-tâbuña âyînedür dâ‘im  
O müşgin turraya müjgân-ı çeşmüm şâne olmaz mı
  - 5 Bulup tenhâ seni bir gün Neşâtî reh-güzâruñda  
Biraz ahvâlini ‘arz itse güstâhâne olmaz mı

**-136-**

Mefâ‘ilün/fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

- 1 Tahammül itmeye şayed göñül niyâza dahı  
Henüz başladı ol tıfl-ı şûh nâza dahı
- 2 Keder-pezîr ola câyiz ki båd-ı ahuñdan  
Nesîm-i hasreti bilmez o nahl-ı tâze dahı
- 3 Degül mahâll-i şikâyet ko ‘arz -ı hâli yiter  
Zamân var iy dil-i şûrîde keşf-i râza dahı
- 4 Nevâ-yı nâle n'ola virse hâb-ı nâza keder  
Henüz olmadı hu-kerde zevk-i sâza dahı

- 5 Hakikat illerin añmaz mısın Neşâtî hîç  
Nedür bu zevk-i 'azîmet reh-i mecâza dahı
- 6 Dilüñ ki bâdesi hunâbe-i mahabbetdür  
Enîn-i nâlesi minnet mi kor niyâza dahı

**-137-**

Fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün

- 1 Bî-tekellüf açılır şevk ile efsânesini  
Dahı bilmez gibi dil gamze-i cânânesini
- 2 Meclis-i 'işvede gelmez gözine neşve-i nâz  
Hûn-ı 'uşşâk ile pür itmese peymânesini
- 3 Eylemiş bād-ı sâba zülfini yâruñ der-hem  
Dil-i 'uşşâk ile gör keşmekeş-i şânesini
- 4 Eyledüñ dâhil-i zencîr-keşân-ı 'ışkuñ  
Gerden-i zühde takup subha-i sad-dânesini
- 5 Yâd-ı çeşmüñle Neşâtî gibi olmazdı harâb  
Kudsiyân görmese ger şîve-i mestânesini

---

136/5b. 'azîmet: mahabbet Yk.

6.beyit Yk'dan alındı.

137.gazel M'de yoktur.

## RUBÂ'İYYÂT

-1-

[56a] Bir âyîne kim olmaya pür-tâb u cilâ  
 'Aks eyleyemez anda nükûş-ı eşyâ  
 Mir'ât-ı dil ammâ ne kadar sâf olsa  
 Eşkâl-i süver anda olur nâ-peydâ

-2-

Oldum o kadar 'ışk ile dem-beste vü lâl  
 Yok derdümi bir vech ile takrîre mecâl  
 Saldum dili bir lücce-i pür-hayerete kim  
 Emvâcı ider gârkaların istikbâl

-3-

[56b] Düşdükce gehi pâyna dâmânından  
 Pürsişler ider gâyet-i ihsânından  
 Nâzük o kadar ol iki pâ kim dâ'im  
 Âzürde olur sâye-i dâmânından

-4-

Eyvây ki geçdi dem-i seyr-i gülşen  
 Bülbül gam ile oldu esîr-i şîven  
 Gör şiddet-i sermâyı gülşende yine  
 Hep zîr-zemîne girdi ezhâr-ı çemen

---

1a. Kim: ki Yk/ pür-tâb u cilâ: pür-tâb-ı cilâ C, N, H2.

2c. dili: dilümi C./hayrete: hasrete M, T, N, H1, H2.

3. Numaralı rubai M, Yk'da yoktur.

4b. esîr-i: esîri H1.

4c. sermâyi: sermâyi ki M, H1, H2, Yk.

**-5-**

İy sâz-kun-ı hâtır-ı ‘uşşâk-ı hazîn  
 V’ey şuhî-i meserretle nezâket-âyîn  
 Kurbânuñ olam lutf ile cân-ı zâra  
 Telhî-i gam-ı gurbeti etdîn şîrîn

**-6-**

Görmüş sıfrâsâ beni ol şûh-ı cihân  
 Olsa demidür hûn-ı dil dîdeden revân  
 Çok kalmadı dil olmaga hasret-zede âh  
 Az kaldı meded çıkmaga cân bî-cânân

**-7-**

[57a] Tâ key bu dürûg ‘âşîka iy bî-insâf  
 Çâk böyle neden va‘de-i teşrîfe hilâf  
 Zahm-ı dile hergiz komaduñ bir merhem  
 İy şûh-ı sitemger ko be insâf insâf

**-8-**

Dil haste vü ten derd ile bî-tâb u nizâr  
 Cân hancer-i âzâr ile mecrûh u figâr  
 Yok çâre halâsa lücce-i mihnetden  
 İtsem ne kadar mevc gibi ‘azm-i kenâr

---

5 numaralı rubai Yk’dan alındı.

6. rubai M, T nüshalarında yoktur.

7d. sitemger: cefâ-cû D./ ko be C, H1, H2: ko aya Ü; koya M, T, D; bu ne Yk

8a. bî-tâb u nizâr: bî-tâb-ı nizâr C, H1.

-9-

Bir dil ki çeke firkat ile hecr-i medîd  
 Şâd olmaz o dil olsa nice 'îyd-be-dîd  
 Bî-yâr olıcak 'âşık olur mı dil-şâd  
 Gelmiş turalum bir yire nevrûz ile 'îd

-10-

'Işk ehli odur ki bakmayup dünyâya  
 Efzûn ola şevki 'âlem-i ma'nâya  
 Sevdâ-yı vatanla turmayup bir yirde  
 Çün katre-i ebr 'azm ide deryâya

-11-

Feryâd ki ol 'işveger-i cevr-âyîn  
 Âşûb-ı cihân olmada bâ-hançer-i kîn  
 [57b] Çin eylese ebrûsını gâhî eyler  
 Her bir girîh-i nâzda biñ fitne kemîn

-12-

Nezzâre-i hüsnünde ki medhûşuz biz  
 Hayretle ser-efgende vü bî-hûşuz biz  
 Olsak ne kadar 'ışk ile sad pâre çü gül  
 Çün gonçe-dehen beste vü hâmûşuz biz

---

9. rubai M, T, C, D, Yk nüshalarında yoktur.

10c. vatanla M, T, H1, H2: vatan Ü; mahabbetle Yk.

11b. bâ: yâ D.

11d. nâzım: nâzda H2/ girih-i nâzım: girihinde H1/kemîn : mekîn D.

12b. hayretle: hasretle Ü.

12c. çü gül: gönül Ü.

12d. beste vü: beste-i C.

**-13-**

‘Âşık sakınur reşk-i dil ü cânından  
 Hâk-i kademin dîde-i giryânından  
 Nâzûk ol kadar ol iki pâ kim dâ'im  
 Azürde olur sâye-i dâmânından

**-14-**

İy şâh-ı felek-kevkebe-i mihr-gulâm  
 Nâkıs kuluñam mâh-sıfat gerçi müdâm  
 Esbâb tenezzülde terakkîde ma'âş  
 Noksânuma bakmazsañ işüm oldı tamâm

**-15-**

Olmaz eser-i sûz-ı dil-i bed-mestân  
 Şemşîr degül münâsib-i bî-destân  
 Gelmekde zuhûrât zebâna şimdi  
 Hep sâmi'a hûş-ı dürûg u destân

**-16-**

‘Işk oldı şarâbı kadeh-i sâdemüzüñ  
 Cem ayagı topragıdur bâdemüzüñ  
 Mişvâr-ı mey-i sâfuña kim kayd-ı humâr  
 Olmaz kederi meşreb-i âzâdemüzüñ

---

13c. nâzûk: bârik Yk/ ol : o C, N, H1 ,H2.

13. rubai D de yoktur.

14, 15 ve 16.rubailer H1'den alındı.



## KIT'ALAR

1\*

El virmedi mekkâre-i dünyâ diyü iy dil  
Cem' eylememiş meclis-i 'âlem kurulal'dan  
Âvâre olup eyleme izhar-ı telâşî  
'İrfan ile bir yirde Hudâ 'akl-ı ma'âşî

2\*\*

Bâreka'llâh zihî şerh-i letâfet-güster  
Ki virür dikkat-i ma'nâsı dil ü rûha gıdâ  
Yâraşur levh-i mehe kâtib-i dîvân-ı felek  
Hâme-i şa'sa'a-i mihr ile itse imlâ

---

\* Bu kıt'a Mevlana Müzesi Ktp.2095 (30b) nolu mecmuadan alınmıştır.

\*\*Bu kıt'a,Üniversite Ktp.T.y.3636(la)'dan alınmıştır.

## TARİHLER

-1-

### BERÂY-I YEŒİ KAL‘A

[57b]

- 1 Minnet Allaha sa‘âdetle vezîr-i a‘zam  
Eyleyüp cânib-i küffâra yine kasd-ı gazâ
- 2 Kıldı bir kal‘asını hâk ile yeksân devrûñ  
Ne deri kaldı ne dîvârı idüp cümle hebâ
- 3 Düşdi bu feth ile bir şevk heme ‘âleme kim  
Olmada zühre yine çeng be-kef nagme-serâ
- 4 Tutdı nâr-ı şafaka dâ’iresin mâh-ı felek  
Câ-be-câ yandı degül anda kelefler peydâ
- 5 Çâr dîvârı düşüp hâke didüm târîhin  
Kâfirûñ aldı Yeñi kal‘asın Ahmed Paşa

-2-

### BERÂY-I KAL‘A-İ YANOVA

- 1 Hamdüli’llâh irişüp peyk-i hâber  
Müjde-i feth ile ‘âlem toldı
- 2 Hâtıra geldi bir a‘lâ târîh  
Sındı kâfir Yanova feth oldu (H.1068)

## -3-

- 1 Emr-i Hak ile Sitanbulda olan kış bu sene  
Belki dünyâ duralı olmadı bu resme şitâ
- 2 Üsküdâr ile Sitanbul arası toñdı kâmu  
Rûy-ı deryâyı gören kimse sanurdı sahrâ
- 3 Bunı kim gördi ki deryâ yüzünüñ üstinde  
Kâra yir gibi niçe kimse gezer bî-pervâ
- 4 Müncemid oldı sogukdan nefesi insânuñ  
Nice mâhlûkı helâk eyledi berd ü sermâ
- 5 Lafzan u ma‘nen aña didi Neşâtî târîh  
Be meded toñdı sogukdan biñ otuzda deryâ

## -4-

- 1 Kıldı bu çeşme-i hoş-tarh-ı dil-ârâyı binâ  
Niyyet-i hayr ile bir âsaf-ı pâkize-güher
- 2 Mustafâ ism kerem-pîşe vezir-i zî-şân  
Olsa der-bânı sezâdur vüzerâ-yı Sencer
- 3 Câ-be-câ çeşme ile Edrineye virdi şeref  
Oldı bu zîver ile cümleden ammâ berter
- 4 Tarh-i zîbâsına dil-beste revân-ı Mâni  
Safvet-i âb-ı letâfet -fiken-i nûr-ı bâsâr
- 5 Olsa bir böyle eger çeşmeye mâlik hergiz  
‘Âlemi gezmez idi hayret ile İskender
- 6 Seyr iden Edrineyi şimdi bihişt oldı sanur  
Olsa târîhi nola çeşme-i âb-ı kevser

-5-

- 1 Ummasun dehrden kimse vefâ  
Kimse dünyadan ummaz âfet ola
- 2 Tatalum mülke pâdişâh olasin  
Yine yarın ki soñı rihlet ola
- 3 Dâye-i pâdişâh olan Havvâ  
Soñ nefesde aña hidâyet ola
- 4 Hûr u gılmân ile olup me'nûs  
Âbı kevser turagı cennet ola
- 5 Dedi anuñ Neşâtî târîhini  
Dâye-i pâdişâha rahmet ola sene 1064

## MERHÛM NEŞÂTÎ EFENDİNÜN BA‘Zİ METÂLİ‘İDÜR

1

‘Uşşâk nâzâr-kerde-i çeşm-i siyeh ile  
İy âfet-i cânım nigeş eyle nigeş eyle

2

Eylemezdi çeşmi nâz ehli niyâza neylesün  
Virmesün ruhsat nigâh-ı cân-güdâza neylesün

Çeşmine kalsa pür-âşûb eylemezdi ‘âlemi  
Nev-hevesdür gamzesi icrâ-yı nâza n’eylesün

3

Düşürmek olmadı bir kerre ol şûh-ı gül-endâmı  
Bu hammâmuñ egerçi kim Çukur Hammâmıdır nâmı

**Farsça Gazel**

گر یار چنین شرح جفا کار نباشد  
همچو دگران در پی آزار نباشد

هر گل که کند جلوه بر اطراف چمنها  
بی روی تو دیده بجز خار نباشد

یار ب که شود زود گرفتار غم عشق  
هر شوخ که باعاشق خود یار نباشد

وی شوخ جفا پیشه بعالم نتوان یافت  
یک سینه که آن تیغ تو افکار نباشد

بیرون مرو از میکده عشق نشاطی  
جای تو به از خانه خمار نباشد

## ŞEHRENGİZ

Fe‘ilâtün/mefâ‘ilün/fe‘ilün

[51b]

- 1 Gel gel iy kilik-i ‘anberîn-sîmâ  
Hâl-pîrâ-yı çihre-i ma‘nâ
- 2 Gel gel iy peyk-i vâdî-i i‘câz  
Ser kadem-kerde-i râh-ı sad râz
- 3 Gel gel iy bâg-bân-ı gülşen-i cân  
Nâvdânuñdan eyle âb ı revân
- 4 Ney gibi eyle ‘ışkdan âgâz  
Demidür eyle nagmeñi şehnâz
- 5 Gel senüñle güher-feşân olalum  
Medh-i hûbânda hem-zebân olalum
- 6 Evvelâ bir ser-âmedüñ bî-bâk  
Vasf-ı hüsünde olalum çâlâk
- 7 Nazmumuzla cihânı mest idelüm  
Dil-i ‘uşşâkı mey-perest idelüm
- 8 İsmiñi eyleyüp bu resm ile bâz  
İdelüm ehl-i ‘ışkı vâkıf-ı râz
- 9 Hüsn ile âftâb-ı çarh-ı safâ  
Nâm ile *Hañcı-zâde*-i yektâ
- 10 ‘Âlem-ârâ şehenşeh-i hûbân  
Zîr-dest-âver-i memâlik-i ân

---

Şehrengiz Ü, D, Rodos ve Sadettin Nüzhet nüshalarında vardır. Bu üç nüsha karşılaştırılmıştır.

5a. -feşân: -nişân Ü.

9b. Hancı: Çancı Ü.

10a.-âver-i: âver ü D.R.

- 11 Bâreka'llah zihî fûrûg-ı cemâl  
Hâbbeza dil-rübâ-yı ferruh-fâl
- 12 Hüsn ile ser-efrâz-ı bî-hemtâ  
Nâz ile hod müselle-i yektâ
- 13 Nedür ol kim nigâh-ı düzdîde  
Ser-be-ser şîve-i pesendîde
- 14 Lebi hüsn-i edâda reşk-i nebât  
Belki şermende-sâz-ı âb-ı hayât
- 15 Serde destâr-ı kec levendâne  
Gözde sahbâ-yı nâz mestâne
- [52a]
- 16 Dir idüm yok nazîri bî-pervâ  
Olmasa ger *Emîr*-i hoş-sîmâ
- 17 Ne *Emîr* âfet-i dil ü cândur  
Nâzenîn-i nev-hân-ı devrândur
- 18 Servi eyler çemende bî-ârâm  
Serde destâr-ı sebz ile o hırâm
- 19 Çeşmi ser-mest-i câm-ı istîgna  
Nigeh-i dil-firîbi hûş-rübâ
- 20 Çeşminüñ 'akl u hûş bîmârı  
Zülfinüñ cân u dil giriftârı
- 21 Âh mestâne ol nigâh nedür  
Serde ol kakül-i siyâh nedür
- 22 İtse gîsûların ham-ender-ham  
Piç ü tâba düşer dil-i 'âlem

---

13a. ol kim nigah: ol nigah En.R.

16a. bî- pervâ: yok pervâ D.

17b. Nev-hân: nev-cevân D.R.



- 23 Serde ol kakül-i mu'anberden  
Cümle 'uşşâk çıkdı hep serden
- 24 Gerçi hüsn ile dil-ârâdur  
*Okçı-zâde* cevân-ı ra'nâdur
- 25 Nedür ol âfetüñ de etvârı  
Fart-ı 'işveyle lutf-ı güftârı
- 26 Çeşmi meyhâne-i girişme vü nâz  
Gamze-i şûhı mest-i hûş-güdâz
- 27 Nedür ol kadd ü kâmet ol reftâr  
O levendâne tarz ile destâr
- 28 Cebhe-i pâki mihr-i pür-enver  
Kaşları nev-hilâl-i zib-âver
- 29 Ol iki ebrûvan-ı hûn-efşân  
Dest-i kudretle bir keşîde kemân
- 30 Müjeler hod çü hancer-i âzâr  
Her biri bir hadeng-i sîne-güdâz
- [52b]
- 31 Çarh-ı hüsne bu mihr-i tâbândur  
*Yagcı-zâde* meh-i dirahşândur
- 32 Nâzük ol deñlü kadd ü reftarı  
Kudsiyân cân ile griftârı
- 33 Nedür ol gamze ile çeşm-i siyâh  
Cân virür gâhî Hızra itse nigâh
- 34 Nedür ol ebrûvân-ı zîb-efzâ  
Ki ider reşk kadd-i mâhı dü-tâ

---

25b. lutf-ı: lutf u D.

32a. kadd ü: kadd-ı D.

- 35 Cümle endâmı nâzük ü dil-keş  
Mihr-i tâbende-rûy u hem mehveş
- 36 Hâl-ı ruhsârı reşk-i müşg-i Hoten  
Nigeh-i dil-firîbi şûr-efgen
- 37 Gamzesi ol ki tîr-i nâz be-kef  
Sîne-i kudsiyândur aña hedef
- 38 Bu gül-i gülşen-i melâhatdur  
*Veznci* gonçe-i letâfetdür
- 39 İsmi hubân-ı şehr içinde Hasan  
Kendi fart-ı cemâl ile ahsen
- 40 Cümleden dil-firîb ü hoş-demdür  
Şîve-i nâz ile müsellemdür
- 41 Nedür ol nâz ile o hoş reftâr  
O nezâketle şîve-i güftâr
- 42 Lutf ile la'li gelse güftâre  
Rûh-bahş olur 'âşık-ı zâre
- 43 Hâl-ı ruhsârı hâbetü's-sevdâ  
Hokka-i la'li bir dür-i yektâ
- 44 Serde ya turra-i mu'anberdür  
Yâ letâfetle müşg-i ezferdür
- 45 Bu letâfetle bir perî-sîmâ  
Dü birâder dü dil-ber-i ra'nâ
- [53a]
- 46 Hüsn ile dil-rübâ-yı şûh ü besîm  
İsm ile *Mustafâ* vü *İbrâhîm*

---

35b.rûy u esâs: rûy D

37a. ol ki: ol Ü.R..

40a. dil-firîb ü: dil-firîb-i Ü, R.

- 47 Olmış ol dü birâder-i hoşter  
Bir nihâl üzre iki gonçe-i ter
- 48 Biri reşk-âver-i meh-i pür-nûr  
Birisi pençe-gîr-i pençe-i hûr
- 49 Biri sad nâz ile hümâ-pervâz  
Biri perî-şîve dilber-i mümtâz
- 50 Terk idüp âhir ol iki âfet  
Dil-i ‘uşşâkı kıldı bî-tâkat
- 51 Gerçi oldu nihân nazarlardan  
Lîk gitmez hayâli dillerden
- 52 Hüsn-i sâbun-fürûşu yad idelüm  
Dil-i ‘uşşâk-ı zârı şâd idelüm
- 53 Ol ki bir âfet-i sehi-kaddür  
Dilberân içre ismi *Ahmeddür*
- 54 Böyle bir hoş dil-nevâz olmaz  
Nagme-perdâz-ı bezm-i nâz olmaz
- 55 Nagme-senc olsa ger olur gûyâ  
Gül-i bülbül-nümâ-yı bezm-i safâ
- 56 Hem mü’eddeb vücûh ile her dem  
Hem yine şûh-tab‘-ı dil-hurrem
- 57 Bâdeden olsa ruhları pür-tâb  
Dil-i ‘âşıkda kor mı tâkat tâb

---

48b. pençe: subha D.

50a. idüp ol: terk idüp âhir ol D.

50b.tâkat: kâmet Ü,R.

50b. kıldı: kaldı D

54b. nagme-perdâz-ı: nagme pervâne Ü.

56a. hem D,R: her Ü.

- 58 Rûyî kim şem-i meclis-ârâdur  
Perteve-endâz-ı bezm-i dünyâdur
- 59 Gamzesi kahramân-ı şûr u fiten  
Rüstemânî nigâhı merd-efgen
- 60 Bu letâfetle bir perî-ruhsâr  
[53b] Olmaz ammâ ki *Hâcî* da inkâr
- 61 Nâzenîn âfet-i perî-peyker  
‘İşveger dil-rübâ-yı ferruh-fer
- 62 Çeşm-i mahmûrî nergis-i şehlâ  
Ruh-ı pür-tâbı lâle-i hamrâ
- 63 Nedür ol gerden-i safâ-güster  
Nedür ol dest ü pây ile ruhlar
- 64 Gerçi bir âfet-i perîveşdür  
Lîk gâyetle âh serkeşdür
- 65 Fitne çeşminden ihtîrâz eyler  
Nigehi rûzgâra nâz eyler
- 66 Gamzesi fart-ı hışm ile hûn-rîz  
Tîr-i müjgânı cevri ile ser-tîz
- 67 Bu sitemger hemîşe bî-pervâ  
Tünd-hulıkda âfet-i dünyâ
- 68 Fart-ı ‘işveyle lîk *İbrâhim*  
Sâhib-i hüsn-i hulk u tâb‘-ı selîm
- 69 Hoş-kıyâfet ‘aceb perî-rûdur  
Meh-cebîn ü hilâl-ebrûdur

58a. Rûyî kim şem‘-i meclis-ârâdur: Rûy be-hatm-ı meclis-ârâdur Ü.R.

64b. serkeşdür: sirişikdür Ü.

65b. nâz: nâr Ü.

69a. kıyâfet: kıyâmet D.

69b. meh-cebîn ü: meh-cebîn-i D.

- 70 Şem‘-i ruhsârı kim fûrûzândur  
Rûşenî-bahş-ı hâne-i cândur
- 71 Hem-çü ‘anberîndür o hâl anda  
Revnağ-efzâ o reng-i al anda
- 72 N’ola dâ’im o hâl-i ‘anberveş  
Micmer-i cânı kılsa pür-âteş
- 73 Kaddi serv-i çemen-tırâz-ı safâ  
Perveriş-yâb-ı âb-ı istîgnâ
- 74 Dest ü pâ nâzûk ü dehân nâzûk  
Sîne tâbende mû-miyân nâzûk
- 75 N’ola olsa *Halîl*-i şûh-ı besîm  
[54a] Peyrev-i medh-i hüsn-i İbrâhîm
- 76 Kaddine kâmeti berâberdür  
İsmine ismi dahı hem-berdür
- 77 Nev- zuhûr âfet-i perî-peyker  
Dil-ber-i şîvekâr-ı ferruh-fer
- 78 Ruhı âyînedâr-ı tûtî-i cân  
Leb-i şekker-feşânı kut-ı revân
- 79 Nedür ol âhûvâne çeşm-i siyâh  
Ki ider ‘aklı bir niğehle tebâh
- 80 Leb-i ‘İsi-beyânı rûh-efzâ  
Zülf-i ‘anber-şemîmi hûş-rübâ

---

71a. ‘anberîndür: ‘anber dürür D.

75a. şûh-ı: şûh u D, R..

78b. leb-i: lebi D.

80a. leb-i: lebi D.

- 81 Görse *Leylâ* o zülf-i şeb-gûmı  
Cân u dilden olurdu mecnûnı
- 82 Serv ise bâg -ı nâza kadd-ı *Halîl*  
Verd-i ra'nâ degül mi *İsma'îl*
- 83 Gülşen-i hüsne ruhları gül-i al  
Kaddı mehzûn-hırâm-ı tâze-nihâl
- 84 Nedür ol kadd ü kâmet ol endâm  
Fart-ı işveyle nâzükane hırâm
- 85 Dehen-i tengi nokta-i mevhûm  
Cevher-i ferd gibi nâ-maksûm
- 86 Şevk-i 'îd-i visâli dest-efşân  
Keş-i cân u dili ider kurbân
- 87 Bu letâfetle mâh-ı şehr-âşûb  
*Yûsuf-ı Mısr-ı nâzdur Ya'kûb*
- 88 Nice *Ya'kûb* Yusuf-ı sâni  
Çarh-i hüsnüñ meh-i dirahşâmı
- 89 *Yûsuf-ı* hüsn iken o şehr-âşûb  
İsmi olmak garîbdür *Ya'kûb*
- [54b]
- 90 Aña *Ya'kûb-ı* cân pür-gamdür  
Ki firâkıyla dîde pür-nemdür
- 91 Kaddine serv-i bâg üftâde  
Ruhına verd-i al dil-dâde
- 92 Kıldı sad nâz ile o kadd ü hırâm  
Cûy-ı bâgı çemende bî-ârâm

---

85b. cevher-i ferd: cevher-i hod Ü.

89a. *Yûsuf-ı* hüsn iken: *Yûsuf-ı* hüsnde iken: Ü,R.

- 93 Gonçelar bezm-i bâgda bî-bâk  
Şevk-i la‘lıyla hep girîbân-çâk
- 94 Gerçi bu şîvekâr-ı hoş-demdür  
Lîk *Mâhmud* şûh-ı ‘âlemdür
- 95 Şem‘-i pür-tâbı bezm-i devrânuñ  
Nev gül-i nâzı gülşen-i cânuñ
- 96 Böyle bir âteşîn-cemâl olmaz  
Böyle bir pâk verd-i al olmaz
- 97 Ruh-ı pür-tâbı gülşen-i cândur  
La‘l-i rengîni verd-i handândur
- 98 Hüsn ile mâh-peyker-i ‘âlem  
Nâz ile şîvekâr-ı ferruh-dem
- 99 Nola ‘uşşâkdan o şûh-ı cihân  
İtse gâhî cemâlini pinhân
- 100 Mâhdur ol cemâl-i ‘âlem-tâb  
Mâh itmez mi gâhî ebr nikâb
- 101 N’ola olsa bu nazm-ı şehrengiz  
Medh-i *Bayram* ile neşât-âmiz
- 102 Nice Bayram hüsn ile mümtâz  
Nâz ile dil-ber-i hümâ-pervâz
- 103 Kaşları nev-hilâl-i zîb-efzâ  
Sâyim-i hecre vaslı ‘îd-i safâ
- 104 Nedür âheste nâz ile o hırâm  
Ki ider seyri cânı bî-ârâm
- [55a]
- 105 Ruh-ı pür-tâbı verd-i ra‘nâdur  
Kadd-i mevzûnı serv-i bâlâdur

- 106 Nâz ile gelse kaddi reftâre  
Lerze-endâz olur dil-i zâre
- 107 Leyle-i kadr zülf-i dil-suzı  
‘İyd-i behcet cemâl-i bihrûzı
- 108 Medh-i hubân çü irdi pâyane  
Düşdi nev ârzû dil ü câne
- 109 Çâk idüp şevk ile girîbânım  
Çıka eflâke âh u efgânım
- 110 ‘Arz -ı hâl eyleyem be-sad zârî  
Akıdup eşk-i çeşm-i hûn-bârı
- 111 O şeh-i hüsne kim odur bî-bâk  
Âteş-endâz-ı hırmen-i idrâk
- 112 Varayın hâk-i pâyine giryân  
Diyeyin iy şehenşeh-i hûbân
- 113 Şeh-levendâ perîveşâ sad dâd  
Cevr ü bî-dâd-ı gamzedden feryâd
- 114 Komadı dilde tâb u tâkat âh  
Nice tâkat nigâha ruhsat âh
- 115 Ki ider gökde câm-ı mâh-ı şikest  
Çîn-i ebrûñ ile olup hem-dest
- 116 Geh girişmeyle bir olup bî-bâk  
Sîne-i kudsiyânı eyler çâk
- 117 Böyle ruhsat neden o gaddâre  
Fitne-cû âfet-i sitemkâre

---

108b. nev: nevâ Ü, R.

110a.zârî: râzî Ü, R.



- 118 Söyle lutf it meded helâk oldum  
Tîg-i cevri ile çâk çâk oldum
- 119 Yok günâhum be-hâkk-ı ‘ışk illâ  
Medh-i hubânı eyledüm imlâ
- 120 Fi’l-hâkîka ‘aceb kabâhatdür  
Bu ki ancak cevâb-ı hayretdür
- 121 Lîk maksûdum iy şeh-i mümtâz  
Sen idüñ sen be-hâkk-ı nâz ü niyâz
- 122 Gayrı rû-pûş idi murâd-ı derûn  
Hep senüñçüdi medh-i gûn-â-gûn
- 123 Sen şehensâh-ı kişver-i cânsın  
Hükm-fermâ-yı cümle hubânsın
- 124 Sensin el-hak be-fart-ı mâhbûbî  
‘Alem-efrâz-ı kişver-i hûbî
- 125 Sensin ol pâdişâh-ı hüsn ü behâ  
Kisrî-i tahtgâh-ı mihr ü vefâ
- 126 Milket-i hüsne kâkülüñ yek-ser  
Virdi zencîr-i ‘adl ile zîver
- 127 Lutfdur cümle tarz u etvâruñ  
Lutfdur ben fakîre hep kârüñ
- 128 Lutfdur cümle tarz-ı nâ-dîdeñ  
Şâhidümdür nigâh-ı düzdîdeñ
- 129 Pes-i dîvârdan nedür o nigâh  
Ne nigh rûh-bahş u cism-tebâh

---

124a. mahbûbî: mecnûnî D.

124b. hûbî: hûnî D.

125a. hüsn ü behâ: hüsn-i behâ Ü. R.

125b. mihr ü vefa: mihr ü mâh Ü.R.

127b. ben: men D.

- 130 Görse ger ol nigâh-ı pinhânı  
Hızr u ‘Îsî be-zevk-i rûhânî
- 131 Birisi şevk ile olup kurbân  
Cân fida ide biri dest-efşân
- 132 Yok kemâl-i keremle sende kusûr  
Baht-ı beddûr beni iden mehcûr
- 133 Âh elinden ne çâre neyleyeyin  
Oldı dil bî-sitâre neyleyeyin
- 134 Ben o küstâh bendeñem ki senüñ  
Kaldum âzurde-tab‘ nâzuña senüñ
- 135 Ya‘ni ilhâh ile be-sad ibrâm  
Dürr-i güftârüñ eyledüm ikdâm
- 136 Bu ne bî-hude vaz‘ -ı nâ-hoşdur  
Ki gönül şerm ile pür-âteşdür
- 137 Beni öldür ki şerme yok tâkat  
Eyle ‘uşşâka ser-be-ser gayret
- 138 Tevbe iy pâdişâh-ı bende-nevâz  
Tevbe iy şeh-süvâr-ı ‘arsa-i nâz  
[56a]
- 139 Kalmadı dilde şimdi bir ümmîd  
Bu hicâb eyledi beni nevmîd
- 140 Dil ne ülfet ne bezm-i câm ister  
Dest ber-sîne bir selâm ister
- 141 Gel Neşâtî yeter du‘â eyle  
Fart-ı ihlâs ile senâ eyle

---

134b. Kaldum âzurde tab‘ nâze senüñ D.

- 142 Hüsni ile tâ ki dil-berân-ı cihân  
Ola hayret-fezâ-yı dîde-i cân
- 143 Gül gibi tab‘-ı pâki şâd olsun  
Lutfi hüsni gibi ziyâd olsun
- 144 Ser-i küyında cem‘ olup ‘uşşâk  
Pür ola sıyt-ı ‘ışk ile âfâk

---

143a. tab‘-ı pâki: tab‘ı pâki Ü.